This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

TX 438.21 .D778
Dreyspring, Adolphe,
Cumulative method for learning German :
Stanford University Libraries
3 6105 04925 9752

The Cumulative Method in German.

A. DREYSPRING.

SCHOOL OF EDUCATION
LIBRARY

TEXTBOOK COLLECTION
GIFT OF
THE PUBLISHERS

STANFORD UNIVERSITY
LIBRARIES

The retail price of this book is $ .....

CUMULATIVE METHOD

FOR

LEARNING GERMAN,

ADAPTED TO

SCHOOLS OR HOME INSTRUCTION.

BY

ADOLPHE DREYSPRING, PH. D.,

AUTHOR OF "THE GERMAN VERB-DRILL" AND "EASY LESSONS IN GERMAN" (ILLUSTRATED)

Repetitio mater studiorum est.

EIGHTH EDITION.

DEPARTMENT OF EDUCATION
LELAND STANFORD JUNIOR UNIVERSITY

NEW YORK ·:· CINCINNATI ·:· CHICAGO

AMERICAN BOOK COMPANY

FROM THE PRESS OF

D. APPLETON & COMPANY

LIBRARY
OF THE
LELAND STANFORD JUNIOR
UNIVERSITY.

A 33795

Copyrighted, 1883, *by Adolphe Dreyspring.*

C

CONTENTS.

	Page
Introduction	vii
The Alphabet	14
The Indefinite Article	15
The Definite Article	16
Welcher, dieser, jener	17
Possessive Pronouns	19
Prepositions governing the Dative Case	20
Adjectives preceded by the Definite Article	22
Adjectives preceded by the Indefinite Article	24
Infinitives used as Nouns	28
Der, die, das used as Relative Pronouns	32
Spelling and Speaking Exercise	35
Jeder, kein	38
German Terms for Parts of Speech	46
Reading Lesson (Leseübung)	58
Of the Verb (Zeitwort)	60
Reading Lesson	65
Haben, sein, wollen	68
Reading Lesson	74
On the Formation of the Plural	75
Declension of Words	77
Declension of Nouns	79
Reference to Tabular View of Declensions	80
Practical Lesson on the Difference of Cases of the Definite Article (3)	81
Practical Lesson on the Difference of Cases of the Indefinite Article (4)	82
Practical Lesson on the Difference of Cases of Nouns combined with Pronouns (6)	82

PAGE
Declension of Adjectives (with Definite Article) 83
Declension of Adjectives (with Indefinite Article) 83
Declension of Adjectives (without the Article) 84
Practical Lesson on the Difference of Cases of Adjectives in combination with the Definite and Indefinite Article 84
Reading Lesson 85
Comparison of Adjectives 87
Reading Lesson 90
Auxiliaries haben, ſein, werden 93
Reading Lesson 97
Practical Exercise in the Auxiliary haben 102
Practical Exercise in the Auxiliary ſein 103
Practical Exercise in the Auxiliary werden 103
The Weak Conjugation (Die ſchwache Konjugation) 104
Paradigms of Complete Conjugations 105
Verbs which take sometimes haben and sometimes ſein for their Auxiliary .. 109
Reading Lesson 109
Questions on Subject Matter of previous Letter to be answered in Writing and Orally 112
The Modal Auxiliaries 115
Reading Lesson (Letter of a Father to his Son) 117
Questions on Subject Matter of previous Letter to be answered in Writing and Orally 121
Reading Lesson (Brief einer Tochter an ihre Mutter) 124
Questions on Subject Matter of previous Letter to be answered in Writing and Orally 128
Complete Declension of the Relative der, die, das with Practical Lesson 131
Reading Lesson (Letter to a Neighbor), showing Use of Relative der, die, das 132
Reading Lesson (Letter of a Ward in Paris to his Guardian in New York). 133
Questions on Subject Matter of previous Letter to be answered in Writing and Orally 135
The Strong Conjugation (Table of Verbs) 137
The Irregular Conjugation (Table of Verbs) 143
The Separable Verb 144
Conjugation of Passive Verb 145
Conjugation of Reflective Verb 146
Reading Lesson (Vormund an ſeinen Mündel) 148

PAGE
Questions on Subject Matter of previous Letter to be answered in Writing and Orally 152
Reading Lesson (Albert an ſeinen Vormund) 154
Questions on Subject Matter of previous Letter to be answered in Writing and Orally 158
Reading Lesson (Sleighing Party) 162
Questions on Subject Matter of previous Letter to be answered in Writing and Orally 164
Reading Lesson (Jemand, Niemand, Jedermann) 167
Dialogue on the Strong Conjugation 168
Letter to be answered (Einladung zu einem Spaziergang) 173
Letter to be answered (Ueber das Schulexamen) 174
Letter to be answered (Bitte um Darleihung eines Buches) 175
Letter to be answered (Warnung vor böſer Geſellſchaft) 176
On the Use of the Nine Prepositions, governing both the Dative and Accusative 177
Reading Lesson (Der Großvater und ſein Enkel) 178
Prepositional Locutions 180
Letter to be answered (Warnung einer Mutter an ihre Tochter) 180
Reading Lesson (Das war ein böſer Knabe) 181
Prepositions governing the Genitive 182
Prepositions governing the Accusative 183
Prepositions governing the Dative 184
Reading Lesson (Das Rothkehlchen) 184
Letter to be answered (Die Abweſenheit einer lebensfrohen Freundin bedauernd) ... 186
Letter to be answered (Trauernachricht) 188
Letter to be answered (Genugthuung für eine Beleidigung verlangend) 189
Letter to be answered (Genugthuung für eine Verletzung verlangend) 190
Letter to be answered (Zurückſendung einer Garnirung, die nicht gefällt) 191
Practical Use of Conjunctions, Prepositions and Adverbs, embodied in a Letter which is to be answered 192
Letter to be answered 196
Numerals 197
Cardinals 197
Iteratives 197
Multiplicatives 197
Variatives 197

PAGE
Ordinals ... 198
Fractionals ... 198
Adverbs of Order ... 198
Dialogue on Definite and Indefinite Numerals and Parts of Time ... 199
Use of Subjunctive ... 204
Letter to be answered (Frau Viktoria beſchreibt dem Herrn Haubrein den Charakter ihres Sohnes Simplicius) ... 204
Letter to be answered (Anfrage über Anordnung einer Tafel) ... 206
Adjectives governing the Genitive ... 208
Adjectives governing the Dative ... 208
Letter to be answered (Eine extravagante Bitte um eine Gefälligkeit) ... 209
Letter to be answered (Anfrage an die Eltern ob Schreiberin ihre Schulfreundin mit nach Hauſe bringen darf) ... 210
Reading Lesson (Wie Du mir, ſo ich Dir) ... 213
Reading Lesson (Anton Richter) ... 213
Proverbs and Mottoes (Sprichwörter und Denkſprüche) ... 218
Maxims and Truths (Lehren und Wahrheiten) ... 219
Beauty and the Beast (Schönkind und das Thier) ... 221
Vocabulary (Wörterverzeichniß) ... 235

INTRODUCTION.

VERBAL CONSONANCES OF THE GERMAN LANGUAGE AND HOW TO MAKE THEM AVAILABLE IN ITS STUDY.

In this Method I purpose that my pupil become a child again.

To begin, I shall avoid abstract terms introducing to him only such objects as I can conveniently point out, enlisting thus his eye and ear for the furtherance of a mutual purpose. The kindling of the one and the quickened attention of the other will be to me sure signs of his satisfaction, his delight, and of my own success.

Pointing to a table I say: Das iſt ein Tiſch!

He will follow my gesture and associate ein Tiſch with *a table.*

Now I ask him with my hand still on the table, Was iſt das?

He may fail to pronounce ein Tiſch correctly for the first time, but after a little practice he will say it aright. Next I shall tell him that: Wie iſt der Tiſch? means: How is the table? To enable him to answer this question I tell him that groß is large, and klein is small, accompanying each word with hand-motions appropriate for large and small.

Further I tell him that *it is*, is either er, ſie, or es iſt, and in order to use these correctly I call his attention to little cues in the article der, die, das, by which he is to repeat, in imitation of an echo, the vocal parts of the particles, thus: der — er; die — ſie; das — es. Instead of arriving at the same result by a long, tedious process of reasoning upon grammatical factors,

such as: value of words, genders, and agreements, I, in charity, take the shortest road by teaching my pupil to depend upon his ear, whose delicate organism will readily seize the right key to fundamental notes of phrases, and which, in the study of languages, will serve him better and more quickly than his understanding.

By this method the difficulties of a lesson like the following would be reduced to a minimum.

Was iſt das?	Das iſt **ein** Tiſch.
Wie iſt **er**?	**Er** iſt groß.
Welch**er** Tiſch iſt groß?	Dieſ**er**.
Wo iſt **er**?	**Er** iſt hier.
Von was iſt **er**?	**Er** iſt von Holz.
Was für ein**er** iſt es?	Es iſt ein alt**er**.
Wozu iſt **er**?	**Er** iſt zum Schreiben.
Was iſt das?	Eine Bank.
Wie iſt **die** Bank?	**Sie** iſt klein.
Welch**e** iſt klein?	Jen**e**, ihr**e**, ſein**e**, unſer**e**.
Wo iſt **ſie**?	**Sie** iſt da.
Wozu iſt **ſie**?	**Sie** iſt zum Sitzen.
Was für eine iſt es?	Eine ſteinern**e**.
Was iſt das?	Ein Meſſer.
Wie iſt **es**?	**Es** iſt ſchön.
Welch**es** iſt ſchön?	Dieſ**es**, mein**es**, Ihr**es**.
Was für ein**es** iſt **es**?	Ein ſtählern**es**, ſcharf**es**, roſtig**es** ꝛc.
Wozu iſt **es**?	Zum Schneiden.

Speech is but another term for music; both deal in harmony and become sentient to us through the medium of the ear. Speech is the vocalization of the brain, and music that of the heart. Their respective thrones are distinct, but their empire is the same, representing a charming duality, inseparable like sunshine and colors. Language no less than music has its technicalities. The student meets in both, difficulties of form, to overcome which requires a great deal of patient practice. The

performer of an instrument puts into requisition his dexterous fingers, and the learner of a language his organ of speech.

It were folly to begin teaching music by first talking learnedly on chords, discords, tones, semitones, and intervals. A pupil with the keenest of intellects for grasping complex systems, would be seized with despair had he to master contra-point without a cultured ear. The intelligent teacher cultivates first the ear by practical lessons, and only later does he bring up his musical grammar. So with the study of a language. It is folly to begin with disheartening rules of syntax and grammar, before the ear has seized tone, rhythm, and articulation of a language.

What forms of music are to the incipient player, forms of speech are to the beginner of a language. They both should first place themselves at the small end, and move along comfortably from light forms to more complex phrasing, trusting ever to a sensitive, docile ear and a faithful memory. When our fingers meet with technical difficulties, no theories will help them; nothing but downright close practice will do it. So in the acquisition of a new tongue, the set and fixed forms of articulations given by our vernacular to our organ of speech prove not a little rebellious, and must be overcome gradually and gently by oft repeated exercises.

The traditional grammarian is still around, trying to bait his unsuspecting student with the sexual chaos of German words; he still believes in a scientific process, which is to furnish a key for the solution of these linguistic eccentricities—a key that is to enable him to tell, which of 15,000 words is entitled to either der, die, or das. It would be interesting to watch the countenance he would put on, when speaking of fifty categories of prefixes and suffixes by which the gender of words could be recognized; provided the exceptions (about equal to the normals), should not interfere. Here his system does not allow him one ray of hope; he dare not say, the student's knowledge of sex would offer him this time an infallible rule; for in honor bound he must tell him that sentinel is feminine; wife, miss, girl are neuter; moon, masculine, and sun, feminine. Heaven forbid that I should

become a *particeps criminis* in the inextricable confusion of my pupil.

His knowledge of German genders must grow with him naturally, as it does with a German native. If a German boy were asked why he did not say: die Haus instead of das Haus, he very likely would answer: because it sounds "funny," and it is wrong. Like him I want my pupil to tell the gender of the noun by the article that fits it, and not by its aspect under a catalogue of contingencies, which would make him go twice wrong before once right.

A tough subject like: Der Hut iſt auf dem Tiſch; ich lege den Hut auf den Tiſch ꝛc.; das Buch iſt auf der Bank, und ich lege das Buch auf die Bank ꝛc., I get over, as a piano-player gets over a technical difficulty by practice. I ring its changes until fully mastered. I should be devoid of tender mercies, were I to expatiate to him upon the occult force of a German preposition, with its fickle affections for either a noble dative or a sweet accusative. No, no, I would not harrow up thus wantonly the forgotten miseries of his Greek and Latin days!

The fact is, to these classics, so called, we owe our grammars for living languages; they have been scrupulously fitted and hammered over a very old last by scholastics and pedagogues, no doubt to revenge themselves upon later generations for having been themselves handled so unmercifully when young.

Permit me once more to return to my musical simile. There are keyboards, having seven and a half to eight octaves, upon which the simpler instrumentations of a Clementi to the grand conceptions of a Chopin or a Liszt may be performed. Equal in compass are the keyboards of writers like Macauley, Carlyle, or a Byron, to whose wealth of words no emotion of the head and heart —from utter despair to infinite bliss—are left expressionless.

Relatively my keyboard (wordboard) is of but three octaves, and I bow to its humble dimensions. Put Romeo and Juliet upon it and they must of needs keep in bounds and reason, but it will be found ample for the practical wants of a sensible every day life and conversation.

My verbal inventory consists of 350 nouns, 125 adjectives and 200 verbs, besides the necessary adjuncts of minor words and particles.

When it is known that many people fairly educated in their own language get along with less than the above number of words, then the stock I offer ought to be satisfactory to those, who, having sound business notions, want to make a safe and reliable investment on their own account.

The vocabulary of my lessons is made up of the disintegrated verbal elements of a composition, or story, entitled: „Schönfind und das Thier." These constituents are brought before my pupil first singly and in groups; then in conversational lessons and rudimentary exercises, which he is to enhance and complete; further on there are reading lessons; for instance some account of "How a schoolhouse and its appointments should be"—presented connectedly. Each of such readings will mark the precise stage and gain of words. Necessarily these readings will be crude and replete with repetitions and tautologies, but if they sin against rhetoric, Dame Grammar shall have all that she may exact; every possible idiomatic grouping, so far as our scope will allow, shall have its full tribute. With every accession of words our phrasing will move off more naturally and easily.

For reference, tabular views of the formative apparatus of nouns, verbs, etc., have been added.

On the whole, we are engaged in the delightful task of tying pretty bouquets and of weaving little wreaths, — to be sure always slowly, studiously, carefully, artistically and intelligently. Our allotted stock will furnish the material: nouns give us designs; verbs, vitality; adjectives, colors; and lastly, conjunctions, prepositions, and pronouns, polish and finish.

Our piece-work when united shall bring into view in its grand totality the wonderful, little story aforesaid, in which our study culminates. I say wonderful, because after a long and diligent search, none could be found equaling it in its compass of varied human life and activities.

In its progression it touches upon education, family ties, titles

of nobility, conditions of wealth and poverty, household occupations, field work, marriage and married life, travel, hostlery, winter and summer scenes, furniture, household utensils, repasts, etc.

This final story will be a test to the student's profitable application to the portion going before it. He should now read it with great ease, since every one of its seven hundred words he has encountered from twelve to thirty times so far.

This book is principally designed for schools, and the teacher using it may find in its lively and varied forms a not unwelcome aid.

I would suggest to him to make the conversational exercises a daily routine. I would have him ask the questions, the student always forming to each of them his own answer first, and the teacher will read to him the one given in the book afterward. Added to the daily work should be German reading (no matter about translating) and German writing, under dictation, on the black board, of such sentences as he has previously read.

A strict adherence to these injunctions will insure a signal progress of the student, whose interest and ambition in the study will have been greatly heightened thereby. There will be few lazy boys, whose latent energies will not be roused by this facile method, and if they be possessed of fair memories, they may do as well as the average student.

One other of the features I must not fail to mention, is the absence of the traditional exercises of rendering English into German. It may be surprising to some, but I want it understood I am teaching German now, and the less my pupil is reminded of the differences between his language and the one he learns the better it will be for him. The old practice is illogical and barbarous. Reading for instance:

Das iſt das Haus, das Hans baute;
Das iſt die Maus, die das Malz fraß;
Das iſt der Hund, der die Katz zerrte; —

or any translations of such and other sentences will help him

nothing. As long, as he persists in it, so long will he defer contracting *a habit* of correct phrasing, which is of prime import in prompt speaking, and his German utterances will always "smack" of translations, and never be spontaneous, as they should be.

For the same reason the explanatory parts of my lessons were written in German whenever our stage of progress permitted it, lapsing only at rare instances into English, when the paucity of our German words precluded making myself clearly understood.

In conclusion, it has been said, that systems or methods of teaching are all more or less good, but that only the originator himself can obtain all the promised results, and that others often fail. The success of teachers, however, is due mainly to the degree of energy and earnestness, which they infuse into their work; but this method is so natural and logical, and has been so thoroughly tested under varying conditions that, it is believed, failure cannot result in any case. It is with great confidence therefore that this little book is put forth, and, confronted with competent judges and reasonable students, by its merits may it stand or fall!

☞ Students using this course of German may arrange to have the personal assistance of the author in the revision and correction of their exercises, by addressing him in care of the publishers.

Das deutsche Alphabet.

a	A			â (ah)
b	B			bā
c	C			tsā
d	D			dā
e	E			ā
f	F			ĕf
g	G			gā
h	H			hâ
i	I			ē (ee)
j	J			yŏt
k	K			kâ
l	L			ĕl
m	M			ĕm
n	N			ĕn
o	O			o
p	P			pā
q	Q			kū (oo)
r	R			ĕr
s	S			ĕs
t	T			tā
u	U			ū (oo)
v	V			fou
w	W			vā
x	X			ĭx
y	Y			ipsilon
z	Z			tsĕt
ch	Ch			tsāhâ
st	St			ĕstā
ck				tsākâ
ss				estsĕt
tz				tātsĕt
ae	Ae			
oe	Oe			
ue	Ue			

Erſte Aufgabe.

Was iſt das ☞?* What is that?

Der unbeſtimmte Artikel. The indefinite Article.

ein (masc. & neut.) eine (fem.) a, one

Hauptwörter. Nouns.

Männlich. Masculine.	Weiblich. Feminine.	Sächlich. Neuter.
Tiſch, table	Thür, door	Fenſter, window
Stuhl, chair	Wand, wall	Zimmer, room
Fußboden, floor	Decke, ceiling	Ofenrohr, stovepipe
Teppich, carpet	Ecke, corner	Bett, bed
Ofen, stove	Bank, bench	Haus, house.

Sprechübung. Speaking Exercise.

Questions. Fragen.	Anwers. Antworten.
Was iſt das ☞?*	Das iſt ein Tiſch.
Was iſt das ☞?	Das iſt ein Stuhl.
Was iſt das ☞?	Das iſt ein Fußboden.
Was iſt das ☞?	Das iſt ein Teppich.
Was iſt das ☞?	Das iſt ein Ofen.
Was iſt das ☞?	Das iſt eine Thür.
Was iſt das ☞?	Das iſt eine Wand.
Was iſt das ☞?	Das iſt eine Decke.
Was iſt das ☞?	Das iſt eine Ecke.
Was iſt das ☞?	Das iſt eine Bank.
Was iſt das ☞?	Das iſt ein Fenſter.
Was iſt das ☞?	Das iſt ein Zimmer.
Was iſt das ☞?	Das iſt ein Ofenrohr.
Was iſt das ☞?	Das iſt ein Bett.
Was iſt das ☞?	Das iſt ein Haus.

* The teacher should question with emphasis, and point out the object, if in sight.

Uebung. Exercise.

Schriftlich und mündlich. Written and Oral.

Man ſetze den richtigen Artikel: ein oder eine vor jedes Hauptwort.

Place the proper article: ein or eine before each noun.

Tiſch, Thür, Fenſter, Stuhl, Wand, Zimmer, Fußboden, Decke, Ofenrohr, Teppich, Ecke, Bett, Ofen, Bank, Haus.

Zweite Aufgabe.

Der beſtimmte Artikel. The definite Article.

Wie iſt **der** —? (masc.).	How is the —?
Wie iſt **die** —? (fem.).	How is the —?
Wie iſt **das** —? (neut.).	How is the —?
Er (masc.) iſt —.	He, it is —.
Sie (fem.) iſt —.	She, it is —.
Es (neut.) iſt —.	It, is —.

Eigenſchaftswörter. Adjectives.

hoch, high	dunkel, dark	kurz, short
niedrig, low	lang, long	glatt, smooth
eben, even	ſchmutzig, dirty	klein, small
rund, round	groß, large	ſchön, beautiful
breit, broad	weiß, white	ſchwer, heavy, difficult.

Sprechübung.

Fragen.	Antworten.*
Wie iſt **der**† Tiſch?	**Er** iſt groß.
Wie iſt **der** Stuhl?	**Er** iſt niedrig.

---

* These are but examples; the student must choose his own adjectives.

† The teacher should lay stress upon these articles, and call the students attention to the harmony of der to er, of die to ſie, of das to es.

Wie iſt **der** Fußboden?	**Er** iſt eben.
Wie iſt **der** Teppich?	**Er** iſt ſchön.
Wie iſt **der** Ofen?	**Er** iſt rund.
Wie iſt **die** Thür?	**Sie** iſt breit.
Wie iſt **die** Wand?	**Sie** iſt glatt.
Wie iſt **die** Decke?	**Sie** iſt weiß.
Wie iſt **die** Ecke?	**Sie** iſt dunkel.
Wie iſt **die** Bank?	**Sie** iſt ſchwer.
Wie iſt **das** Fenſter?	**Es** iſt hoch.
Wie iſt **das** Ofenrohr?	**Es** iſt lang.
Wie iſt **das** Zimmer?	**Es** iſt ſchmutzig.
Wie iſt **das** Bett?	**Es** iſt kurz.
Wie iſt **das** Haus?	**Es** iſt klein.

Uebung.

Schriftlich und mündlich.

Was iſt groß (antworte: das Haus iſt groß; was iſt hoch? die Decke iſt hoch) — hoch — niedrig — eben — rund — breit — dunkel — lang — ſchmutzig — weiß — kurz — glatt — klein — ſchön — ſchwer?

Dritte Aufgabe.

Welcher (masc.) — iſt —?	Which — is —?
Welche (fem.) — iſt —?	Which — is —?
Welches (neut.) — iſt —?	Which — is —?
Dieſer (masc.) — iſt —.	This — is —.
Dieſe (fem.) — iſt —.	This — is —.
Dieſes (neut.) — iſt —.	This — is —.
Welcher — iſt —?	**Dieſer** — iſt —.
Welche — iſt —?	**Dieſe** — iſt —.
Welches — iſt —?	**Dieſes** — iſt —.

Jener (masc.) — iſt —.	That — is —.
Jene (fem.) — iſt —.	That — is —.
Jenes (neut.) — iſt —.	That — is —.
Welcher — iſt —?	Jener — iſt —.
Welche — iſt —?	Jene — iſt —.
Welches — iſt —?	Jenes — iſt —.

Sprechübung.

Fragen und Antworten.

Welcher Tiſch iſt eben?	Dieſer Tiſch iſt eben.
Welcher Stuhl iſt niedrig?	Dieſer Stuhl iſt niedrig.
Welcher Fußboden iſt ſchmutzig?	Jener Fußboden iſt ſchmutzig.
Welcher Teppich iſt ſchön?	Dieſer Teppich iſt ſchön.
Welcher Ofen iſt rund?	Jener Ofen iſt rund.
Welche Thür iſt breit?	Jene Thür iſt breit.
Welche Wand iſt glatt?	Dieſe Wand iſt glatt.
Welche Decke iſt weiß?	Jene Decke iſt weiß.
Welche Ecke iſt dunkel?	Dieſe Ecke iſt dunkel.
Welche Bank iſt ſchwer?	Jene Bank iſt ſchwer.
Welches Fenſter iſt hoch?	Dieſes Fenſter iſt hoch.
Welches Ofenrohr iſt lang?	Dieſes Ofenrohr iſt lang.
Welches Bett iſt kurz?	Dieſes Bett iſt kurz.
Welches Haus iſt klein?	Dieſes Haus iſt klein.
Welches Zimmer iſt groß?	Dieſes Zimmer iſt groß.

Uebung.

Schriftlich und mündlich.

Man ſetze die relativen und demonſtrativen Fürwörter (relative and demonstrative pronouns) richtig vor jedes Hauptwort.*

Tiſch (zum Beiſpiel = for example: welcher —, jener —, dieſer Tiſch; welche —, jene —, dieſe Thür ꝛc., ꝛc.), Thür, Fenſter, Stuhl, Wand, Zimmer, Fußboden, Decke, Ofenrohr, Teppich, Ecke, Bett, Ofen, Bank, Haus.

---

* Also the proper definite and indefinite articles.

Vierte Aufgabe.

Weſſen — iſt das? Whose — is that?

Masculine & Neuter.	Feminine.	
mein	meine	my
ſein	ſeine	his
ihr	ihre	her
unſer	unſere	our
Ihr	Ihre	your.

Sprechübung.*

Fragen und Antworten.

Weſſen Tiſch iſt das?	Das iſt ſein Tiſch.
Weſſen Stuhl iſt das?	Das iſt mein Stuhl.
Weſſen Fußboden iſt das?	Das iſt unſer Fußboden.
Weſſen Teppich iſt das?	Das iſt Ihr Teppich.
Weſſen Ofen iſt das?	Das iſt ihr Ofen.
Weſſen Fenſter iſt das?	Das iſt unſer Fenſter.
Weſſen Ofenrohr iſt das?	Das iſt Ihr Ofenrohr.
Weſſen Zimmer iſt das?	Das iſt ſein Zimmer.
Weſſen Bett iſt das?	Das iſt mein Bett.
Weſſen Haus iſt das?	Das iſt unſer Haus.
Weſſen Thür iſt das?	Das iſt Ihre Thür.
Weſſen Wand iſt das?	Das iſt ſeine Wand.
Weſſen Decke iſt das?	Das iſt unſere Decke.
Weſſen Ecke iſt das?	Das iſt ihre Ecke.
Weſſen Bank iſt das?	Das iſt ſeine Bank.

* To make lasting impressions on the mind, speech should assume the demonstrativeness and accents of life. Hence the student should accompany his asseveration of possession by appropriate gestures. When saying: mein Haus, he should point to himself; when saying: Ihr Haus, to his questioner; and when saying: ſein Haus, to a third party, present or imagined.

Uebung.

Schriftlich und mündlich.

Der Schüler ſetze jetzt die obigen beſitzanzeigenden Fürwörter (possessive pronouns) mein, ſein, unſer, ihr und Ihr richtig vor die Hauptwörter.

Tiſch, Stuhl, Fußboden, Teppich, Ofen, Fenſter, Ofenrohr, Zimmer, Bett, Haus, Thür, Wand, Decke, Ecke, Bank.

Fünfte Aufgabe.

Wo iſt — —?		Where is — —?
Masculine & Neuter.	**Feminine.**	
in dem	in der	in the
auf dem	auf der	upon the
unter dem	unter der	under the
über dem	über der	over the
neben dem	neben der	by, near the
vor dem	vor der	before the
hinter dem	hinter der	behind the
zwiſchen dem	zwiſchen der	between the
an dem	an der*	on the.

Sprechübung.

Fragen und Antworten.

Wo iſt **der** Ofen?	**Er** iſt vor dem Bette.
Wo iſt **der** Teppich?	**Er** iſt auf dem Fußboden.
Wo iſt **der** Fußboden?	**Er** iſt in dem Zimmer.
Wo iſt **der** Stuhl?	**Er** iſt unter dem Hauſe.
Wo iſt **der** Tiſch?	**Er** iſt vor der Thür.
Wo iſt **die** Bank?	**Sie** iſt neben dem Tiſche.

---

* Obige Vorwörter oder Präpoſitionen regieren auf die Frage wo? den Dativ. Zum Beiſpiel: Der Ofen iſt wo? In der Ecke. Das Bett iſt wo? In dem Zimmer.

Wo iſt **die** Ecke?	**Sie** iſt zwiſchen der Thür und der Wand.
Wo iſt **die** Wand?	**Sie** iſt hinter dem Ofen.
Wo iſt **die** Decke?	**Sie** iſt über dem Bette.
Wo iſt **die** Thür?	**Sie** iſt in der Wand.
Wo iſt **das** Bett?	**Es** iſt in dem Zimmer.
Wo iſt **das** Zimmer?	**Es** iſt in dem Hauſe.
Wo iſt **das** Ofenrohr?	**Es** iſt auf dem Ofen.
Wo iſt **das** Fenſter?	**Es** iſt in der Ecke.

Uebung.

Schriftlich und mündlich.

Statt des Querſtrichs (—) ſetze man ein Hauptwort in dem richtigen Caſus.

Der Ofen iſt hinter —. Die Bank iſt auf —. Die Ecke iſt in —. Die Wand iſt vor —. Die Decke iſt über —. Die Thür iſt neben —. Das Bett iſt auf —. Das Zimmer iſt in —. Das Ofenrohr iſt an —. Das Fenſter iſt zwiſchen — und —. Der Teppich iſt auf —. Der Fußboden iſt unter —. Der Stuhl iſt vor —. Der Tiſch iſt zwiſchen — und —.

Sechſte Aufgabe.

in, in	auf, upon	unter, under
über, over	neben, by or near	vor, before
hinter, behind	zwiſchen, between	an, on.

Before masc. & neut. nouns.	Before fem. nouns.	
meinem	meiner	my
Ihrem	Ihrer	your
ſeinem	ſeiner	his
ihrem	ihrer	her
unſerem	unſerer	our
welchem	welcher	which
dieſem	dieſer	this
jenem	jener	that

Sprechübung.

Fragen und Antworten.

Wo iſt mein Tiſch?	Ihr Tiſch iſt in meinem Zimmer.
Wo iſt mein Zimmer?	Ihr Zimmer iſt in Ihrem Hauſe.
Wo iſt ihr Teppich?	Ihr Teppich iſt auf unſerem Fußboden.
Wo iſt ſein Stuhl?	Sein Stuhl iſt in dieſer Ecke.
Wo iſt dieſe Decke?	**Sie** iſt in dieſem Zimmer.
Wo iſt mein Fenſter?	Ihr Fenſter iſt in dieſer Wand.
Wo iſt unſer Bett?	Unſer Bett iſt in Ihrem Zimmer.
Wo iſt dieſe Thür?	**Sie** iſt in dieſer Wand.
Wo iſt jene Bank?	**Sie** iſt in jener Ecke.

Uebung.

Schriftlich und mündlich.

Man ergänze die Endungen richtig.

Sein Tiſch iſt neben ſein– Ofen, und mein Ofen iſt hinter unſer– Thür. Unſer– Decke iſt über Ihr– Bette. Auf welch– Fußboden iſt ihr Teppich? Er iſt auf jen–. An welch– Wand iſt unſer Ofen? Er iſt an ihr– Wand. Mein– Thür iſt zwiſchen Ihr– Fenſter und mein– Ecke. Iſt der Stuhl vor ſein– Tiſche? Er iſt neben ſein– Wand. Ueber unſer– Thür iſt ein Fenſter. Unter ihr– Teppich iſt der Fußboden. Der Stuhl iſt zwiſchen mein– Ofen und mein– Bette. Vor ſein– Thür iſt mein– Bank.

Siebente Aufgabe.

hier, here da, there dort, yonder und, and.

Sprechübung.

Fragen und Antworten.

Was iſt auf dem Fußboden?	Der ſchöne* Teppich.
Was iſt auf dem Tiſche?	Der kleine Stuhl.

---

* Adjectives when preceded by the definite article der, die, das, take the termination e.

Was iſt in der Ecke?	Der ſchwere und runde Ofen.
Was iſt in der Wand?	Die niedrige Thür.
Was iſt in dem Zimmer?	Das weiße, kurze Bett.
Was iſt auf der Bank?	Das ſchmutzige Ofenrohr.
Was iſt in dem Hauſe?	Das dunkle Zimmer.
Was iſt vor der Thür?	Die glatte und lange Bank.
Was iſt hinter dem Bette?	Der breite, ſchöne Teppich.
Was iſt über dem Fußboden?	Die niedrige, weiße Decke.
Was iſt da?	Da iſt die ebene Wand.
Was iſt hier?	Hier iſt das ſchmutzige Fenſter.
Was iſt dort?	Dort iſt das **hohe*** Haus.

Uebung.

Schriftlich und mündlich.

Man ergänze (supply) die fehlenden (wanting) beſtimmten Artikel und Endungen richtig.

Ueber — Thür iſt das niedrig– Fenſter; neben — Ofen iſt — groß– Tiſch, und unter — Tiſch iſt — klein– Bank. Hinter — Hauſe iſt — groß– ſchmutzig– Stuhl. In — Zimmer, auf — Teppich iſt — ſchön– weiß– Bett. In — Ofen, an — Wand und in — Decke iſt das lang– ſchmutzig– Ofenrohr. — glatt– Bank iſt vor — Thür. — dunkel– Ecke iſt hinter — Hauſe. Unter — Teppich iſt — eben– Fußboden. Ueber dieſ– Decke iſt — klein–, niedrig– Zimmer. Auf mein– Tiſche; unter unſer– Bank; in ihr– Wand. Zwiſchen mein– Stuhl und ſein– Bank.

Achte Aufgabe.

Was für —?		What kind of —?
eben, even	uneben, uneven	hell, clear
ſchmal, narrow	hohl, hollow	häßlich ugly.

---

* Hoch when changing its monosyllabic form drops the c, as: hohe, hohes, höher; z. B. das hohe Haus: its superlative, which is höchſter, höchſte, höchſtes, is an exception to this rule.

Sprechübung.

Fragen und Antworten.

Was für ein Tiſch iſt das?	Das iſt ein runder* Tiſch.
Was für ein Stuhl iſt das?	Das iſt ein niedriger Stuhl.
Was für ein Fußboden iſt das?	Das iſt ein unebener Fußboden.
Was für ein Teppich iſt das?	Das iſt ein ſchöner und heller Teppich.
Was für ein Ofen iſt das?	Das iſt ein ſchwerer und häßlicher Ofen.
Was für eine Wand iſt das?	Das iſt eine hohle Wand.
Was für eine Thür iſt das?	Das iſt eine breite Thür.
Was für eine Decke iſt das?	Das iſt eine hohe und weiße Decke.
Was für eine Ecke iſt das?	Das iſt eine dunkle Ecke.
Was für eine Bank iſt das?	Das iſt eine lange und häßliche Bank.
Was für ein Fenſter iſt das?	Das iſt ein hohes und helles Fenſter.
Was für ein Ofenrohr iſt das?	Das iſt ein ſchmutziges Ofenrohr.
Was für ein Bett iſt das?	Das iſt ein ſchmales Bett.

Uebung.

Schriftlich und mündlich.

1. Unter mein– Tiſch iſt ein rund– Stuhl. Ueber ſein– Bette iſt ein– weiß– und hoh– Decke. In unſer– Hauſe iſt ein groß– Zimmer. In dieſ– Zimmer iſt ein ſchmutzig– Fußboden. Auf jen– Fußboden iſt ein häß-lich– Teppich. Das hell– Fenſter iſt in dieſ– Wand. Ein groß– Fenſter iſt hell. Das Ofenrohr iſt hohl. Das hohl– Ofenrohr. Ein hohl– Ofen-rohr. Mein rund– lang– Ofenrohr iſt in — Wand und an — Ofen.

2. Dieſe Wand iſt uneben und ſchmutzig. Die uneben– und ſchmutzig– Wand. Das Haus iſt hoch und breit. Mein hoh– und breit– Haus. In — Ecke, hinter — Hauſe iſt mein ſchön– Stuhl. Der ſchön– Stuhl iſt in — Ecke, hinter mein– Hauſe. Der Stuhl hinter unſer– Hauſe iſt ſchön. Das Fenſter über — Thür in mein– Zimmer iſt hell und niedrig. Ein hell– und niedrig– Fenſter iſt über — Thür in ſein– Zimmer. Ueber — Thür in Ihr– Zimmer iſt das hoh– und breit– Fenſter.

---

* Adjectives preceded by the indefinite article ein (masc. & neut.), and eine (fem.), or the poss. pron. mein, meine, dein, deine, ſein, ſeine, ihr, ihre, unſer, unſere, Ihr, Ihre take the termination er (masc.), e (fem.), and es (neut.).

Neunte Aufgabe.

Masculine.	Feminine.	Neuter.
Hut, hat	Feder, pen	Papier, paper
Bleiſtift, lead pencil	Wandtafel, blackboard	Heft, copybook
Griffel, slate pencil	Uhr, watch	Buch, book
Schlüſſel, key	Dinte, ink	Meſſer, knife

ſteinern, stone, of stone	hölzern, wooden, of wood
golden, golden, of gold	eiſern, iron, of iron
ſilbern, silver, of silver	blechern, tin, of tin
ſtählern, steel, of steel	meſſingen, brass, of brass
dick, big, thick	dünn, thin
ſchwarz, black	glänzend, bright, shining
rechtwinckelig, square	leicht, easy, light.

Sprechübung.

Fragen und Antworten.

Was für ein Hut iſt das?	Das iſt ein ſchwarz**er** Hut.
Was für ein Bleiſtift iſt das?	Das iſt ein kurz**er** Bleiſtift.
Was für ein Griffel iſt das?	Das iſt ein dick**er** Griffel.
Was für ein Schlüſſel iſt das?	Das iſt ein meſſingen**er** Schlüſſel.
Was für eine Feder iſt das?	Das iſt eine leichte Feder.
Was für eine Wandtafel iſt das?	Das iſt eine ſchwarze Wandtafel.
Was für eine Uhr iſt das?	Das iſt eine goldene Uhr.
Was für Dinte iſt das?	Das iſt dicke Dinte.
Was für ein Buch iſt das?	Das iſt ein dünnes Buch.
Was für Papier iſt das?	Das iſt glattes Papier.
Was für ein Heft iſt das?	Das iſt ein ſchönes Heft.
Was für ein Meſſer iſt das?	Das iſt ein ſtählernes Meſſer.

Uebung.

Schriftlich und mündlich.

1. Der kurz- Griffel iſt mein; dieſ- kurz- Griffel iſt ſein; jen- kurz- Griffel iſt ihr; mein kurz- Griffel iſt auf — Tiſche; der Griffel auf —

Tiſche iſt kurz. Der meſſingen- Schlüſſel iſt in — Thür; jen- meſſingen- Schlüſſel iſt in mein- Thür. Mein Hut iſt auf — Fußboden; er iſt rund und ſchwarz; es iſt ein rund- und ſchwarz- Hut; der rund- und ſchwarz- Hut; der rund- und ſchwarz- Hut auf — Boden iſt mein. Mein hölzern- Bleiſtift iſt dick und lang; er iſt in — Buche. In weſſen Buch iſt er? er iſt in — Buche, welch- auf — Bank iſt.

2. Dief- Feder iſt leicht; ein- leicht- Feder iſt in — Hefte. Ein- ſchwarz- Tafel iſt an — Wand. Jen- Tafel an — Wand iſt ſchwarz. Auf — Stuhle, neben — Bank iſt ein- golden- Uhr. Die Dinte auf — Papier iſt ſchwarz und dick; mein- ſchwarz- Dinte iſt dünn. Das Papier in mein- Buche iſt glatt; das glatt- Papier in ſein- Hefte iſt weiß; das weiß- Papier auf — Bette iſt rechtwinkelig; ein rechtwinkelig- Papier iſt auf — Bank, neben — Fenſter.

3. Jen- ſtählern- Meſſer auf — Fenſter iſt mein; ein ſtählern- Meſſer, welch- auf — Fenſter iſt, iſt mein. Der glänzend-, golden- Uhrſchlüſſel iſt klein und ſchön. Ein glänzend- und golden- Uhrſchlüſſel iſt ſchön. Das blechern- Ofenrohr iſt in — Ecke. Das Ofenrohr auf — Bank, in — Ecke iſt blechern. Ein blechern- Ofenrohr iſt an — Wand, hinter — Thür. Der eiſern- Ofen, unter — Hauſe iſt ſchwer; mein rund- Ofen, über dief- Zimmer iſt ſchmutzig; ſein Ofen in — Ecke, hinter — Bette iſt hoch.

Zehnte Aufgabe.

Sprechübung.

Fragen und Antworten.

Was für **ein** Tiſch iſt das?	Das iſt **ein** runder.*
Was für **ein** Stuhl iſt das?	Das iſt **ein** hoher.
Was für **ein** Fußboden iſt das?	Das iſt **ein** ebener.
Was für **ein** Schlüſſel iſt das?	Das iſt **ein** ſilberner.
Was für **eine** Wand iſt das?	Das iſt **eine** weiße.
Was für Dinte iſt das?	Das iſt ſchwarze.

* The equivalent of the English phrase: this is a *round one*, is in German: Das iſt ein runder, eine runde, ein rundes, according to the gender of the noun it qualifies. The construction is the same as the answers to the questions of the preceding Sprechübung; only do not repeat the noun.

Was für **eine** Wandtafel iſt das?	Das iſt **eine** hölzerne.
Was für **eine** Thür iſt das?	Das iſt **eine** niedrige.
Was für **eine** Bank iſt das?	Das iſt **eine** ſteinerne.
Was für Papier iſt das?	Das iſt glänzend**es**.
Was für **ein** Meſſer iſt das?	Das iſt **ein** ſtählern**es**.
Was für **ein** Fenſter iſt das?	Das iſt **ein** hell**es**.
Was für **ein** Hut iſt das?	Das iſt **ein** breit**er**.

Uebung.

Schriftlich und mündlich.

Dieſ– kurz– Bleiſtift iſt mein; jen– lang– iſt ſein, und d– dick– auf — Boden iſt ihr. Ihr– ſilbern– Uhr iſt da auf — Tiſche; mein– golden– iſt hier auf — Bank, und ſein– meſſingen– iſt in mein– Hand. Unſer Haus iſt ein ſteinern–; Ihr Haus iſt ein hölzern–. Was für ein Griffel iſt dieſ–? ein kurz–.

Was für ein– Feder iſt dieſ–?	Ein– leicht–.
Was für ein Buch iſt jen–?	Ein groß–.
Was für ein Heft iſt das?	Ein ſchmutzig–.
Was für ein– Frage iſt das?	Ein– leicht–.
Was für ein– Antwort iſt das?	Ein– kurz–.
Was für ein– Uebung iſt das?	Ein– gut–.
Was für ein Teppich iſt das?	Ein ſchwer–.
Was für ein Ofen iſt das?	Ein niedrig–.
Was für ein Zimmer iſt das?	Ein rechtwinkelig–.
Was für ein Bett iſt das?	Ein lang–.

Elfte Aufgabe.

Sprechübung.

Fragen und Antworten.

Weſſen Hut iſt das?	Das iſt der meinige.*
Weſſen Bleiſtift iſt das?	Das iſt der ſeine.

* To express: that is mine — yours — his — hers — ours, the German says: das iſt der, die, das meinige or meine; Ihrige or Ihre; ſeinige or ſeine; ihrige or ihre; unſrige or unſere; the article der, die, das *always* agreeing with the noun.

Weſſen Wandtafel iſt das?	Das iſt die unſrige.
Weſſen Griffel iſt das?	Das iſt der Ihrige (yours).
Weſſen Uhr iſt das?	Das iſt die ihrige (hers).
Weſſen Buch iſt das?	Das iſt das meine.
Weſſen Feder iſt das?	Das iſt meine.*
Weſſen Meſſer iſt das?	Das iſt ſeines.
Weſſen Tiſch iſt das?	Das iſt meiner.
Weſſen Haus iſt das?	Das iſt unſeres.
Weſſen Dinte iſt das?	Das iſt ihre (hers).
Weſſen Bett iſt das?	Das iſt Ihres (yours).
Weſſen Hut iſt das?	Das iſt ſeiner.
Weſſen Heft iſt das?	Das iſt unſeres.

Uebung.

Schriftlich und mündlich.

Unſer Ofen iſt ſchön; d– Ihrig– iſt häßlich; d– meinig– iſt ſchmutzig; d– ſeinig– iſt rund; d– ihrig– iſt hoch. Dieſ– Zimmer iſt klein; d– Ihr– iſt groß; d– ſein– iſt niedrig; d– mein– iſt lang. Ihr– Wandtafel iſt ſchwarz; ſein– iſt lang und breit; ihr– iſt uneben; mein– iſt rechtwinkelig. Mein– Dinte iſt dick; d– ſeinig– iſt dünn; d– Ihr– iſt ſchwarz; unſer– iſt gut. Dieſe Aufgabe iſt kurz; d– meinig– iſt lang; d– ſein– iſt leicht; ihr– iſt ſchwer.

Zwölfte Aufgabe.

Wozu iſt —?	What is — for?
Zum Schreiben, for writing (for to write)	Zum Leſen, for reading
Zum Rechnen, for calculating	Zum Sitzen, for sitting
Zum Schneiden, for cutting	Zum Schlafen, for sleeping
Zum Fragen, for questioning	Zum Heizen, for heating
Zum Antworten, for answering	Zum Zeichnen, for drawing

Zum Ueben,† for practising, exercising.

---

* This shorter form, a better one in conversation, omits the article altogether, adding er, e, es to these pronouns in agreement with their nouns.

† It will be noticed that in the above form the infinitive is used in German whereas in English the present participle is used.

Sprechübung.

Fragen und Antworten.

Wozu iſt **das** Papier?	**Es** iſt zum Schreiben.
Wozu iſt **das** Buch?	**Es** iſt zum Leſen.
Wozu iſt **die** Bank?	**Sie** iſt zum Sitzen.
Wozu iſt **die** Wandtafel?	**Sie** iſt zum Rechnen.
Wozu iſt **das** Meſſer?	**Es** iſt zum Schneiden.
Wozu iſt **das** Bett?	**Es** iſt zum Schlafen.
Wozu iſt **der** Bleiſtift?	**Er** iſt zum Zeichnen.
Wozu iſt **der** Ofen?	**Er** iſt zum Heizen.
Wozu iſt **die** Frage?	**Sie** iſt zum Antworten.
Wozu iſt **die** Antwort?	**Sie** iſt zum Ueben.
Wozu iſt **die** Uebung?	**Sie** iſt zum Leſen und zum Schreiben.

Uebung.

Schriftlich und mündlich.

1. Wo iſt — Bett? — (pron.) iſt in — Zimmer; wie iſt — Bett? — iſt —; wozu iſt — (pron.)? — iſt zum —. Weſſen Stuhl iſt das? Das iſt ſein —; wo iſt — (pron.)? — iſt an — Wand; wozu iſt —? — iſt zum —. Dieſ- Buch iſt ſchön; wo iſt — (pron.)? — iſt auf — Tiſch; wozu iſt —? — iſt zum —. Jen- Tafel iſt ſchwarz; wo iſt — (pron.)? — iſt an — Wand, hinter — Tiſch; wozu iſt —? — iſt zum —. Wo iſt — Meſſer? Weſſen Meſſer iſt — (pron.)? — iſt mein-; wo iſt —? — iſt auf — Ofen; wozu iſt —? — iſt zum —.

2. Wie iſt mein Bleiſtift? — Bleiſtift iſt —; wo iſt — (pron.)? — iſt in — Hand; wozu iſt —? — iſt zum —. Wo iſt unſer Ofen? — iſt in — Zimmer; auf was iſt —? — iſt auf — Teppich; wozu iſt —? — iſt zum —. Wie iſt — Uebung? — iſt leicht; wo iſt —? — iſt auf dieſ- Papier, in dieſ- Buch; wozu iſt —? — iſt zum — und zum —. Iſt dieſ- Frage ſchwer? Nein — iſt leicht; wozu iſt —? — iſt zum —. Was iſt das? — Bank; wie iſt —? — iſt —; wo iſt —? — iſt —; was für — iſt es? Es iſt — ſteinern-; wozu iſt —? — iſt zum —.

Dreizehnte Aufgabe.

Wiederholung (Recapitulation).—Sprechübung.

Fragen und Antworten.

Was iſt das?	Das iſt ein Tiſch.
Wie iſt **der** Tiſch?	**Er** iſt hoch und lang.
Welch**er** Tiſch iſt hoch und lang?	Dieſ**er** Tiſch.
Weſſen Tiſch iſt das?	Das iſt Ihr Tiſch.
Wo iſt **er**?	**Er** iſt in dieſem Zimmer.
Was für ein Tiſch iſt es?	Es iſt ein hölzerner Tiſch.
Was iſt das?	Das iſt ein Stuhl.
Wie iſt **der** Stuhl?	**Er** iſt niedrig.
Welch**er** Stuhl iſt niedrig?	**Der** Stuhl dort.
Weſſen Stuhl iſt es?	Es iſt ſeiner.
Wo iſt er?	Er iſt hinter der Thür.
Was für ein Stuhl iſt es?	Es iſt ein eiſerner.
Wozu iſt er?	Er iſt zum Sitzen.
Was iſt das?	Das iſt ein Buch.
Wie iſt das Buch?	Es iſt dünn.
Welches iſt dünn?	Meines.
Weſſen Buch iſt es?	Unſeres.
Was für eines iſt es?	Es iſt ein gutes Buch.
Wozu iſt es?	Zum Leſen.*

Vierzehnte Aufgabe.

Fortſetzung der Obigen (Continuation of the above).

Fragen und Antworten.

Was iſt das?	Das iſt ein Hut.
Wie iſt er?	Er iſt ſchwarz.

* The teacher should often read these questions aloud to the class; pupils will give the answer annexed, or, *better*, form others like them. After the teacher, the pupils in turn, should address the questions to each other; they cannot practice these rounds of questions and answers too much.

Welcher iſt ſchwarz?	Jener dort.
Weſſen Hut iſt es?	Es iſt der meinige.
Wo iſt er?	Er iſt auf der Bank.
Was iſt das?	Das iſt ein Bleiſtift.
Wie iſt er?	Er iſt kurz.
Welcher iſt kurz?	Dieſer hier.
Weſſen Bleiſtift iſt es?	Es iſt ihrer (hers).
Wo iſt er?	Er iſt auf dem Tiſch.
Was für einer iſt es?	Es iſt ein goldener.
Wozu iſt er?	Er iſt zum Zeichnen.
Was iſt hier?	Eine Ecke.
Wie iſt ſie?	Sie iſt rechtwinkelig.
Welche iſt rechtwinkelig?	Dieſe.
Weſſen Ecke iſt es?	Seine.
Wo iſt ſie?	Hier.
Was für eine iſt es?	Es iſt eine dunk(e)le.*

Uebung.

Schriftlich und mündlich.

1. Welch– kurz– Griffel iſt das? Das iſt Ihr–. Wo iſt —? — iſt hier. Wozu iſt —? — zum —. Iſt dieſ– Frage leicht? Ja, — (pron.) iſt leicht. Iſt die Antwort ſchwer? Nein, — iſt leicht. Iſt dieſ– Papier gut? Ja, — iſt gut. Iſt — dick oder dünn? — iſt dünn. Wozu iſt —? — iſt zum —. Iſt es gut zum —? — iſt gut zum —. Wo iſt dieſ– Schlüſſel? Er iſt in — Thür. In welch– Thür? In jen–, in — Ecke. Wie iſt — Schlüſſel? — iſt häßlich. Was für ein– iſt es? Es iſt — meſſingen–.

2. Der Teppich in mein– Zimmer iſt groß und ſchön. — Fenſter in — Zimmer iſt niedrig, breit und hell; es iſt ein hell–, breit– und nied=rig– Fenſter; dieſ– breit–, niedrig– und hell– Fenſter iſt ſchmutzig. Wie iſt mein– Dinte? Ihr– Dinte iſt ſchwarz. Iſt — dunkel oder hell? — iſt dunkel. Was für Dinte iſt es? Es iſt ſchwarz–. Wozu iſt —? — iſt zum —. Was für ein– Decke iſt das? Das iſt ein– hoh– und weiß– Decke; ſie iſt eben und glatt; das iſt: es (imp.) iſt ein– eben– und glatt–; wo iſt —? — iſt in dieſ– Hauſe.

* For the sake of euphony adjectives ending in el, er, en usually reject the e whenever these endings are followed by an e, thus: dunkel, dunkle, dunkler, dunkles; eben, ebne, ebner, ebnes; heiter, heitre, heitrer, heitres.

Fünfzehnte Aufgabe.

Fortſetzung der Obigen.

Fragen und Antworten.

Was iſt dort?	Ein Ofenrohr.
Wie iſt es?	Es iſt hohl und lang.
Welches iſt hohl und lang?	Jenes.
Weſſen Ofenrohr iſt es?	Es iſt unſeres.
Wo iſt es?	In jener Ecke.
Was für eines iſt es?	Es iſt ein blechernes.
Was iſt auf dem Fußboden?	Ein Teppich.
Wie iſt er?	Er iſt ſchön.
Welcher iſt ſchön?	Dieſer auf dem Fußboden.
Weſſen Teppich iſt es?	Es iſt Ihr Teppich.
Wo iſt er?	Auf dem Fußboden.
Was iſt hier in der Wand?	Eine Thür.
Wie iſt ſie?	Breit und hoch.
Welche iſt breit und hoch?	Dieſe hier.
Wo iſt ſie?	In der Wand.
Was für eine iſt es?	Es iſt eine hölzerne.
Was iſt das?	Ein Fenſter.
Wie iſt es?	Es iſt hoch und hell.
Welches iſt hoch und hell?	Jenes.
Weſſen Fenſter iſt es?	Es iſt meines.

Sechzehnte Aufgabe.

Der, die, das — in — auf — unter — über — neben — vor — hinter — zwiſchen dem — meinem — Ihrem ꝛc.

That or the one — in — upon — under — over — near or by — before — behind — between the — my — your, etc.

Der, die, das — in — auf — unter — über — neben — vor — hinter — zwiſchen der — meiner — Ihrer ꝛc.

That or the one — in — upon — under — over — near or by — before — behind — between the — my — your, etc.

Sprechübung.

Fragen und Antworten.

Welches ist Ihre Bank?	**Die** in der Ecke.
Wie ist **sie**?	**Sie** ist lang und schmal.
Was für eine ist es?	Es ist eine steinerne.
Wozu ist sie?	Sie ist zum Sitzen.
Wessen Wand ist das?	Das ist unsere.
Welche ist Ihre?	**Die** in dem Zimmer.
Was für eine ist es?	Es ist eine hölzerne.
Wie ist sie?	Sie ist uneben und schmutzig.
Welches ist Ihr Griffel?	**Der** auf dem Buche.
Welches ist mein Heft?	**Das** auf der Bank.
Welches ist seine Feder?	**Die** auf dem Tische.
Welches ist ihr (her) Hut?	**Der** auf dem Bette.
Welches ist unser Zimmer?	**Das** in unserem Hause.
Was für ein Zimmer ist unseres?	Es ist ein helles.
Was für eine Feder ist Ihre?	Es ist eine leichte.
Was für ein Ofen ist unserer?	Es ist ein häßlicher.
Was für ein Rohr ist seines?	Es ist ein glänzendes.

Uebung.

Schriftlich und mündlich.

1. Auf — Tisch ist sein Bleistift; d– unter — Bank, auf — Boden ist —. Hier ist ein Ofen; es ist ihr–; — unter dies– Zimmer ist unser. Wessen Uhr ist d– auf — Bette? D– auf d– Bette ist mein. Welches ist unser– Aufgabe? — in unser– Buche. Welches ist sein– Uebung? — auf — Piano. Welches ist mein Messer? — in Ihr– Hand. Das stählern–. Welches ist unser Schlüssel? — in d– Thür. Welches ist Ihr Stuhl? — zwischen — Ofen und — Bank.

2. Welch– Aufgabe ist ein– leicht–? — in mein– Hefte. Welch– Wand ist hoch und weiß? — in unser– Zimmer. Welch– Fenster ist niedrig und dunkel? — über — Thür. Wessen Teppich ist auf — Fußboden? — auf — Fußboden ist unser. Welch– Hut ist sein? — auf — Tische. Welch– Ofen ist schmutzig? — hinter — Thür, in — Ecke.

Siebenzehnte Aufgabe.

von was, wovon, of what	auf was, upon which
von Stahl (masc.), of steel	von Eisen (neut.), of iron
von Silber (neut.), of silver	von Stein (masc.), of stone
von Gold (neut.), of gold	von Wolle (fem.), of wool
von Messing (neut.), of brass	von Holz (neut.), of wood
von Blech (neut.), of tin	von Glas (neut.), of glass.

Sprechübung.

Fragen und Antworten.

Von was ist Ihre Uhr?	Meine Uhr ist von Gold.
Von was ist unser Ofen?	Er ist von Eisen.
Wo ist ihr Schlüssel?	Er ist in der Hausthür.
Von was ist sein Heft?	Von Papier.
Von was ist dieser Hut?	Er ist von Wolle.
Wessen Hut ist es?	Es ist mein Hut.
Wo ist er?	Auf dem Ofen.
Von was ist das Fenster?	Von Holz und Glas.
Von was ist Ihr Haus?	Von Stein und Holz.
Wie ist Ihr Haus?	Es ist breit und hoch.
Von was ist jenes Rohr?	Es ist von Blech.
Auf was ist es?	Es ist auf dem Ofen.
Wozu ist der Ofen?	Zum Heizen.
Wo von ist das Messer auf dem Stuhl?	Es ist von Stahl.
Wie ist es?	Klein und schön.
Wozu ist es?	Es ist zum Schneiden.

Uebung.

Schriftlich und mündlich.

Dies- Uhrschlüssel ist von Stahl; es ist ein stählern- Uhrschlüssel. Die Uhr an — Wand ist von Stahl, Eisen, Messing und Holz. Was ist das in — Ecke? Das ist ein Ofen. Von was ist —? Von —. Von was ist — Fenster? Es ist von —. Von was ist — Haus? Es ist von —. Von was ist — Tafel an — Wand? Von —. Was ist von Blech?

—. Von was iſt — Heft? —. Von was iſt — Stuhl? —. Was iſt von Silber? —. Iſt Ihr Hut von Papier? Nein, — iſt von —. Von was iſt unſer Teppich? Er iſt von —. Iſt dieſ- Bank von —? Nein, — iſt von —. Iſt dieſ- Uebung ſchwer? Nein, — iſt leicht.

Achtzehnte Aufgabe.

Praktiſche Uebungen im Buchſtabiren und Schreiben.
Practical exercises in spelling and writing.*

Gehen Sie gefälligſt	go (you) please
Schreiben Sie das Folgende	write the following
Buchſtabe (männ.)	letter
Buchſtabiren Sie	spell (you)
Buchſtabiren Sie weiter	go on spelling
Schreiben Sie weiter	go on writing
Ich ſchreibe	I write
Wird geſchrieben	is written
Wird groß geſchrieben	is written large, *i. e.* with a capital letter
Hauptwort (ſäch.)	noun
Wort (ſäch.)	word
auch	also
jetzt	now
noch einmal	once more

Buchſtabir- und Sprechübung.

Fragen und Antworten.

Karl, buchſtabiren Sie gefälligſt: m e i n!	M-e-i-n = mein.
Jetzt buchſtabiren Sie: H u t!	H-u-t = Hut.
Und jetzt buchſtabiren Sie: i ſt!	I-ſ-t = iſt.
Buchſtabiren Sie weiter: k l e i n!	K-l-e-i-n = klein.

---

* These exercises and all those under the head of „Sprechübung" are only intended as examples for the teacher. He will vary and multiply them at his option.

Tiſche iſt kurz. Der meſſingen- Schlüſſel iſt in — Thür; jen- meſſingen- Schlüſſel iſt in mein- Thür. Mein Hut iſt auf — Fußboden; er iſt rund und ſchwarz; es iſt ein rund- und ſchwarz- Hut; der rund- und ſchwarz- Hut; der rund- und ſchwarz- Hut auf — Boden iſt mein. Mein hölzern- Bleiſtift iſt dick und lang; er iſt in — Buche. In weſſen Buch iſt er? er iſt in — Buche, welch- auf — Bank iſt.

2. Dieſ- Feder iſt leicht; ein- leicht- Feder iſt in — Heſte. Ein- ſchwarz- Tafel iſt an — Wand. Jen- Tafel an — Wand iſt ſchwarz. Auf — Stuhle, neben — Bank iſt ein- golden- Uhr. Die Dinte auf — Papier iſt ſchwarz und dick; mein- ſchwarz- Dinte iſt dünn. Das Papier in mein- Buche iſt glatt; das glatt- Papier in ſein- Heſte iſt weiß; das weiß- Papier auf — Bette iſt rechtwinkelig; ein rechtwinkelig- Papier iſt auf — Bank, neben — Fenſter.

3. Jen- ſtählern- Meſſer auf — Fenſter iſt mein; ein ſtählern- Meſſer, welch- auf — Fenſter iſt, iſt mein. Der glänzend-, golden- Uhrſchlüſſel iſt klein und ſchön. Ein glänzend- und golden- Uhrſchlüſſel iſt ſchön. Das blechern- Ofenrohr iſt in — Ecke. Das Ofenrohr auf — Bank, in — Ecke iſt blechern. Ein blechern- Ofenrohr iſt an — Wand, hinter — Thür. Der eiſern- Ofen, unter — Hauſe iſt ſchwer; mein rund- Ofen, über dieſ- Zimmer iſt ſchmutzig; ſein Ofen in — Ecke, hinter — Bette iſt hoch.

Zehnte Aufgabe.

Sprechübung.

Fragen und Antworten.

Was für **ein** Tiſch iſt das?	Das iſt **ein** rund**er.***
Was für **ein** Stuhl iſt das?	Das iſt **ein** hoh**er.**
Was für **ein** Fußboden iſt das?	Das iſt **ein** eben**er.**
Was für **ein** Schlüſſel iſt das?	Das iſt **ein** ſilbern**er.**
Was für **eine** Wand iſt das?	Das iſt **eine** weiß**e.**
Was für Dinte iſt das?	Das iſt ſchwarz**e.**

* The equivalent of the English phrase: this is a *round one*, is in German: Das iſt ein runder, eine runde, ein rundes, according to the gender of the noun it qualifies. The construction is the same as the answers to the questions of the preceding Sprechübung; only do not repeat the noun.

Was für **eine** Wandtafel iſt das?	Das iſt **eine** hölzerne.
Was für **eine** Thür iſt das?	Das iſt **eine** niedrige.
Was für **eine** Bank iſt das?	Das iſt **eine** ſteinerne.
Was für Papier iſt das?	Das iſt glänzend**es**.
Was für **ein** Meſſer iſt das?	Das iſt **ein** ſtählern**es**.
Was für **ein** Fenſter iſt das?	Das iſt **ein** hell**es**.
Was für **ein** Hut iſt das?	Das iſt **ein** breit**er**.

Uebung.

Schriftlich und mündlich.

Dieſ– kurz– Bleiſtift iſt mein; jen– lang– iſt ſein, und d– dick– auf — Boden iſt ihr. Ihr– ſilbern– Uhr iſt da auf — Tiſche; mein– golden– iſt hier auf — Bank, und ſein– meſſingen– iſt in mein– Hand. Unſer Haus iſt ein ſteinern–; Ihr Haus iſt ein hölzern–. Was für ein Griffel iſt dieſ–? ein kurz–.

Was für ein– Feder iſt dieſ–?	Ein– leicht–.
Was für ein Buch iſt jen–?	Ein groß–.
Was für ein Heft iſt das?	Ein ſchmutzig–.
Was für ein– Frage iſt das?	Ein– leicht–.
Was für ein– Antwort iſt das?	Ein– kurz–.
Was für ein– Uebung iſt das?	Ein– gut–.
Was für ein Teppich iſt das?	Ein ſchwer–.
Was für ein Ofen iſt das?	Ein niedrig–.
Was für ein Zimmer iſt das?	Ein rechtwinkelig–.
Was für ein Bett iſt das?	Ein lang–.

Erſte Aufgabe.

Sprechübung.

Fragen und Antworten.

Weſſen Hut iſt das?	Das iſt der meinige.*
Weſſen Bleiſtift iſt das?	Das iſt der ſeine.

* To express: that is mine — yours — his — hers — ours, the German says: das iſt der, die, das meinige or meine; Ihrige or Ihre; ſeinige or ſeine; ihrige or ihre; unſrige or unſere; the article der, die, das *always* agreeing with the noun.

Weſſen Wandtafel iſt das?	Das iſt die unſrige.
Weſſen Griffel iſt das?	Das iſt der Ihrige (yours).
Weſſen Uhr iſt das?	Das iſt die ihrige (hers).
Weſſen Buch iſt das?	Das iſt das meine.
Weſſen Feder iſt das?	Das iſt meine.*
Weſſen Meſſer iſt das?	Das iſt ſeines.
Weſſen Tiſch iſt das?	Das iſt meiner.
Weſſen Haus iſt das?	Das iſt unſeres.
Weſſen Dinte iſt das?	Das iſt ihre (hers).
Weſſen Bett iſt das?	Das iſt Ihres (yours).
Weſſen Hut iſt das?	Das iſt ſeiner.
Weſſen Heft iſt das?	Das iſt unſeres.

Uebung.

Schriftlich und mündlich.

Unſer Ofen iſt ſchön; d– Ihrig– iſt häßlich; d– meinig– iſt ſchmutzig; d– ſeinig– iſt rund; d– ihrig– iſt hoch. Dieſ– Zimmer iſt klein; d– Ihr– iſt groß; d– ſein– iſt niedrig; d– mein– iſt lang. Ihr– Wandtafel iſt ſchwarz; ſein– iſt lang und breit; ihr– iſt uneben; mein– iſt rechtwinkelig. Mein– Dinte iſt dick; d– ſeinig– iſt dünn; d– Ihr– iſt ſchwarz; unſer– iſt gut. Dieſe Aufgabe iſt kurz; d– meinig– iſt lang; d– ſein– iſt leicht; ihr– iſt ſchwer.

Zwölfte Aufgabe.

Wozu iſt —?	What is — for?
Zum Schreiben, for writing (for to write)	Zum Leſen, for reading
Zum Rechnen, for calculating	Zum Sitzen, for sitting
Zum Schneiden, for cutting	Zum Schlafen, for sleeping
Zum Fragen, for questioning	Zum Heizen, for heating
Zum Antworten, for answering	Zum Zeichnen, for drawing

Zum Ueben,† for practising, exercising.

---

* This shorter form, a better one in conversation, omits the article altogether, adding er, e, es to these pronouns in agreement with their nouns.

† It will be noticed that in the above form the infinitive is used in German whereas in English the present participle is used.

Sprechübung.

Fragen und Antworten.

Wozu iſt **das** Papier?	**Es** iſt zum Schreiben.
Wozu iſt **das** Buch?	**Es** iſt zum Leſen.
Wozu iſt **die** Bank?	**Sie** iſt zum Sitzen.
Wozu iſt **die** Wandtafel?	**Sie** iſt zum Rechnen.
Wozu iſt **das** Meſſer?	**Es** iſt zum Schneiden.
Wozu iſt **das** Bett?	**Es** iſt zum Schlafen.
Wozu iſt **der** Bleiſtift?	**Er** iſt zum Zeichnen.
Wozu iſt **der** Ofen?	**Er** iſt zum Heizen.
Wozu iſt **die** Frage?	**Sie** iſt zum Antworten.
Wozu iſt **die** Antwort?	**Sie** iſt zum Ueben.
Wozu iſt **die** Uebung?	**Sie** iſt zum Leſen und zum Schreiben.

Uebung.

Schriftlich und mündlich.

1. Wo iſt — Bett? — (pron.) iſt in — Zimmer; wie iſt — Bett? — iſt —; wozu iſt — (pron.)? — iſt zum —. Weſſen Stuhl iſt das? Das iſt ſein —; wo iſt — (pron.)? — iſt an — Wand; wozu iſt —? — iſt zum —. Dieſ- Buch iſt ſchön; wo iſt — (pron.)? — iſt auf — Tiſch; wozu iſt —? — iſt zum —. Jen- Tafel iſt ſchwarz; wo iſt — (pron.)? — iſt an — Wand, hinter — Tiſch; wozu iſt —? — iſt zum —. Wo iſt — Meſſer? Weſſen Meſſer iſt — (pron.)? — iſt mein-; wo iſt —? — iſt auf — Ofen; wozu iſt —? — iſt zum —.

2. Wie iſt mein Bleiſtift? — Bleiſtift iſt —; wo iſt — (pron.)? — iſt in — Hand; wozu iſt —? — iſt zum —. Wo iſt unſer Ofen? — iſt in — Zimmer; auf was iſt —? — iſt auf — Teppich; wozu iſt —? — iſt zum —. Wie iſt — Uebung? — iſt leicht; wo iſt —? — iſt auf dieſ- Papier, in dieſ- Buch; wozu iſt —? — iſt zum — und zum —. Iſt dieſ- Frage ſchwer? Nein — iſt leicht; wozu iſt —? — iſt zum —. Was iſt das? — Bank; wie iſt —? — iſt —; wo iſt —? — iſt —; was für — iſt es? Es iſt — ſteinern-; wozu iſt —? — iſt zum —.

Dreizehnte Aufgabe.

Wiederholung (Recapitulation).—Sprechübung.

Fragen und Antworten.

Was iſt das?	Das iſt ein Tiſch.
Wie iſt **der** Tiſch?	**Er** iſt hoch und lang.
Welch**er** Tiſch iſt hoch und lang?	Dieſ**er** Tiſch.
Weſſen Tiſch iſt das?	Das iſt Ihr Tiſch.
Wo iſt **er**?	**Er** iſt in dieſem Zimmer.
Was für ein Tiſch iſt es?	Es iſt ein hölzerner Tiſch.
Was iſt das?	Das iſt ein Stuhl.
Wie iſt **der** Stuhl?	**Er** iſt niedrig.
Welch**er** Stuhl iſt niedrig?	**Der** Stuhl dort.
Weſſen Stuhl iſt es?	Es iſt ſeiner.
Wo iſt er?	Er iſt hinter der Thür.
Was für ein Stuhl iſt es?	Es iſt ein eiſerner.
Wozu iſt er?	Er iſt zum Sitzen.
Was iſt das?	Das iſt ein Buch.
Wie iſt das Buch?	Es iſt dünn.
Welches iſt dünn?	Meines.
Weſſen Buch iſt es?	Unſeres.
Was für eines iſt es?	Es iſt ein gutes Buch.
Wozu iſt es?	Zum Leſen.*

Vierzehnte Aufgabe.

Fortſetzung der Obigen (Continuation of the above).

Fragen und Antworten.

Was iſt das?	Das iſt ein Hut.
Wie iſt er?	Er iſt ſchwarz.

* The teacher should often read these questions aloud to the class; pupils will give the answer annexed, or, *better*, form others like them. After the teacher, the pupils in turn, should address the questions to each other; they cannot practice these rounds of questions and answers too much.

Welcher iſt ſchwarz?	Jener dort.
Weſſen Hut iſt es?	Es iſt der meinige.
Wo iſt er?	Er iſt auf der Bank.
Was iſt das?	Das iſt ein Bleiſtift.
Wie iſt er?	Er iſt kurz.
Welcher iſt kurz?	Dieſer hier.
Weſſen Bleiſtift iſt es?	Es iſt ihrer (hers).
Wo iſt er?	Er iſt auf dem Tiſch.
Was für einer iſt es?	Es iſt ein goldener.
Wozu iſt er?	Er iſt zum Zeichnen.
Was iſt hier?	Eine Ecke.
Wie iſt ſie?	Sie iſt rechtwinkelig.
Welche iſt rechtwinkelig?	Dieſe.
Weſſen Ecke iſt es?	Seine.
Wo iſt ſie?	Hier.
Was für eine iſt es?	Es iſt eine dunk(e)le.*

Uebung.

Schriftlich und mündlich.

1. Welch– kurz– Griffel iſt das? Das iſt Ihr–. Wo iſt —? — iſt hier. Wozu iſt —? — zum —. Iſt dieſ– Frage leicht? Ja, — (pron.) iſt leicht. Iſt die Antwort ſchwer? Nein, — iſt leicht. Iſt dieſ– Papier gut? Ja, — iſt gut. Iſt — dick oder dünn? — iſt dünn. Wozu iſt —? — iſt zum —. Iſt es gut zum —? — iſt gut zum —. Wo iſt dieſ– Schlüſſel? Er iſt in — Thür. In welch– Thür? In jen–, in — Ecke. Wie iſt — Schlüſſel? — iſt häßlich. Was für ein– iſt es? Es iſt — meſſingen–.

2. Der Teppich in mein– Zimmer iſt groß und ſchön. — Fenſter in — Zimmer iſt niedrig, breit und hell; es iſt ein hell–, breit– und nied= rig– Fenſter; dieſ– breit–, niedrig– und hell– Fenſter iſt ſchmutzig. Wie iſt mein– Dinte? Ihr– Dinte iſt ſchwarz. Iſt — dunkel oder hell? — iſt dunkel. Was für Dinte iſt es? Es iſt ſchwarz–. Wozu iſt —? — iſt zum —. Was für ein– Decke iſt das? Das iſt ein– hoh– und weiß– Decke; ſie iſt eben und glatt; das iſt: es (imp.) iſt ein– eben– und glatt–; wo iſt —? — iſt in dieſ– Hauſe.

* For the sake of euphony adjectives ending in el, er, en usually reject the e whenever these endings are followed by an e, thus: dunkel, dunkle, dunkler, dunkles; eben, ebne, ebner, ebnes; heiter, heitre, heitrer, heitres.

Fünfzehnte Aufgabe.

Fortsetzung der Obigen.

Fragen und Antworten.

Was ist dort?	Ein Ofenrohr.
Wie ist es?	Es ist hohl und lang.
Welches ist hohl und lang?	Jenes.
Wessen Ofenrohr ist es?	Es ist unseres.
Wo ist es?	In jener Ecke.
Was für eines ist es?	Es ist ein blechernes.
Was ist auf dem Fußboden?	Ein Teppich.
Wie ist er?	Er ist schön.
Welcher ist schön?	Dieser auf dem Fußboden.
Wessen Teppich ist es?	Es ist Ihr Teppich.
Wo ist er?	Auf dem Fußboden.
Was ist hier in der Wand?	Eine Thür.
Wie ist sie?	Breit und hoch.
Welche ist breit und hoch?	Diese hier.
Wo ist sie?	In der Wand.
Was für eine ist es?	Es ist eine hölzerne.
Was ist das?	Ein Fenster.
Wie ist es?	Es ist hoch und hell.
Welches ist hoch und hell?	Jenes.
Wessen Fenster ist es?	Es ist meines.

Sechzehnte Aufgabe.

Der, die, das — in — auf — unter — über — neben — vor — hinter — zwischen **dem** — meinem — Ihrem ꝛc.

That or the one — in — upon — under — over — near or by — before — behind — between the — my — your, etc.

Der, die, das — in — auf — unter — über — neben — vor — hinter — zwischen **der** — meiner — Ihrer ꝛc.

That or the one — in — upon — under — over — near or by — before — behind — between the — my — your, etc.

Sprechübung.

Fragen und Antworten.

Welches ist Ihr**e** Bank?	**Die** in der Ecke.
Wie ist **sie**?	**Sie** ist lang und schmal.
Was für ein**e** ist es?	Es ist ein**e** steinern**e**.
Wozu ist sie?	Sie ist zum Sitzen.
Wessen Wand ist das?	Das ist unser**e**.
Welch**e** ist Ihr**e**?	**Die** in dem Zimmer.
Was für ein**e** ist es?	Es ist ein**e** hölzern**e**.
Wie ist sie?	Sie ist uneben und schmutzig.
Welches ist Ihr Griffel?	**Der** auf dem Buche.
Welches ist mein Heft?	**Das** auf der Bank.
Welches ist seine Feder?	**Die** auf dem Tische.
Welches ist ihr (her) Hut?	**Der** auf dem Bette.
Welches ist unser Zimmer?	**Das** in unserem Hause.
Was für ein Zimmer ist unser**es**?	Es ist ein hell**es**.
Was für ein**e** Feder ist Ihr**e**?	Es ist ein**e** leicht**e**.
Was für ein Ofen ist unser**er**?	Es ist ein häßlich**er**.
Was für ein Rohr ist sein**es**?	Es ist ein glänzend**es**.

Uebung.

Schriftlich und mündlich.

1. Auf — Tisch ist sein Bleistift; d– unter — Bank, auf — Boden ist —. Hier ist ein Ofen; es ist ihr–; — unter dies– Zimmer ist unser. Wessen Uhr ist d– auf — Bette? D– auf d– Bette ist mein. Welches ist unser– Aufgabe? — in unser– Buche. Welches ist sein– Uebung? — auf — Piano. Welches ist mein Messer? — in Ihr– Hand. Das stählern–. Welches ist unser Schlüssel? — in d– Thür. Welches ist Ihr Stuhl? — zwischen — Ofen und — Bank.

2. Welch– Aufgabe ist ein– leicht–? — in mein– Hefte. Welch– Wand ist hoch und weiß? — in unser– Zimmer. Welch– Fenster ist niedrig und dunkel? — über — Thür. Wessen Teppich ist auf — Fußboden? — auf — Fußboden ist unser. Welch– Hut ist sein? — auf — Tische. Welch– Ofen ist schmutzig? — hinter — Thür, in — Ecke.

Siebenzehnte Aufgabe.

von was, wovon, of what
von Stahl (masc.), of steel
von Silber (neut.), of silver
von Gold (neut.), of gold
von Meſſing (neut.), of brass
von Blech (neut.), of tin

auf was, upon which
von Eiſen (neut.), of iron
von Stein (masc.), of stone
von Wolle (fem.), of wool
von Holz (neut.), of wood
von Glas (neut.), of glass.

Sprechübung.

Fragen und Antworten.

Von was iſt Ihre Uhr? — Meine Uhr iſt von Gold.
Von was iſt unſer Ofen? — Er iſt von Eiſen.
Wo iſt ihr Schlüſſel? — Er iſt in der Hausthür.
Von was iſt ſein Heft? — Von Papier.
Von was iſt dieſer Hut? — Er iſt von Wolle.
Weſſen Hut iſt es? — Es iſt mein Hut.
Wo iſt er? — Auf dem Ofen.
Von was iſt das Fenſter? — Von Holz und Glas.
Von was iſt Ihr Haus? — Von Stein und Holz.
Wie iſt Ihr Haus? — Es iſt breit und hoch.
Von was iſt jenes Rohr? — Es iſt von Blech.
Auf was iſt es? — Es iſt auf dem Ofen.
Wozu iſt der Ofen? — Zum Heizen.
Wo von iſt das Meſſer auf dem Stuhl? — Es iſt von Stahl.
Wie iſt es? — Klein und ſchön.
Wozu iſt es? — Es iſt zum Schneiden.

Uebung.

Schriftlich und mündlich.

Dieſ- Uhrſchlüſſel iſt von Stahl; es iſt ein ſtählern- Uhrſchlüſſel. Die Uhr an — Wand iſt von Stahl, Eiſen, Meſſing und Holz. Was iſt das in — Ecke? Das iſt ein Ofen. Von was iſt —? Von —. Von was iſt — Fenſter? Es iſt von —. Von was iſt — Haus? Es iſt von —. Von was iſt — Tafel an — Wand? Von —. Was iſt von Blech?

—. Von was iſt — Heft? —. Von was iſt — Stuhl? —. Was iſt von Silber? —. Iſt Ihr Hut von Papier? Nein, — iſt von —. Von was iſt unſer Teppich? Er iſt von —. Iſt dieſ- Bank von —? Nein, — iſt von —. Iſt dieſ- Uebung ſchwer? Nein, — iſt leicht.

Achtzehnte Aufgabe.

Praktiſche Uebungen im Buchſtabiren und Schreiben.
Practical exercises in spelling and writing.*

Gehen Sie gefälligſt	go (you) please
Schreiben Sie das Folgende	write the following
Buchſtabe (männ.)	letter
Buchſtabiren Sie	spell (you)
Buchſtabiren Sie weiter	go on spelling
Schreiben Sie weiter	go on writing
Ich ſchreibe	I write
Wird geſchrieben	is written
Wird groß geſchrieben	is written large, *i. e.* with a capital letter
Hauptwort (ſäch.)	noun
Wort (ſäch.)	word
auch	also
jetzt	now
noch einmal	once more

Buchſtabir- und Sprechübung.

Fragen und Antworten.

Karl, buchſtabiren Sie gefälligſt: mein!	M-e-i-n = mein.
Jetzt buchſtabiren Sie: Hut!	H-u-t = Hut.
Und jetzt buchſtabiren Sie: iſt!	I-ſ-t = iſt.
Buchſtabiren Sie weiter: klein!	K-l-e-i-n = klein.

* These exercises and all those under the head of „Sprechübung" are only intended as examples for the teacher. He will vary and multiply them at his option.

Karl gehen Sie jetzt gefälligst an die Wandtafel und schreiben Sie: m e i n H u t i s t k l e i n!

= mein Hut ist klein.

Was für ein Wort ist Hut?

Ein Hauptwort.

Ein Hauptwort wird im Deutschen groß geschrieben; schreiben Sie Hut groß!

Wie wird im Deutschen ein Hauptwort geschrieben?

Es wird groß geschrieben.

Fritz! ich schreibe ein Wort auf die Wandtafel, was ist es?

= Tisch.

Buchstabiren Sie das Wort!

T=i=s=c=h = Tisch.

Was für ein Wort ist das?

Ein Hauptwort.

Schreiben Sie weiter: a u f j e n e m T i s c h e i s t m e i n m e s s i n g e n e s M e s s e r!

Wie schreiben Sie: M e s s e r?

Ich schreibe es groß.

Buchstabiren Sie: a u f j e n e m!

A=u=f = auf; j=e=n=e=m = jenem.

Wird a u f auch groß geschrieben?

Nein, es wird klein geschrieben.

Wird j e n e m klein geschrieben?

Ja, es wird klein geschrieben.

Wilhelm, buchstabiren Sie: W i l h e l m!

W=i=l=h=e=l=m = Wilhelm.

Gehen Sie jetzt auch an die Wandtafel und schreiben Sie: F u ß b o d e n!

Fußboden.

Buchstabiren Sie es jetzt!

F=u=ß=b=o=d=e=n.

Was ist auf dem Fußboden?

Ein Teppich.

Buchstabiren Sie und schreiben Sie: T e p p i c h auf die Tafel!

T=e=p=p=i=ch = Teppich.

Wie schreiben Sie: T e p p i c h klein oder groß?

Groß.

Wie ist der Teppich?

Schön.

Schreiben Sie dieses Wort auch auf die Tafel!

S=ch=ö=n = schön.

Wie schreiben Sie es klein oder groß?

Klein.

Wo ist der Teppich?

In diesem Zimmer.

Was für ein Wort ist Zimmer? — Ein Hauptwort.
Wie wird es geschrieben? — Z=i=m=m=e=r = Zimmer.
Eduard! gehen Sie auch an die Tafel und schreiben Sie das Folgende: in jener dunklen Ecke ist ein großer eiserner Ofen!
Was schreiben Sie? — Ich schreibe: in jener dunklen Ecke ist ein großer, eiserner Ofen.
Worauf schreiben Sie? — Auf die Wandtafel.
Von was ist sie? — Sie ist von Holz.
Ist sie auch rechtwinkelig? — Ja.
Wo ist sie? — An der Wand, in diesem Zimmer.
Wessen ist sie? — Sie ist unser.
Wozu ist sie? — Zum Schreiben und Rechnen.
Karl, gehen Sie gefälligst noch einmal an die Tafel und schreiben Sie, was auf dem Tisch ist! — Ein Buch.
Schreiben Sie jetzt, wie es ist, wessen es ist, wozu es ist und von was es ist! — Es ist dünn; es ist mein; es ist zum Lesen; es ist von Papier.
Buchstabiren Sie: dünn! — D=ü=n=n = dünn.
Wird dieses Wort groß geschrieben? — Nein.
Welches ist ein Hauptwort? — Papier ist ein Hauptwort.
Wie schreiben Sie: Papier? — Groß: P=a=p=i=e=r = Papier.
Was ist von Papier? — Das Buch.
Wo ist es? — Auf dem Tisch.

Uebung.

Schriftlich und mündlich.

Ein Stuhl, welch– von — ist, wozu ist —? — ist zum —. Ist — auch zum —? Nein. Was ist zum Schlafen? —. Wozu ist — Bank? —. Worauf schreiben Sie? —. Was für ein Wort ist: Uebung? —. Wie schreiben Sie es, groß oder klein? —. Was für ein– Uhr ist ein– Uhr, welch– an — Wand ist? Ein– Uhr, welch– an — Wand ist, ist — Wanduhr. Was für — Schlüssel ist ein Schlüssel,

welch– in — Uhr iſt? Das iſt ein — —. Was für ein Buch iſt — Buch, welch– zum Leſen iſt? Das iſt ein —. Und — Heft, welch– zum Schreiben iſt? Das iſt ein —.

Neunzehnte Aufgabe.

Jeder, jede, jedes	each, every
Von — auf — in — unter — neben — vor — hinter — zwiſchen **jedem.**	From or of — upon — in — under — near, by — before — behind — between *each.*
Von — auf — in — unter ꝛc. **jeder.**	From or of — upon — in — under, etc., *each.*
Von — auf — in — unter ꝛc. **welchem.**	From or of — upon — in — under, etc., *which.*
Von — auf — in — unter ꝛc. **welcher.**	From or of — upon — in — under, etc., *which.*
Kein (männ. & ſäch.), keine (weib.)	no, none.
Von — auf — in — unter ꝛc. **keinem.**	From or of — upon — in — under, etc., *no, none.*
Von — auf — in — unter ꝛc. **keiner.**	From or of — upon — in — under, etc., *no, one.*

Sagen Sie mir,	tell me
nur,	only
weil,	because
Antworten Sie mir,	answer me
warum,	why
nicht,	not

Sprechübung.

Fragen und Antworten.

Heinrich, antworten Sie mir gefälligſt; iſt in jedem Zimmer ein Ofen?	Nein, nicht in jedem.
Iſt kein Ofen in dieſem Zimmer?	Nein, nicht in dieſem.
Was iſt in dieſem Zimmer?	Ein Rohr.
Wo iſt der Ofen?	Unter dieſem Zimmer.
Wie iſt das Rohr?	Es iſt groß, lang, hohl und rund.

Wie ſchreiben Sie Rohr?	Ich ſchreibe es R=o=h=r.
Schreiben Sie es groß oder klein?	Ich ſchreibe es groß.
Warum ſchreiben Sie es groß?	Weil es ein Hauptwort iſt.
Schreiben Sie r u n d auch groß?	Nein.
Warum nicht?	Weil es kein Hauptwort iſt.
Wird nicht jedes Wort im Deutſchen groß geſchrieben?	Nein, nicht jedes Wort; nur das Hauptwort wird groß geſchrieben.

Uebung.

Schriftlich und mündlich.

In jed– Hauſe iſt ein– Hausthür; nicht in jed– Wand iſt ein Fenſter; nicht an jed– Wand iſt ein– Tafel. In ein– Schlafzimmer iſt ein Bett; — iſt zum —. **Im*** Schulzimmer iſt ein Tiſch, — Feder, — Bank, — Buch, — Heft, Dinte, Papier, — Wandtafel, — Ofen, — Griffel, — Bleiſtift. Im Schulzimmer iſt kein Teppich und auch — Hut. Sagen Sie mir, warum iſt kein Bett — Schulzimmer? Weil es — — iſt. Was iſt auf jed– Tiſche — Schulzimmer? —. Was iſt in jed– Hauſe? — —. Iſt jed– Haus ſchön? —. Iſt in jed– Zimmer ein– Decke? —. Iſt auf jed– Fußboden ein Teppich? —. Iſt jed– Teppich von Wolle? —.

Zwanzigſte Aufgabe.

Wer noch?	Who else?	Was noch?	What else?
Sonſt nichts?	Nothing else?		

Sprechübung.

Fragen und Antworten.

Karl, ſagen Sie mir was iſt auf dieſem Boden?	Ein Teppich.
Was noch?	Ein Tiſch.

---

* Notice this and other contractions which are often preferable in German, thus: am, im, vom, zum, beim, unterm, for: an dem, in dem, von dem, zu dem, bei dem, unter dem; and: ans, aufs, ins, fürs, vors, unters, for: an das, auf das, in das, für das, vor das, unter das.

Sonſt nichts?	Ja, eine Bank.
Wer iſt auf der Bank?	Heinrich, Eduard, Fritz und Wilhelm.
Wer iſt noch auf der Bank?	Ich.
Iſt ſonſt nichts auf der Bank?	Ja, mein Buch, mein Heft, meine Feder und mein Hut.
Fritz, wozu iſt die Bank?	Zum Sitzen.
Iſt ſie nicht zum Schlafen?	Nein.
Warum nicht?	Weil ſie kein Bett iſt.
Iſt kein Bett in dieſem Zimmer?	Nein.
Warum nicht?	Weil es kein Schlafzimmer iſt.
Iſt nicht in jedem Zimmer ein Bett?	Nein, nicht in jedem.
Was für ein Zimmer iſt dieſes?	Ein Schulzimmer.

Uebung.

Schriftlich und mündlich.

Wo iſt Karl? — iſt — Schulzimmer. Wer noch? —. Worauf iſt Karl? — iſt auf — Stuhl. Iſt — Stuhl, auf — er iſt, hoch oder niedrig? —. Wo — — Bank? — — bei– Bett. Iſt — nicht vor– Fenſter? Was iſt unter– Fenſter? — Piano. Was iſt neben — Fenſter, an — Wand? — Wanduhr. Was iſt über der Wanduhr? — Hut. Weſſen Hut iſt es? — — Ihr–. Wo iſt — Pianoſtuhl? Vor — Piano. Wie iſt — Pianoſtuhl? — iſt rund und hoch. Von was iſt —? Von —. Sonſt nichts? Von —.

Einundzwanzigſte Aufgabe.

Wie ſollte — ſein?	How should — be?
Wie kann — ſein?	How can — be?
aber, but	gut, good

Sprechübung.

Fragen und Antworten.

Fritz, antworten Sie mir, wie kann ein Buch ſein?	Ein Buch kann groß, klein, dünn und dick ſein.

Wie ſollte es ſein?
Es ſollte gut und ſchön ſein.

Wie iſt dieſes Buch?
Es iſt gut, aber nicht ſchön.

Wo ſollte es ſein?
Es ſollte auf dem Tiſche ſein.

Kann es nicht auf dem Stuhle ſein?
Ja, es kann auf dem Stuhle ſein, aber es ſollte nicht da ſein.

Heinrich, ſagen Sie mir was das iſt?
Das iſt ein Rohr.

Wie kann ein Rohr ſein?
Es kann rund, lang, ſchwarz, hohl, ſchmutzig und glänzend ſein.

Wie ſollte es ſein?
Es ſollte ſchwarz, aber nicht ſchmutzig ſein.

Wie noch?
Es ſollte gut und ſchön ſein.

Von was ſollte es ſein?
Es ſollte von Blech ſein.

Iſt jenes ſo?
Ja.

Wo iſt es?
Es iſt an dem Ofen und in der Wand.

Uebung.

Schriftlich und mündlich.

1. Heinrich, was ſchreiben Sie? Ich — — Uebung. Wie ſchreiben Sie d– Uebung? Ich ſchreibe — —. Iſt — ſchwer oder —? — — —. Wie kann — Uebung ſein? — —. Wie ſollte — ſein? — —. Was für — kann es ſein? Es kann ein– lang–, ein– kurz–; es kann ein–deutſch–, — franzöſiſch– oder auch — lateiniſch– ſein. Was für — ſollte es ſein? — —. Was für eine iſt d–? — —.

2. Wo iſt Fritz? — Bette? Wo iſt — Bett? — Schlafzimmer. Sollte Fritz da ſein? — —. Wo kann — ſein? — —. Wo ſollte — ſein? — —. Wie iſt —? —. Wie kann — ſein? —. Wie ſollte — ſein? —. Sollte Karl auf — Bank ſchlafen? —. Wo kann — ſchlafen? — —. Wo ſollte — ſchlafen? — —. Wie ſollte — ſchlafen? — —. Wie kann ſein Bett ſein? — — —. Wie ſollte — ſein? — —.

3. Wozu iſt — Wandtafel? — —. Wozu noch? — —. Zu ſonſt nichts? — —. Wo iſt —? —. Wie kann — ſein? — —. Wie ſollte — ſein? — —. Iſt in jed– Zimmer — Wandtafel? — —. Wie iſt — Wand über — Tafel? — iſt —. Kann Fritz deutſch leſen? — kann — —, aber nicht —. Was kann — gut —? —. Kann — ſchreiben? —. Was kann — ſchreiben. —.

Zweiundzwanzigste Aufgabe.

Taſche (weib.), pocket Hand (weib.), hand Kopf (männ.), head
Arm (männ.), arm Fuß (männ.), foot alt, old
neu, new

Sprechübung.

Fragen und Antworten.

Wilhelm, was iſt in meiner Hand?
In Ihrer Hand iſt eine Uhr.

Wie kann eine Uhr ſein?
Sie kann von Gold, von Silber, von Eiſen, von Meſſing und von Holz ſein.

Kann eine Uhr von Holz ſein?
O ja, eine Wanduhr.

Was für eine Uhr iſt dieſe da?
Das iſt eine Taſchenuhr.

Kann eine Taſchenuhr von Eiſen und von Holz ſein?
Nein, ſie kann nicht von Eiſen und von Holz ſein; aber ſie kann von Stahl und von Meſſing ſein.

Von was ſollte ſie ſein?
Sie ſollte von Silber, Gold und Stahl ſein.

Wie ſollte ſie noch ſein?
Sie ſollte von Gold und gut ſein.

Dreiundzwanzigſte Aufgabe.

Sprechübung. — (Fortſetzung.)

Fragen und Antworten.

Wilhelm, antworten Sie mir weiter, wie iſt dieſe Uhr in meiner Hand?
Sie iſt von Gold; ſie iſt rund und glänzend.

Weſſen Uhr iſt es?
Es iſt Ihre Uhr.

Wo iſt ſie jetzt?
Sie iſt in Ihrer Taſche.

In welcher Taſche iſt ſie?
In Ihrer Weſtentaſche.

Kann eine Uhr von Eiſen und Holz ſein?
Ja.

Welche Uhr kann von Holz und Eisen sein?
Wo kann die Wanduhr sein?

Sollte sie da sein?
Wo sollte sie sein?

Eine große Hausuhr und Wanduhr.
Sie kann auf dem Ofen, auf dem Boden, auf dem Tische, und auf der Bank sein.
Nein.
Sie sollte an der Wand oder in der Ecke sein.

Vierundzwanzigste Aufgabe.

Sprechübung. — (Fortsetzung.)

Fragen und Antworten.

Eduard, antworten Sie mir jetzt auf diese Frage: was ist dort?
Was für eine Tafel ist es?
Kann eine Tafel von Stein sein?
Wie noch kann sie sein?

Wie ist jene?

Wie sollte sie sein?

Wo kann sie sein?

Wo sollte sie sein?

Wozu ist sie?

Was ist zum Zeichnen?
Was ist zum Schreiben?
Was ist zum Rechnen?
Was ist zum Schneiden?
Was ist zum Lesen?
Was ist zum Heizen?

Dort ist eine Tafel.
Es ist eine hölzerne.
Ja.
Sie kann eben, uneben, rechtwinkelig, niedrig, schwer sein.
Sie ist uneben, alt und häßlich; sie ist nicht weiß und nicht schwarz.
Sie sollte eben, glatt, nur schön schwarz und nicht weiß sein.
Sie kann im Schlafzimmer und im Schulzimmer sein.
Sie sollte nur im Schulzimmer sein.
Zum Zeichnen, Rechnen und Schreiben.
Ein Bleistift.
Eine Feder und Dinte.
Ein Griffel.
Ein Messer.
Ein Buch.
Ein Ofen.

Fünfundzwanzigſte Aufgabe.

Sprechübung. — (Fortſetzung.)

Fragen und Antworten.

Karl, was iſt auf dem Teppich?	Das iſt eine Feder.
Sollte ſie da ſein?	Nein, ſie ſollte nicht da ſein.
Wo kann ſie ſein?	Sie kann auf dem Ofen, auf dem Stuhle, auf der Bank, auf dem Fenſter ſein.
Wo ſollte ſie ſein?	Sie ſollte in der Hand oder auf dem Tiſche ſein.
Von was kann die Feder ſein?	Sie kann von Stahl, von Gold und Silber ſein.
Von was iſt dieſe auf dem Teppich?	Von Stahl und Holz.
Kann eine Feder von Holz und Stahl gut ſein?	Ja.
Wo iſt der Teppich auf dem die Feder iſt?	Auf dem Fußboden.
Wie kann eine Feder noch ſein?	Sie kann leicht und ſchwer ſein.
Sollte ſie ſchwer ſein?	Nein, ſie ſollte nicht ſchwer ſein.

Sechsundzwanzigſte Aufgabe.

Sprechübung. — (Fortſetzung.)

Fragen und Antworten.

Jetzt antworten Sie mir, Heinrich, auf meine Frage: was iſt auf meinem Kopfe?	Ein Heft.
Iſt es hinterm oder vorm Kopfe?	Es iſt auf dem Kopfe.
Sollte es da ſein?	Nein.
Sollte es auf meinem Arme ſein?	Nein.

Nein, ſagen Sie, ſollte es auf meinem Fuße ſein?

Auch nicht.

Jetzt, Heinrich, ſagen Sie mir, wo ſollte es ſein?

Es ſollte auf dem Tiſche ſein.

Kann es nicht auf dem Fenſter, auf der Bank, auf dem Stuhle ſein?

Ja, es kann da ſein; aber es ſollte nicht.

Wie ſollte ein Heft ſein?

Es ſollte nicht ſchmutzig; es ſollte rechtwinkelig und weiß ſein.

Wie kann es ſein?

Es kann ſchmutzig, häßlich, alt, neu, dick und dünn ſein.

Wie iſt dieſes?

Dieſes iſt neu, dünn, ſchön und gut.

Von was iſt es?

Von Papier.

Wozu iſt es?

Zum Schreiben.

Siebenundzwanzigſte Aufgabe.

Sprechübung. — (Fortſetzung.)

Fragen und Antworten.

Fritz, antworten Sie mir noch einmal: was iſt in jener Wand?

Eine Thür.

Was für ein Wort iſt Thür?

Ein Hauptwort.

Wie ſchreiben Sie es?

Ich ſchreibe es groß.

Buchſtabiren Sie es?

T-h-ü-r = Thür.

Wie kann die Thür ſein?

Sie kann von Eiſen und von Holz ſein.

Von was iſt unſere Thür?

Sie iſt von Holz.

Sollte ſie nicht von Eiſen ſein?

Nein.

Wo kann ſie ſein?

Sie kann auf dem Boden, an dem Fenſter, auf der Bank ſein.

Wo ſollte ſie ſein?

Sie ſollte in der Wand ſein.

Was iſt in der Thür?

Ein Schlüſſel.

Wie iſt der Schlüſſel?

Er iſt klein und glänzend.

Von was iſt er?

Er iſt von Meſſing.

Von was kann er ſein?

Von Eiſen, Gold und Silber.

Wo kann er ſein? — Er kann auf dem Ofen, auf dem Boden ſein.

Wo ſollte er ſein? — In der Thür oder in der Taſche.

Uebung.

Schriftlich und mündlich.

1. — (beſtimmter Art.) ſchön– Bank; — groß– Tiſch; — niedrig– Stuhl; — wollen– Teppich; — rund–, eiſern– Ofen; — hoh–, hell– Fenſter; — weiß–, glatt– Wand; — dunkel–, rechtwinkelig– Ecke; — ſchwarz–, glänzend– Tafel; — (unbeſtimmter Art.) hölzern– Thür; — ſchmutzig– Zimmer; — lang–, hohl– Ofenrohr; — leicht– Feder; — golden– Uhr; — alt– Hut; — dick– Heft; — ſtählern– Meſſer; — ſchwer– Frage; — neu– Uebung; — ſchriftlich– Aufgabe; — (beſtimmter Art.) Dinte iſt dünn; — Bleiſtift iſt kurz; — Schlüſſel iſt klein. Wie iſt — Kopf, — Arm, — Hand, — Fuß, — Taſche, — Griffel?* Wo iſt — Hut, — Teppich, — Rohr, — Fenſter, — Meſſer, — Buch, — Thür, — Stuhl, — Boden, — Bett, — Decke, — Bank?

2. Auf was iſt — Dinte, — Hut, — Bleiſtift, — Griffel, — Uhr, — Feder, — Meſſer? Weſſen Silber, Gold, Meſſing, Eiſen, Blech, Holz, Wolle, Stahl iſt das? Es iſt mein Silber; es iſt Ihres ꝛc. Welches iſt ſein —, unſer —, ihr —, mein —, Ihr Teppich, Bank, Aufgabe, Frage, Antwort, Griffel, Meſſer, Hand, Kopf, Fuß? Wie kann ein Ofen, — Zimmer, — Decke, — Uhr, — Aufgabe, — Uebung, — Hut, — Haus, — Heft, — Meſſer, — Bleiſtift, — Taſche, — Wandtafel ꝛc., ſein? Wie ſollten dieſe ſein? Von was kann eine Uhr, — Feder, — Ofen, — Fenſter, — Bank, — Haus, — Thür, — Tiſch, — Stuhl, — Schlüſſel, — Hut ꝛc., ſein? Von was ſollten dieſe ſein?

Achtundzwanzigſte Aufgabe.

Eigenſchaftswort (ſäch.)	adjective
Zeitwort (ſäch.)	verb
Umſtandswort (ſäch.)	adverb

---

* Der Schüler mache Fragen und Antworten (ſchriftlich und mündlich) von jedem einzelnen (single) Hauptwort, z. B.: Wie iſt der Kopf? er iſt dick ꝛc.; ebenſo mit Uebung 2.

Vorwort (ſäch.)	preposition
Bindewort (ſäch.)	conjunction
Perſönliches Fürwort (ſäch.)	personal pronoun
Hinweiſendes Fürwort (ſäch.)	demonstrative pronoun
Beziehendes Fürwort (ſäch.)	relative pronoun
Beſitzanzeigendes Fürwort (ſäch.)	possessive pronoun
Fragendes Fürwort (ſäch.)	interrogative pronoun
Beſtimmter Artikel	definite article
Unbeſtimmter Artikel	indefinite article
wieder	again
auf Deutſch	in German

Uebung im Schreiben.

Fragen und Antworten.

Wilhelm, gehen Sie wieder an die Tafel und ſchreiben Sie wie ein Zimmer ſein kann!

Wie ſchreiben Sie: Zimmer?

Warum?

Was für ein Wort iſt: ein?

Iſt Zimmer männlich oder weiblich?

Wie iſt es?

Was für ein Wort iſt: kann?

Wie ſchreiben Sie es?

Was für ein Wort iſt: hoch?

Was kann es noch ſein?

Iſt ſein ein beſitzanzeigendes Fürwort?

Worauf ſchreiben Sie?

Was ſchreiben Sie?

Schreiben Sie, wie die Tafel ſein ſoll!

Was für ein Wort iſt: ſie?

Wird es groß geſchrieben?

Ein Zimmer kann hoch, rechtwinkelig, groß, hell und dunkel ſein.

Ich ſchreibe es groß.

Weil es ein Hauptwort iſt.

Es iſt der unbeſtimmte Artikel.

Es iſt nicht männlich und nicht weiblich.

Es iſt ſächlich.

Ein Zeitwort.

Klein.

Hoch iſt ein Eigenſchaftswort.

Es kann ein Umſtandswort ſein.

Ja, aber es kann auch ein Zeitwort ſein, das iſt: ein Hilfszeitwort.

Ich ſchreibe auf die Wandtafel.

Das, was Sie mir ſagen oder dictiren.

Sie ſoll eben, ſchwarz und glatt ſein.

Sie iſt ein Fürwort.

Nein.

Warum wird es nicht groß geschrieben?

Weil es kein Hauptwort ist.

Warum sagen Sie hier sie und nicht es?

Weil Tafel weiblich ist.

Welches ist ein Vorwort?

Auf, in, zum, an ꝛc.

Schreiben Sie ein persönliches Fürwort auf die Tafel!

Ich, Sie, er, sie.

Sagen Sie mir ein hinweisendes Fürwort!

Dieser, diese, dieses.

Noch eins!

Jener, jene, jenes.

Welches ist männlich, weiblich und sächlich?

Jener ist männlich; jene ist weiblich und jenes ist sächlich.

Sagen Sie das Hut?

Nein.

Warum nicht?

Weil Hut nicht sächlich ist.

Wie ist Hut?

Hut ist männlich.

Wie sollte es sein?

Der Hut.

Was ist ein besitzanzeigendes Fürwort?

Mein, meine.

Sagen Sie noch eins!

Sein, seine.

Sonst keine?

Unser, unsere und Ihr, Ihre.

Eduard, gehen Sie jetzt an die Wandtafel und schreiben Sie; aber schreiben Sie schön: Dieses Zimmer ist nicht schön; die Wand in diesem Zimmer sollte weiß sein.

Dieses Zimmer ist nicht schön; die Wand in diesem Zimmer sollte weiß sein.

Schreiben Sie weiter: Das Fenster hier sollte hoch und hell sein. Die Bank an der Wand sollte neu und nicht alt sein.

Das Fenster hier sollte hoch und hell sein. Die Bank an der Wand sollte neu und nicht alt sein.

Sagen Sie mir jetzt, Eduard, was jedes Wort ist! Was ist: das?

Das ist der bestimmte sächliche Artikel.

Und was ist: Fenster?

Fenster ist ein sächliches Hauptwort.

Sagen Sie nicht: der Fenster?

Nein.

Warum nicht?

Weil Fenster nicht männlich ist.

Wie ſchreiben Sie: F e n ſ t e r, buchſtabiren Sie es!

F=e=n=ſ=t=e=r = Fenſter.

Eduard, ſagen Sie mir weiter, was iſt: ſ o l l t e?

Ein Zeitwort.

Was iſt: h o ch?

Ein Eigenſchaftswort.

Kann ein deutſches Eigenſchafts=wort auch ein Umſtandswort ſein?

Ja.

Eduard ſchreiben Sie weiter: D e r T e p p i ch i n d i e ſ e m Z i m m e r iſt ſ ch m u ß i g u n d a l t; e r ſ o l l t e n e u ſ e i n.

Der Teppich in dieſem Zimmer iſt ſchmutzig und alt; er ſollte neu ſein.

Schreiben Sie noch einmal ge=fälligſt, — ſchreiben Sie wie das Zimmer ſein ſollte?

Das Zimmer ſollte groß und hell ſein; die Decke ſollte hoch und weiß ſein; und die Wand ſollte glatt und auch weiß ſein; die Bank in dem Zimmer ſollte lang und niedrig ſein.

Was ſollte noch im Zimmer ſein?

Im Zimmer ſollte ein Buch, eine Feder und Dinte ſein.

Sollte kein Tiſch da ſein?

Ja, ein Tiſch ſollte da ſein.

Was ſollte auf dem Tiſche ſein?

Ein Buch, ein Bleiſtift, eine Feder und Dinte.

Worin ſollte die Dinte ſein?

Sie ſollte in einem Dintenglas ſein.

Sagen Sie mir ein beziehendes Fürwort!

Welcher, welche, welches.

Und ein Fragendes!

Wer? was? wo?

Neunundzwanzigſte Aufgabe.

Wie heißen Sie das?	How do you call that, this?
Wie heißt das?	How is this called?
Beſchreiben Sie mir.	Describe (you) to me.
Geben Sie mir eine Beſchreibung!	Give me a description!

Recht, right	Unrecht, wrong	davon, of it, thereof
warm, warm	kalt, cold	ihn, ſie, es, it (acc.)

Sprechübung.

Fragen und Antworten.

Karl, wie heißt das?
Das heißt Griffel.

Iſt Griffel männlich oder weiblich?
Es iſt männlich.

Beſchreiben Sie ihn?
Er iſt von Stein, iſt kurz und iſt zum Schreiben.

Wie heißen Sie das, welches jetzt in meiner Hand iſt?
Das iſt ein Hut.

Geben Sie mir eine Beſchreibung davon!
Er iſt von Wolle, iſt klein, rund, niedrig und ſchwarz.

Wo iſt er jetzt, Karl?
Er iſt auf Ihrem Kopfe.

Wo jetzt?
Auf meinem Arme.

Und wo jetzt?
Unter dem Tiſche.

Und jetzt?
Zwiſchen dem Stuhl und der Bank.

Und jetzt?
Vor dem Tiſche.

Und jetzt?
Hinter dem Tiſche.

Und jetzt?
Neben dem Tiſche.

Wo iſt das Ofenrohr?
Hinter der Thür in der Ecke.

Iſt das recht, Karl?
Ja, das iſt recht.

Warum ſagen Sie nicht hinter dem Thür?
Weil Thür weiblich iſt.

Iſt es jetzt warm im Zimmer?
Nein, es iſt kalt.

Warum?
Weil der Ofen kalt iſt.

Wie ſollte das Zimmer jetzt ſein?
Warm.

Warum?
Weil es kalt vor der Thür iſt.

Was ſagen Sie, iſt hinter der Thür?
Ein Ofen.

Beſchreiben Sie mir ihn?
Er iſt ſchwer, hoch, rund und von Eiſen.

Karl! wo iſt Ihre Uhr?
Sie iſt in meiner Taſche.

In welcher Taſche?
In der Weſtentaſche.

Geben Sie mir eine Beſchreibung von Ihrer Uhr!
Sie iſt von Gold; ſie iſt rund; ſie iſt gut; ſie iſt klein.

Wo iſt ihr Uhrſchlüſſel?
Auch in der Weſtentaſche.

Dreißigſte Aufgabe.

Zum Lernen.	For learning.
Zum Schließen.	For locking.

ſtark, strong	ſchwach, feeble, weak	ſchlecht, bad
franzöſiſch, French	engliſch, English	

Sprechübung.

Fragen und Antworten.

Wo iſt dieſes Schulzimmer, Heinrich?	Es iſt in dieſem Hauſe.
Was für ein Haus iſt das?	Es iſt ein großes, ſteinernes Haus.
Wozu iſt dieſes Zimmer?	Zum Lernen.
Was lernen Sie hier?	Ich lerne deutſch.
Lernen Sie auch franzöſiſch?	Nein, nur deutſch und engliſch.
Beſchreiben Sie dieſes Haus?	Es iſt groß, ſtark und iſt von Stein.
Kann ein Haus ſchwach ſein?	Ja, aber es ſollte es nicht ſein.
Iſt in jedem Hauſe ein Schulzimmer?	Nein, nicht in jedem.
In welchem iſt eins?	Im Schulhauſe.
Iſt eine Schule in dieſem Hauſe?	Ja, eine Academie.

Einunddreißigſte Aufgabe.

Was kann man.	What can one (you).

Saal (männ.), parlor	Küche (weib.), kitchen	Garten (männ.), garden
Hof (männ.), yard	Stall (männ.), stable	immer, always
nie, niemals, never	rein, clean	Bibliothek (weib.), library
viereckig, square	Speiſezimmer (ſäch.), Speiſeſaal (männ.), dining-room	

Sprechübung.

Fragen und Antworten.

Heinrich, ſagen Sie mir noch einmal, was dieſes Haus iſt?
Eine Academie.

Wie kann eine Academie ſein?
Sie kann gut und ſchlecht ſein.

Wie ſollte ſie ſein?
Sie ſollte immer gut ſein.

Wie iſt unſere?
Immer gut.

Wo iſt ſie?
Sie iſt in S.

Und wo iſt S.?
S. iſt im Staate New-York.

Was lernen Sie in dieſer Schule?
Ich lerne engliſch, deutſch, franzöſiſch, ſchreiben, rechnen, leſen, zeichnen und buchſtabiren.

Kann man ſonſt nichts lernen?
Ja, Algebra und Geometrie.

Was ſollte ein Jeder lernen?
Ein Jeder ſollte gut leſen, rechnen und ſchreiben lernen.

Was iſt neben Ihrer Schule?
Ein Garten.

Iſt der Garten groß?
Ja, er iſt groß und viereckig.

Was iſt neben dem Garten?
Ein neuer Stall.

Was iſt zwiſchem dem Garten und dem Stall?
Die Academie.

Was iſt vor der Academie?
Ein breiter und langer Hof.

Was iſt noch in der Academie?
Unter dem Schulzimmer iſt die Küche.

Und was iſt über dem Schulzimmer?
Ein Schlafzimmer.

Iſt das Ihr Zimmer?
Nein, das iſt Ihres.

Was iſt hinter der Schule?
Die Bibliothek.

Was iſt neben dem Schulzimmer.
Der große, ſchöne, helle Saal.

Wozu iſt der Hof?
Zum Gehen.

Iſt kein Speiſezimmer in dem Schulhauſe?
Ja, es iſt eins da.

Wie iſt es?
Es iſt groß, hoch, breit und lang.

Wie ſollte es ſein?
Es ſollte rein und hell ſein.

Was für ein Tiſch iſt im Speiſezimmer?
Ein großer, langer.

Sollte ein Speiſetiſch hoch ſein?
Nein, er ſollte niedrig ſein.

Wie iſt der — in Ihrem Hauſe?
Der — in unſerem Hauſe iſt auch niedrig.

Wie iſt die Thür zum Speiſezimmer?
Sie iſt breit und hoch.

Warum ſagen Sie ſie und nicht es?
Ich ſage ſie, weil Thür weiblich iſt; es iſt breit — iſt hier nicht recht.

Wozu iſt der Schlüſſel in der Thür?
Zum Schließen.

Gehen Sie jetzt in das Schulzimmer?
Nein, ich gehe jetzt in mein Schlafzimmer.

Wo iſt Ihr Schlafzimmer?
Es iſt über dem Saale.

Uebung.

Nur mündlich.

Zu welcher Art (kind) von Wörtern gehört (belongs) jedes der folgenden, und was kann jedes Wort in Hinſicht (in relation) des Geſchlechtes ſein?

1. Sie, mein, jener, das, ein, unter, dort, welcher, Haus, ſchneiden, männlich, jetzt, er, ſein, jene, der, eine, über, hier, welche, Wort, ſchlafen, groß, in, ſie, unſer, jeder, die, auf, da, welches, Tinte, fragen, klein, für, es, ihr, dieſer, neben, Uebung, rechnen, ſchön, nur, Ihre, dieſe, Frage, kann (Inf. können), dunkel, noch, Ihr, dieſes, Antwort, antworten, golden, wie, Uhr, zeichnen, ſchmutzig, zwiſchen, Bank, ſchreiben, weiblich, von, Stuhl, heißen, ſteinern, warum, Heft, ſilbern, Bleiſtift, lernen, weiß, Schlüſſel, üben, kurz, Tiſch, ſollte (Inf. ſollen), eben, Papier, hoch, ſächlich, Gold, leſen, rund.

2. Buch, heißt (Inf. heißen), Kopf, gehen, breit, Fuß, ſitzen, ſtählern, Silber, geben, dick, Blech, beſchreiben, lang, Arm, ſchließen, ſchwarz, Holz, ſagen, hölzern, Hand, buchſtabiren, uneben, Stein, oder, glatt, Zimmer, und, eiſern, Decke, blechern, was, Wand, wer, meſſingen, zum, Eiſen, wo, dünn, Boden, glänzend, Stahl, ſchwer, Ecke, rechtwinkelig, Geſchlecht (ſäch.), leicht, nicht, Hauptwort, viereckig, Speiſeſaal, warm, Speiſezimmer, kalt, ſonſt, Schulhaus, franzöſiſch, einmal, Schultiſch, engliſch, immer, Federmeſſer, ſtark, nichts, Taſchenmeſſer, deutſch, aber, Hof, ſchwach, Küche, Stall, Garten, Academie, Bindewort, Griffel, weil, Bett, Fenſter, ſchon, Rohr, kein, Ofen Teppich.

Zweiunddreißigſte Aufgabe.

Zum Laufen	For running (to run)
Zum Spielen	For playing
Zum Reiten	For riding (on horseback)
Zum Eſſen	For eating
Schreiben Sie gern?	Do you like to write?
Gehen Sie gern?	Do you like to walk?
Fangen Sie an . . .	Commence (you) . . .
Thun Sie . . .?	Do you . . .?

Sprechübung.

Fragen und Antworten.

Fritz, fangen Sie wieder an; ſagen Sie mir jetzt, wozu der Hof iſt!	Er iſt zum Gehen.
Wozu noch?	Zum Spielen.
Wozu noch weiter?	Zum Laufen.
Zu ſonſt nichts?	Ja, auch zum Reiten.
Laufen Sie gern, Fritz?	Nein, ich laufe nicht gern.
Was thun Sie gern?	Ich ſpiele gern.
Reiten Sie nicht gern?	Ja, ich reite auch gern.
Zum Spielen, wie ſollte der Hof ſein?	Er ſollte eben und rein ſein.
Sollte er nicht auch zum Laufen ſo ſein?	Ja, zum Laufen auch.

Dreiunddreißigſte Aufgabe.

Schreiben Sie lieber . . .? Do you rather write, *i.e.* do you prefer writing?
mit dem, mit der, with the ſehr, very Kreide (weib.), chalk

Sprechübung.

Fragen und Antworten.

Wilhelm, was thun Sie?	Ich ſchreibe meine Aufgabe.
Welche ſchreiben Sie?	Ich ſchreibe meine deutſche.

Welche ſchreiben Sie lieber: die deutſche oder die engliſche?
Die deutſche.

Iſt Deutſch ſchwer?
Nein, nicht ſehr ſchwer.

Sollte man auch franzöſiſch lernen?
Ja, man ſollte es auch lernen.

Was lernen Sie lieber?
Ich lerne lieber deutſch.

Iſt die deutſche Orthographie ebenſo ſchwer, wie die engliſche?
Nein, die deutſche iſt nicht ſo ſchwer.

Leſen Sie gern eine deutſche Aufgabe?
Ja, wenn ſie leicht iſt.

Wilhelm, antworten Sie mir noch einmal gefälligſt auf meine Frage: kann man mit einem Griffel auf die Wandtafel ſchreiben?
Nein, nicht mit dem Griffel, aber mit der Kreide.

Warum ſagen Sie mit der Kreide?
Weil Kreide weiblich iſt.

Zeichnen Sie gern?
Ja, ich zeichne gern.

Womit zeichnen Sie gern?
Mit einem Bleiſtift.

Worauf zeichnen Sie?
Auf Papier.

Kann man mit einem Bleiſtift auch auf die Wand zeichnen?
Ja, aber das iſt nicht recht.

Womit kann man noch zeichnen?
Mit Dinte und Feder.

Rechnen Sie gern?
Nein, ich rechne nicht gern.

Warum denn nicht?
Weil es ſchwer iſt.

Vierunddreißigſte Aufgabe.

daran, on (thereon) überall, everywhere
geräumig, roomy, spacious

Fragen und Antworten.

Wilhelm, antworten Sie gern auf meine Frage?
Ja, ich antworte gern darauf.

Warum?
Weil ſie nicht ſchwer iſt.

Sollte man nicht lernen, was ſchwer iſt?
Ja, aber ich lerne es nicht gern.

Was lernen Sie lieber?	Ich lerne lieber reiten und zeichnen.
Was ſollte überall ſein?	Ein Schulhaus.
Und was ſollte an jedem Schulhauſe ſein?	Ein geräumiger Hof.
Iſt ein geräumiger Hof an Ihrer Schule?	Ja, ein ſehr geräumiger.
Wozu iſt er daran?	Er iſt daran zum Spielen und zum Laufen.
Spielen und laufen Sie immer?	Nein, nicht immer.
Was thun Sie lieber, laufen oder ſpielen?	Ich ſpiele lieber.

Sache (weib.), thing	Vorhang (m.), curtain	darin, in it (therein)
dann, then	denn, for	geſund, healthy
als, as	daneben, near it	zu, to
davor, before it	dazwiſchen, between	darüber, over it
darunter, under it (there under)		

Uebung.

Schriftlich und mündlich.

An unſer- Schulhauſe iſt — Hof; — iſt ſehr geräumig; daneben iſt — Saal, und hinter dieſ- iſt — Garten; dieſ- iſt ein lang- und breit-. — Garten iſt nicht zum —. Wo kann man ſpielen? — Hof. Was kann man noch thun — Hof? — —. Neben d- Akademie iſt — Bibliothek; unter — Bibliothek iſt — Küche; darin iſt — Ofen; zwiſchen — Ofen und — Fenſter iſt — Küchentiſch; darauf iſt — Meſſer und — Schlüſſel. Was iſt davor? Da- iſt — Bank und daneben iſt — Stuhl. — Speiſeſaal iſt über — Küche, und hinter dieſ- iſt — Saal; — ſchön- Saal mit ein- Teppich auf d- Boden. Darin iſt — Fenſter und auch — Vorhang. Ein ſchwer-, wollen- Vorhang an ein- Fenſter iſt ſehr ſchön. Ich gehe gern in eine gut- Schule.

Fünfunddreißigſte Aufgabe.

Fragen und Antworten.

Eduard, was thun Sie gern?	Ich lerne gern.
Wie! ſpielen Sie nie?	Ja, ich ſpiele auch.

Iſt es nicht recht zu ſpielen?

O ja, es iſt recht; denn es iſt geſund.

Iſt es geſund zu reiten?

Ja, ſehr geſund.

Reiten Sie gern?

Ja, ſehr.

Iſt Reiten eine gute Sache?

Ja, eine ſehr gute und ſchöne.

Sollte nicht ein Stall an Ihrem Schulhofe ſein?

Es iſt ein Stall da, hinter dem Hauſe und neben dem Garten.

Von was iſt er?

Von Stein.

Eduard, wo iſt Ihr Schulzimmer?

In dem Schulhauſe.

Was iſt darüber?

Ein Schlafzimmer.

Und was iſt darunter?

Eine Küche.

Und was iſt daneben?

Ein geräumiger Saal.

Und was iſt dahinter?

Dahinter iſt das lange, ſchöne Speiſezimmer.

Und was iſt davor?

Der kleine Garten.

Sechsunddreißigſte Aufgabe.

Fragen und Antworten.

Eduard, ich frage Sie weiter. Sie ſagen: neben dem Schulzimmer iſt ein geräumiger Saal; ſagen Sie mir, was iſt dazwiſchen?

Dazwiſchen iſt nichts als eine Wand.

Und was iſt in dieſer Wand?

Ein helles Fenſter.

Wozu iſt das Speiſezimmer?

Zum Eſſen.

Wie! Sie ſagen, das Speiſezimmer iſt zum Eſſen?

Das heißt, nicht das Zimmer, die Speiſe darin iſt zum Eſſen.

Wo eſſen Sie Eduard?

Ich eſſe im Speiſezimmer.

Können Sie nicht in der Küche eſſen?

Ich kann da eſſen, aber ich eſſe lieber im Speiſezimmer; die Küche iſt zum Kochen.

Wo ſchlafen Sie?

In der Academie; mein Schlafzimmer iſt über dem Saal.

Iſt ein Vorhang an Ihrem Bette?

Nein, nicht am Bette; aber an dem Fenſter.

Wo lernen Sie Ihre Aufgabe?

In dem Schulzimmer.

Lernen Sie nicht in Ihrem Schlafzimmer?

Sie ſagen: in Ihrem Hofe iſt ein Garten und ein Stall; was iſt dazwiſchen?

Gehen Sie gern in die Schule?

Iſt es eine gute Schule?

Wie heißt ſie?

Ja, im Sommer; aber nicht im Winter; es iſt dann zu kalt.

Dazwiſchen iſt das große, ſteinerne Schulhaus.

Ja, ſehr gern.

Ja.

Sie heißt M. P. Academie.

Siebenunddreißigſte Aufgabe.

Leſeübung.*

Ein Schulhaus iſt eine ſehr gute Sache; es ſollte überall ſein; es ſollte immer groß, ſchön und geräumig ſein; auch ſollte es von Stein ſein. Darin ſollte ein langes, breites, hohes und helles Schulzimmer ſein. In dieſem ſollte ein großer, runder Ofen ſein; dann ſollte der Ofen von ſtarkem Eiſen ſein; denn er iſt zum Heizen. Die Thür daran, welche zum Schließen iſt, ſollte nicht zu groß ſein; dann ſollte im Schulzimmer ein ſtarker Tiſch ſein. Auf dem Tiſche ſollte ein gutes Buch ſein: ein deutſches, engliſches oder franzöſiſches; weiter ein Rechenbuch, ein Zeichenbuch, ein gutes Webſter Wörterbuch; dann ſollte auf dem Tiſche eine Feder, ein Bleiſtift und ein Griffel ſein. Gute, ſchwarze Dinte ſollte auch darauf ſein. Das Buch iſt zum Leſen, die Feder aber zum Schreiben, und der Bleiſtift zum Zeichnen, und der Griffel zum Rechnen.

Achtunddreißigſte Aufgabe.

(Fortſetzung.)

Mit der Feder kann man nicht auf die Wandtafel ſchreiben; auch nicht mit dem Griffel, und auch nicht mit dem Bleiſtift; nur mit der Kreide, die weiß ſein ſollte, kann man darauf ſchreiben. Die Tafel ſollte ſchwarz, rein und eben ſein, ſonſt kann man nicht darauf ſchreiben.

---

* The Reading Lessons and Dialogues the student should read *aloud* again and again. When convenient he should read the latter with some other student, one taking the questions, the other the answers. These readings are to him, what piano-études are to the player.

In der Küche ſollte ein hoher, nicht zu kurzer Tiſch ſein; aber kein Hut, kein Buch ſollte darauf ſein; ein Meſſer und ein Glas kann darauf ſein; das Glas ſollte hell und rein ſein. In der Ecke kann auch eine Bank oder ein Stuhl ſein; aber niemals ein Bett, denn das iſt nicht ſchön und nicht recht. Dann, weiter, ſollte ein breiter, niedriger Ofen da ſein, das heißt: ein Kochofen, welcher zum Kochen iſt und nicht zum Heizen. Hinter der Thür in der Ecke ſollte Holz zum Kochen ſein.

Neununddreißigſte Aufgabe.

(Fortſetzung.)

Auf dem Fußboden in der Küche ſollte kein Teppich ſein; aber der Boden ſollte rein und eben ſein. Das Rohr an dem Ofen ſollte ſchwarz und glänzend ſein. Die Wand ſollte weiß ſein, ſo auch die Decke. Die Küche ſollte nicht dunkel ſein, — ſollte niemals ſchmutzig, — ſollte immer rein ſein, ſonſt kann das Eſſen nicht gut ſein.

Im Schulhauſe ſollte auch ein ſchönes, breites und langes Speiſezimmer ſein. Auf dem Fußboden ſollte kein neuer Teppich ſein; ein guter, reiner, alter iſt auch gut; denn ein Jeder kann darin eſſen und dieſer oder jener iſt nicht immer rein (reinlich), und nur der, welcher rein und nicht ſchmutzig iſt, ſollte darin eſſen; aber was kann man thun!

Vor dieſem Speiſezimmer ſollte der Saal ſein. Dieſer ſollte auch hell, geräumig und hoch ſein. An dem Fenſter, das auch hoch und hell ſein ſollte, ſollte ein weißer, reiner Vorhang ſein.

Vierzigſte Aufgabe.

(Fortſetzung.)

Auf dem Boden ſollte ein ſehr ſchöner, dicker, ſchwerer Teppich ſein. An der Wand ſollte eine gute Wanduhr von Glas und Gold ſein. Dieſe Uhr ſollte immer recht gehen; und unter der Uhr, neben dem Fenſter, ſollte ein gutes, neues, ſtarkes Piano ſein.

Weiter ſollte in dem Schulhauſe ein Schlafzimmer ſein. Dieſes Zimmer ſollte über dem Saal oder über dem Speiſezimmer ſein; aber nicht über der Küche. Darin ſollte ein gutes, breites, warmes Bett ſein. Dieſes ſollte nicht an der Thür, — nicht am Fenſter ſein; es ſollte dazwiſchen, an der Wand

ſein. Ein Ofen in einem Schlafzimmer iſt nicht ſchön und nicht geſund. Ich ſchlafe lieber in einem kalten Zimmer; aber zum Lernen iſt ein kaltes Zimmer nicht gut. In der Thür ſollte ein Schlüſſel ſein. Dieſer Schlüſſel kann von Stahl oder Meſſing ſein, — aber er ſollte nicht ſchlecht ſein, denn er iſt zum Schließen.

Einundvierzigſte Aufgabe.

(Fortſetzung.)

Vor dem Schulhauſe ſollte ein ſchöner, großer Garten ſein: — zum Gehen und zum Spielen; denn das iſt geſund. Immer lernen iſt nicht geſund (ungeſund). In dieſem Garten kann auch ein Sommerhaus ſein; kein großes, — kein ſteinernes; ein leichtes, ſchönes von Holz iſt auch gut. In dieſem hölzernen Sommerhauſe ſollte eine Bank und ein runder Tiſch ſein. Im Sommer, wenn es warm iſt, iſt es ſehr ſchön darin zu ſitzen, — zu rechnen, — zu zeichnen, — zu lernen, — zu leſen. Hinter dem Hauſe ſollte ein geräumiger Hof ſein: — zum Laufen. Das Reiten iſt auch ſehr geſund. Weiter im Hofe, neben dem Garten kann der Stall ſein; der Stall ſollte ein ſtarker, ſteinerner ſein.

Karl, ſagen Sie mir, iſt das eine ſchwere Leſeübung? Sie ſollten ſie jetzt ſehr leicht leſen; denn ſie iſt nicht ſchwer, und kein neues Wort iſt darin. Sie ſollten ſie jetzt noch einmal übergehen, und jedes Wort darin grammatikaliſch analyſiren, das heißt: Sie ſollten ſagen, was jedes Wort iſt: — ein Hauptwort; ein Eigenſchaftswort; ein Umſtandswort; ein perſönliches, unperſönliches, beziehendes, hinweiſendes oder beſitzanzeigendes Fürwort; ein Zeitwort; Bindewort, oder ein Artikel.

Zweiundvierzigſte Aufgabe.

Vom Zeitwort.

The German infinitives end almost always in **en**, as: ſitzen, lernen, ſchneiden, rechnen ꝛc. Exceptions are: thun, ſein ꝛc.

PRESENT TENSE.

To form the first pers. sing. take off **n** from this termination **en**, as: ich ſitze, ich lerne, ich ſchneide, ich rechne. Exceptions are: ſein, ich bin; mögen, ich mag; dürfen, ich darf; ſollen, ich ſoll; können, ich kann; wiſſen, ich weiß.

The second pers. sing. ends either in **ſt** as in English *viz.* du zeichneſt, du antworteſt, du heizeſt (familiar address), or in **en**, as: Sie (capital **S**) zeichnen, Sie

antwortet, Sie heißen (polite address). The latter form will mostly engage the student's attention in this work, as the most needful and practical to him.

The third pers. sing. ends in **t**, as: er (he) buchſtabirt, er ſagt, er ſpielt. Exceptions are: er mag, darf, ſoll, kann, will, weiß ꝛc.

The first and third person plur. also end in **en**, making three persons ending thus, as: first pers. wir (we) üben, wir ſpielen, wir ſchreiben ꝛc., and third pers. ſie (small ſ) (they) üben, ſie ſpielen, ſie ſchreiben ꝛc.

The second pers. plur. ends in **t** or **et**, as: ihr übet, ihr übt, ihr ſpielet, ſpielt, ihr ſchreibet, ſchreibt. Accordingly this tense stands thus:

ich lerne, I learn	man lernt, one learns
du lernſt, thou learnest	wir lernen, we learn
Sie lernen, you learn	ihr lernt or lernet, you learn
er lernt, he learns	ſie lernen, they learn.

oft, öfters, often	ein wenig, a little (a few)
viel, much	können Sie...? can you...?
viele, many	da, as
der Satz, the sentence	der erſte, the first
mehr, more	der zweite, the second
endigt ſich, ends (itself)	der dritte, the third

Sprechübung.

Fragen und Antworten.

Heinrich, können Sie „e i n S a t z" buchſtabiren?

Ja, e-i-n S-a-t-z = ein Satz.

Was für ein Wort iſt e i n?

Der unbeſtimmte Artikel.

Was für ein Wort iſt S a t z?

Ein Hauptwort.

Wie ſchreibt man ein Hauptwort?

Immer groß.

Warum ſagen Sie e i n Satz, und nicht e i n e Satz?

Weil Satz männlich iſt.

Was iſt: Heinrich reitet im Hofe?

Ein Satz.

Können Sie ihn auf die Tafel ſchreiben?

Ja, ich kann ihn darauf ſchreiben.

Womit ſchreiben Sie ihn?

Mit Kreide.

Warum ſchreiben Sie ihn mit Kreide und nicht mit Bleiſtift?

Weil man nur mit Kreide auf die Tafel ſchreiben kann.

Kann man mit ſonſt nichts auf die Tafel ſchreiben?

Nein.

Was für ein Wort iſt ſchreiben?

Ein Zeitwort.

Iſt das deutſche Zeitwort ſchwer zu lernen?

Nicht ſehr ſchwer.

Können Sie mir ſagen, wie der deutſche Infinitiv ſich endigt?

Ja, auf **en**.

Wie endigt ſich die erſte Perſon, pres. tense?

Auf **e** = ich ſchreib**e**.

Die zweite?

Auf **ſt** = du ſchreib**ſt**, und auf **en** = Sie ſchreib**en**.

Die dritte?

Auf **t** = er ſchreib**t**.

Was iſt: we write?

Wir ſchreib**en**.

Und: you write?

Ihr ſchreib**t**.

Und: they write?

Sie ſchreib**en**.

Können Sie das deutſche Zeitwort conjugiren?

Ich kann nur das Präſens (die Gegenwart) conjugiren, das iſt: die regelmäßige (regular) Form davon.

Conjugiren Sie weiter: ſitzen!

Ich ſitze, du ſitzeſt ꝛc.

Auch: heizen, gehen, zeichnen, üben, antworten, ꝛc. (und ſo weiter), jedes Zeitwort, das im Buche iſt!

Ich heize, du heizeſt ꝛc.

Conjugiren Sie gern?

Ja, ſehr gern.

Kann ein jeder conjugiren lernen?

Ja, wenn er oft conjugirt.

Sollten Sie nicht öfters eine deutſche Conjugation ſchreiben?

Ja, das iſt eine Hauptſache.

Können Sie die Gegenwart von ſpielen auf die Tafel ſchreiben?

Ja, aber nicht ſehr gut.

Dreiundvierzigſte Aufgabe.

Sprechübung.

Fragen und Antworten.

Heinrich, ich frage Sie noch einmal (oder nochmals): ſchreiben Sie gern auf die Tafel?

Ich ſchreibe nicht ſehr gern darauf, weil ich es nicht gut (well) kann.

Sie ſollten viel ſchreiben, dann können Sie es thun. Noch eine Frage: können Sie reiten?	Ja, ich kann reiten.
Reiten Sie gern?	Ja, ſehr gern.
Können Sie ſehr gut reiten?	Nicht ſehr gut; aber ich lerne es jetzt.
Iſt das Reiten eine gute Sache?	Ja, eine ſehr gute; denn das Reiten iſt geſund.
Reiten Sie oft?	Nicht ſehr oft.
Wo reiten Sie?	Im Hofe.
Wer reitet noch?	Karl, Fritz und Eduard.
Iſt der Hof ſo groß, daß man darin reiten kann?	Ja, unſer Hof iſt ſehr geräumig.
Warum reiten Sie nicht jetzt?	Weil ich jetzt nicht kann.

Uebung.

Schriftlich und mündlich.

Ich ſchreib– mein– deutſch– Aufgabe auf dieſes Papier. Karl, du ſchreib– nicht ſchön; ſitz– du nicht gut? Du ſoll– hoch ſitz–. Worauf ſitz– Eduard? Er ſitz– auf — Bette. Und ich? Sie ſitz– auf — Bank. Heinrich zeichn–; er kann gut zeichn–, weil er öfters zeichn–. Wir conjugir– unſer deutſch– Zeitwort. Wer cónjugir–? Wir: ich und er; ſie auch? Nein, ſie rechn–. Was thut Fritz? Er thu– nichts; er ſoll ſein– Aufgabe lern–; aber er ſpiel– lieber; er kann noch nicht buchſtabir–; und ſollte es könn–. Wie heiß– Sie? Wie heiß– er; wie heiß– wir; wie heiß– ich; wie heiß–* du? Wer ſchließ– die Thür? Kann– du ſie ſchließ–? Nein, aber Karl und ich könn– ſie ſchließ–.

Vierundvierzigſte Aufgabe.

Derjenige,	diejenige,	dasjenige,	that, the one
Der,	die,	das,	that, the one
Derſelbe,	dieſelbe,	dasſelbe,	that, the one
Der nämliche,	die nämliche,	das nämliche,	the same
Eben derſelbe,	eben dieſelbe,	eben dasſelbe,	the very same

* When the verb ends in ſ it does not receive a second one; as: heißt du? not heiß-ſt du?

Sprechübung.

Fragen und Antworten.

Heinrich, wie heißt der, welcher an der Wandtafel ist?	Er heißt Eduard.
Was soll er da thun?	Er soll schreiben.
Was soll er schreiben?	Eine Uebung.
Was für eine Uebung?	Eine Uebung im Deutschschreiben.
Kann er das thun?	Ja, er kann es thun.
Schreiben Sie auch?	Ein wenig.
Warum schreiben Sie nur ein wenig?	Weil Deutschschreiben sehr schwer ist.
Kann Fritz es schreiben?	Ja, er kann es, und noch viel mehr (and a good deal more).
Sagen Sie mir, kann er eben dasselbe zeichnen, was Sie zeichnen können?	Er kann das nämliche zeichnen.
Kann derjenige (der), welcher nie zeichnet, zeichnen lernen?	Nein, niemals.
Und kann diejenige (die), welche niemals rechnet, rechnen lernen?	Nein.
Ist das nicht dieselbe Frage?	Ja, die nämliche.
Warum sagen Sie die nämliche?	Weil Frage weiblich ist.
Was für eine Aufgabe ist die, die Eduard an die Tafel schreiben soll.	Eine deutsche Aufgabe.
In welchem Buche ist die Aufgabe, die er schreiben soll?	In diesem Buche.

Fünfundvierzigste Aufgabe.

(Fortsetzung.)

Fritz, antworten Sie mir jetzt: was thun Sie lieber, schreiben oder lesen?	Ich lese lieber.
Und wie ist es mit dem Lernen?	Ich lerne nicht gern; denn deutsch ist sehr schwer.

Aber Fritz, nur der, welcher viel lernt und schreibt, kann gut deutsch lernen?

Ist denn die deutsche Orthographie so schwer?

Gehen Sie Fritz! Der deutsche Buchstabe ist nicht schwer zu machen; Sie sollten viel mehr schreiben, denn wer das nicht thut, kann nicht deutsch schreiben lernen. Sagen Sie mir, lesen Sie gern eine Leseübung?

Gut, dann lesen Sie die folgende.

Ja, das ist so; aber man kann nicht immer lernen und schreiben.

Nein, sie ist nicht so schwer; aber das Deutschschreiben ist ein wenig schwer.

Ja, ich lese sie sehr gern, denn Sie schreiben sie nie zu schwer.

Sechsundvierzigste Aufgabe.

Leseübung.

Fritz, da Sie nicht gut deutsch schreiben können, so lesen Sie jetzt, was Sie thun sollten. Sie sollten oft an die Tafel gehen, und darauf schreiben; dann sollte auch Ihre Orthographie recht sein; nur was orthographisch geschrieben ist, kann man gut heißen. Eine gute Orthographie im Deutschen, im Englischen und im Französischen ist eine sehr schöne Sache. Derjenige, welcher schreiben lernt, sollte das Nämliche öfters schreiben, — sollte jedes Wort schön und rein schreiben; dann kann er das Schönschreiben lernen. Es ist auch so mit dem Zeichnen. Jeder, welcher zeichnet, sollte viel und immer zeichnen, nur dann kann er es recht lernen. So ist es mit Allem. Der, welcher dieses oder jenes lernt, sollte es nicht einmal lernen; er sollte es oft und vielmal lernen. Da ist der kleine Karl; er kann sehr gut zeichnen; er kann ein Haus mit einem Garten schön auf Papier zeichnen; auch zeichnet er sehr viel; ja er zeichnet zu viel: er zeichnet auf die Wand mit Feder und Dinte und thut, was er nicht thun sollte.

So ist es mit dem Pianospielen. Eine Piano-Uebung sollten Sie vielmal überspielen; dann können Sie sie recht spielen lernen. Der, welcher sie nur einmal spielt, sollte sie lieber nicht spielen; denn einmal spielen, ist so gut wie keinmal, und der sollte Piano niemals lernen. Es ist ein schweres Instrument, und Jeder kann es nicht lernen. Nur einer, welcher viel spielt, kann

dieſes ſchöne Inſtrument lernen. Daſſelbe ſollte nicht nur ſchön ſein, es ſollte auch ſtark ſein; denn zum Spielen ſollte es ſo ſein. Der Ton kann ſchwach und dünn ſein; aber das iſt kein gutes Piano. Zum Konzertſpielen ſollte der Ton immer ſtark, rund, rein und hell ſein. Einer, welcher geſund und ſtark iſt, ſollte nicht auf einem ſchwachen Piano lernen; er ſollte auf einem neuen lernen; denn für ein altes iſt er zu ſtark. Dann iſt auch ein neues, ſtarkes, helles Piano in einem geräumigen Saale ſehr ſchön; auch ſpielt man nicht gern auf einem alten, dünnen. Einer, welcher gut ſpielen kann, ſpielt nur gern auf einem reinen, brillanten. Ein ſchlechtes Piano ſollte in keinem Hauſe ſein.

Fritz, Sie ſollten Piano ſpielen lernen. Heinrich ſpielt, und ich kann ſagen, er ſpielt recht gut; aber er übt auch viel. Muſik iſt eine ſchöne Sache, und Jeder ſollte ſie lernen. Wilhelm ſagt, Piano iſt ſchwer, aber das iſt nicht ſo; ich ſage es iſt leicht, ja ſehr leicht. Eduard ſagt das Nämliche, wie ich, und er kann viel davon ſagen, denn er ſpielt gut. Wilhelm geht an das Piano, ſpielt ein wenig, dann ſchließt er es, geht in den Hof und ſpielt mit Karl. Antworten Sie mir, iſt das recht? Sollte er nicht auf dem Piano lange ſpielen? Kann er ſonſt etwas lernen? Aber er ſpielt lieber im Hofe mit Karl, als auf dem Piano im Zimmer. Er reitet lieber; er läuft lieber; er ißt (eats) lieber; er lernt nie gern, und ich ſage, er geht nicht gern in die Schule. Was er über Alles gern thut iſt Nichtsthun. Er iſt gut zum Ofenheizen und zum Holzſchneiden, aber für ſonſt nichts. Das iſt Alles, was ich jetzt von Wilhelm ſagen kann.

Siebenundvierzigſte Aufgabe.

The following of our known verbs form their second and third persons singular differently from the preceding ones, thus: du lieſeſt, er lieſt; du läufſt, er läuft; du ſchläfſt, er ſchläft; du gibſt, er gibt; du iſſeſt, er ißt; du ſprichſt, er ſpricht; du weißt, er weiß. The present tense of verſtehen, to understand; lieben, to love, is conjugated like lernen.

der Schüler, the pupil (male)	die Schülerin, the pupil (female)
Beiſpiel (ſ.), example	zum Beiſpiel, for instance
gerade, straight, just now	krumm, crooked
müde, tired	träge, lazy
hart, hard	weich, soft
fleißig, diligent	wenn, if, when
Fräulein (ſ.), miss	etwas, anything, something
Alles, all, everything	ſondern, but (used after a negation)

Sprechübung.

Fragen und Antworten.

Fritz, verstehen Sie Alles, was ich sage?

Ja, ich verstehe Sie?

Verstehen Sie auch jedes Wort, das ich lese?

Ich verstehe viel von dem, was Sie lesen; nur hier und da ein Wort, das mir dunkel ist.

Können Sie alles lesen, was ich schreibe?

Ja, was Sie schreiben, ist leicht zu lesen.

Ist was Emilie schreibt nicht so leicht zu lesen?

O ja! was sie schreibt, ist auch sehr leicht zu lesen; denn sie schreibt sehr schön.

Ist das Schönschreiben eine gute Sache?

Ja, das Schönschreiben ist eine gute und eine sehr schöne Sache.

Sollte nicht jeder Schüler und jede Schülerin schreiben lernen?

Ja, sie sollten es lernen.

Kann ein Schüler etwas lernen, wenn er nicht fleißig ist?

Nein, ein träger Schüler kann nichts lernen.

Wie sollte ein guter Schüler sein?

Er sollte fleißig sein; nicht nur fleißig, sondern er sollte auch lieben was er lernt.

Wie sollte er ferner sein?

Er sollte ein gutes Beispiel sein.

Fritz, wer ist ein gutes Beispiel in dieser Schule?

Ich weiß nicht.

Ist Heinrich nicht sehr fleißig, und ist er kein gutes Beispiel?

Er lernt gut; aber in der Klasse ist er kein gutes Beispiel.

Warum denn nicht?

Er sitzt nicht gerade in seinem Stuhle; er sitzt krumm.

Ist es nicht recht, wenn ein Schüler krumm sitzt?

Nein, das ist nicht recht; ein Schüler sollte gerade sitzen.

Ist es nicht schwer, immer gerade zu sitzen?

Ja, aber wir sitzen nicht immer; wir sitzen nur in der Schule.

Sitzet ihr lange in der Schule?

Nein, wir sitzen nicht sehr lange darin.

Wo sitzt ihr lieber im Garten oder im Zimmer?

Wir sitzen lieber im Garten, wenn es nicht zu kalt ist.

Ist das gesund?

Ja, sehr gesund.

Achtundvierzigste Aufgabe.

Haben, to have	ſein, to be	wollen, will, to want
ich habe, I have	ich bin, I am	ich will, I will
du haſt, thou hast	du biſt, thou art	du willſt, thou wilt
er hat, he has	er iſt, he is	er will, he will
wir haben, we have	wir ſind, we are	wir wollen, we will
ihr habt, habet, you have	ihr ſeid, you are	ihr wollet, you will
ſie haben, they have	ſie ſind, they are	ſie wollen, they will

denken, to think — glauben, to believe — machen, to make
ſprechen, to speak — er ſpricht, he speaks — ruhig, quiet
mich, me — Ihnen (Dat.), to you — daß, that
kommen, to come — kennen, to know, to be acquainted with

Sprechübung.

Fragen und Antworten.

Fritz, macht Sie das viele Fragen müde?

Es macht mich ein wenig müde.

Wollen Sie mir nicht mehr antworten?

Ja, ich will Ihnen antworten, wenn Sie es wünſchen (wish).

Wenn Sie müde ſind, ſo will ich Sie jetzt nicht fragen; wer will mir weiter auf meine Fragen antworten?

Ich.

Wer ſind Sie?

Ich bin ein Schüler in dieſer Schule.

Wie heißen Sie?

Ich heiße Wilhelm.

Was thun Sie hier?

Ich lerne deutſch.

Lernen Sie es gern?

Ja, aber ich denke, es iſt ein wenig ſchwer.

Warum denken Sie das?

Das Zeitwort iſt ſo ſchwer. Zum Beiſpiel: heißen iſt ein ſehr ſchweres Zeitwort zu konjugiren.

Ja, aber glauben Sie nicht, wenn Sie viel ſprechen, daß Sie es lernen?

Ja, die Uebung iſt hier die Hauptſache.

Sie ſagen: Hauptſache; wiſſen Sie denn, was das iſt?

O ja, ich weiß, was Hauptſache iſt; ich kenne das Wort Sache und ſo verſtehe ich ſehr leicht, was Hauptſache iſt.

Wie wiſſen Sie, was Uebung iſt?

Ich weiß es, weil Sie es oft ſagen, und dann verſtehe ich auch, was Leſeübung iſt.

Wiſſen Sie, was üben iſt?

Ja, das iſt ein Zeitwort und von dieſem kommt: Uebung, welches ein Hauptwort iſt.

Uebung.

Schriftlich und mündlich.

Schreiben, er —; leſen, du —; lernen, ſie —; ſchneiden, ich —; ſchlafen, du —; rechnen, ich —; zeichnen, er —; ſitzen, ich —; fragen, er —; antworten, ſie —; üben, Sie —; ſein, ich —; heizen, ſie (weib.) —; können, er —; ſollen, er —; heißen, es —; geben, er —; beſchreiben, ich —; ſchließen, wir —; ſagen, er —; laufen, es —; ſpielen, ihr —; wollen, ich —; eſſen, er —; ſprechen, er —; machen, ich —; verſtehen, ihr —; lieben, ſie (weib.) —; denken, wir —; glauben, ich —; kommen, ihr —; kennen, du —; haben, du —; buchſtabiren, ich —.

Neunundvierzigſte Aufgabe.

Fragen und Antworten.

Ich frage Sie nochmals Fritz, ſchreiben Sie lieber mit einer weichen oder mit einer harten Feder?

Ich ſchreibe lieber mit einer weichen.

Macht das Sie müde, wenn Sie mit einer harten Feder ſchreiben?

Das gerade nicht (not exactly); aber ich ſchreibe nicht gern mit einer harten.

Schlafen Sie gern in einem harten Bette?

O nein, das will ich nicht ſagen; ich kenne keinen, der gern in einem harten Bette ſchläft.

Schlafen Sie lange?

Nein, nicht ſehr lange; nicht mehr, als ich ſoll.

Iſt das Langſchlafen geſund?

Nein, es iſt nicht geſund, wenn man zu lange ſchläft.

Sollte nicht ein Schüler, der fleißig iſt und ſeine Aufgabe gut lernt, ſo lange ſchlafen als er kann und will?

Ja, dazu hat er das Recht.

Wo ſchlafen Sie?

Ich ſchlafe in meinem Schlafzimmer.

Und wo ſchläft Heinrich?

Er ſchläft in ſeinem.

Fünfzigſte Aufgabe.

Fragen und Antworten.

Eduard, wollen Sie jetzt auf meine Fragen antworten?

Ja, ich will Ihnen antworten ſo gut, als ich kann.

Glauben Sie, Eduard, daß ich Sie frage, was Sie nicht verſtehen?

Nein, ich weiß, daß Sie mich nur fragen, was ich verſtehen kann.

An welcher Aufgabe ſind wir jetzt?

An der fünfzigſten.

Haben Sie noch viel zu lernen?

Ja, noch ſehr viel.

Aber denken Sie nicht, daß das Deutſche ſehr leicht zu lernen iſt?

Ja, nach Ihrer Methode.

Was iſt meine Methode?

Wie ich ſie verſtehe, wollen Sie, daß der Schüler viel ſpricht.

Sonſt nichts?

Ja, er ſoll auch viel ſchreiben und leſen.

Worauf ſoll er ſchreiben?

Auf die Wandtafel oder auf Papier.

Wie heißt der Schüler, der hinter Ihnen ſitzt?

Er heißt Ferdinand.

Und wie heißt die Schülerin, die vor Ihnen ſitzt?

Sie heißt Amanda.

Lieſt Amanda ebenſo gern, wie Sie?

Ich glaube, ſie lieſt viel lieber, als ich.

Wiſſen Sie das beſtimmt (definitely)?

Ja, ich weiß das beſtimmt.

Kennen Sie ſie?

Ja, ſehr gut.

Einundfünfzigste Aufgabe.

(Fortsetzung.)

Sagen Sie mir, schreiben Sie gern auf die Wandtafel?

Nicht sehr gern; ich schreibe lieber auf Papier mit Dinte und Feder.

Warum?

Weil es mich müde macht, wenn ich mit der Kreide schreibe.

Macht Sie das so leicht müde, wenn Sie in der Klasse dann und wann (now and then) einmal schreiben?

Ja, ein wenig, dann macht auch die Kreide schmutzig.

Was macht die Kreide schmutzig?

Die Hand.

Können Sie Ihre Hand nicht (waschen) rein machen?

Ja, ich kann sie rein machen.

Macht Dinte nicht auch schmutzig?

Ja, sie macht auch schmutzig.

Schreiben Amanda und Ferdinand auch nicht gern mit Kreide?

Das kann ich nicht bestimmt sagen.

Wie Sie sagen, schreiben Sie nicht gern mit der Kreide, weil sie schmutzig macht, wie soll ich das verstehen?

Ich schreibe lieber mit Feder und Dinte, weil ich dann sitzen kann.

Zweiundfünfzigste Aufgabe.

(Fortsetzung.)

Sitzen Sie denn so gern, daß Sie nicht an die Tafel gehen wollen?

Ja, ich sitze viel lieber ruhig auf der Bank.

Thut das Heinrich auch lieber?

Nein, Heinrich geht gern an die Tafel, denn er ist lang und groß.

Eduard, ich denke, Sie sind ein träger Schüler, und ich weiß nicht, was ich mit Ihnen thun soll!

Heißen Sie mich nicht „träger Schüler"; ich will ja gern auf die Tafel schreiben.

Warum sollte ich Sie nicht träge heißen, wenn Sie nicht an die Tafel gehen wollen, wenn ich Sie gehen heiße?

Ich will Sie jetzt nicht an die Tafel gehen heißen; aber ich heiße Sie lesen!

Lesen Sie noch einmal die sechsundvierzigste Aufgabe, die eine Leseübung ist!

Verstehen Sie sie?

Können Sie mir auch sagen, was jedes Wort ist?

Und können Sie auch jedes Wort richtig (recht) konjugiren?

Wissen Sie, was die erste Person der Gegenwart von sein ist?

Was ist die dritte Person der Gegenwart von geben?

Sie können mich träge heißen, wenn ich nicht an die Tafel gehe, wenn Sie es wollen.

Was soll ich lesen?

Sehr gern.

Ja, sehr gut.

Ich denke so.

Die neuen Zeitwörter (verbs) kann ich noch nicht so gut konjugiren.

Ich bin.

Er gibt.

Dreiundfünfzigste Aufgabe.

(Fortsetzung.)

Was denken Sie von dieser Leseübung?

Verstehen Sie auch jedes Wort darin?

Können Sie auch jedes Wort schreiben, das Sie lesen?

Wenn ich Sie an die Tafel gehen heiße, können Sie mir jedes Wort darauf schreiben?

Warum sagen Sie jedes Wort und nicht jeder Wort?

Was für ein Wort ist Wort?

Ich denke, daß sie sehr leicht zu verstehen ist.

Ja, ich verstehe jedes Wort darin.

Nein, nicht jedes Wort, das ich lese, aber jedes, das ich verstehe.

Ja, das ist sehr leicht.

Man sagt jedes Wort, weil Wort sächlich ist.

Wort ist ein Hauptwort.

Iſt das recht, wenn ich ſage: jedes Tiſch?

Nein, das iſt nicht recht, es ſollte jeder Tiſch ſein.

Warum ſollte es jeder Tiſch ſein.

Weil Tiſch männlich iſt.

Welches iſt der beſtimmte Artikel für Tiſch?

Der.

Welches iſt der unbeſtimmte Artikel für daſſelbe Wort?

Ein.

Wiſſen Sie, was ein hinweiſendes Fürwort iſt?

Ja.

Sagen Sie mir eins!

Dieſer, dieſe, dieſes.

Wiſſen Sie noch eins?

Ja, jener, jene, jenes.

Welches iſt das rechte für Tiſch?

Dieſer oder jener.

Warum nicht dieſe oder jene?

Weil dieſe und jene für ein weibliches Wort ſind.

Und wofür iſt dieſes und jenes?

Für ein ſächliches Wort.

Sie ſagen: ein iſt der unbeſtimmte Artikel für das männliche Wort Tiſch; wie iſt der Artikel vor einem Worte, das ſächlich iſt?

Auch ein.

Aber, wenn das Wort weiblich iſt, wie ſagen Sie dann?

Dann ſage ich: eine.

Iſt das recht, wenn ich ſage: ein Bank und ein Thür?

Nein, das iſt unrecht; Sie ſollten ſagen: eine Bank und eine Thür, denn Bank und Thür ſind weiblich.

Wiſſen Sie, was ein beziehendes Fürwort iſt?

Ja.

Zum Beiſpiel?

Welcher, welche, welches.

Welches iſt das rechte, wenn das Wort männlich iſt?

Welcher.

Und welches, denken Sie, iſt das rechte, wenn das Wort weiblich iſt?

Welche.

Geben Sie mir ein Beiſpiel von jedem!

Der Ofen, welcher das Zimmer heizt; die Schülerin, welche Piano ſpielt; das Haus, welches im Hofe iſt.

Vierundfünfzigſte Aufgabe.

(Fortſetzung.)

Kann der, die, das nicht auch ein beziehendes Fürwort ſein?

Ja.

Zum Beiſpiel?

Der Ofen, der das Zimmer heizt; die Schülerin, die Piano ſpielt; das Haus, das im Hofe iſt.

Sagen Sie nicht lieber, „Der Ofen, der ꝛc., die Schülerin, die ꝛc. Das Haus, das ꝛc.“ als „der Ofen, welcher, — die Schülerin, welche, — das Haus, welches —?“

Ja.

Warum?

Weil es kurz und leicht iſt.

Welche Form glauben Sie, daß der Deutſche lieber ſpricht?

Ich ſollte denken, die kurze.

Verſtehen Sie jetzt dieſe Form ſehr gut, ſo daß ich weiter gehen kann?

Nein, noch nicht ſehr gut.

Soll ich Ihnen eine Uebung über dieſe Form ſchreiben?

Ja.

Aber leſen Sie dieſelbe recht oft!

Ich will es thun.

Fünfundfünfzigſte Aufgabe.

Leſeübung.

Ein Schüler, welcher ſeine Aufgabe gut lernt, thut recht; aber einer, der das nicht thut, iſt träge und iſt in der Schule ein ſchlechtes Beiſpiel. Kein Beiſpiel, das nicht gut iſt, ſollte in der Schule ſein; denn der Schüler, der etwas lernen ſoll, ſollte kein Beiſpiel vor ſich (himself) haben, das nicht gut iſt. Ein Beiſpiel, das nicht gut iſt, iſt oft Urſache (cause), daß ein Schüler wenig lernt und träge iſt. Eine Schule, die etwas thun will, ſollte eine gute Disciplin haben, und eine Schule, die keine hat, kann nicht viel Gutes thun. Das iſt eine Hauptſache, die ein Jeder verſteht, der etwas von einer Schule weiß.

Wiſſet Ihr (die Klaſſe), daß: der, die, das auch ein perſönliches Fürwort ſein kann? Wenn ich ſage: „Der, welcher in die Schule geht, iſt ein Schüler," dann ſolltet Ihr wiſſen, daß der hier ein perſönliches Fürwort und kein Artikel iſt, und auf engliſch he heißt. So auch mit: „die, welche," das auf engliſch she who heißt, und „das, welches," oder „das, was," welches auf engliſch that oder it which heißt. Ich will Euch, (you, der Klaſſe) ein Beiſpiel von dieſer Form geben:

Der, welcher gut deutſch lernen will, ſollte oft und fleißig deutſch leſen, und die, welche gut Piano ſpielen lernen will, ſollte viel üben; und ebenſo die, welche ein warmes Zimmer haben will, ſollte viel Holz zum Heizen haben; und das, was ich denke, ſchreibe ich hier auf dieſes Papier, und das, was recht iſt, ſolltet Ihr immer thun. Dieſe Form, die auch kurz iſt, und die der Deutſche lieber ſpricht, ſolltet Ihr oft und fleißig repetiren. Wenn Ihr dieſes neue Wort auf gut deutſch wiſſen wollt, ſo will ich es Euch ſagen; es iſt: wiederholen, und das Hauptwort davon iſt: Wiederholung, auf engliſch, wie Ihr wiſſet: Repetition.

Der, welcher ſchön ſchreiben lernen will, ſollte oft und fleißig ſchreiben, — ſollte eine gute Stahlfeder und ſchöne, ſchwarze Dinte haben. Die, welche geſund ſein will, ſollte gute Speiſen eſſen; aber nicht zu viel; auch ſollte ſie im Hofe oder im Garten gehen. Das, was der Schüler lieſt, zum Beiſpiel, wenn es eine gute deutſche Leſeübung iſt, ſollte er laut und vielmal leſen.

Sechsundfünfzigſte Aufgabe.

Zum Leſen und zum Lernen.

Der Schüler ſollte jetzt etwas von der Einzahl und der Mehrzahl wiſſen. Ich kann ihm nicht Alles auf einmal zu verſtehen geben. Ich will jetzt mit der Einzahl anfangen und es ihm beſchreiben, ſo gut ich es kann auf deutſch. Wenn ich ſage: das Wort, ſo verſtehe ich nur ein Wort, und ich ſage dann: es iſt in der Einzahl, oder im singular, wie Ihr es im Engliſchen heißt. Wenn ich aber ſage: die Wörter, dann verſtehe ich damit mehr als ein Wort und dann iſt es in der Mehrzahl oder im plural auf engliſch. Ihr verſtehet denn, daß Wort in der Einzahl und Wörter in der Mehrzahl iſt.

Auf das **o** in **Wort** macht Ihr zwei Striche (engliſch two strokes) um (in order to) die Mehrzahl zu machen. Dieſe zwei Striche heißen auf deutſch

Umlaut, weil dieſe Striche aus dem Laut o, ö machen. Für das Wort Umlaut weiß ich kein engliſches Wort; aber Laut iſt ſo viel wie tone oder sound im Engliſchen. Der beſtimmte Artikel in der Mehrzahl iſt im Nominativ immer die für ein männliches, weibliches und ſächliches Wort. Ich will weiter ſagen, aus o, ö, machen, iſt eine phonetiſche Aenderung. Denkt Ihr nicht, daß dieſes Wort phonetiſch ein ſchweres iſt? Phonetiſch iſt auch ein engliſches Wort: phonetic iſt ſoviel wie Laut oder was sound im Engliſchen iſt. Aenderung, das kommt von dem Zeitwort ändern, to alter, to change, das heißt, es ändert das o; es macht eine Aenderung im Laut o, oder, daß Ihr mich recht verſteht, es macht eine phonetiſche Aenderung; auf engliſch a phonetic change.

Im Engliſchen habt Ihr Wörter wie foot, mouse, goose, man u. ſ. w. Dieſe Wörter machen ihre Mehrzahl durch eine phonetiſche Aenderung, wie ſehr viele deutſche Wörter. Aus foot macht Ihr feet, aus mouse mice, goose geese, und aus man men. Der Deutſche ſagt: der Fuß, die Maus, die Gans, der Mann für die Einzahl, und die Füße, die Mäuſe, die Gänſe, die Männer, für die Mehrzahl.

Von unſeren alten Wörtern, die Ihr kennt, will ich jetzt die wiederholen, welche den Umlaut in der Mehrzahl nehmen (take):

Einzahl.	Mehrzahl.	Einzahl.	Mehrzahl.
Der Stuhl	die Stühle	die Wand	die Wände
der Ofen	die Oefen	die Bank	die Bänke
der Hut	die Hüte	das Haus	die Häuſer
das Glas	die Gläſer	der Stall	die Ställe
die Hand	die Hände	der Kopf	die Köpfe
der Garten	die Gärten	der Hof	die Höfe
das Buch	die Bücher	der Saal	die Säle.

Siebenundfünfzigſte Aufgabe.

(Fortſetzung.)

Ihr verſteht jetzt, nur Wörter, die Stammvokale (radical vowels) a, o, u und au haben, nehmen den Umlaut in der Mehrzahl. Wörter, wie Boden, Schüler, Fenſter, Zimmer, Schlüſſel, Meſſer, Griffel ändern ſich nicht in der Mehrzahl. Man ſagt demnach (accordingly): der Schüler, die Schüler, das Fenſter, die Fenſter, der Boden, die Boden (auch Böden) u. ſ. w. Wörter

wie Rohr, Teppich, Arm, Tiſch, Bleiſtift, Papier, Stein, nehmen **=e**. Zum Beiſpiel: das Rohr, die Rohre; der Arm, die Arme u. ſ. w. Wörter, wie Uebung, Antwort, Thür, Uhr, Bett, nehmen: **=en**. Z. B. die Uebung, die Uebungen; die Thür, die Thüren; die Uhr, die Uhren u. ſ. w. Decke, Ecke, Schule, Küche nehmen nur **=n**. Z. B. die Ecke, die Ecken; die Schule, die Schulen u. ſ. w. Geſchlecht nimmt (takes) **er**: das Geſchlecht, die Geſchlechter, the gender, the genders.

Im Engliſchen habt Ihr ein Wort, das ſeine Mehrzahl wie ein deutſches Wort macht. Dieſes Wort iſt: the ox, der Ochs; Mehrzahl: the ox**en**, die Ochſ**en**.

Eine Regel (rule) über dieſe Formen iſt ſehr ſchwer zu geben; und Ihr könntet ſie auch nicht verſtehen. Die Hauptſache darin iſt Uebung, und „Uebung," wie der Deutſche ſagt, „macht den Meiſter."* Nur dadurch könnt Ihr die deutſche Deklination erlernen.

Achtundfünfzigſte Aufgabe.

Declensions of Words.

When it becomes necessary to unfold to the confiding student the mysteries of the German declensions the teacher, as well as the pupil, finds his enthusiasm chilled. How shall this most perplexing factor of the language be best overcome? Ought the pupil to be exercised on old and new methods, on strong, weak and mixed declensions, on divisions and subdivisions, and become hopelessly demoralized at this early stage of his progress? Heaven forbid! The proper course is plainly indicated by the *one* question: "Which form of presentation offers to the pupil the least outlay in application, time and patience?" To which the only answer is: "The practical;" relying mainly, for the growth of correct habits in the use of grammatical forms, upon frequent and persistent repetitions, which experience shows us is the best and surest method of mastering these difficulties.

In accordance with this view the student is furnished, *for reference only*, with a tabular view of the declensions, with representative paradigms, by which he may readily remove any doubt regarding the proper ending of any declinable word.

A glance at the table will reveal to the student that these dreaded endings consist only of **-e, -s, -es, -n, -en, -em, -er, -ern** scattered over a dozen forms. It is just this apparent irrelevancy and absence of signal differences, however, which increases the difficulty of mastering them.

---

* Uebung macht den Meiſter, practice makes the master = perfect.

Ueberſichtstafel.—Tabular View of Declensions of Articles, Pronouns and Nouns.

DEFINITE ARTICLE.

	SINGULAR			PLURAL			
NOM.	GEN.	DAT.	ACC.	NOM.	GEN.	DAT.	ACC.
der (mas.)	des	dem	den	die	der	den	die
die (fem.)	der	der	die	die	der	den	die
das (neut.)	des	dem	das	die	der	den	die

POSSESSIVE PRONOUNS.

1. mein (mas.)	—es	—em	—en	—e	—er	—en	—e
mein=e (fem.)	—er	—er	—e	—e	—er	—en	—e
mein (neut.)	—es	—em	—	—e	—er	—en	—e

DEMONSTRATIVE PRONOUNS.

2. dieſ=er / jen=er (m.)	—es	—em	—en	—e	—er	—en	—e
dieſ=e / jen=e (f.)	—er	—er	—e	—e	—er	—en	—e
dieſ=es / jen=es (n.)	—es	—em	—es	—e	—er	—en	—e

NOUNS, WEAK DECLENSIONS.

3. Uhr (f.)	—	—	—	—en[7]	—en	—en	—en
4. Vetter (m.) cousin.	—s	—	—	—n[6]	—n	—n	—n
5. Graf (m.) count.	—en	—en	—en	—en[7]	—en	—en	—en
6. Gatte (m.) husband.	—n	—n	—n	—n[6]	—n	—n	—n
7. Blume (f.) flower.	—	—	—	—n[6]	—n	—n	—n

Ueberſichtstafel.—Tabular View of Declensions of Nouns.

NOUNS, STRONG DECLENSION.—FIRST FORM.

	SINGULAR			PLURAL			
NOM.	GEN.	DAT.	ACC.	NOM.	GEN.	DAT.	ACC.
8. Stall (m.)	—es	—e	—	–ä–e[4]	–ä–e	–ä–en	–ä–e
9. Fiſch (m.)	—es	—e	—	—e[3]	—e	—en	—e

SECOND FORM.

10. Schlüſſel, (m.)	—s	—	—	—[1]	—	—n	—
11. Garten (m.)	—s	—	—	–ä–[2]	–ä–	–ä–	–ä–
12. Mutter (f.)	—	—	—	–ü–[2]	–ü–	–ü–n	–ü–
Vater (m.)	—s	—	—	–ä–[2]	–ä–	–ä–n	–ä–

THIRD FORM.

13. Buch (n.)	—es	—e	—	–ü–er[5]	–ü–er	–ü–ern	–ü–er
Mann (m.)	—es	—e	—	–ä–er	–ä–er	–ä–ern	–ä–er

FOURTH FORM.

14. Staat (m.) state.	—es	—e	—	—en[7]	—en	—en	—en
15. Ende (n.) end.	—s	—	—	—n[6]	—n	—n	—n

From this tabular view will be seen that the plural of nouns is formed in several ways:

I. The nominative plural of some nouns is like nom. sing. (see [1] above).

II. Some nouns take merely an umlaut on the radical vowel, when the vowel is capable of it (see [2]).

III. Some nouns add -e to the singular (see [3]).

VI. Some nouns add -e and also the umlaut (see [4]).

V. Some nouns add -er with the umlaut, when the vowel is capable of it (see [5])

VI. Some nouns merely add -n to the singular (see [6]).

VII. Some nouns add -en to the singular (see [7]).

Reference to the Table.

Declined like

No. 1. are: ein, unſer, euer, dein, ſein, ihr (her); Ihr (your).
No. 2. are: welcher, jeder, ſolcher (such).
No. 3. are: Thür (f.), That (f.), deed; Zahl (f.), number; Zeit (f.), time; Schuld (f.), debt, fault; Wahl (f.), choice, election; Tugend (f.), virtue; Nachricht (f.), news; Perſon (f.), person; Frau, woman; Ohnmacht (f.), swoon; Rechnung (f.), account.
No. 4. are: Nachbar (m.), neighbor; Bauer (m.), peasant.
No. 5. are: Diamant (m), Prinz, Juwel (m.), jewel; Menſch (m.), man.
No. 6. are: Zeuge (m.), witness; Knabe, boy.
No. 7. are: Kirche (f.), church; Strafe (f.), punishment; Lage (f.), condition; Waare (f.), merchandise; Taſche (f.), pocket; Meile (f.), mile; Stelle (f.), place; Reiſe (f.), voyage; Küche, Stunde (f.), hour.
No. 8. are: Wolf (m.), wolf; Palaſt, Hof, Stall, Saal (m.), pl. Säle; Stuhl, Anzug (m.), suit (of clothes); Schlag (m.), stroke; Stab (m.), staff, wand; Kopf, Strumpf (m.), stocking; Abſatz (m.), heel; Hut, Duft (m), scent; Stand (m.), rank, condition; Traum (m.), dream; Schrank (m.), press.
No. 9. are: Brief (m.), letter; Schiff (n.), ship; Fingerring (m.), Wind (m.), Pferd (n.), horse; Weg (m.), way; Zweig (m.), branch; Thier (n.), animal, beast; Monat (m.), month; Thor (n.), gate; Tiſch.
No. 10. are: Fenſter, Schlüſſel, Meſſer, Stiefel (m.), boot; Schleier (m.), vail; Koffer (m.), trunk; Springbrunnen (m.), fountain; Teller (m.), plate; Löffel (m.), spoon; Ungeheuer (n.), monster; Fehler (m.), mistake, fault.
No. 11. are: Mädchen (n.), girl; Fräulein (n.), miss.
No. 12. are: Tochter (f.), daughter.
No. 13. are: Wald (m.), wood, forest; Ei (n.), egg; Kind (n.), child; Kleid (n.), dress; Schloß (n.), castle, lock; Licht (n.), light; Gott, Wort, Haus, Gras (n.), grass; Gut (n.), farm, property; Gemach (n.), apartment.
No. 14. are: Bett, Schmerz (m.), pain, grief.
No. 15. are: Auge (n.), eye; Gedanke, (m.), thought; Name (m.), name.

Neunundfünfzigſte Aufgabe.

Uebung.

Schriftlich und mündlich.

Der Schüler nenne (name) Geſchlecht und Zahl der folgenden Hauptwörter; auch was ſie auf engliſch ſind.

1. Buch, Thüren, Schuld, Welten, Zeit, Nachbarn, Menſch, Knaben, Kirche, Köpfe, Fenſter, Stiefel, Tiſche, Brief, Mädchen, Kindes, Kleid. Bett, Wörter, Augen, Perſon, Prinz, Taſchen, Höfe, Traum.

2. Sind folgende Hauptwörter alle männlichen Geschlechts? Der Mensch, Männchen, Bleistift, Schloß, Tisch, Dinte, Kopf, Knäblein, Person, Teppich, Wort, Vorhang, Gold, Stahl.

Sind folgende alle weiblich? Die Blume, Uebung, Weib, Fräulein, Antwort, Frage, Arm, Uhr, Schlüssel, Mädchen, Küche, Bett, Akademie.

Sind folgende sächlichen Geschlechts? Das Messer, Eisen, Spiegel, Ecke, Papier, Griffel, Väterchen, Brüderlein, Silber, Blümchen, Stuhl, Glas, Holz, Auge, Saal, Piano.

Ueber den Unterschied (difference) der Kasus des bestimmten Artikels. Der Schüler antworte richtig auf die Fragen.

Einzahl.

3. **Nom.** Wer oder was* war da? Die Schwester, — Vater, — Fräulein, — Person, — Federmesser, — Tisch, — Kind, — Hut, — Ofen, — Schüler, — Knäblein.

Gen. Wessen Hut ist das? Des Vetters, — Mann, — Nachbarin, — Gärtner, — Frau, — Mädchen, — Kind, — Person, — Mutter, — Vater, — Sohn, — Tochter.

Dat. Wem half (helped) er? Der Stadt, — Kind, — Fürst, — Kirche, — Mensch, — Person, — Frau, — Mädchen, — Dorf, — Schüler, — Pferd.

Acc. Wen oder was lobte (praised) er? Die Uhr, — Mann, — Prinz, — Nachbar, — Kirche, — Mädchen, — Häuschen, — Kind, — Sohn, — Schüler, — Knäblein, — Dinte, — Papier, — Mutter, — Bruder.

Mehrzahl.

Nom. Wer oder was war da? Die Männer, — Frau, — Kind, — Gärtner, — Haus, — Tisch, — Knabe, — Schüler, — Weib, — Sohn, — Mädchen, — Person, — Hund.

Gen. Wessen erinnert er sich (whom or what does he remember)? Der Städte, — Schwester, — Tochter, — Kind, — Vater, — Dorf, — Garten, — Schule, — Person, — Buch, — Haus, — Mädchen.

Dat. Wem gab (gave) er das? Den Frauen, — Knabe, — Tochter, — Kind, — Hund, — Schule, — Schüler, — Freund, — Nachbar, — Mann, — Pferd, — Sohn, — Mädchen.

---

* In demselben Kasus, in dem man fragt, antwortet man auch, z. B. Wer oder was? Ant. **der, die, das.** Wessen? **des** (m. und s.), **der** (w.). Wem? **dem** (m. und s.), **der** (w.). Wen? **den** (m.), **die** (w.), **das** (s.).

Acc. Wen oder was nannte (named) er? Die Personen, — Stadt, — Dorf, — Staat, — Thier, — Hauptwort, — Fräulein, — Land, — Bruder, — Schwester, — Dame.

Ueber den Unterschied der Kasus des unbestimmten Artikels.

Einzahl.

4. **Nom.** Wer oder was war da? Ein Mann, — Kind, — Frau, — Mädchen, — Schüler, — Dame, — Herr, — Hund, — Haus, — Person, — Baum, — Weib.

Gen. Wessen Pferd ist das? Das ist das Pferd eines Mannes, — Frau, — Prinz, — Knabe, — Mädchen, — Nachbar.

Dat. Wem gab er den Ring? Einem Mädchen, — Fräulein, — Person, — Mann, — Tochter, — Kind, — Sohn.

Acc. Wen oder was lobte er? Einen Gärtner, — Gärtnerin, — Sohn, — Schulhaus, — Bruder, — Mädchen, — Sohn, — Person.

Welche Kasus können folgende Wörter sein? Von welchem Geschlecht und von welcher Zahl: Einzahl oder Mehrzahl?

5. Der, den, einem, die, das, dem, ein, eines, eine, einem, des; mein, seinen, deinen, unserer, Ihre, unseres, ihren, euer, seines, Ihrer, unseren, jener, diesen, welchem, jenes, diese, u. s. w.

Der Schüler verbinde (combine) in seinen Antworten Hauptwörter mit obigen Fürwörtern.

6. **Nom.** Wer oder was war da? Ihr Mann, sein- Frau, jen- Mädchen, dies- Kind, uns- Vater, uns- Mutter, mein- Nachbarin, mein- Uhr, dein- Schülerin.

Gen. Wessen erinnert er sich? Unser- Bruder, dies- Stadt, dies- Staat, dies- Dorf, dies- Mädchen, Ihr- Knabe, euer- Hund, jen- Person, dein- Tochter, dies- Haus.

Dat. Wem gab sie den Ring? Ihr- Bruder, sein- Schwester, dein- Vater, unser- Kind, mein- Tochter, ihr- Knabe, euer- Sohn.

Acc. Wen oder was lobte er? Sein- Frau, uns- Kind, euer- Knabe, sein- Garten, mein- Uhr, dies- Haus.

Mehrzahl.

Nom. Wer oder was war da? Seine Kinder, unser- Baum, mein- Uhr, dies- Buch, euer- Dinte, Ihr- Nachbar, sein- Kleid, jen- Mann.

Gen. Wessen erinnert er sich? Jen- Stadt, euer- Pferd, ihr- Zimmer dies- Prinz, sein- Traum, mein- Stall.

Dat. Wem gab er das? Sein– Kind, ihr– Knaben, unſer– Mädchen, dieſ– Pferd, jen– Thier.

Acc. Wen oder was nannte er? Unſer– Nachbar, ſein– Hund, mein– Knabe, ihr– Bruder, jen– Kind.

Sechzigſte Aufgabe.

Die Deklination der Eigenſchaftswörter.

Wenn das Eigenſchaftswort dem Hauptworte nachſteht (stands after), z. B. der Hut iſt rund, dann bleibt es ſtets unverändert (remains it ever unchanged) für alle drei Geſchlechter; aber wenn es vor dem Hauptworte ſteht, ſo wird es auf drei verſchiedene Weiſen (ways) deklinirt, je nachdem der beſtimmte Artikel der, die, das; der unbeſtimmte Artikel ein, eine, ein oder keiner von dieſen voranſteht (precedes). Beiſpiele:

Erſte Weiſe.—Mit dem beſtimmten Artikel.

Einzahl.

	Männlich.	Weiblich.	Sächlich.
N.	der ſchöne Baum	die ſchöne Blume	das ſchöne Kind
G.	des ſchönen Baumes	der ſchönen Blume	des ſchönen Kindes
D.	dem ſchönen Baume	der ſchönen Blume	dem ſchönen Kinde
A.	den ſchönen Baum	die ſchöne Blume	das ſchöne Kind

Mehrzahl für alle Geſchlechter.

N.	die ſchönen Bäume	Blumen	Kinder
G.	der ſchönen Bäume	Blumen	Kinder
D.	den ſchönen Bäumen	Blumen	Kindern
A.	die ſchönen Bäume	Blumen	Kinder

Gehen beſtimmende Fürwörter (die auch drei Geſchlechtsformen haben) anſtatt des beſtimmten Artikels voran, ſo werden die Eigenſchaftswörter wie obiges deklinirt. Solche beſtimmende Fürwörter ſind: dieſer, dieſe, dieſes; jener, jene, jenes; welcher, welche, welches; jeder, jede, jedes; derſelbe, dieſelbe, dasſelbe; mancher, manche, manches.

Zweite Weiſe.—Mit dem unbeſtimmten Artikel.

Einzahl.

Männlich.	Weiblich.	Sächlich.
ein ſchöner Baum	eine ſchöne Blume	ein ſchönes Kind
eines ſchönen Baumes	einer ſchönen Blume	eines ſchönen Kindes
einem ſchönen Baume	einer ſchönen Blume	einem ſchönen Kinde
einen ſchönen Baum	eine ſchöne Blume	ein ſchönes Kind

Auf dieſelbe Weiſe deklinirt man Eigenſchaftswörter, wenn denſelben beſitzanzeigende Fürwörter anſtatt des unbeſtimmten Artikels vorangehen. Dieſelben Geſchlechtsformen, wie ein, eine, ein, haben: mein, dein, ſein, unſer, euer, ihr, Ihr, kein.

Dritte Weiſe.—Ohne (without) Artikel.

Einzahl.

	Männlich.	Weiblich.	Sächlich.
N.	guter* Wein	gute Speiſe	gutes Geld (money)
G.	gutes Weines	guter Speiſe	gutes Geldes
D.	gutem Weine	guter Speiſe	gutem Gelde
A.	guten Wein	gute Speiſe	gutes Geld

Mehrzahl für alle Geſchlechter.

N.	gute Weine	Speiſen	Gelder
G.	guter Weine	Speiſen	Gelder
D.	guten Weinen	Speiſen	Geldern
A.	gute Weine	Speiſen	Gelder

Koffer (m.), trunk	Schuld (w.), fault, debt
Schloß (ſ.), castle, lock	Thier (ſ.), animal
ſchüchtern, timid	unzufrieden, dissatisfied
freudig, joyful	leer, empty
artig, gentle	voll, full
geſchickt, skilful, clever	ungeſchickt, awkward

unglücklich, unhappy

Uebung.

Schriftlich und mündlich.

Ueber den Unterſchied der Kaſus der Eigenſchaftswörter in Verbindung (in combination) mit dem beſtimmten und unbeſtimmten Artikel.

Einzahl.

Nom. Wer oder was war da?† Ein deutſch- Mann; — franzöſiſche Dame; d- arm- Familie; d- **freudig-**‡ Knabe; d- **leer- Koffer**; d- alt- **Schloß**; d- artig- Mädchen.

---

* Wie der Schüler ſehen kann, nimmt (takes) das Eigenſchaftswort die Kaſusendungen des beſtimmten Artikels d e r, d i e, d a s an.

† Der Schüler vergeſſe nicht (should not forget), daß man in demſelben Kaſus, worin man fragt, auch antworten muß.

‡ New Words will hereafter be put in this black type when first used.

Gen. Wessen **Schuld** ist das? Des **schüchtern**– Hausmädchen–; d– böſ– **Thier**–; d– **unzufrieden**– Frau; d– **ungeschickt**– Person.

Dat. Wem half er? Ein– fleißig– Sohn; d– gut– Thier; d– zufrieden– Kind; ein– schüchtern– Mann–; d– **geschickt**– Fräulein; ein– **unglücklich**– Frau; ein– freudig– Schüler.

Acc. Wen oder was lobte er? D– artig– Kind; d– schwarz– Pferd; ein warm– Zimmer; d– groß–, viereckig– Hof; ein– schön–, gold– Uhr; d– stählern– Messer; d– **voll**– Koffer.

Mehrzahl.

Nom. Wer oder was war da? D– unzufrieden - Mann; d– klein– Hund; d– unglücklich– Mädchen; d– arm– Bruder; d– fleißig– Gärtner; d– schüchtern– Knabe.

Gen. Wessen erinnert er sich? D– leer– Koffer; d– fleißig– Sohn; sein– hoh– Schloß; mein– geschickt– Kind–; d– unglücklich– Frau–; unser– groß– Schuld–; d– freudig– Mädchen.

Dat. Wem gab er das? D– artig– und fleißig– Schüler; d– arm–, schüchtern– Person; d– geschickt–, schönen Dame–; d– schmutzig–, böſ– Kind–; d– freudig–, glücklich– Frau.

Acc. Wen oder was nannte er? Er nannte die schön– Bücher; mein– Bruder; sein– klein– Schwester; d– alt– Vater; d– deutsch– Familie–; d– unartig–Mann; d– voll– Koffer.

Einundsechzigste Aufgabe.

Gang (m.), hall	Theil (m.), part
Leute, people	Waare (w.), goods
Springbrunnen, (m.), fountain	kaum, hardly
kochen, to cook	verkaufen, to sell
kehren, to sweep	arbeiten, to work
allerlei, all kinds of	fertig, done, finished
wohnen, to live, dwell	natürlich, of course

Leseübung.

1. Der Gärtner Baumschneider, den Sie kennen, **wohnt** jetzt in einem sehr schönen **Theile** der Stadt. Sein Garten ist groß und breit und in demselben hat er **allerlei** Blumen, Pflanzen und Bäumchen. **Leute** kommen

jeden Tag zu ihm, und kaufen von seinen **Waaren.** Die Leute sind mit seinen Waaren zufrieden, weil sie schön, gut und nicht theuer sind; er verkauft mehr Blumen, als alle Gärtner in und außer der Stadt. Frau Baumschneider versteht auch die Gärtnerei und wenn ihr Mann unten in der Stadt ist, so **verkauft** sie die Blumen. Sie versteht das Schneiden der Blumeu sehr gut: wie eine Gärtnerin, denn sie hat es von ihrem Manne gelernt. Sie kennt auch alle Blumen und weiß, wie sie heißen. **Natürlich** sollte sie das wissen, sonst wäre (could be) sie keine Gärtnerin. Unten im Garten ist ein **Springbrunnen** und dabei sind Bänke zum Sitzen. Ganz oben, wo hohe Bäume sind, ist das Haus. Dasselbe ist nur einen Stock hoch und ist für den Gärtner und seine Familie **kaum** groß genug. Wenn man weiß, daß er sechs Kinder hat, so weiß ein Jeder, daß das Haus für eine Familie von acht Personen zu klein sein muß. Er will auch einen anderen Stock auf sein Haus bauen, wenn er kann. Er hat noch Schulden, und er kann es jetzt nicht thun. Sein Sohn Fritz, der Aelteste, ein schüchterner Knabe, **arbeitet** auch schon im Garten, aber er ist sehr oft träge. Er soll mit dem Spaten arbeiten, aber er thut das nicht gern, und sitzt lieber beim Springbrunnen und spielt mit dem Wasser. Wenn sein Vater unten in der Stadt ist, so thut er immer nichts (thut nie etwas.)

2. Wenn sein Vater weggeht, so sagt er zu ihm, zum Beispiel: „Fritz, mein Sohn, arbeite fleißig im Garten, wenn ich weg bin; du weißt, wir sind nicht reich, und jedes in der Familie muß arbeiten, sonst kommen wir zu Nichts. Deine Mutter kann nicht mit dem Spaten arbeiten, denn sie ist zu schwach. Du aber bist groß und stark und solltest die schweren Arbeiten gern für deine Mutter thun (verrichten), die nicht mehr sehr jung ist. Wenn du mit deiner Arbeit **fertig** bist, so kannst du zu deinen Freunden gehen, und wenn du willst, kannst du auch in die Stadt kommen und in's Theater gehen; aber verstehe mich recht! nur dann, wenn du deine Arbeit fertig hast, sonst bin ich nicht zufrieden, wenn ich nach Hause komme." So spricht Fritzen's Vater mit ihm jedesmal wenn er weggeht, aber er macht sich nichts daraus (but he doesn't care). Kaum ist sein Vater aus dem Hause, so legt er den Spaten oder das Garten-Instrument, das er gerade in der Hand hat, weg, und thut nichts. Seine Mutter kann nichts mit ihm machen; und wenn sein Vater weg ist, so thut er, was er will. Er soll die Gärtnerei lernen; das ist seines Vaters Plan; aber wenn er nicht arbeitet, wie kann er sie lernen? Es ist noch gut, daß nicht alle Kinder des Gärtners träge sind wie Fritz. Emma, die Aelteste, ist ein sehr fleißiges

Mädchen. Sie arbeitet in der Küche; sie **kocht** das Essen für die ganze Familie und ist noch nicht vierzehn Jahre alt. Wenn sie mit dem Kochen fertig ist, dann geht sie in die Schlafzimmer und macht die Betten; und wenn sie mit diesen fertig ist, dann **kehrt** sie; sie kehrt das ganze Haus: den Saal, die Schlafzimmer, die Küche; dann kehrt sie auch den **Gang**, und wenn sie mit diesem fertig ist, dann geht sie in den Hof und kehrt diesen. Natürlich ist der Hof nicht sehr groß. Wenn sie in und außer dem Hause fertig ist, so geht sie auf ihr Zimmer und liest ein gutes Buch oder spielt auch auf dem Piano. Die beiden Brüder und die beiden Schwestern Emma's gehen noch in die Schule. Ihre Lehrer sind sehr mit ihnen zufrieden; sie sagen, daß sie sehr fleißig lernen und daß sie ihre schriftlichen Aufgaben immer gut und rein schreiben. Natürlich verrichten diese Kinder noch keine Hausarbeiten, da sie zu jung sind.

Zweiundsechzigste Aufgabe.

Schwierigkeit (w.), difficulty	gewöhnlich, usual, usually
zart, tender	gnädig, gracious

Die Steigerung (comparison, ascent) der Eigenschaftswörter.

Es ist jetzt höchste Zeit, daß ich Euch etwas von der Steigerung der Eigenschaftswörter sage. Diese hat für Euch Schüler keine **Schwierigkeit**, da dieselbe wie im Englischen ist. Um die erste Steigerung oder den Comparativ zu machen, setzt Ihr an den Positiv **er**, und um die zweite Steigerung oder den Superlativ zu machen, setzt Ihr an den Positiv **st** oder **est**, gerade wie im Englischen, wenn die Wörter einsilbig sind, z. B.:

Positiv.	Comparativ.	Superlativ.
schön	schön=**er**	schön=**st**
häßlich	häßlich=**er**	häßlich=**st**
glänzend	glänzend=**er**	glänzend=**st**
reich	reich=**er**	reich=**st**
dunkel	dunkl=**er**	dunkel=**st**
schüchtern	schüchtern=**er**	schüchtern=**st**
artig	artig=**er**	artig=**st**
gnädig	gnädig=**er**	gnädig=**st**

Wenn der Positiv einsilbig ist, so nimmt der Stammvocal, wenn er **a**, **o** oder **u** ist, gewöhnlich den Umlaut, z. B.:

Positiv.	Comparativ.	Superlativ.
lang	läng=**er**	läng=**ſt**
alt	ält=**er**	ält=**eſt**
kurz	kürz=**er**	kürz=**eſt**
klug	klüg=**er**	klüg=**ſt**
jung	jüng=**er**	jüng=**ſt**
ſtark	ſtärk=**er**	ſtärk=**ſt**

Endigt ſich der Positiv mit einem dieſer Conſonanten (Ziſch= und Zungen=laute, sibilants and linguals), nämlich: **d**, **t**, **ſt**, **ß**, **ſch**, **z**, ſo hat der Superlativ **gewöhnlich eſt** ſtatt **ſt**, z. B.:

Positiv.	Comparativ.	Superlativ.
geſchickt	geſchickt=**er**	geſchickt=**eſt**
ſchwarz	ſchwärz=**er**	ſchwärz=**eſt**
falſch	falſch=**er**	falſch=**eſt**
geſund	geſund=**er**	geſund=**eſt**
weiß	weiß=**er**	weiß=**eſt**

Für die Prädikativ= und Adverbial=Form des Superlativs ſetze man **a m** vor letzterem, z. B.:

Dieſe Blume iſt **a m** ſchönſten,
Emma lernt **a m** beſten.

Die folgenden Eigenſchaftswörter machen ihre Steigerung unregelmäßig, nämlich:

Positiv.	Comparativ.	Superlativ.
hoch	höh=**er**	der höch=**ſte** oder am höch=**ſten**
nahe	näh=**er**	der näch=**ſte**, am näch=**ſten**
groß	größ=**er**	der größ=**te**, am größ=**ten**
gut	beſſer	der beſte, am beſten
viel, much	mehr	der meiſte, am meiſten
viele (pl.), many	mehrere, several	die meiſten, most
wenig, little	weniger / minder } less	am wenigſten / am mindeſten } the least
wenige (pl.) few	weniger	die wenigſten
gern, willingly	lieber	am liebſten
bald, soon	eher, früher	am eheſten, the soonest

Schritt (m.), step	bewegen, to move
gebrauchen, to use	vergleichen, to compare

Ihr seht jetzt, meine Schüler, wenn Ihr die obige Steigerung der Eigenschaftswörter gut wißt (know), so habt Ihr einen guten **Schritt** in der Sprache gemacht. Ihr könnt Euch jetzt besser **bewegen.** Ihr könnt ein Ding mit einem anderen **vergleichen.** Ihr könnt z. B. sagen: unser Haus ist groß, eures ist größer, aber das meines Onkels ist am größten; oder: Karl spielt viel, Eduard spielt mehr, und Heinrich spielt am meisten. Diese Formen sollten für Euch keine großen Schwierigkeiten haben. Bevor ich weiter gehe, muß ich Euch etwas über die zwei Bindewörter: wie und als sagen. Wie **gebraucht** man nach Positiven und als nach Comparativen, z. B. Emma ist so fleißig wie Fritz; aber Heinrich ist fleißiger als beide.

Im Englischen kann man nur einsilbige Eigenschaftswörter auf obige Weise vergleichen, aber im Deutschen alle einsilbigen sowie (as well as) mehrsilbigen. So steigert man z. B. außerordentlich, außerordentlicher, am außerordentlichsten. Damit Ihr diese Steigerungen besser verstehen lernt, will ich Euch nun eine Sprechübung darüber schreiben.

Sprechübung.

Fragen und Antworten.

Fritz, wissen Sie, was Steigerung ist?	Ja.
Von welcher Steigerung spreche ich?	Von der Steigerung der Eigenschaftswörter.
Nennen Sie mir ein Eigenschaftswort.	Zart.
Das ist ein neues Wort; wissen Sie, was das auf englisch ist?	Ja, tender.
Wie steigern Sie es?	Zart, zarter, zartest.
Warum macht dieses Wort seinen Superlativ mit **est** und nicht mit **st**?	Weil es sich mit dem Zungenlaut (lingual) **t** endigt.
Welch andere machen noch ihre Superlative auf dieselbe Weise?	Die sich auf **d**, **st**, **s**, **ß**, **sch**, und **z** endigen.
Wissen Sie, was der Positiv von lieber ist?	Ja, gern.

Und was ist der Superlativ von gern?	Am liebsten.
Steigern Sie gefälligst gut?	Gut, besser, am besten.
Ist das regelmäßig?	Nein, unregelmäßig.
Steigern Sie jetzt viel!	Viel, mehr, am meisten.
Auch die Mehrzahl viele!	Viele, mehrere, die meisten.
Können Sie wenig steigern?	Ja, wenig, weniger, am wenigsten.
Steigern Sie jetzt geschickt und machen Sie zu gleicher Zeit einen Satz damit!	Meine Schwester ist geschickt, die Tochter unseres Nachbarn ist geschickter, aber jenes Fräulein ist am geschicktesten.
Auf dieselbe Weise machen Sie einen Satz mit gnädig!	Die Königin ist gnädig, der Kaiser ist gnädiger, und Gott ist am gnädigsten.
Einen anderen mit artig!	Ihre Köchin ist artig, seine Gärtnerin ist artiger, aber unsere Nachbarin ist am artigsten.
Vergleichen Sie im Positiv!	Mein Bruder ist nicht so schüchtern wie ich.

Straße (w.), street	Gebäude (s.), building	Nacht (w.), night
irgend, any	beleuchtet, illuminated	gefährlich, dangerous
prachtvoll, splendid	öffentlich, public	bevölkert, populous

Leseübung.

1. New York ist die schönste Stadt (city) der Union. Sie ist nicht allein die schönste Stadt, sondern auch die größte, die reichste und die **bevölkertste.** Es giebt keine, die **prachtvoller** liegt. Seine **Straßen** sind sehr lang, länger als die **irgend** einer andern Stadt, und von seinen Parken und **öffentlichen Gebäuden** kann man nicht zu viel sagen. Die ersteren sind sehr elegant; die von Philadelphia sind vielleicht größer und breiter aber nicht eleganter; die letzteren sind sehr hoch, breit und meistens sehr massiv gebaut; aber sie sind nicht die höchsten in New York. Die Post unten in der Stadt nahe beim Rathhaus (city hall) ist ein sehr prachtvolles und massives Gebäude, aber es gibt Wohnhäuser in der Stadt, die höher sind: Häuser in welchen vierzig Familien wohnen können. Natürlich ist es **gefährlicher** so zu wohnen, als wenn man allein wohnt. Die Straßen

sind nicht alle gleich groß; manche sind sehr schmal, und in diesen wohnen die ärmsten Leute der Stadt. Diese Straßen sind auch schmutziger als die breiteren. Des Nachts sind sie auch dunkler und folglich gefährlicher. Union Square und Madison Square sind **Nachts** die hellsten Theile der Stadt, weil sie mit elektrischem Lichte **beleuchtet** sind. Das ist die Ursache und sonst keine andere, warum sie die beleuchtetsten sind.

2. Im unteren Theil der Stadt, welcher der ebenere ist, sind die schmalsten Straßen. Dieser Theil ist der älteste und die Straßen sind gewöhnlich auch die krummsten. Die geradesten Straßen sind im oberen Theile; diese sind alle rechtwinkelig und sind die reinlichsten von allen. Die reichsten Leute wohnen da; die prachtvollsten Häuser kann man da sehen. Natürlich wo die ärmeren Leute wohnen, sind die Straßen weniger reinlich. Man könnte vieles von den Schulgebäuden sagen. Keine Stadt im Staate hat welche, die besser, praktischer und gesunder sind, als diese. Die höchsten und geräumigsten Schulzimmer findet man in denselben; und ebenso lehren da die gelehrtesten und intelligentesten Lehrer und Lehrerinnen.

3. An diesen Schulen sind gewöhnlich Kindergärten, in denen (welchen) man die jüngsten Schulkinder findet. Sie lernen alles spielend. Man lehrt sie weibliche Handarbeiten, die Knaben sowohl wie die Mädchen; denn für Kopfarbeit sind sie noch zu jung und kindisch; nur ältere, stärkere und intelligentere Knaben und Mädchen können lesen, schreiben und rechnen lernen; aber artistische Häus**chen*** von Holzklötz**chen*** (blocks) können sie bauen lernen, so auch Figuren aus Papier schneiden; ja, manche können leichte geometrische Figuren mit Bleistift auf Papier zeichnen, z. B. ein Dreieck, ein Viereck oder einen Stern (star). Was sie aber am liebsten thun, ist nach der Musik marschiren (march to music), singen und Bewegungen im Takte machen (make motions keeping time). Nichts ist für sie leichter, und nichts macht sie glücklicher als das.

4. Die Kindergärten findet man meistens unter den Deutschen. Sie sind auch beliebt (popular) unter anderen Nationalitäten. Viele amerikanische Familien in New-York senden ihre Kinder in diese Schulen, und es ist höchst erstaunend (astonishing), wie leicht sie daselbst (there) deutsch sprechen lernen.

Zur weiteren Uebung in der Steigerung will ich jetzt für den Schüler eine Aufgabe schreiben, deren Lücken (whose gaps) er ausfüllen soll. Ich kann dann sehen, was und wieviel er davon weiß. Nachher müssen wir in allem Ernste an das Zeitwort gehen; denn ohne Zeitwörter ist es sehr schwer, sich in irgend einer Sprache zu bewegen.

---

* Diminutives are formed by adding **-chen** or **-lein** to many nouns, and are always *neuter;* the umlaut is added whenever the radical vowel is capable of it.

Dreiundſechzigſte Aufgabe.

Geſellſchaft (w.), company, society
freundlich, friendly
höflich, polite
angenehm, agreeable
bös, bad
ſtolz, proud
ſanft, mild, sweet
aufſtehen, to rise
Welt (w.), world
uneigennützig, unselfish
liebenswürdig, amiable
früh, early
liebevoll, affectionate
beliebt, popular
luſtig, gay
gar nicht, not at all
je — deſto (immer vor Comparativen), the — the
ſich auszeichnen, to distinguish one's self

Uebung.

Schriftlich und mündlich.

Karl, welcher ſich in d– **Welt auszeichnen** will, ſollte alles beſſer thun, als gewöhnliche Knaben. Wenn dieſe **freundlich** ſind, ſo ſollte er noch freundlich– ſein; wenn alle **höflich** ſind, ſollte er der höflich– ſein. Unter d– **frühaufſtehend**– ſollte er d– frühaufſtehend– ſein; aber wie ſollte — unter d– **Böſen** ſein? wenig– bös! Ich denke, er ſollte **gar nicht** unter dieſ– ſein. In d– Schule ſollte — d– fleißig– ſein und außer d– Schule, d– **liebenswürdig**–. Mit ſein– Freunden ſollte er immer freundlich ſein, freundlich– als ſein– Nachbar– Sohn, der d– unfreundlich– Knabe unter all– iſt. Gegen Arme ſollte er nicht **ſtolz** ſein, wie viele dumme Knaben; denn ein deutſch– Sprüchwort ſagt: **je** ſtolz– ein Knabe, **deſto** dümm– iſt er. In **Geſellſchaft** ſollte er d– **angenehm**– ſein; aber nicht der **luſtig**–. Sein– Schweſter iſt ſehr **ſanft**; ſie iſt ſanft– als ihr– Couſine; ja, ſie iſt d– ſanft– unter ihr– Freundin–. Gegen ſein– Schweſter und Couſine ſollte er artig– und **liebevoll**– ſein, als ſein Bruder Georg gegen d–ſelb– iſt. Je ſchwäch– ein– Perſon iſt, deſto zart– ſollte man gegen dieſ– ſein. Wenn ein Knabe unter ſein– Kamerad– d– **beliebt**– ſein will, ſo muß er auch der **uneigennützig**– ſein. Im Laufen muß er d– ſchnell– ſein; im Reiten der geſchickt–, und im Springen ſollte er am höchſt– ſpringen können. Je ausgezeichnet– ſein– geſellſchaftlich– Talente ſind, deſto beliebt– iſt er, und je uneigennützig– er iſt, deſto liebenswürdig– iſt er.

Vierundſechzigſte Aufgabe.

Hilfszeitwörter.

Die deutſche Sprache hat drei Hilfszeitwörter, nämlich: haben, ſein und werden. Die einfachen (simple), nicht zuſammengeſetzten (not compounded) Formen ſind wie folgt:

1. **Haben**, deſſen Hauptheile ſind: **haben, hatte, gehabt.**

Indikativ. Konjunktiv.

Gegenwart. (Present.)

I have, etc.	*I may have, etc.*
ich habe	ich habe
du haſt	du habeſt
er hat	er habe
wir haben	wir haben
ihr habt	ihr habet
ſie haben	ſie haben

Vergangenheit. (Imperfect.)

I had, etc.	*I might have, etc.*
ich hatte	ich hätte
du hatteſt	du hätteſt
er hatte	er hätte
wir hatten	wir hätten
ihr hattet	ihr hättet
ſie hatten	ſie hätten

Befehlsweiſe. (Imperative.)

habe, *have thou* habt, *have ye*

Infinitiv.

haben, *to have*

Particip.

Erſtes.	Zweites.
habend, *having*	gehabt, *had*

2. **Sein**, deſſen Hauptheile ſind: **ſein, war, geweſen.**

Indikativ.	Konjunktiv.
Gegenwart.	
I am, etc.	*I may be, etc.*
ich bin	ich ſei
du biſt	du ſeieſt
er iſt	er ſei
wir ſind	wir ſeien
ihr ſeid	ihr ſeiet
ſie ſind	ſie ſeien
Vergangenheit.	
I was, etc.	*I might be, etc.*
ich war	ich wäre
du warſt	du wäreſt
er war	er wäre
wir waren	wir wären
ihr waret	ihr wäret
ſie waren	ſie wären.

Befehlsweiſe.

ſei, *be thou* — ſeid, *be ye*

Infinitiv.

ſein, *to be*

Particip.

Erſtes.	Zweites.
ſeiend, *being*	geweſen, *been*

3. **Werden**, deſſen Hauptheile ſind: **werden,** { **ward,** / **wurde,** } **geworden.**

Indikativ.	Konjunktiv.
Gegenwart.	
I become, etc	*I may become, etc.*
ich werde	ich werde
du wirſt	du werdeſt
er wird	er werde

wir werden	wir werden
ihr werdet	ihr werdet
ſie werden	ſie werden

Vergangenheit.

I became, etc.	*I might become, etc.*
ich { ward / wurde }	ich würde
du { wardſt / wurdeſt }	du würdeſt
er { ward / wurde }	er würde
wir wurden	wir würden
ihr wurdet	ihr würdet
ſie wurden	ſie würden

Befehlsweiſe.

werde, *become thou* — werdet, *become ye*

Infinitiv.

werden, *to become*

Particip.

Erſtes.	Zweites.
werdend, *becoming*	geworden, *become*

Ueberſicht der drei obigen Hilfszeitwörter in Verbindung mit ihren zuſammengeſetzten Zeiten.

Indikativ.

Gegenwart.

Haben.	**Sein.**	**Werden.**
I have	*I am*	*I become*
ich habe	ich bin	ich werde

Vergangenheit.

I had	*I was*	*I became*
ich hatte	ich war	ich ward, wurde

Erſte zuſammengeſetzte Zeit.

I have had	*I have been*	*I have become*
ich habe gehabt	ich bin geweſen	ich bin geworden

Zweite zuſammengeſetzte Zeit.

I had had	*I had been*	*I had become*
ich hatte gehabt	ich war geweſen	ich war geworden

Erſte Zukunft. (Future.)

I shall have	*I shall be*	*I shall become*
ich werde haben	ich werde ſein	ich werde werden

Zweite Zukunft.

I shall have had	*I shall have been*	*I shall have become*
ich werde gehabt haben	ich werde geweſen ſein	ich werde geworden ſein

Erſte Bedingweiſe. (Conditional.)

I should have	*I should be*	*I should become*
ich würde haben	ich würde ſein	ich würde werden

Zweite Bedingweiſe.

I should have had	*I should have been*	*I should have become*
ich würde gehabt haben	ich würde geweſen ſein	ich würde geworden ſein

Konjunktiv.

Gegenwart.

I may have	*I may be*	*I may become*
ich habe	ich ſei	ich werde

Vergangenheit.

I might have	*I might be*	*I might become*
ich hätte	ich wäre	ich würde

Erſte zuſammengeſetzte Zeit.

I may have had	*I may have been*	*I may have become*
ich habe gehabt	ich ſei geweſen	ich ſei geworden

Zweite zuſammengeſetzte Zeit.

I might have had	*I might have been*	*I might have become*
ich hätte gehabt	ich wäre geweſen	ich wäre geworden

Erſte Zukunft.

I shall have	*I shall be*	*I shall become*
ich werde haben	ich werde ſein	ich werde werden

Zweite Zukunft.

I shall have had	*I shall have been*	*I shall have become*
ich werde gehabt haben	ich werde geweſen ſein	ich werde geworden ſein

Befehlsweiſe.

have	*be*	*become*
habe	ſei	werde

Infinitiv.

Gegenwart.

to have	*to be*	*to become*
haben	ſein	werden

Zuſammengeſetzte Zeit.

to have had	*to have been*	*to have become*
gehabt haben	geweſen ſein	geworden ſein

Erſtes Particip.

having	*being*	*becoming*
habend	ſeiend	werdend

Zweites Particip.

had	*been*	*become*
gehabt	geweſen	geworden

Fünfundſechzigſte Aufgabe.

Geſchäftsleute, business people
Jedermann, everybody
aufmerkſam, attentive
Kaufmann (m.), merchant
bald, soon
geſtern, yesterday

Leſeübung.

1. Ich muß Euch jetzt Beiſpiele über obige drei Hilfszeitwörter ſchreiben. Bis jetzt (till now) hatten wir nur die Gegenwart von irgend einem

Zeitwort. Wir müssen auch die Vergangenheit und die Zukunft gebrauchen lernen, sonst können wir nicht von **gestern** und von morgen sprechen. Es ist eine der größten Hauptsachen, in irgend einer Sprache, daß man die Zeitwörter fertig versteht. Seid recht **aufmerksam** und vergleicht die verschiedenen Zeiten, damit Ihr sie recht gut lernet. Also gebt Acht! (so give attention.)

Unser Nachbar, welcher über der Straße wohnt, hat sehr liebenswürdige und geschickte Kinder. Er hatte früher sechs Kinder; aber jetzt hat er nur noch drei: zwei Knaben und ein Mädchen. Er war **Kaufmann** gewesen, und da er gegen **Jedermann** immer artig, gefällig (obliging) und gerecht (just) war, so wurde er natürlich **bald** sehr reich. Wie Ihr wißt: höflich, freundlich, sanft und zart gegen seine Nachbarn und Mitmenschen sein, kostet ja nichts, und davon hatte er mehr als andere **Geschäftsleute**: daß er reich wurde, war es ein Wunder?

Besuch (m.), visit	undankbar, ungrateful
Land (s.), country, land	zurück, back
Vergnügen, (s.), pleasure	leid thun, to be sorry

2. Seine beiden Söhne und ich sind jeden Tag zusammen. Wir waren gestern zusammen und werden morgen zusammen sein. Da wir in dieselbe Schule gehen, so machen wir unsere Aufgaben zusammen. Sie sind sehr uneigennützig und liebevoll gegen uns, und wir würden sehr **undankbar** sein, wenn wir sie nicht lieben würden.

Man sagt, ihr Vater habe (Konj.) zwei Häuser in der Stadt, aber unser Vater sagt: er habe mehr als zwei. Wir würden auch mehr als eins haben, wenn wir nicht Unglück gehabt hätten. Wenn unser Nachbar ebenso unglücklich gewesen wäre, wie wir, so hätte er auch nicht mehr Häuser. Wenn ich groß bin, werde ich auch ein Haus haben und dazu noch ein Pferd, denn ich reite sehr gern. Die Tochter unsers Nachbars war heute bei uns; sie war auf **Besuch** auf dem **Lande** und ist seit gestern Morgen **zurück**; sie wird nächste Woche Besuch haben. Unsere Schwester würde übermorgen auch Besuch haben, aber sie wurde diesen Morgen krank, und wir wissen nicht, wie lange sie krank sein wird. Ist sie länger als zwei Tage krank, dann wird sie kaum Besuch haben. Vorgestern bin ich auch auf dem Lande gewesen, und ich habe daselbst viel **Vergnügen** gehabt. Es **thut** mir **leid**, daß meine beiden Freunde nicht mit mir waren; ich hätte dann noch viel mehr Vergnügen gehabt. Sie, das heißt, meine

Freunde und ich werden nächsten Montag ein Schiffchen (a little boat) haben; wir würden schon längst (long ago) eins haben, aber wir hatten kein Geld.

Fehler (m.), mistake, fault — Lust (w.), mind, desire
Sparsamkeit (w.), economy — Tuch (s.), cloth
Kleid (s.), dress, clothes — Geschäft (s.), business
glauben, to believe

3. Der älteste meiner Freunde wird Kaufmann werden, was sein Vater war; aber der jüngere hat keine **Lust** das zu werden; er will Lehrer (teacher) werden; er würde lieber Advokat werden, aber dazu ist er zu schüchtern. Mein ältester Bruder wäre auch Advokat geworden; aber er hatte den nämlichen **Fehler**: er war auch zu schüchtern. Ein Advokat muß lange studiren und lange prakticiren, bis er eine Praxis hat; aber wenn er einmal eine solche hat, dann wird er sehr bald reich. Ja, Jedermann kann durch Fleiß und **Sparsamkeit** reich werden. Ich für meinen Theil würde am liebsten Müller, Gerber (tanner) und Weber zu gleicher Zeit werden; dann hätte ich immer Mehl zu Brod, Leder zu Schuhen und **Tuch** zu **Kleidern**; aber mein Vater sagt, ich wolle auf einmal zu vieles werden, und würde am Ende (in the end) wie Hänschen (Johnny) gar nichts werden; wie dieser (he), würde ich immer ein **Geschäft** anfangen und keins fertig lernen; ich würde alt werden, nichts wissen und zuletzt dummer Hans (John) heißen; aber ich **glaube** nicht daran, daß aus mir nichts werden kann!

Anstrengung (w.), exertion — Geduld (w.), patience
ungeduldig, impatient — schläfrig, sleepy
betrübt, sorry, sad.

4. Meine lieben Schüler, Ihr werdet diese Leseübung sehr uninteressant finden und Ihr werdet darüber sehr müde geworden sein, aber Ihr sollt wissen, wir sind an Wörtern noch ein wenig zu arm und können uns noch nicht so frei bewegen, wie wir wollen. Werdet deshalb (therefore) nicht **ungeduldig**! Rom wurde auch nicht eine Stadt in einem Tag! Ohne Fleiß und **Anstrengung** werdet Ihr nie weise und gelehrt (learnt) werden; natürlich wird man müde, wenn man arbeitet; das ist schon recht, aber werdet nur nicht **schläfrig**; sonst würde ich **betrübt** werden. Denkt daran, was aus Hänschen geworden ist; er wurde alt und wurde nichts, und als er groß geworden war, wurde er nur dummer Hans genannt.

Nun ist meine Uebung voll geworden, und ich frage Euch in allem Ernste, wie viel Ihr jetzt von unseren drei Hilfszeitwörtern wißt und versteht, nämlich von: haben, sein und werden. Ihr werdet Mühe haben, bevor Ihr sie vollkommen lernt. Nur **Geduld** haben! es wird schon besser werden!

Wißt Ihr auch was das erste Machtwort (might-word = word of authority) Gottes auf Erden war? Es ist: „Es werde Licht," und es wurde Licht; so wird es auch Licht werden mit Euch.

Unsere nächste Uebung wird eine Sprechübung sein; also aufgepaßt! (so look out!)

Sprechübung.

Fragen und Antworten.

Sagen Sie mir Fritz, wie viele deutsche Hilfszeitwörter es gibt?	Es gibt drei.
Wie heißen sie?	Haben, sein und werden.
Was verstehen Sie unter einem Hilfszeitwort?	Ein Zeitwort, das mit einem andern konjugirt werden kann.
Was ist die Gegenwart von haben?	Ich habe, du hast, er hat, wir haben, ihr habt, sie haben.
Was ist die Vergangenheit von demselben Zeitwort?	Ich hatte, du hattest, er hatte, wir ꝛc.
Und was ist die erste zusammengesetzte Zeit?	Ich habe gehabt, du ꝛc.
Und die zweite?	Ich hatte gehabt ꝛc.
Was ist die erste Zukunft?	Ich werde haben ꝛc.
Und die zweite?	Ich werde gehabt haben.
Können Sie mir sagen, was die erste Bedingweise ist?	Ich würde haben, du würdest haben ꝛc.
Und die zweite?	Ich würde gehabt haben.
Wissen Sie die Befehlsweise?	Ja, habe, habt.
Und die Gegenwart des Konjunktivs?	Daß ich habe, daß du habest ꝛc.
Was ist die Vergangenheit im Konjunktiv?	Daß ich hätte ꝛc.
Und die erste zusammengesetzte Zeit?	Daß ich gehabt habe ꝛc.
Und die zweite.	Daß ich gehabt hätte.

Was iſt der Infinitiv, das erſte und zweite Particip?

Eduard, jetzt will ich Sie fragen: welches iſt unſer zweites Hilfszeitwort?

Welches ſind ſeine Haupttheile?

Können Sie die Gegenwart von dieſem Hilfszeitwort konjugiren?

Und die Vergangenheit?

Und die erſte zuſammengeſetzte Zeit?

Und die zweite?

Die erſte Zukunft?

Die zweite Zukunft?

Können Sie mir die erſte Bedingweiſe nennen?

Und die zweite?

Und jetzt die Befehlsweiſe?

Konjugiren Sie mir auch die Gegenwart des Konjunktivs!

Und die Vergangenheit des Konjunktivs!

Die erſte zuſammengeſetzte Zeit!

Und die zweite!

Nennen Sie mir den Infinitiv, das erſte und zweite Particip!

Heinrich, welches Hilfszeitwort haben wir noch zu konjugiren?

Was ſind ſeine Haupttheile?

Was iſt die Gegenwart dieſes Hilfszeitwortes?

Konjugiren Sie auch die Vergangenheit!

Haben, habend, gehabt.

Sein.

Sein, war, geweſen.

Ja, ich bin, du biſt, er iſt, wir ſind, ihr ſeid, ſie ſind.

Ich war, du warſt ꝛc.

Ich bin geweſen, du biſt geweſen ꝛc.

Ich war geweſen ꝛc.

Ich werde ſein, du wirſt ꝛc.

Ich werde geweſen ſein, du wirſt geweſen ſein ꝛc.

Ich würde ſein, du würdeſt ſein ꝛc.

Ich würde geweſen ſein, du würdeſt ꝛc.

Sei, ſeid.

Daß ich ſei, daß du ſeieſt, daß er ſei, daß wir ſeien, daß ihr ſeiet, daß ſie ſeien.

Daß ich wäre, daß du wäreſt ꝛc.

Daß ich geweſen ſei, daß du geweſen ſeieſt ꝛc.

Daß ich geweſen wäre ꝛc.

Sein, ſeiend und geweſen.

Werden.

Werden, ward oder wurde und geworden.

Ich werde, du wirſt, er wird, wir werden ꝛc.

Ich ward oder wurde, du wardſt, wurdeſt, er ward, wurde, wir wurden ꝛc.

Auch die erſte zuſammengeſetzte Zeit!

Und die zweite!

Konjugiren Sie auch die erſte Zukunft!

Und jetzt die zweite!

Die erſte Bedingweiſe!

Die zweite!

Und jetzt kommt die Befehlsweiſe!

Nach dieſem kommt der Konjunktiv, das heißt: die Gegenwart davon!

Und die Vergangenheit des Konjunktivs!

Die erſte zuſammengeſetzte Zeit des Konjunktivs!

Und die zweite!

Sagen Sie mir jetzt den Infinitiv, das erſte und zweite Particip!

Ich bin geworden, du biſt geworden ꝛc.

Ich war geworden, du warſt geworden ꝛc.

Ich werde werden, du wirſt werden ꝛc.

Ich werde geworden ſein, du wirſt geworden ſein ꝛc.

Ich würde werden ꝛc.

Ich würde geworden ſein ꝛc.

Werde, werdet.

Daß ich werde, daß du werdeſt, daß er werde ꝛc.

Daß ich würde, daß du würdeſt ꝛc.

Daß ich geworden ſei, daß du geworden ſeieſt ꝛc.

Daß ich geworden wäre ꝛc.

Werden, werdend und geworden.

Uebung.

Schriftlich und mündlich.

Der Schüler bilde (formire) Sätze nach folgenden Beiſpielen:

I.—Haben.

Mein Freund hat Geld; mein Freund hatte Geld; mein Freund hat Geld gehabt; mein Freund hatte Geld gehabt; mein Freund wird Geld haben; wann mein Freund einmal Geld gehabt haben wird, dann ꝛc.; mein Freund würde Geld haben, wenn er ꝛc.; mein Freund würde Geld gehabt haben, wenn er ꝛc.; mein Freund, habe Geld! ich glaubte, daß mein Freund Geld habe; ob (whether) mein Freund Geld gehabt habe? — das weiß ich nicht; ich wünſchte, daß mein Freund Geld hätte; ich wünſchte, daß mein Freund Geld gehabt hätte. Um Geld zu haben, muß man arbeiten!

1. Perſ. Einz. Ich habe ein Geſchäft; ich hatte ꝛc.

2. Perſ. Einz. Schweſter! Du haſt Muth; Schweſter! Du ꝛc.

1. Pers. Mehrz. Wir haben Glück; wir hatten ꝛc.
2. Pers. Mehrz. Meine Schüler! Ihr habt Geduld ꝛc.
3. Pers. Mehrz. Unsere Kinder haben schöne Kleider ꝛc.

II.—Sein.

Ich bin reich; ich war reich; ich bin reich gewesen; ich war reich gewesen; ich werde reich sein; wann ich einmal reich gewesen sein werde, dann ꝛc.; ich würde reich sein, wenn ꝛc.; ich würde reich gewesen sein, wenn ꝛc.; sei reich! ich glaubte, daß ich reich sei; ich wünschte, ich sei reich gewesen; ich wünsche, ich wäre reich gewesen; um reich zu sein ꝛc.

2. Pers. Einz. Du bist fleißig; Karl, du warst fleißig ꝛc.
3. Pers. Einz. Ihr Bruder ist Kaufmann ꝛc.
1. Pers. Mehrz. Wir sind beliebt; wir waren beliebt ꝛc.
2. Pers. Mehrz. Ihr seid gefällig; ihr waret gefällig ꝛc.
3. Pers. Mehrz. Unsere Nachbarn sind freundlich ꝛc.

III.—Werden.

Ich werde Soldat; ich ward Soldat; ich bin Soldat geworden; ich war Soldat geworden; ich werde Soldat werden; wann ich Soldat geworden sein werde, dann ꝛc.; ich würde Soldat werden, wenn ꝛc.; ich würde Soldat geworden sein, wenn ꝛc.; werde Soldat! er glaubt nicht, daß ich Soldat werde; er fürchtet (fears), daß ich Soldat geworden sei; er wünschte, daß ich Soldat würde; er hoffte, daß ich Soldat geworden wäre. Um Soldat zu werden, muß man stark sein.

2. Pers. Einz. Du wirst Lehrer; du wardst ꝛc.
3. Pers. Einz. Es wird schönes Wetter; es ward ꝛc.
1. Pers. Mehrz. Wir werden krank; wir wurden ꝛc.
2. Pers. Mehrz. Ihr werdet Geschäftsleute; ihr wurdet ꝛc.
3. Pers. Mehrz. Seine Töchter werden liebenswürdige Mädchen; seine Töchter wurden ꝛc.

Sechsundsechzigste Aufgabe.

Die schwache Konjugation.

Die Zeitwörter endigen sich gewöhnlich auf **en** im Infinitiv und werden nach zwei* verschiedenen Weisen konjugirt. Die eine heißt die schwache

* The third, the irregular verb, will be referred to later.

Konjugation und die andere die ſtarke. Zu der erſten gehören (belong) die meiſten Zeitwörter, und dieſelbe kommt der regelmäßigen engliſchen Konjugation am nächſten. Der Schüler merke (note) ſich Folgendes: Hier iſt der Infinitiv fragen. Nun, um die Gegenwart zu bilden, nimmt man von dieſem **n** weg. Z. B.: fragen (**n** weg) = ich frage, I ask. Um die Vergangenheit zu bilden, mache man aus der Infinitivendung **en te**; z. B. frag-**en** = frag-**te**, im Engliſchen ask = ask-ed. Um die Zukunft zu bilden, ſetze man immer vor den Infinitiv: **ich werde** (I shall) = ich werde fragen. Ebenſo mit der Bedingweiſe: man ſetze **ich würde** (I should) vor den Infinitiv = **ich würde** fragen. Die Befehlsweiſe iſt gerade wie die 1. Perſon Einzahl und 2. Perſon Mehrzahl der Gegenwart ohne die Fürwörter ich und ihr = **frage, fraget!** Um das erſte Particip zu bilden, ſetze man **d** an die Infinitivendung = fragen-**d**; und um das zweite Particip zu bilden, mache man erſtens aus der Infinitivendung **en t**, und zweitens ſetze man die Vorſilbe **ge-** voran. Z. B. **ge**-frag-**t**. Manchmal ſteht (stands) ein **e** vor dem **t** in der Vergangenheit und dem zweiten Particip, aber nur dann, wenn das Stammwort auf ein **d** oder **t** ausgeht, wie z. B. re**d**-en (to talk) = ich red-**ete**, ich habe gered-**et**; nicht ich red-**te**, ich habe gered-**t**. Das verſteht Ihr ſchon leicht, denn der Wohllaut (euphony) lehrt das von ſelbſt. Alſo haben wir jetzt von **fragen**:

Gegenwart: aus **en e** = ich frag-**e**;

Vergangenheit: aus **en te** oder **ete** = ich frag-**te** oder ich arbeit-**ete**.

Zukunft: ſetze voran **ich werde** = ich werde fragen.

Bedingweiſe: **ich würde** = ich würde fragen.

Erſtes Particip: an die Endung ſetze **d** = fragen-**d**.

Zweites Particip: ſetze voran **ge-** und aus **en** mache **t** oder **et** = **ge**-frag-**t** oder **ge**-red-**et**.

Unſere Kenntniß (knowledge) der Hilfszeitwörter hilft uns jetzt ſehr viel in dieſer Konjugation. Zur beſſern Ueberſicht ſollen zwei ganze Konjugationen — mit den einfachen (simple) und mit den zuſammengeſetzten Zeiten — hier folgen. Merkt und vergleicht beſonders (particularly) die Endungen!

Beiſpiele: Suchen, to seek, look for; eilen,* to hasten.

---

* Zeitwörter, die eine Bewegung anzeigen (indicate motion), werden gewöhnlich mit ſein konjugirt; als: reiſen, kommen, gehen, laufen, ſpringen, auf-ſtehen, fallen, marſchiren, fliegen (to fly), ſchwimmen, reiten, begegnen (to meet); auch: ſterben (to die), erſtaunen (to be astonished), bleiben (to remain).

Haupttheile: **ſuch=en, ſuch=te, ge=ſuch=t; eil=en, eil=te, ge=eil=t.**

Indikativ.

Gegenwart.

I seek, etc.	*I hasten, etc.*
ich ſuch=**e**	ich eil=**e**
du ſuch=**ſt**	du eil=**ſt**
er ſuch=**t**	er eil=**t**
wir ſuch=**en**	wir eil=**en**
ihr ſuch=**t**	ihr eil=**t**
ſie ſuch=**en**	ſie eil=**en**

Vergangenheit.

I sought, etc.	*I hastened, etc.*
ich ſuch=**te**	ich eil=**te**
du ſuch=**teſt**	du eil=**teſt**
er ſuch=**te**	er eil=**te**
wir ſuch=**ten**	wir eil=**ten**
ihr ſuch=**tet**	ihr eil=**tet**
ſie ſuch=**ten**	ſie eil=**ten**

Erſte zuſammengeſetzte Zeit.

I have sought, etc.	*I have hastened, etc.*
ich habe ge=ſuch=t	ich bin ge=eil=t
du haſt geſucht	du biſt geeilt
er hat geſucht	er iſt geeilt
wir haben geſucht	wir ſind geeilt
ihr habt geſucht	ihr ſeid geeilt
ſie haben geſucht	ſie ſind geeilt

Zweite zuſammengeſetzte Zeit.

I had sought, etc.	*I had hastened, etc.*
ich hatte ge=ſuch=t	ich war ge=eil=t
du hatteſt geſucht	du warſt geeilt
er hatte geſucht	er war geeilt
wir hatten geſucht	wir waren geeilt
ihr hattet geſucht	ihr waret geeilt
ſie hatten geſucht	ſie waren geeilt

Hafer (m.), oats
pflücken (s), to pick, to cull
holen, to fetch
beträchtlich, considerable
ausgezeichnet, excellent
eigen, own
fehlen, to want, fail, miss, (ver= to fail, miss)
reichen (s), to reach, (hin= to reach to, at)
ziehen, zog, gezogen, to raise, draw

II. Es gibt auch allerlei wilde Blumen darin, und mein Bruder und ich haben nie **verfehlt**, so oft wir darin waren, uns die Hände davon voll zu **pflücken**. Aus diesem Walde hat sich mein Freund das Bauholz für seine Häuser und Ställe **geholt**. Für sich hat er ein großes, zweistöckiges Wohnhaus (dwelling) gebaut; für seine Arbeiter hat er im Hofe, rechtwinkelig zum seinigen, kleinere Häuser gebaut.

In seinem Wohnhause hat er eine sehr **beträchtliche** Bibliothek. In dieser findet man Bücher in allen Sprachen und von den **ausgezeichnetsten** Autoren.

Den Arbeiterwohnungen gegenüber,* auf der andern Seite des Hofes, hat er seine Ställe. Diese sind alle sehr gut und stark gebaut — mehr praktisch als schön. Damit sie warm sein sollen, hat er sie aus Stein gebaut. Er ist ein großer Liebhaber von Pferden, und wie er mir sagt, **zieht** er jedes Jahr ungefähr ein Dutzend. Ueber den Ställen hat er das Pferdefutter (horse-feed): **Hafer** und Heu. Jedes Pferd hat seinen **eigenen** Verschlag (stall) und kann nicht zu seinem Nachbar **hinreichen**.

Großhändler (m.), wholesale dealer
Zaum (m.), bridle
Menge (w.), great many
Ei (s.), egg
Lärm (m.), noise
wachen (s), to watch (be= to watch)
liegen, lag, gelegen, to lie
essen, aß, gegessen, to eat
bewahren, bewahrte, bewahrt, to keep
fürchterlich, fearful, terrible
ächt, genuine, real
schlafen, schlief, geschlafen, to sleep
strecken (s), to stretch, (aus= to stretch out)

III. An dem oberen Ende der Ställe hat er ein Zimmer (eine Stube), in dem er das Pferdegeschirr (horse-gear) **bewahrt**. Er hat leichte englische Sättel und andere, die mit messingenen Nägeln (nails) besetzt (mounted) sind. Er hat auch einfache und feinere **Zäume**; die letzteren

* Gegenüber, against over = opposite. This preposition always follows the noun it governs.

ſind mit Silber beſetzt, und die Gebiſſe (bits) daran ſind ſehr leicht, elegant und vom beſten Stahl.

Am unteren Ende der Ställe iſt das Hühnerhaus, ein ſehr geräumiges und reinliches Gebäude. Natürlich um (in order) Hühner zu ziehen, ſollte es geräumig und reinlich ſein, ſonſt hat man kein Glück (luck) damit. Er zieht alljährlich eine große **Menge**, und die er nicht **ißt**, verkauft er, und ſo auch mit den **Eiern**. Das Jahr durch verkauft er mehr als hundert Dutzend an **Großhändler**.

Am Fuße des Hühnerhauſes iſt der Hundeſtall, in dem ein großer **ächter** Neufundländer iſt, der den Hof des Nachts **bewacht**. Am Tage **liegt** er **ausgeſtreckt** und **ſchläft**, aber des Nachts iſt er wach (awake), und macht manchmal (sometimes) einen **fürchterlichen Lärm**.

Kartoffel (w.), potato	ſchicken (s), to send
Topf (m.), pot	heirathen (s), to marry
vollkommen, perfect	regnen (s), to rain
reinigen (s), to clean	ſtellen (s), to stand, set

begießen, begoß, begoſſen, to water, to sprinkle

IV. Dem Hauptgebäude gegenüber, und in einer Linie mit dem Hühnerhaus und dem unteren Theil der Arbeiterwohnung, iſt der Garten, ſo daß der Hof ein **vollkommenes** Viereck bildet. Am Tage laufen die Hühner frei darin. Er hat auch Truthühner (turkeys), aber keine Perlhühner (guineas), weil dieſe zu viel Lärm machen.

Im Garten hat er allerlei Fruchtbäume, und ſeine Birnen (pears), Aepfel (apples) und Pfirſiche (peaches) ſind überall bekannt. Er zieht auch eine große Menge **Kartoffeln**, die er zum Verkauf auf den Markt in der nahen Stadt **ſchickt**. Er hat auch verſucht (tried) Hopfen (hops) zu ziehen, aber er hat bis jetzt kein Glück damit gehabt.

Mein Freund hat eine frühere Nachbarin von mir **geheirathet**, und ich weiß, daß ſie eine große Liebhaberin von Blumen iſt. Auf der Veranda vorn am Hauſe hat ſie in einer Linie eine große Menge allerlei Blumen in **Töpfen**, die ſie ſelbſt beſchneidet, bearbeitet und von Inſekten **reinigt**, und des Abends verfehlt ſie nie dieſelben zu **begießen**, das heißt: wenn es nicht **regnet**, aber wenn es regnet, **ſtellt** ſie die Töpfe in den Hof. Vor nicht langer Zeit ſchickte ſie mir einen prachtvollen Roſenſtock (rose-bush). Ich ſchickte ihr dagegen (against it = in return) das beſte Kochbuch (cookery-book) das ich finden konnte.

wachen? 17. Welches sind die wachsamsten Hunde: die Großen oder die Kleinen? 18. Schläft ein guter Hund des Nachts? 19. Was würden Sie denken, wenn er des Nachts einen fürchterlichen Lärm machte? 20. Was fressen die Hunde? 21. Fressen sie Fleisch oder Vegetabilien?

V. 1. Wie ists mit Kartoffeln, würden Sie diese auch ziehen? 2. In großer Menge? 3. Wohin würden Sie dieselben schicken? 4. Wohnen Sie gern weit von der Stadt? 5. Ist Hopfenzucht (hop-raising) profitabel? 6. Wozu zieht man Hopfen? 7. Wo wird viel gezogen? 8. Ist der Hopfen eine Schlingpflanze (creeper) oder ein Baum?

VI.—1. Haben Sie eine Schwester, die verheirathet ist? 2. Wen hat sie geheirathet? 3. Ist sie Liebhaberin von Blumen? 4. Hat sie Blumen auf ihrer Veranda stehen? 5. Pflanzt sie auch Blumen in ihrem Garten? 6. Wer beschneidet, bearbeitet und begießt dieselben, und wer reinigt sie von Insekten? 7. Verfehlt sie nie, diese Arbeiten selbst zu verrichten (thun)? 8. Stellt sie die Töpfe in den Hof, wenn es regnet? 9. Ist der Regen für die Blumen besser, als das Begießen? 10. Hat Ihre Schwester Kinder? 11. Sind dieselben stolz? 12. Sind sie freundlich gegen arme Leute und Arbeiter? 13. Arbeiten Arbeiter gern für Sie? 14. Ist ein Arbeiter, der seinen Platz nicht lange hält (hat), ein treuer Diener? 15. Einer, der an keinem Platze länger als eine Woche ist, ist der (er) wünschenswerth (worth wishing for = desirable)? 16. Wie lange sollte ein treuer Arbeiter an einem Platze dienen? 17. Sind Sie beliebt unter Ihren Arbeitern und Dienern? 18. Hoffen Sie bald Besuche? 19. Wünschen Sie Besuche? 20. Von wem? 21. Loben Sie Ihre Nachbarn? 22. Welches ist die angenehmste Jahreszeit auf dem Lande? 23. Haben Sie gern einen kalten Winter mit Schnee auf dem Lande? 24. Wo sind Sie im Sommer am liebsten und wo im Winter?

Diese Fragen sollte der Schüler nicht einmal beantworten, sondern vielmal und jedesmal verschieden.

Unser nächster Schritt werden die modal Hilfszeitwörter: **dürfen, können, mögen, müssen, sollen, wollen, lassen** sein. Unsere größten Schwierigkeiten (difficulties) sind jetzt Zeitwörter; aber nur Geduld und den Muth nicht verloren. Hört, was einer der größten deutschen Poeten sagt:

Geld verloren (lost), viel verloren;
Ehre (honor) verloren, mehr verloren;
Muth verloren, Alles verloren;
Besser man wäre nie geboren.

Achtundſechzigſte Aufgabe.

Die modal Hilfszeitwörter: dürfen, be allowed; können, can; mögen, may; müſſen, must; ſollen, shall; wollen, will; laſſen, let (leave), gehen theils (partly) nach der ſchwachen, und theils nach der ſtarken Konjugation, und ſind daher unregelmäßig. Davon mehr weiter unten.

Indikativ.

Gegenwart.

ich darf	kann	mag	muß	ſoll	will	laſſe
du darfſt	kannſt	magſt	mußt	ſollſt	willſt	läſſeſt
er darf	kann	mag	muß	ſoll	will	läßt
wir dürfen	können	mögen	müſſen	ſollen	wollen	laſſen
ihr dürft	könnt	mögt	müßt	ſollt	wollt	laſſet
ſie dürfen	können	mögen	müſſen	ſollen	wollen	laſſen

Vergangenheit.

ich durfte	konnte,	mochte	mußte	ſollte	wollte	ließ ꝛc.

Erſte zuſammengeſetzte Zeit.

ich habe gedurft gekonnt gemocht gemußt geſollt gewollt gelaſſen ꝛc.

Zweite zuſammengeſetzte Zeit.

ich hatte gedurft gekonnt gemocht gemußt geſollt gewollt gelaſſen ꝛc.

Erſte Zukunft.

ich werde dürfen können mögen müſſen ſollen wollen laſſen ꝛc.

Zweite Zukunft.

ich werde	gedurft	gekonnt	gemocht	gemußt	geſollt	gewollt	gelaſſen haben
du wirſt	gedurft	gekonnt	gemocht	gemußt	geſollt	gewollt	gelaſſen haben
er wird	gedurft	gekonnt	gemocht	gemußt	geſollt	gewollt	gelaſſen haben
wir werden	gedurft	gekonnt	gemocht	gemußt	geſollt	gewollt	gelaſſen haben
ihr werdet	gedurft	gekonnt	gemocht	gemußt	geſollt	gewollt	gelaſſen haben
ſie werden	gedurft	gekonnt	gemocht	gemußt	geſollt	gewollt	gelaſſen haben

Bedingweiſe.

Erſte Bedingweiſe.

ich würde dürfen können mögen müſſen ſollen wollen laſſen ꝛc.

Zweite Bedingweiſe.

ich würde gedurft gekonnt gemocht gemußt geſollt gewollt gelaſſen haben ꝛc.

Befehlsweiſe.

Fehlen, ausgenommen: { wolle laſſe / wollt laſſt

Konjunktiv.

Gegenwart.

daß ich	dürfe	könne	möge	müſſe	ſolle	wolle	laſſe
daß du	dürfeſt	könneſt	mögeſt	müſſeſt	ſolleſt	wolleſt	laſſeſt
daß er	dürfe	könne	möge	müſſe	ſolle	wolle	laſſe ꝛc.

Vergangenheit.

daß ich dürfte könnte möchte müßte ſollte wollte ließe ꝛc.

Erſte zuſammengeſetzte Zeit.

daß ich gedurft gekonnt gemocht gemußt geſollt gewollt gelaſſen habe ꝛc.

Zweite zuſammengeſetzte Zeit.

daß ich gedurft gekonnt gemocht gemußt geſollt gewollt gelaſſen hätte ꝛc.

Erſte Zukunft.

ich werde	dürfen	können	mögen	müſſen	ſollen	wollen	laſſen
du werdeſt	dürfen	können	mögen	müſſen	ſollen	wollen	laſſen
er werde	dürfen	können	mögen	müſſen	ſollen	wollen	laſſen ꝛc.

Zweite Zukunft.

ich würde gedurft gekonnt gemocht gemußt geſollt gewollt gelaſſen haben ꝛc.

Infinitiv.

Gegenwart.

dürfen können mögen müſſen ſollen wollen laſſen

Zuſammengeſetzte Zeit.

gedurft gekonnt gemocht gemußt geſollt gewollt gelaſſen haben

Particip.

1.	dürfend	könnend	mögend	müſſend	ſollend	wollend	laſſend
2.	gedurft	gekonnt	gemocht	gemußt	geſollt	gewollt	gelaſſen

Die den obigen entſprechenden (corresponding) engliſchen Zeitwörter haben keine vollkommene Konjugation; ſie können deshalb nur durch eine Umſchreibung (paraphrase) überſetzt werden. Z. B. ich habe gemußt = I was obliged; ich würde können = I would be able; ich werde dürfen = I shall be allowed; ich werde gewollt haben = I shall have wished. Dieſe Hilfszeitwörter nebſt (with) den Zeitwörtern heißen, helfen, hören, ſehen, wenn ſie mit einem anderen Infinitiv zuſammenkommen, nehmen die Infinitivform an, ſtatt des zweiten Particips, z. B. ich habe es thun dürfen, ſtatt gedurft; du hätteſt es beſſer machen können, und ſollen, ſtatt gekonnt, geſollt; ich hätte es ſehen mögen, ſtatt gemocht; er hat warten müſſen, ſtatt gemußt; er hat kommen wollen, ſtatt gewollt; ich habe ihn rufen (call) laſſen, ſtatt gelaſſen; wer hat dich kommen heißen, ſtatt geheißen; er hat mir arbeiten helfen, ſtatt geholfen; ich habe ihn kommen hören, ſtatt gehört; wir haben ihn ſpielen ſehen, ſtatt geſehen.

aufſtehen, ſtand auf, aufgeſtanden, to rise, to get up
Nachricht (w.), news — melden (s), to inform
Mühe (w.), trouble — grämen (s), to grieve
Ordnung (w.), order — tröſten (s), to console
friſten (s), (ſein Leben), to prolong (one's life)
anſtändig, decorous-ly, becoming-ly

Leſeübung.

Brief eines Vaters an ſeinen Sohn.

Lieber Karl!

I. Dein Lehrer **meldet** mir in einem Brief von geſtern, daß er gar nicht mit Dir zufrieden ſei. Du weißt gar nicht, wie unangenehm dieſe **Nachricht** für mich iſt, und Deine arme Mutter **grämt ſich** ſo ſehr darüber, daß ich ſie bis jetzt noch nicht habe **tröſten** können. Wie willſt Du je Dein **Leben friſten**, wenn Du nicht fleißiger arbeiteſt? Ohne Anſtrengung und **Mühe** kannſt Du nie Etwas werden! Dein Lehrer ſchreibt mir unter anderem: „Nach den Regeln (rules) der Schule müſſen die Knaben zu gewiſſen Zeiten zu Bette gehen und **aufſtehen**; ſie dürfen nicht thun, wie ſie wollen; aber Ihr Karl thut, wie er will und was er nicht thun ſoll. Er geht zu Bett und ſteht auf ohne **Ordnung**, wann er will und mag, ohne zu fragen, ob er darf und ſoll. Eine weitere Regel heißt: ‚Knaben ſollen bei Tiſch immer **anſtändig** und ruhig ſein.‘ Sie

dürfen ſprechen; nur nicht zu laut; ſie ſollen keinen Lärm machen und nicht unanſtändig ſein; aber Ihr Karl thut, leider! (alas!) immer das Gegentheil; wir mögen ihm ſagen, was wir wollen."

verurſachen, verurſachte, verurſacht, to cause
Kummer (m.), sorrow — weinen (s), to weep
Abſicht (w.), intention — Ruhe (w.), rest, quiet
ſtreitſüchtig, quarrelsome

II. „Eine andere Regel heißt: ‚Knaben dürfen nur zu einer gewiſſen Zeit ausgehen;' aber Karl fragt nichts nach Regeln, und geht aus, wann und wie er will." Dein Lehrer ſchreibt weiter: Daß Du träge ſeieſt und Deine Aufgaben ſehr ſelten lerneſt; daß Du **ſtreitſüchtig** wäreſt, und daß die anderen Knaben keine **Ruhe** vor Dir hätten. Aber, Karl, ums Himmels Willen (for heaven's sake)! warum **verurſachſt** Du uns ſo viel **Kummer**! Du haſt Deine arme Mutter ſo ſehr betrübt, daß ſie oft die ganze Nacht durch **weint**. Ferner (again) meldet uns Dein Lehrer, daß Du mit Deinen Kleidern nicht reinlich ſieſt; daß in Deinem Zimmer immer die größte Unordnung (disorder) wäre; daß Deine Zimmerkameraden es ſchon längſt (for some time) müde wären, mit Dir in einem Zimmer zu wohnen, und daß er gezwungen (compelled) ſei, Dich nach Hauſe zu ſchicken, wenn Du Dich nicht bald beſſerteſt!

In allem Ernſte frage ich Dich, Karl, was willſt Du denn anfangen? Was iſt denn Deine **Abſicht**? Wir wünſchen alle ſo gern, daß Du ein guter, braver, junger Mann werden würdeſt, und daß Du der Stolz der Familie ſein möchteſt! Aber wie ſind wir getäuſcht (disappointed)! Als Du von Hauſe weggingeſt (went away), ſetzten wir unſere ganze Hoffnung auf Dich!

beleidigen, beleidigte, beleidigt, to offend
Schmerz (m.), pain — augenblicklich, instantly
demüthigen (s), to humiliate — führen (s), to lead
aufrichtig, sincere, sincerely

III. Ich muß Dir ein für allemal ſagen, wenn Du Dich nicht beſſerſt, — wenn Dein Lehrer mir noch einmal Unangenehmes von Dir meldet, ſo darfſt Du nie wieder in das väterliche Haus zurückkommen. Verſtehſt Du mich! Wie konnteſt Du nur Deine Eltern ſo **demüthigen**? Denke doch an Deine arme Mutter! Mit all ihrem Kummer, den Du ihr verurſachſt, kann ſie dich

dennoch (nevertheless) nicht aufgeben! Sie denkt, — sie glaubt immer noch, Du müſſeſt Dich beſſern; und ſie ſucht es mich glauben zu machen.

Wohlan denn,* Karl! Deiner Mutter wegen† (sake), will ich Dir noch einmal vergeben; aber nur unter der Bedingung, daß Du Dich von nun an (henceforth) beſſerſt. Gehe **augenblicklich** zu Deinem Prinzipal und ſage ihm **aufrichtig**, daß Du Dich beſſern wollteſt, und daß es Dir ſehr leid ſei, daß Du ihn jemals **beleidigt** — und daß Du bis jetzt Deinen alten Eltern genug **Schmerz** verurſacht hätteſt. Sage ihm das, und er wird Dir auch vergeben.

Aber nachher (after that), mußt Du dann in allem Ernſte ein beſſeres Leben **führen**! Thue nur, was recht iſt und was Dir Ehre (honor) macht!

leiſten (s), to accomplish

IV. Unter keiner Bedingung thue, was Du nicht thun ſollſt noch darfſt! Sei immer höflich gegen Deine Lehrer und artig und uneigennützig gegen Deine Mitſchüler. Es gibt keine größere Ehre für einen jungen Mann, als wenn er beliebt iſt und viele Freunde hat. Wenn ein junger Mann keine Freunde hat und unbeliebt iſt, dann iſt es immer ſeine eigene (own) Schuld. Wenn ich gute Nachrichten von Dir höre, ſo laſſe ich Dich nächſte Ferien (vacation) nach Hauſe kommen, und Du ſollſt auch ein neues Reitpferd mit neuem Zaum und Sattel haben.

Unterdeſſen (meanwhile) bedenke (consider) Folgendes: Knaben dürfen nicht immer das thun, was ſie können, mögen und wollen, ſondern ſie ſollten nur das thun, was ſie ſollen, dürfen und müſſen. Was man ſie thun heißt, ſollten ſie ſelbſt thun und nicht durch Andere thun laſſen. Durch einen Anderen meine Arbeiten machen laſſen, das hätte ich nie gekonnt. Wenn ſie zu ſchwer waren, ließ ich mir helfen; aber nie durfte mir Jemand helfen, wenn ich ſie ſelbſt machen konnte. Man darf nur mögen und wollen, und vieles kann man fertig bringen — vieles **leiſten** — wenn nur der Wille da iſt.

Vermögen (ſ.), fortune, property Erziehung (w.), education
froh, glad

V. Du weißt, Dein Großvater hatte nur wenig **Vermögen** und er konnte mir demnach (accordingly) keine gute **Erziehung** geben laſſen.

---

* Wohlan denn! Well now!

† Seinetwegen, for his sake; meinetwegen, for my sake, for aught I care.

Ich war **froh**, daß man mich leſen, ſchreiben und rechnen lernen ließ! Als ich ein Knabe, wie Du war, mußte ich ſehr hart arbeiten; ich konnte nicht ausgehen, wann ich wollte, ſondern nur wann ich durfte; deswegen wurde ich doch anſtändig erzogen.

Es gibt Leute, die ſich gänzlich ſelbſt gebildet haben. Da iſt z. B. Präſident Andreas Johnſon. Der iſt nie zur Schule gegangen, und man ſagt von ihm, er ſei zwanzig Jahre alt geworden, ehe (ere, before) er leſen lernte. Er ſaß auf dem Schneidertiſche und ſeine Frau lehrte (taught) ihn, während (whilst) er arbeitete. Es gibt noch heute Leute im Staate Tenneſſee, für die er arbeitete, und die ſich ihre Kleider von ihm machen ließen, und er war ſehr ſtolz auf ſein Handwerk (trade). Du kannſt alſo ſehen, wie weit es Jemand bringen kann, der den Willen hat, etwas zu werden.

Zerſtreuung (w.), diversion	lüften (s), to ventilate, air
Nachmittag (m.), afternoon	wahr, true
Streitſucht (w.), quarrelsomeness	erſtaunt, astonished
Namen (m.), name	belohnt, rewarded
nachmittags, in the afternoon	ſtäuben (s), to dust
verſtändig, sensible, prudent	

VI. Ich will nicht haben, daß Du zu viel arbeiteſt. Zu vieles Studiren, zu vieles Anſtrengen iſt nicht geſund. Du ſollſt Deine Bewegung und Deine **Zerſtreuung** haben; Du kannſt mit den anderen Knaben **nachmittags** nach den Schulſtunden ſpielen und Dich amüſiren, aber nur in den Stunden, in denen Du ſollſt und darfſt. Gib Acht auf Dein Zimmer; ſei reinlich; **lüfte** es öfters, **ſtäube** Deine Bücher und Deine Kleider. Stehe bei Zeiten auf; wichſe (blacken) Deine Schuhe ꝛc. Ich bin ganz **erſtaunt**, daß ich Dir all dies ſagen muß, da Du doch (surely) zu Hauſe von all dieſem die beſten Beiſpiele ſaheſt. Suche Dir einen guten **Namen** zu machen! Liebe Ordnung! ſei nicht ſtreitſüchtig: — **Streitſucht** iſt etwas Schreckliches für mich! Arbeite früh und ſpät, und Dein Fleiß wird **belohnt** werden. Wiederhole nie das Böſe, das über Andere ausgeſagt wird! Sprich immer die Wahrheit und ſchätze (appreciate) nur das **Wahre**, Nützliche und Schöne! Nur durch ein aufrichtiges reines Leben kannſt Du Deiner armen Mutter, die ſich Deinetwegen* ſoviel gegrämt hat, wieder aufhelfen (raise up again) und in uns Allen die Hoffnung wieder er-neu-en, die wir leider! aufgegeben hatten!

* See footnote on p. 119.

Nochmals sei **verständig** und laß uns das Beste hoffen! Wie froh und glücklich würden wir Alle sein, wenn wir nur Gutes und Liebes von Dir hörten! Verfehle nicht, uns umgehend (by return mail) zu schreiben. Es grüßt Dich herzlich

Dein Dich liebender

Vater.

Uebung.

Schriftlich und mündlich.

I.—1. Fritz, Sie haben obigen Brief gelesen? 2. Wer hat ihn geschrieben? 3. An wen hat er ihn geschrieben? 4. Von wem hatte der Vater Nachricht? 5. Was meldet der Lehrer dem Vater? 6. Mit wem ist er unzufrieden? 7. Für wen war die Nachricht unangenehm? 8. Wie war die Nachricht? 9. Wer grämte sich über die Nachricht? 10. Wer tröstete die Mutter? 11. Konnte der Vater sie trösten? 12. Wie hieß der Sohn des Vaters? 13. Wo war er? 14. Konnte er sein Leben fristen? 15. War Karl arbeitsam, arbeitete er gern? 16. Kann man ohne Anstrengung und Mühe etwas werden? 17. Wer wollte sich nicht anstrengen? 18. Werden Schulen nach Regeln geführt? 19. Darf ein Schüler in der Schule thun, was er will? 20. Mag er des Morgens aufstehen und Abends zu Bett gehen, wann er will? 21. Muß er zu gewissen Zeiten das eine oder das andere thun? 22. Was that Karl? 23. Liebte er Ordnung? 24. Fragte er seinen Lehrer, was er thun dürfe, möge und solle? 25. Gibt es eine Regel, wie Knaben bei Tisch sein sollen? 26. Wie sollen sie sein? 27. War Karl anständig und ruhig? 28. Dürfen Knaben bei Tische nicht sprechen? 29. Wie sprach Karl? 30. Darf man nicht laut sprechen? 31. Soll man keinen Lärm machen? 32. Wer war unanständig? 33. Wer that, leider! das Gegentheil von dem, was er thun sollte?

II.—1. Dürfen die Knaben ausgehen, wann und wie sie wollen? 2. Ging Karl aus, wann er durfte? 3. Fragte er, ob er ausgehen dürfe? 4. Was schrieb der Lehrer weiter von Karl? 5. Soll ein Schüler nicht träge sein? 6. Lernen Sie immer Ihre Aufgabe? 7. Wer war streitsüchtig? 8. Ist es recht, streitsüchtig zu sein? 9. Wer hatte keine Ruhe vor Karl? 10. Wer verursachte Kummer? 11. Wem verursachte er Kummer? 12. Verursachen Sie auch Kummer, Fritz? 12. Wer hat seine Mutter betrübt? 13. Wer weinte die ganze Nacht durch? 14. Warum weinte sie? 15. Was meldete der Lehrer von Karl's Kleidern? 16. Sollten sie nicht schmutzig sein? 17. Sind schmutzige Kleider nicht

anständig? 18. Lieben Sie reine, schöne Kleider? 19. Lieben Sie Unordnung? 20. Lieben Sie Ihren Zimmergenossen (Kameraden)? 21. Sind Sie es müde, mit ihm zusammen zu wohnen? 22. Wer war gezwungen, Karl nach Hause zu schicken? 23. Schickte der Lehrer ihn nach Hause? 24. Sollte er sich bessern? 25. Wer fragte ihn in allem Ernste? 26. Was war die Absicht des Vaters? 27. Haben Sie eine gute Absicht? 28. Was wünschte Karl's Vater, daß Karl werden möchte? 29. Wurde er ein braver, guter, ordnungsliebender Knabe? 30. Wünschte die Mutter, daß er der Stolz der Familie werde? 31. Hatte sie sich getäuscht? 32. Täuschen Sie sich oft, Fritz? 33. Setzen Ihre Eltern ihre ganze Hoffnung auf Sie? 34. Können dieselben auf Sie immer rechnen (depend)?

III.—1. Was sagte der Vater für „ein und allemal" mehr? 2. Hat Karl sich gebessert? 3. Hörte der Vater nicht gern Unangenehmes von seinem Sohne? 4. Durfte Letzterer wieder nach Hause kommen? 5. Wer demüthigte die Eltern? 6. War es Karl's Absicht, seine Eltern zu demüthigen? 7. Konnte er verstehen, was sein Vater von ihm wollte? 8. Mochte die Mutter Karl den Kummer vergeben, den er ihr verursachte? 9. Kann eine Mutter einen bösen Sohn je (ever) aufgeben? 10. Wollte der Vater seiner Frau wegen, Karl auch vergeben? 11. Unter welcher Bedingung wollte der Vater seinem Sohne verzeihen (= vergeben)? 12. Hat er sich von nun an gebessert? 13. Wen hat Karl in der Schule beleidigt? 14. Was wünschte der Vater, daß der Lehrer thue? 15. Sollte er Karl auch verzeihen? 16. Wann sollte Karl zu ihm gehen? 17. Ging er augenblicklich zum Prinzipal? 18. That es Karl leid, daß er seinen Lehrer beleidigte? 19. Wem hat er Schmerz verursacht?

IV.—1. Fritz, führen Sie ein gutes Leben? 2. Thun Sie nur, was Ihnen Ehre macht? 3. Würden Sie unter keinen Bedingungen Böses thun? 4. Sind Sie immer höflich gegen Ihre Lehrer? 5. Sind Sie immer uneigennützig und artig gegen Ihre Mitschüler? 6. Ist es ehrbar (honorable) für einen jungen Mann, wenn er beliebt ist? 7. Haben Sie viele Freunde und sind Sie beliebt? 8. Wessen Schuld ist es, wenn ein Knabe unbeliebt ist? 9. Wenn Ihr Vater gute Nachrichten von Ihnen hört, ist er froh? 10. Dürfen Sie nächste Ferien nach Hause kommen? 11. Haben Sie ein Reitpferd zu Hause? 12. Haben Sie auch Zaum und Sattel? 13. Können Sie reiten? 14. Bedenken Sie immer, was Sie thun? 15. Dürfen Sie immer thun, was Sie können, mögen und wollen? 16. Sollten Sie vielmehr (moreover = rather) nicht das thun, was Sie müssen und dürfen? 17. Thun Sie gern, was man Sie thun heißt?

18. Laſſen Sie durch Andere machen, was man Sie machen heißt? 19. Können Sie durch Andere Ihre eigenen Arbeiten machen laſſen? 20. Laſſen Sie ſich helfen, wenn Ihre Aufgaben zu ſchwer ſind? 21. Durch wen laſſen Sie ſich helfen? 22. Ließ ſich Karl helfen? 23. Wenn man nur den Willen hat, kann man nicht Vieles fertig bringen? 24. Wer kann Etwas leiſten?

V.—1. Wiſſen Sie, ob Karl's Vater Vermögen hatte? 2. Hatte er eine gute Erziehung? 3. Konnte er ſeinem Sohne eine gute Erziehung geben laſſen? 4. Sind Sie froh, daß man Sie leſen, ſchreiben und rechnen lernen ließ? 5. Arbeitete Ihr Vater hart, als er ein Knabe, wie Sie, war? 6. Durfte er ausgehen, wann er wollte? 7. Hatte Karl's Vater eine anſtändige Erziehung? 8. Können ſich Leute ſelbſt bilden? 9. Welcher Präſident der Union hat ſich ſelbſt gebildet? 10. Aus welchem Staate war er? 11. Ging er nie zur Schule? 12. Wie alt war er, ehe er leſen lernte? 13. Wer hat ihn leſen gelehrt? 14. Was war ſein Handwerk? 15. Was that ſeine Frau, während er arbeitete? 16. War er ein guter Schneider? 17. Leben noch Leute, die ſich Kleider von ihm machen ließen? 18. War er ſtolz auf ſein Handwerk? 19. Verſtand er es? 20. Kann es Jemand weit bringen, der den Willen dazu hat? 21. Was werden Sie werden, Fritz? 22. Iſt es gut oder vielmehr geſund, zu viel zu arbeiten? 23. Studiren ſie viel?

VI.—1. War es der Wille von Karl's Vater, daß er zuviel ſtudire, — daß er ſich zu ſehr anſtrenge? 2. Machen Sie ſich genug Bewegung und Zerſtreuung? 3. Spielen Sie nachmittags nach den Schulſtunden? 4. Um wie viel Uhr iſt die Schule aus? 5. In welchen Stunden können und dürfen Sie ſpielen? 6. Geben Sie auf Ihr Zimmer Acht?* 7. Sind Sie damit reinlich? 8. War Karl mit ſeinem reinlich? 9. Lüftete er es? 10. Sind die Knaben gezwungen, es zu lüften? 11. Warum lüften Sie es? 12. Wer ſtäubt Ihre Kleider ab? 13. Wichſen Sie Ihre Schuhe und Stiefel (boots) ſelbſt? 14. Müſſen Sie ſie wichſen? 15. Können Sie dieſelben nicht durch Andere wichſen laſſen? 16. Sehen Sie immer gute Beiſpiele? 17. Suchen Sie ſich einen guten Namen zu machen? 18. Kann ein Streitſüchtiger ſich einen guten Namen machen? 19. Wer ſollte früh aufſtehen? 20. Wird der Fleißige je (ever) belohnt? 21. Iſt es recht, das Böſe zu wiederholen, das man über Andere hört? 22. Sprechen Sie immer die Wahrheit? 23. Wer ſpricht ſie immer? 24. Wer ſchätzt nur

* Do you take care of your room?

das Wahre, Nützliche und Schöne? 25. Warum grämte sich Karl's Mutter? 26. Half er seiner Mutter von ihrem Gram wieder auf? 27. Wegen wessen grämte sie sich? 28. Hatte die Mutter alle Hoffnung in ihren Sohn aufgegeben? 29. Wurde Karl verständig? 29. Wer würde froh sein, Fritz, nur Gutes und Liebes von Ihnen zu hören? 31. Was möchte Ihr Vater gern von Ihnen hören? 32. Verfehlen Sie oft, Ihrem Vater zu schreiben? 33. Antwortet er Ihnen umgehends? 34. Wer schickt Ihnen Grüße?

Neunundsechzigste Aufgabe.

verlassen, verließ, verlassen, to abandon, to leave
versuchen, versuchte, versucht, to try, to endeavor

Heimweh (s.), home-sickness	traurig, sad
Weh (s.), ache, woe	bitter, bitter
Wehklagen (s.), moaning	kläglich, plaintive
fühlen (s*), to feel	verzweifelt, desperate

rühren (s), to move, to stir

Leseübung.

Brief einer Tochter an ihre Mutter

Liebste Mama!

1. Du willst wissen, was wir Mädchen in dieser Schule täglich zu thun haben, und wie wir sonst unsere Zeit zubringen (spend). Du willst auch, daß ich Dir auf Deutsch schreibe. Das wird eine schwere Aufgabe für mich werden! Ich will es gern thun, so gut ich kann, aber Du mußt meine Fehler übersehen.

Die ersten Tage meines Hierseins waren sehr **traurige**. Ich **fühlte** mich so **verlassen** und hatte das **Heimweh** (home-sickness). Meine Zimmergenossin (room mate), ein sehr liebenswürdiges und aufrichtiges Mädchen, **versuchte** und that alles Mögliche, um mich zu trösten, aber gewöhnlich verfehlte sie ihre gute Absicht. Sie hat ein sehr weiches Herz, und mein Kummer und **Wehklagen rührte** sie leicht, und wenn sie mich weinen sah, war es nicht lange, so weinte sie auch. Du kannst Dir denken, was für dumme Gänschen (little geese) wir sind. Natürlich

---

* Siehe Seite 109.

ſollteſt Du nichts davon wiſſen, und ich wollte nicht Deine Unruhe um mich durch **bittere** und **klägliche** Briefe noch vermehren; aber heute, da wir uns ganz wohl fühlen, iſt es nicht mehr nöthig (necessary), heimlich (secret) damit zu thun; und ich laſſe es Dich nur wiſſen, damit (in order that) Du Dich luſtig* über uns machen kannſt. Wir haben jetzt ſo viel zu thun, daß wir keine Zeit mehr haben, **verzweifelt** zu werden.

auftragen, trug auf, aufgetragen, to serve up
ſchreiten, ſchritt, geſchritten, to stride, march

Frühſtück (ſ.), breakfast	Gabel (w.), fork
Brod (ſ.), bread	Teller (m.), plate
Hafermehl (ſ.), oatmeal	ſchälen (s), to peel
Kaffee (m.), coffee	mindeſtens, at least
Speiſe (w.), food, meal	ſchimpfen (s), to scold
Löffel (m.), spoon	röſten (s), to roast
Magd (w.), maid-servant	decken (s), to cover

den Tiſch decken, to set the table

II. Du weißt, daß in dem Currikulum unſerer Studien auch das Kochen (die Kochkunſt) iſt. Jede Woche **mindeſtens** einen Tag muß eine Partie der Penſionnaires (boarders) in die Küche gehen und unter einer ausgezeichneten Köchin die Küchenarbeiten verrichten. Wir müſſen den Küchenboden auskehren, den Kochofen reinigen u. ſ. w., bis Alles glänzt und ſcheint. Nachher (afterwards) müſſen wir das Feuer anmachen. Letzteres macht uns die größte Mühe und Du ſollteſt einmal hören, wie ungeduldig die Mädchen darüber (over it) werden, und wie ſie auf das Feuer und die Kohlen **ſchimpfen**. Es iſt die ſchmutzigſte Arbeit, die wir thun müſſen. Dann kommt die Hauptſache: das **Frühſtück**. Eine bäckt **Brod** und Brödchen (rolls), eine Andere kocht das **Hafermehl**, eine Andere **röſtet** den **Kaffee**, eine Andere **ſchält** die Kartoffeln; wieder eine Andere **deckt**† den Tiſch, das heißt (that is): ſie legt **Teller**, Meſſer, **Gabeln**, **Löffel** und Servietten an ihre Plätze und ſetzt Stühle an den Tiſch. Dann **trägt**‡ eine Andere die **Speiſen auf**, und wenn Alles in Ordnung iſt, dann ſchwingt die **Magd** die Schelle, und die Penſionnaires **ſchreiten** zwei und zwei in den Speiſeſaal und nehmen ihre Plätze am Tiſche.

---

* Sich luſtig machen = to make fun of some one. Ich mache mich luſtig über ihn = I make fun of him.

† Wieder eine Andere deckt den Tiſch, again another sets the table.

‡ Die Speiſen auftragen = to serve up, to bring in the food.

bereiten, bereitete, bereitet, to prepare

Geſchöpf (ſ.), creature	falten (s), to fold
Tiſchtuch (ſ.), table-cloth	ſtricken (s), to knit
Mahlzeit (w.), meal	nähen (s), to sew

flicken (s), to mend, to patch

III. In fünfzehn Minuten ſind wir mit dem Eſſen fertig, und die Mädchen marſchiren ins Studirzimmer zurück. Auf dem Wege dahin, der durch einen langen Gang führt, ſingt eins der Mädchen, ein wildes luſtiges **Geſchöpf**, manchmal:

Laſſet uns marſchiren:
Rr=rr=rum!
R=rr=rataplan.
Vorwärts, Feldſchritt (quick-step); friſch voran!
Laſſet uns marſchiren:
R=rr=rum!
Mit den Grenadieren
R=rr=rum bidibum!
Mit den Kameraden
Und mit den Soldaten,
Mit den Lieutenanten,
Mit den Muſikanten
Mit den Reiterſchaaren (cavalry-troops)
Und mit den Huſaren.
R=rr=rum,
R=rr=rum bidibum!
Vorwärts, Feldſchritt, aufgepackt (steady)
Rr=rr, haltet Takt (keep time)!
Fertig (ready)! Feuer! piff, paff, bum,
R=rr, kehrt* euch um!
Vorwärts, marſch und friſch voran.
R=rr rataplan
Laſſet uns ꝛc. (wie oben).

Nach dem Frühſtück müſſen wir den Tiſch abräumen†, das **Tiſchtuch falten** und weglegen. So müſſen wir die drei **Mahlzeiten** des Tages

* Umkehren, to turn round, back; to face about. *Imperative:* kehrt um! turn back! face about!

† Den Tiſch abräumen, to clear the table.

bereiten. In der Zwischenzeit, wenn wir augenblicklich nichts zu thun haben, dürfen wir **stricken, nähen, flicken**, aber Romane (novels) lesen dürfen wir nicht.

Möbel (s.), furniture	hochmüthig, haughty, proud
Spiegel (m.), looking-glass	Herzog (m.), duke
Strafe (w.), punishment	Graf (m.), count

IV. Du siehst jetzt, daß wir fürs Wehklagen, Weinen und Heimweh keine Zeit haben. Du hast Recht, wenn Du sagst: „Arbeit ist die beste Medizin gegen Heimweh." Die anderen vier Tage der Woche gehen wir regelmäßig (regularly) in die Klassen.

Wir müssen auch unsere Zimmer selbst reinigen: sie auskehren, die **Möbel** abstäuben, die Betten machen; **Spiegel** und Fenster müssen in Ordnung sein; auch dürfen wir nicht am Tage auf den Betten sitzen oder liegen, sonst gibts **Strafe.**

Meine Zimmergenossin ist sehr uneigennützig und freundlich, nur leider! ein wenig stolz und **hochmüthig.** Denke, Mama! sie sagte mir neulich (recently), daß sie sich nie verheirathen würde, ausgenommen (except) es wäre an einen **Herzog** oder an einen **Grafen**! Ist das nicht ein dummes Ding?

Brustnadel (w.), breast-pin	Ohrring (m.), ear-ring
Absatz (m.), heel	Schleier (m.), vail
Ball (m.), ball	ächt, genuine
Herr (m.), gentleman, sir	seiden, silken, of silk
Schmuck (m.), jewels, ornaments	entfernt, distant
Stiefelchen (s.), bootee	fassen* (s), to seize
Spitzen (w. Mehrz.), lace	danken (s), to thank
Straußenfeder (w.), ostrich feather	warten (s), to wait
Armspange (w.), bracelet	fest, firm
Fingerring (m.), finger-ring	benachbart, neighboring

V. Vor einigen Tagen waren ich und meine Freundin, die Mina heißt, auf einem **Ball** in einem **benachbarten** Hause, bei einer sehr feinen Familie. Mina und ich hatten unsere **seidenen** Kleider an. Wir amüsirten uns sehr. Ein sehr gebildeter (cultured) **Herr**, den ich daselbst (there) kennen lernte, sagte mir, er kenne Dich und Papa; er sagte, er

* Einen Entschluß fassen, to form a resolution.

wohne in einer **entfernten** Stadt im Weſten. Es war drei Uhr morgens, als wir nach Hauſe kamen.

Du weißt, daß ich Muſikſtunden nehme, und ich habe ſchon zwei deutſche Lieder (songs) gelernt. Das eine heißt: „Ach! wenn Du wärſt mein eigen, wie lieb ſollt'ſt Du mir ſein," und das andere „Du haſt Diamanten und Perlen." Die deutſchen Lieder ſind allerliebſt und ſo voll Gefühl. Da ich von Perlen und Diamanten ſpreche, erinnert mich das an den **Schmuck**, den Du mir geſchickt haſt; ich **danke** Dir herzlich dafür, liebe Mama! auch für die **Stiefelchen** mit den hohen **Abſätzen** und den ſchönen mit **Spitzen** beſetzten **Schleier**. Die **Straußenfedern** ſind prachtvoll: kein Mädchen hat ſchönere; aber die **Bruſtnadel**, die **Armſpangen** und die **Ohrringe**, alle von ſolidem **ächten** Gold, nebſt (besides) dem Diamant-**Fingerringe**, ſind wunderſchön! Du glaubſt gar nicht (at all), wie neidiſch die Mädchen auf mich ſind.

Ich muß dieſen langen Brief zu Ende bringen. Schreibe mir recht bald, liebe Mama, und laß mich ja nicht* zu lange **warten**. Ich habe auch den **feſten** (firm) Entſchluß **gefaßt**, Alles zu thun, was Dir und Papa Freude machen wird.

Mit herzlichſter Liebe,

Euere aufrichtige und dankbare Tochter.

Uebung.

Schriftlich und mündlich.

I.—1. Karl! wer hat obigen Brief geſchrieben? 2. An wen iſt er geſchrieben? 3. Von wo ſchreibt das Mädchen? 4. Was wünſcht die Mutter zu wiſſen? 5. In welcher Sprache ſchreibt die Tochter? 6. Iſt es für ſie eine leichte Aufgabe, deutſch zu ſchreiben? 7. That ſie es gern? 8. Fürchtete ſie, Fehler zu machen? 9. Wie fühlte ſich das Mädchen in den erſten Tagen im Mädcheninſtitut? 10. Fühlen Sie ſich auch verlaſſen, Karl? 11. Haben Sie auch Heimweh? 12. Haben Sie einen Zimmergenoſſen? 13. Iſt er liebenswürdig und aufrichtig? 14. Wie war die Zimmergenoſſin des Mädchens? 15. Tröſtete ſie ihre Freundin? 16. Verſuchen Sie Ihren Freund in ſeiner Traurigkeit zu tröſten? 17. Verfehlen Sie je Ihre Abſicht? 18. Was für ein Herz hatte Mina? 19. Was rührte ſie leicht? 20. Karl, rührt Sie der Kummer und das Wehklagen Ihres Freundes?

* Ja nicht is difficult to render into English; it means: I cannot allow you any alternative in this matter.

21. Weinen Sie, wenn Ihr Freund weint? 22. Wer war ein dummes Gänschen? 23. Lassen Sie es Ihre Eltern wissen, wenn Sie traurig sind? 24. Warum wollte das Mädchen keine bitteren und kläglichen Briefe an ihre Mutter schreiben? 25. Sind Ihre Eltern Ihretwegen* in Unruhe? 26. Fühlen Sie sich heimisch (home-like) in dieser Schule? 27. Machte sich Mina lustig über ihre Freundin? 28. Werden Sie verzweifelt, wenn Sie lange nicht von Ihren Eltern hören?

II.—1. Was war außer (besides) den gewöhnlichen Studien noch in dem Curriculum der Mädchenschule? 2. Verstehen Sie etwas von der Kochkunst? 3. Wie oft in der Woche mußte jedes Mädchen in die Küche gehen? 4. Unter wem lernten sie kochen? 5. Was mußten sie in der Küche verrichten? 6. Wer kehrte die Küche aus? 7. Wer reinigte den Ofen? 8. Was mußte glänzen und scheinen? 9. Können Sie Feuer in einem Ofen machen? 10. Auf was schimpften die Mädchen? 11. Ist das Schimpfen eine gute Gewohnheit? 12. Ist es recht, daß Mädchen kochen lernen? 13. Was essen Sie am liebsten morgens zum Frühstück? 14. Essen Sie gern heißes oder kaltes Brod? 15. Welches ist das gesundeste? 16. Wer schälte und röstete die Kartoffeln? 17. Essen Sie gern geröstete Kartoffeln? 18. Wer mußte in der Mädchenschule den Tisch decken? 19. Wie deckt man den Tisch? 20. Was legt man auf, um den Tisch zu decken? 21. Wovon sind Teller, Messer, Gabeln, Löffel gewöhnlich? 22. Wie sollten Tischtücher und Servietten sein? 23. Haben Sie immer einen Platz am Tisch? 24. Wann schwingt die Magd die Schelle? 25. Wovon ist sie? 26. Wie schreiten die Mädchen in den Speisesaal?

III.—1. Marschiren Sie auch in Ordnung zum Essen? 2. Wie lange essen sie? 3. Wohin marschirten die Mädchen, als sie mit dem Essen fertig waren? 4. Was sang ein Mädchen auf dem Wege dahin? 5. Was für ein Geschöpf war es? 6. Sind Sie auch lustig und wild? 7. Können Sie wie ein Soldat marschiren? 8. Können Sie im Feldschritt marschiren? 9. Wie marschirt man? 10. Können Sie im Takt marschiren? 11. Wer räumte den Tisch ab? 12. Was räumten die Mädchen ab? 13. Was thaten sie mit dem Tischtuch und den Servietten? 14. Wissen Sie, wie man ein Tischtuch faltet? 15. Hat jede Person am Tische ihre eigene Serviette? 16. Wie viele Mahlzeiten werden in der Regel täglich eingenommen? 17. Um wie viel Uhr nimmt man gewöhnlich die Hauptmahlzeit? 18. Kommen Sie immer zur rechten Zeit zu Tische? 19. Ist es nicht un-

* On your account.

anſtändig zu ſpät (too late) zum Eſſen zu kommen. 20. Haben Sie immer guten Appetit? 21. Was durften die Mädchen zwiſchen den Mahlzeiten thun? 22. Wer nähte, ſtrickte und flickte? 23. Leſen Sie Romane? 24. Welchen Romanſchreiber leſen Sie am liebſten? 25. Haben Sie deutſche Romane geleſen? 26. Nennen Sie mir welche? 27. Laſen Sie dieſelben in deutſcher Sprache? 28. Haben Sie von Luiſa Mühlbach's hiſtoriſchen Romanen geleſen?

IV.—1. Haben Sie hier Zeit, zu wehklagen? 2. Haben Sie oft Heimweh? 3. Was iſt die beſte Medizin gegen Heimweh? 4. Wie viel Tage der Woche gehen Sie zur Schule? 5. Gehen Sie regelmäßig jeden Tag? 6. Mußten die Mädchen auch ihre Zimmer reinigen, ſie auskehren, die Möbel abſtäuben, die Betten machen? 7. Was mußte ſonſt noch in Ordnung ſein? 8. Durften die Mädchen am Tage auf den Betten ſitzen und liegen? 9. Iſt Ihr Zimmergenoſſe ſtolz und hochmüthig? 10. Wie ſollte ein Freund ſein? 11. Haben Sie einen uneigennützigen Freund? 12. Wie unterhalten Sie ſich mit Ihrem Freunde? 13. Leſen und zeichnen Sie zur Unterhaltung? 14. Leſen Sie Ihrem Freunde laut vor (do you read aloud to your friend)? 15. Was denken Sie von einem Mädchen, das nur einen Herzog oder einen Grafen heirathen will? 16. Iſt das verſtändig oder dumm?

V.—1. Wo war eines Tages das Mädchen und ihre Freundin Mina? 2. Wo war der Ball? 3. Was für eine Familie war es? 4. Wer wohnte in dem benachbarten Hauſe? 5. Was für Kleider hatten die Mädchen an? 6. Lieben Sie ſeidene Kleider? 7. Wie amüſirten ſich die Mädchen? 8. Können Sie tanzen (dance), Karl? 9. Welches von den Mädchen lernte einen gebildeten, feinen artigen Herrn kennen? 10. Wen kannte der Herr noch? 11. Wo wohnte der Herr? 12. Waren Sie je in einer entfernten Stadt im Weſten? 13. Um wie viel Uhr kamen die Mädchen nach Hauſe?

14. Nehmen Sie Muſikſtunden? 15. Können Sie ſingen? 16. Lieben Sie die deutſchen Lieder? 17. Was hat das Mädchen an Schmuck erinnert? 18. Wer ſchickte ihr Schmuck? 19. Was für Schmuck ſchickte ihre Mutter? 20. Sind Sie Liebhaber von Bruſtnadeln, Armſpangen, Fingerringen und Ohrringen? 21. Sehen Sie gern an Damen Stiefelchen mit hohen Abſätzen, Schleier mit Spitzen und Hüte mit Straußenfedern beſetzt? 22. Haben Sie es gern, wenn Kameraden auf Sie neidiſch ſind? 23. Iſt das ein langer Brief? 24. Faſſen Sie oft Entſchlüſſe? 25. Sind Ihre Entſchlüſſe immer gut und feſt? 26. Thun Sie immer, was Ihren Eltern Freude macht?

Siebenzigſte Aufgabe.

Beziehende Fürwörter.

Ueber den Gebrauch (use) der beziehenden Fürwörter der, die, das.* Dieſelben werden deklinirt wie folgt:

	Einzahl.			Mehrzahl
	Männlich.	Weiblich.	Sächlich.	für alle Geſchlechter.
N.	der	die	das	die, who, which, that
G.	deſſen (deß)	deren (der)	deſſen (deß)	deren, whose, of which
D.	dem	der	dem	denen, to whom, to which
A.	den	die	das	die, whom, which

Man vergleiche folgende Beiſpiele:†

Einzahl.

Männlich.

N. Der (that) Vater iſt weiſe, der (who) ſeine Kinder gut erzieht.
G. Der Bruder, deſſen Schweſter ich geſtern beſuchte.
D. Der Freund, dem ich heute einen Brief ſchrieb.
A. Der Knabe, den ich heute morgen ſah.

Weiblich.

N. Die (that) Mutter iſt weiſe, die (who) ihre Kinder gut erzieht.
G. Die Schweſter, deren Bruder ich beſuchte.
D. Die Freundin, der ich ſchreiben werde.
A. Die Lehrerin, die ich ſehen werde.

Sächlich.

N. Das (that) Mädchen wird weiſe, das (who) viel lernt.
G. Das Kind, deſſen Mutter krank iſt.
D. Das Mädchen, dem Sie ein Buch gaben.
A. Das Fräulein, das Sie kennen.

---

* These require the verb always at the end of the sentence.

† Auch dieſe: Unſer Vater, der du biſt im Himmel (heaven). Ich erinnere mich deſſen gern (like to remember him), der mir freundlich iſt. Ich freue mich deren (of her), die mir dankbar iſt. Ich erinnere mich derer (gen. pl. exceptionally derer when not before a noun), die mir freundlich ſind. Der Mann, den Sie geſtern beſuchten, iſt mit denen, die Sie heute ſprachen, ſehr bekannt.

Mehrzahl für alle Geschlechter.

N. Die Väter, Mütter, Weiber, die den Wohlthäter (benefactor) loben.
G. Die Brüder, Schwestern, Kinder, deren Mütter arm sind.
D. Die Freunde, Freundinnen, Mädchen, denen Sie schreiben.
A. Die Knaben, Lehrerinnen, Fräulein, die wir kennen.

Leseübung.

Werthe Nachbarin!

Der Knabe, dessen anständiges Betragen (conduct) Sie immer gelobt haben, war heute bei mir. Er sagte seine Mutter, deren Mann, wie Sie wissen, todt ist, wünsche Ihre Hausarbeiten zu verrichten. Mein Sohn ist eben (just) ausgegangen, und in dessen Abwesenheit kann ich nicht ausgehen, sonst würde ich Sie besuchen, um mit Ihnen über die Frau und deren Wunsch zu sprechen. Die Familie, deren Unglück mir am Herzen liegt, sollte von unserer Kirche unterstützt (supported) werden. Der Knabe, den ich als fleißigen Jungen kenne, und dem Viele besser helfen könnten, als ich, wird morgen in meinem Garten arbeiten. Die Töchter, deren Talente im Kleidermachen groß sind, und denen ich für meinen Theil immer meine Kleider zu machen gebe, sollten von den Damen unserer Kirche mehr zu thun bekommen. Ich denke, wir sollten uns besonders derer* erinnern, die arm sind und zu unserer Kirche gehören (belong). Wenn Sie können, thun Sie etwas für die Frau. Bitte (pray), verzeihen Sie mir (excuse) diesen Brief, dessen Inhalt (contents) so holperig (rugged) ist.

Ihre Freundin
Anna.

Schriftlich und mündlich.

Das Pferd, — Zaum verloren ist. Der Name, — ich vergessen habe. Der Arbeiter, — ich Geld gab. Die Mutter, — Tochter krank ist. Die Männer, — ich begegnete (gov. dat.). Die Lehrer, — Schulen geschlossen (closed) sind. Die Zerstreuung, — ich suche. Die Armen, — ich helfe (gov. dat.). Die Absicht, — ich habe. Das Leben, — ich mich freue (gen.). Die Dame — ich mich erinnere (gen.). Der Freund, — ich schreibe. Der Brief, — ich erhielt. Das Zimmer, — ich lüfte und stäube. Die Mutter, — sich grämt. Der Hund, — er wehe thut (dat.). Der Nachbar, — er traut (trusts, dat.). Der Vater, — er gleicht (resem-

* See footnote on p. 131.

bles, dat.). Die Ruhe, — ſie wünſcht. Der Wohlthäter, — er dankt (dat.). Die Schülerin, — er antwortet (dat.). Der Schüler, — ſie antwortet. Der Tiſch, — ſie deckt. Die Eltern, — wir gehorchen (dat). Die Freuden, — wir uns erinnern. Die Herren, — der Diener dient (dat.). Das Mädchen, — er gefällt. Die Nachbarn, — Kinder geſtorben ſind.

herabfallen, fiel herab, herabgefallen, to fall down
brechen, brach, gebrochen, to break
beiſtehen, ſtand bei, beigeſtanden, to stand by
begegnen, begegnete, begegnet, to meet
verlaſſen, verließ, verlaſſen, to forsake
abreiſen, reiſte ab, abgereiſt, to leave, depart

Gefahr (w.), danger — retten (s*), to save
feſſeln (s), to fetter — trauen (s), to trust
beabſichtigen, to intend

Albert an ſeinen Vormund (guardian).

Paris, den 8. Juni 1883.

Mein lieber Vormund!

I. Heute vor acht Tagen† kam ich glücklich in der Hauptſtadt Frankreichs an. Ich **beabſichtigte** Ihnen ſogleich (directly) zu ſchreiben, aber leider! iſt meinem Freunde Eduard, der mit mir von New York **abreiſte**, ein ſchweres Unglück **begegnet**. Er iſt nämlich‡ hier im Hotel die Stiege **herabgefallen**, und hat den Arm **gebrochen**. Er iſt ſeitdem ans Bett **gefeſſelt**, und natürlich muß ich ihm **beiſtehen**. Er iſt jetzt außer (out of) **Gefahr**: ſeine geſunde Konſtitution hat ihn **gerettet**. Sie wiſſen jetzt, warum ich Ihnen nicht gleich geſchrieben habe. Ich **traute** mich nicht, meinen armen Freund allein zu laſſen, wenn auch nur auf kurze Zeit, und daher (hence) wollte ich ihn keinen Augenblick **verlaſſen**.

(ſich) ſehnen, ſehnte, geſehnt, to long for
(ſich) erholen, erholte, erholt, to recover
trinken, trank, getrunken, to drink

tödten (s), to kill — ſtöhnen (s), to groan
zittern (s), to tremble — ſeufzen (s), to sigh
bedienen, to wait upon

---

* Sieh Seite 109.

† Vor acht Tagen = eight days ago. Vor einem Jahre = a year ago.

‡ Nämlich, in this connection, cannot be accurately rendered in English. It means: to wit, that is to say; but it is often a mere expletive.

II. Ich wundere mich, daß der Fall ihn nicht **tödtete**. Denken Sie! er ist zwei Stiegen herabgefallen! Und Sie hätten den armen Jungen **stöhnen** hören sollen! Das war schrecklich! Bewußtlos und halbtodt brachten wir ihn auf sein Bett; er ist noch sehr schwach und nervös und der kleinste Lärm macht ihn **zittern**. Die Aufwärter (Diener) des Hotels **bedienen** ihn am Bett, aber er hat noch wenig Appetit, er **trinkt** ein wenig Wein, der ihm gut zu thun scheint (appears). Er **sehnt sich** sehr nach seiner Mutter, und **seufzt** oft nach ihr: ich fürchte, er hat das Heimweh. Heute fühlt er sich viel besser und fängt an, Gott sei Dank! sich langsam zu **erholen**. Ich wollte schon vor einigen Tagen an seine Mutter schreiben, und ihr sagen, was ihrem Sohne begegnet ist, aber Eduard bat mich, es vorderhand zu unterlassen (leave off). Er fürchtet, daß wenn eine andere Person als er, sie mit seinem Falle bekannt machte, sie sich allerlei schreckliche Gedanken seinethalben machen möchte. Er denkt, er könne ihr in einigen Tagen selbst schreiben. Aber ich sehe nicht, wie das möglich (possible) ist, da es der rechte Arm ist, den er gebrochen hat.

aufsuchen, suchte auf, aufgesucht, to look for, to hunt
aussehen, sah aus, ausgesehen, to look
bedecken, bedeckte, bedeckt, to cover
entdecken, entdeckte, entdeckt, to discover
(sich) finden, fand, gefunden, to find one's self

Bildsäule (w.), statue	öffentlich, public
Knie (s.), knee	kühn, bold
That (w.), deed	ängstlich, timid
künstlich, artistic	ziemlich, considerable

nach Verlauf (m.), in the course of

III. Ich bin heute zum ersten Male ausgegangen, und habe einige **öffentliche** Gebäude besucht. Da ich allein ausging, so hatte ich **ziemliche** Schwierigkeit, mich zurecht zu **finden**. Ich wollte zuerst die Vendôme Säule **aufsuchen**, und konnte sie erst (only) nach **Verlauf** einer beträchtlichen Zeit **entdecken**. Es ist ein prachtvolles Monument, das an die **Thaten** des großen Napoleon's erinnert. Der Bau ist **kühn** und **künstlich**, und ganz von Eisen. Sie ist einhundertundfünfunddreißig Fuß hoch, und im Innern (interior) führt eine Stiege zur Spitze (top). Die Säule **sieht** stark und massiv **aus**, aber ich war doch zu **ängstlich**, um zur Spitze hinaufzugehen. Oben (on top) steht die **Bildsäule** Napoleon's. Er hat seinen bekannten dreieckigen Hut auf; seine Reitstiefel

reichen bis zu den **Knieen** und **bedecken** bis dahin ſeine Beinkleider (trousers); ſeine Weſte iſt theilweiſe (partly) durch den Militärrock (coat) bedeckt. Ueber das Ganze trägt (wears) er ſeinen großen Feldmantel.

ſchließen, ſchloß, geſchloſſen, to close, lock
bleiben, blieb, geblieben, to stay, remain

Herrlichkeit (w.), glory
Tod (m.), death
Todte (m.), dead
Abreiſe (w.), departure
Reiſe (w.), journey, travel
Krankheit (w.), sickness
verlängert, prolonged
koſtbar, costly, precious
Verdruß (m.), chagrin, disappointment
theuer zu ſtehen kommen, to cost a good deal

IV. Da ſteht er: ein Symbol des **Verdruſſes**! Ein eiſerner Charakter, wie er war, konnte die franzöſiſche Nation ſeine Größe und **Herrlichkeit** mit Recht nicht beſſer verſinnlichen (symbolize), als durch das Eiſen, das er von anderen Nationen genommen hatte. Ich beſuchte auch das Pantheon, in dem die großen **Todten** Frankreichs liegen. Es iſt ein **koſtbares** und prachtvolles Gebäude, deſſen Dom man beinahe (almost) über ganz Paris ſieht.

Ich muß **ſchließen**. Das Geld, das Sie mir ſchickten, iſt mir richtig zugekommen. Leider! **kommt** mich die **Reiſe theurer zu ſtehen**, als ich glaubte. Durch die **Krankheit** meines Freundes wird natürlich mein **Bleiben** in Paris **verlängert**. Meine **Abreiſe** von hier werde Ich Ihnen rechtzeitig melden. Mehr in meinem Nächſten. Grüßen Sie mir freundlich Ihre Frau und meinen Bruder.

Ihr dankbarer Mündel.

Uebung.

Schriftlich und mündlich.

I.—1. Heinrich, an wen iſt obiger Brief adreſſirt? 2. Von wo iſt er datirt? 3. Wo wohnt der Vormund? 4. Hat der Mündel ſogleich geſchrieben, als er in Paris ankam? 5. Warum nicht? 6. Beabſichtigen Sie immer, Ihre Briefe ſogleich zu beantworten? 7. Was iſt Eduard im Hotel begegnet? 8. Welchen Arm hat er gebrochen? 9. Sind Sie auch ſchon von einer Stiege herabgefallen? 10. Wie lange wurde der junge Mann ans Bett gefeſſelt? 11. Wer mußte ihm beiſtehen? 12. Was hatte ihn vom **Tode** gerettet? 13. Verfehlen Sie auch, gleich eine Antwort zu ſchreiben? 14. Warum wollte der Mündel ſeinen Freund nicht allein laſſen?

15. Hätten Sie einem Anderen getraut? 16. Stehen Sie Ihren kranken Freunden selbst bei? 17. Trauen Sie allen Leuten? 18. Ist es recht, einen kranken Freund zu verlassen?

II.—1. Hätte der Fall den jungen Mann tödten können? 2. Wer wunderte sich, daß der Fall ihn nicht getödtet hat? 3. Wie viele Stiegen ist er herabgefallen? 4. Stöhnte der junge Mann? 5. Haben Sie je eine Person stöhnen hören? 6. Wie war er, als man ihn auf sein Bett brachte? 7. Wundern Sie sich, daß er bewußtlos und halbtodt war? 8. Was machte ihn zittern? 9. Macht Sie der Lärm auch nervös, wenn Sie krank sind? 10. Wer bediente den Kranken am Bette? 11. Wie sollten Aufwärter sein? 12. Was trank der Patient? 13. Hatte er Appetit? 14. Nach (for) wem sehnte er sich? 15. Warum seufzte er? 16. Wer fürchtete, daß er das Heimweh habe? 17. Fühlt er sich heute besser? 18. Erholt er sich langsam oder schnell (quickly)?

III.—1. Ist der Mündel ausgegangen? 2. Weshalb (for what) ist er ausgegangen? 3. Was wollte er besuchen? 4. Welche Gebäude wollte er zuerst besuchen? 5. Hatte er Schwierigkeiten, die öffentlichen Gebäude zu finden? 6. Was war das erste, das er aufsuchte? 7. Nach wie viel Zeit fand er die Vendôme Säule? 8. Ist sie ein prachtvolles Monument? 9. Ist ein hohes Gebäude leichter zu entdecken, als ein niedriges? 10. Woran erinnert das Monument? 11. Was denken Sie von den Thaten Napoleon's? 12. Kann ein Bau kühn und zugleich (at the same time) künstlich sein? 13. Von was ist die Säule? 14. Und wie hoch? 15. Was ist im Innern? 16. Wohin führt die Stiege? 17. Wie sieht die Säule aus? 18. Ist der Mündel bis zur Spitze hinaufgegangen? 19. Sind Sie auch ängstlich? 20. Was steht oben? 21. Wie sieht die Bildsäule Napoleon's aus? 22. Was für einen Hut, was für Stiefel und Kleider trägt Napoleon? 23. Was ist durch den Militärrock bedeckt? 24. Was trägt er über dem Militärrock?

IV.—1. Was für einen Charakter hatte Napoleon? 2. Was wollte die französische Nation durch das Monument versinnlichen? 3. Sind die Franzosen stolz auf Napoleon's Größe und Herrlichkeit? 4. Was besuchte der Mündel ferner? 5. Wer ruht im Pantheon? 6. Was waren die Todten daselbst? 7. Kann man das Gebäude weit sehen? 8. Wer schickte dem Mündel Geld? 9. Kam seine Reise theuer zu stehen? 10. Kam sie theurer zu stehen, als er glaubte? 11. Wodurch wurde sein Bleiben in Paris verlängert? 12. Wem wird er seine Abreise melden? 13. Wird er seine Beschreibung von Paris fortsetzen (continue)? 14. An wen schickt er Grüße?

Einundſiebenzigſte Aufgabe.

Die ſtarke Konjugation.

Dieſe Konjugation iſt ſehr verwickelt (complicated) und ihre Klaſſificirung iſt ſehr verſchieden (various). Einige Grammatiker nehmen von ſechs bis zehn Klaſſen mit Unterabtheilungen (subdivisions) an. Aus Mitleiden (pity) mit meinem Schüler will ich ſie weglaſſen. Eine verſtändliche Gruppirung all der Zeitwörter, die der Schüler noch zu lernen hat und die zu dieſer ſtarken Konjugation gehören, dient vollkommen unſerem Zwecke (purpose).

Ueberſichts-Tabelle.

Indikativ Gegenwart.	Befehlsweiſe.	Vergangenheit.	2. Particip.
1. Geben.* ich gebe, du gibſt, er gibt, wir geben, ihr gebet, ſie geben	gib! gebet! geben Sie!	(Mit a.) ich gab, du gabſt, er gab ꝛc. Konj. ich gäbe	(Mit e.) gegeben†
Ebenſo: aus-geben,‡ to spend (money); vergeben (2. Particip vergeben‖, nicht vergegeben); zurück-geben.†			
2. Eſſen. ich eſſe, du iſſeſt, er ißt, wir eſſen, ihr eſſet, ſie eſſen	iß! eſſet! eſſen Sie!	ich aß Konj. ich äße	gegeſſen
3. Freſſen, to eat (applied to animals). ich freſſe, du friſſeſt, er frißt, wir freſſen ꝛc.	friß! freſſet!	ich fraß Konj. ich fräße	gefreſſen
4. Leſen. ich leſe, du lieſeſt, er lieſt, wir leſen ꝛc.	lies! leſet! leſen Sie!	ich las Konj. ich läſe	geleſen
5. Sehen. ich ſehe, du ſiehſt, er ſieht, wir ſehen ꝛc.	ſieh! ſehet! ſehen Sie!	ich ſah Konj. ich ſähe	geſehen

* In der obigen Tabelle wird der Schüler öfters Zeitwörtern begegnen, die er ſchon vorher (before) in Uebungen geſehen hat. Die Noth (necessity) zwang (compelled) uns manchmal wider Willen (against will), in der Entwickelung (development) unſeres Planes vorzugreifen (anticipate).

† Das zweite Particip dieſer Konjugation endigt ſich immer auf **en**.

‡ Dieſe trennbaren (separable) Zeitwörter konjugire: ich gebe aus, ich gab zurück; 2. Particip ausgegeben, zurückgegeben.

‖ Die mit untrennbaren Vorſilben ſetzen kein **ge** vor im 2. Particip, als: ich habe vergeben.

Ueberſichts-Tabelle.

Indikativ Gegenwart.	Befehlsweiſe.	Vergangenheit.	2. Particip.
6. § Treten,* to tread, to enter. ich trete, du trittſt, er tritt, wir treten ꝛc.	tritt! tretet! treten Sie!	(Mit a.) ich trat Konj. ich träte	(Mit e.) getreten
Ebenſo: Herein-treten, to step in.			
7. § Geſchehen, to happen. es geſchieht, (ſie) geſchehen	— —	es geſchah	geſchehen
8. Vergeſſen, to forget. ich vergeſſe, du vergiſſeſt, er vergißt, wir vergeſſen ꝛc.	vergiß! vergeſſet!	ich vergaß Konj. ich vergäße	vergeſſen
9. Bitten, to beg, request. ich bitte, du bitteſt, er bittet, wir bitten ꝛc.	bitte! bittet! bitten Sie!	ich bat Konj. ich bäte	gebeten
10. Liegen, to lie. ich liege, du liegeſt, er liegt, wir liegen, ihr lieget ꝛc.	liege! lieget! liegen Sie!	ich lag Konj. ich läge	gelegen
11. Sitzen. ich ſitze, du ſitzeſt, er ſitzt, wir ſitzen ꝛc.	ſitze! ſitzet! ſitzen Sie!	ich ſaß Konj. ich ſäße	geſ.ſſen
Ebenſo: beſitzen, to possess. Verg. beſaß. 2. Part. beſeſſen.			
12. Stehen, to stand. ich ſtehe, du ſtehſt, er ſteht, wir ſtehen ꝛc.	ſtehe! (ſteh'!) ſtehen Sie!	ich ſtand Konj. ich ſtände	geſtanden
Ebenſo: beſtehen, to consist; verſtehen, Hauf-ſtehen, Hunter-ſtehen, ſich unterſtehen, to dare; geſtehen, to confess; widerſtehen, to resist; bei-ſtehen, to stand by.			
13. Thun, to do. ich thue, du thuſt, er thut, wir thun ꝛc.	thue! thuet! thun Sie!	ich that, du thatſt Konj. thäte	gethan
14. Befehlen, to order. ich befehle, du befiehlſt, er befiehlt, wir befehlen ꝛc.	befiehl! befehlet! befehlen Sie!	ich befahl Konj. ich befähle	(Mit o.) befohlen
Ebenſo: empfehlen, to recommend. 2. Part. empfohlen.			
15. Brechen. ich breche, du brichſt, er bricht, wir brechen ꝛc.	brich! brechet! brechen Sie!	ich brach Konj. ich bräche	gebrochen

* Zeitwörter mit einem § bezeichnet (marked), werden mit ſein konjugirt; z. B. ich bin getreten.

Ueberſichts-Tabelle.

Indikativ Gegenwart.	Befehlsweiſe.	Vergangenheit.	2. Particip.
16. § Erſchrecken, to be frightened. ich erſchrecke, I am frightened; du erſchrickſt, er erſchrickt, wir erſchrecken ꝛc.	erſchrick! erſchrecket!	(Mit a.) ich erſchrak, I was frightened	(Mit o.) erſchrocken
17. Helfen. ich helfe, du hilfſt, er hilft, wir helfen ꝛc.	hilf! helfet! helfen Sie!	ich half Konj. ich hälfe	geholfen
18. Nehmen, to take. ich nehme, du nimmſt, er nimmt, wir nehmen ꝛc.	nimm! nehmet! nehmen Sie!	ich nahm Konj. ich nähme	genommen

Ebenſo: ab-nehmen, to take off; an-nehmen, to accept; aus-nehmen, to except; weg-nehmen, to take away; auf-nehmen, to take up.

19. Sprechen. ich ſpreche, du ſprichſt, er ſpricht, wir ſprechen ꝛc.	ſprich! ſprechet! ſprechen Sie!	ich ſprach Konj. ich ſpräche	geſprochen

Ebenſo: aus-ſprechen, to pronounce; verſprechen, to promise; widerſprechen, to contradict.

20. Stehlen, to steal. ich ſtehle, du ſtiehlſt, er ſtiehlt, wir ſtehlen ꝛc.	ſtiehl! ſtehlet!	ich ſtahl Konj. ich ſtähle	geſtohlen
21. § Sterben, to die. ich ſterbe, du ſtirbſt, er ſtirbt, wir ſterben ꝛc.	ſtirb! ſterbet!	ich ſtarb Konj. ich ſtärbe	geſtorben
22. Werfen, to throw. ich werfe, du wirfſt, er wirft, wir werfen ꝛc.	wirf! werfet! werfen Sie!	ich warf Konj. ich wärfe	geworfen

Ebenſo: ab-werfen, to throw off.

23. Treffen, to hit. ich treffe, du trifft, er trifft, wir treffen ꝛc.	triff! treffet! treffen Sie!	ich traf Konj. ich träfe	getroffen

Ebenſo: betreffen, to concern.

24. Gewinnen, to win. ich gewinne, du gewinnſt, er gewinnt, wir gewinnen ꝛc.	gewinne! gewinnt! gewinnen Sie!	ich gewann Konj. ich gewänne	gewonnen
25. § Kommen. ich komme, du kommſt, er kommt, wir kommen ꝛc.	komme! kommet! kommen Sie!	ich kam Konj. ich käme	gekommen

Ebenſo: bekommen, to get; an-kommen; herbei-kommen, to come near; zu-kommen.

Ueberſichts-Tabelle.

Indikativ Gegenwart.	Befehlsweiſe.	Vergangenheit.	2. Particip.
26. Binden, to bind, tie. ich binde, du bindeſt, er bindet, wir binden ꝛc.	binde! bindet! binden Sie!	(Mit a.) ich band Konj. ich bände	(Mit u.) gebunden
Ebenſo: an-binden, to attach.			
27. Finden, to find. ich finde, du findeſt, er findet ꝛc.	finde!	ich fand	gefunden
Ebenſo: ſich befinden, to be, to find one's self.			
28. Schlingen, to sling. ich ſchlinge, du ſchlingeſt, er ſchlingt, wir ſchlingen ꝛc.	ſchlinge! ſchlinget! ſchlingen Sie!	ich ſchlang Konj. ich ſchlänge	geſchlungen
Ebenſo: verſchlingen, to devour.			
29. Schwingen, to swing. ich ſchwinge, du ſchwingeſt ꝛc.	ſchwinge!	ich ſchwang	geſchwungen
30. Singen. ich ſinge, du ſingeſt, er ſingt ꝛc.	ſinge!	ich ſang	geſungen
31. Trinken. ich trinke, du trinkeſt, er trinkt ꝛc.	trinke!	ich trank	getrunken
32. Zwingen, compel, force. ich zwinge, du zwingeſt ꝛc.	zwinge!	ich zwang	gezwungen
33. Gleichen, to resemble. ich gleiche, du gleichſt, er gleicht, wir gleichen ꝛc.	gleiche! gleichet!	(Mit i.) ich gl.ch	(Mit i.) geglichen
Ebenſo: vergleichen, to compare. 2. Part. verglichen.			
34. Reißen, to rend, tear. ich reiße, du reißeſt, er reißt, wir reißen ꝛc.	reiße! reißet!	ich riß Konj. ich riſſe	geriſſen
Ebenſo: aus-reißen, to tear out; zerreißen, to tear.			
35. § Reiten. ich reite, du reiteſt, er reitet, wir reiten ꝛc.	reite! reitet!	ich ritt! Konj. ich r.tte	geritten
36. Schneiden. ich ſchneide, du ſchneideſt ꝛc.	ſchneide! ſchneidet!	ich ſchnitt	geſchnitten
37. § Schreiten, to stride, step. ich ſchreite, du ſchreiteſt ꝛc.	ſchreite! ſchreitet!	ich ſchritt	geſchritten

Ueberſichts-Tabelle.

Indikativ Gegenwart.	Befehlsweiſe.	Vergangenheit.	2. Particip.
38. § Bleiben, to stay, remain. ich bleibe, du bleibſt, er bleibt ꝛc.	bleibe! bleibet!	(Mit ie.) ich blieb	(Mit ie.) geblieben
39. Reiben, to rub. ich reibe, du reibſt, er reibt ꝛc.	reibe!	ich rieb	gerieben
40. Schreiben. ich ſchreibe, du ſchreibſt ꝛc.	ſchreibe!	ich ſchrieb	geſchrieben
41. Treiben, to drive. ich treibe, du treibſt, er treibt ꝛc.	treibe!	ich trieb	getrieben
Ebenſo: vertreiben, to drive away, expel.			
42. Schreien, to cry, scream. ich ſchreie, du ſchreiſt, er ſchreit ꝛc.	ſchreie!	ich ſchrie	geſchrieen
Ebenſo: auf-ſchreien, to cry out.			
43. Verzeihen, to pardon ich verzeihe, du verzeihſt ꝛc.	verzeihe!	ich verzieh	verziehen
44. Scheinen, to shine, seem. ich ſcheine, du ſcheinſt ꝛc.	ſcheine!	ich ſchien	geſchienen
Ebenſo: erſcheinen, to appear.			
45. Heißen. ich heiße, du heißeſt, er heißt ꝛc.	heiße!	ich hieß	geheißen
46. Braten, to roast. ich brate, du brätſt, er brät oder bratet ꝛc.	brate! bratet!	ich briet Konj. ich briete	(Mit a.) gebraten
47. § Fallen. ich falle, du fällſt, er fällt, wir fallen ꝛc.	falle! fallet!	ich fiel Konj. ich fiel	gefallen
Ebenſo: §herab-fallen; gefallen, to please.			
48. Fangen, to catch. ich fange, du fängſt, er fängt ꝛc.	fange! fanget!	ich fing	gefangen
Ebenſo: an-fangen; empfangen, to receive.			
49. Halten, to hold. ich halte, du hältſt, er hält ꝛc.	halte! haltet!	ich hielt	gehalten

Ebenſo: erhalten, to receive; behalten, to keep; ſich unterhalten, to amuse one's self; an-halten, to stop.

Ueberſichts-Tabelle.

Indikativ Gegenwart.	Befehlsweiſe.	Vergangenheit.	2. Particip.
50. Laſſen. ich laſſe, du läſſeſt, er läßt ꝛc.	laſſe! laß! laſſet!	ich ließ	gelaſſen
Ebenſo: verlaſſen, to leave, forsake; hinterlaſſen, to leave behind; überlaſſen, to give up; yield.			
51. Rathen, to advise. ich rathe, du räthſt, er räth ꝛc.	rathe!	ich rieth	gerathen
Ebenſo: gerathen, to fall in; in Wuth gerathen, to fall into a fury.			
52. Schlafen. ich ſchlafe, du ſchläfſt, er ſchläft, wir ſchlafen ꝛc.	ſchlafe! ſchlafen Sie!	ich ſchlief	geſchlafen
Ebenſo: §ein-ſchlafen, to fall asleep.			
53. § Laufen. ich laufe, du läufſt, er läuft, wir laufen ꝛc.	laufe! laufet! laufen Sie!	ich lief	gelaufen
54. § Gehen. ich gehe, du gehſt, er geht, wir gehen ꝛc.	gehe! gehet! gehen Sie!	ich ging	gegangen
Ebenſo: hinaus-gehen; weg-gehen; herum-gehen, to go about; ſpazieren-gehen, to take a walk.			
55. Bieten, to offer. ich biete, du bieteſt, er bietet ꝛc.	biete	(Mit o.) ich bot	(Mit r.) geboten
Ebenſo: an-bieten, to offer.			
56. Gießen, to pour. ich gieße, du gießeſt, er gießt ꝛc.	gieße! gießet!	ich goß	gegoſſen
Ebenſo: begießen, to water.			
57. Schließen, to lock. ich ſchließe, du ſchließeſt ꝛc.	ſchließe!	ich ſchloß	geſchloſſen
Ebenſo: ſich entſchließen, to resolve upon; beſchließen, to conclude.			
58. Verlieren. ich verliere, du verlierſt, er verliert ꝛc.	verliere! verliert! verlieren Sie!	ich verlor Konj. ich verlöre	verloren
59. Ziehen, to draw, move. ich ziehe, du ziehſt, er zieht ꝛc.	ziehe! zieht!	ich zog	gezogen
Ebenſo: an-ziehen, to dress; aus-ziehen, to take off; vor-ziehen, to prefer; ſich zurück-ziehen, to retire.			

Ueberſichts-Tabelle.

Indikativ Gegenwart.	Befehlsweiſe.	Vergangenheit.	2. Particip.
60. Bewegen,* to induce. ich bewege, du bewegſt ꝛc.	bewege!	ich bewog	bewogen
61. Heben, to lift, to raise. ich hebe, du hebſt, er hebt ꝛc.	hebe! hebt!	ich hob	gehoben
Ebenſo: auf-heben, erheben, to raise.			
62. Schwören, to swear. ich ſchwöre, du ſchwörſt ꝛc.	ſchwöre!	ich ſchwor	geſchworen
63. Backen. ich backe, du bäckſt, er bäckt, wir backen ꝛc.	backe!	(Mit u.) ich buck (oder beſſer) ich backte	(Mit a.) gebacken
64. Schlagen, to beat, strike. ich ſchlage, du ſchlägſt, er ſchlägt ꝛc.	ſchlage!	ich ſchlug	geſchlagen
Ebenſo: ein-ſchlagen, to take; einen Weg ein-ſchlagen, to take a road.			
65. § Wachſen, to grow. ich wachſe, du wachſeſt ꝛc.	wachſe!	ich wuchs	gewachſen
66. Tragen, to carry, wear. ich trage, du trägſt, er trägt ꝛc.	trage!	ich trug	getragen
Ebenſo: auf-tragen, to serve up, to charge.			

Unregelmäßige Zeitwörter.

Die folgenden, die ſich weder in die ſchwache, noch in die ſtarke Konjugation fügen (fit, agree), ſind unregelmäßig:

Ueberſichts-Tabelle.

Indikativ Gegenwart.	Befehlsweiſe.	Vergangenheit.	2. Particip.
67. Brennen, to burn. ich brenne, du brennſt, ꝛc.	brenne!	ich brannte	gebrannt
68. Bringen. ich bringe, du bringſt, er bringt ꝛc.	bringe!	ich brachte	gebracht
Ebenſo: zu-bringen, to spend (time); zurück-bringen, to bring back; mit-bringen, to bring with.			

* This verb is of the weak conjugation when it means *to move*.

Ueberſichts-Tabelle.

Indikativ Gegenwart.	Befehlsweiſe.	Vergangenheit.	2. Particip.
69. Denken. ich denke, du denkſt, er denkt ꝛc.	denke!	ich dachte	gedacht
70. Kennen. ich kenne, du kennſt, er kennt ꝛc.	kenne!	ich kannte	gekannt
Ebenſo: bekennen, acknowledge, to confess.			
71. Nennen, to name. ich nenne, du nennſt, er nennt ꝛc.	nenne!	ich nannte	genannt
72. Senden. ich ſende, du ſendeſt, er ſendet ꝛc.	ſende!	ich ſandte	geſandt
73. Wenden, to turn. ich wende, du wendeſt ꝛc.	wende!	ich wandte	gewandt
74. Wiſſen, to know. ich weiß, du weißt, er weiß ꝛc.	wiſſe! wiſſet!	ich wußte	gewußt

Zweiundſiebenzigſte Aufgabe.

Wir haben ſo weit verſchiedene Konjugationen durchgenommen. Wir lernten die der Hilfszeitwörter ſein und haben; die der Modalzeitwörter dürfen, können, mögen, müſſen, ſollen, wollen und laſſen; ſodann die ſchwache Konjugation, von welcher wir zwei volle Beiſpiele in ſuchen und eilen haben; weiter eine Tabelle von ſechsundſechzig Zeitwörtern der ſtarken und acht der unregelmäßigen Konjugation, die alle in dieſem Buche Anwendung (application) finden; aber es gibt einige wenige andere Formen, die am beſten jetzt hier folgen mögen:

Die Konjugation des trennbaren Zeitwortes.

Ab-ſchreiben,* to copy.

Gegenwart.	Vergangenheit.
I copy, etc.	*I copied, etc.*
ich ſchreibe ab	ich ſchrieb ab
du ſchreibſt ab	du ſchriebſt ab
er ſchreibt ab ꝛc.	er ſchrieb ab ꝛc.

* Diejenigen Zeitwörter in der vorhergehenden (preceding) Tabelle, welche durch einen Bindeſtrich (-) von ihren Partikeln getrennt ſind, werden wie ab-ſchreiben konjugirt.

Erſte Zukunft.
ich werde abſchreiben

Zweite Zukunft.
ich werde abgeſchrieben haben

Erſte Bedingweiſe.
ich würde abſchreiben

Zweite Bedingweiſe.
ich würde abgeſchrieben haben

Befehlsweiſe.
ſchreibe ab! ſchreibt ab!

Infinitiv.
abſchreiben,* abzuſchreiben

Erſtes Particip.
abſchreibend

Zweites Particip.
abgeſchrieben

Konjugation des paſſiven Zeitworts.†

Getröſtet werden, to be consoled.

Indikativ.

Gegenwart.
I am consoled, etc.
ich werde getröſtet
du wirſt getröſtet
er wird getröſtet

Vergangenheit.
I was consoled, etc.
ich wurde getröſtet
du wurdeſt getröſtet
er wurde getröſtet

Erſte zuſammengeſetzte Zeit.
I have been consoled, etc.
ich bin getröſtet worden

Zweite zuſammengeſetzte Zeit.
I had been consoled, etc.
ich war getröſtet worden

---

* Die trennbaren (separable) Partikeln ſind: vor-, an-, zurück-, auf-, ein-, weg-, ab-, herab-, hinunter-, hinauf-, zuſammen-, durch- ꝛc. Zeitwörter mit den Vorſilben be-, emp-, er-, ent-, ver-, zer-, ge-, miß-, voll-, hinter- und wider- ſind untrennbar und werden wie einfache Zeitwörter konjugirt; das zweite Particip jedoch (however) verwirft (rejects) bei ihnen das **ge-**, z. B.: ich habe hinterlaſſen, nicht **ge**hinterlaſſen.

† Das deutſche paſſive Zeitwort wird wie im Engliſchen durch ein Hilfszeitwort gebildet, aber durch ein anderes, nämlich: **werden**. Ich werde geliebt = I am loved; ich bin geliebt worden = I have been loved, etc. Das zweite Particip wird dann **worden** anſtatt **geworden**.

Erſte Zukunft.
I shall be consoled, etc.
ich werde getröſtet werden

Zweite Zukunft.
I shall have been consoled, etc.
ich werde getröſtet worden ſein

Erſte Bedingweiſe.
I would be consoled, etc.
ich würde getröſtet werden

Zweite Bedingweiſe.
I would have been consoled, etc.
ich würde getröſtet worden ſein

Konjunktiv.

Gegenwart.
I may be consoled, etc.
ich werde getröſtet
du werdeſt getröſtet
er werde getröſtet

Vergangenheit.
I might be consoled, etc
ich würde getröſtet
du würdeſt getröſtet
er würde getröſtet

Erſte zuſammengeſetzte Zeit.
I may have been consoled, etc.
ich ſei getröſtet worden

Zweite zuſammengeſetzte Zeit.
If I had been consoled, etc.
wenn ich getröſtet worden wäre

Infinitiv.

getröſtet werden, *to be consoled* getröſtet worden ſein, *to have been consoled*

Particip.

zu tröſtend, *to be consoled*

Konjugation des rückzielenden (reflective) Zeitwortes.

Sich freuen, to rejoice.

Indikativ.

Gegenwart.
I rejoice, etc.
ich freue **mich**
du freueſt **dich**
er freut **ſich**

Vergangenheit.
I rejoiced, etc.
ich freute **mich**
du freuteſt **dich**
er freute **ſich**

wir freuen **uns**
ihr freuet **euch**
Sie freuen **ſich**
ſie freuen **ſich**

wir freuten **uns**
ihr freutet **euch**
Sie freuten **ſich**
ſie freuten **ſich**

Erſte zuſammengeſetzte Zeit.

I have rejoiced, etc.

ich habe **mich** gefreut
du haſt **dich** gefreut
er hat **ſich** gefreut

Zweite zuſammengeſetzte Zeit.

I had rejoiced, etc.

ich hatte **mich** gefreut
du hatteſt **dich** gefreut
er hatte **ſich** gefreut

Erſte Zukunft.

I shall rejoice, etc.

ich werde **mich** freuen
du wirſt **dich** freuen
er wird **ſich** freuen

Zweite Zukunft.

I shall have rejoiced, etc.

ich werde **mich** gefreut haben
du wirſt **dich** gefreut haben
er wird **ſich** gefreut haben

Erſte Bedingweiſe.

I would rejoice, etc.

ich würde **mich** freuen
du würdeſt **dich** freuen
er würde **ſich** freuen

Zweite Bedingweiſe.

I would have rejoiced, etc.

ich würde **mich** gefreut haben
du würdeſt **dich** gefreut haben
er würde **ſich** gefreut haben

Befehlsweiſe.

Einzahl.

Rejoice.

freue **dich**!

Rejoice.

freuen Sie **ſich**!

Mehrzahl.

Let us rejoice.

freuen wir **uns**!

Rejoice.

freuet **euch**! freuen ſie **ſich**!

Konjunktiv.

Gegenwart.

That I may rejoice, etc.

daß ich **mich** freue
daß du **dich** freueſt

Vergangenheit.

That I might rejoice, etc.

daß ich **mich** freute
daß du **dich** freuteſt

Erſte zuſammengeſetzte Zeit.	Zweite zuſammengeſetzte Zeit.
That I may have rejoiced, etc.	*That I might have rejoiced, etc.*
daß ich **mich** gefreut habe	daß ich **mich** gefreut hätte
daß du **dich** gefreut habeſt	daß du **dich** gefreut hätteſt

Ebenſo: ſich auszeichnen, ſich ſehnen, ſich grämen, ſich beſſern, ſich beruhigen, ſich wundern, ſich erholen, ſich erinnern, ſich befinden, ſich unterhalten, ſich erheben, ſich irren, ſich verirren, ſich langweilen, ſich nähern, ſich ſetzen, ſich trennen, ſich verheirathen, ſich weigern, ſich wenden, ſich zurückziehen, ſich erkälten ꝛc. Dies ſind ungefähr alle die reflexiven Zeitwörter, welche in dieſem Buche vorkommen.

Dreiundſiebenzigſte Aufgabe.

Handlung (w.), action, deed	ſich freuen, to rejoice
Stimme (w.), voice, vote	ſich nähern, to approach
Betragen (ſ.), conduct	werth, valuable, worth
Achtung (w.), respect, esteem	angenehm, agreeable
Gunſt (w.), favor	edel, noble
Abweſenheit (w.), absence	ernſt, serious
Genugthuung (w.), satisfaction	unangenehm, disagreeable

ſich erkälten, to take cold

Leſeübung.

I. Der Vormund an ſeinen Mündel.

New-York, den 23. Juni 1883.

Lieber Albert!

Dein **werther** Brief vom achten dieſes Monats iſt uns richtig zugekommen[25*]. Wir **freuten** uns Alle, von Dir zu hören. Du haſt ganz recht gethan[13], Deinem Freunde in ſeinem Unglücke beizuſtehen[12]. Es iſt unnütz, daß ich über Dein **edles Betragen** Worte verliere[58] und Dir Komplimente mache. Du haſt die **Genugthuung** eine gute That verrichtet zu haben. Eine edle **Handlung** bringt[68] immer ihre eigne Belohnung, und ich bin gewiß, daß, wenn Du immer auf die **Stimme**

* Die Nummern an den Zeitwörtern korreſpondiren mit denen in der Tabelle; ſiehe und vergleiche! Der Lehrer ſollte ſich die verſchiedenen Haupttheile aller Zeitwörter angeben laſſen.

Deines Herzens hörſt, Dir die **Achtung**, **Gunſt**, Liebe und Dankbarkeit Deiner Mitmenſchen (fellow men) nie fehlen werden, und was kann ein junger Mann mehr wünſchen, als dieſe zu beſitzen[11].

Ich muß Dir auch melden, daß ich zwei Wochen ans Bett gefeſſelt war. Ich hatte mich **erkältet**, jedoch (however) war meine Krankheit nicht ſehr **ernſter** Natur, aber dennoch (nevertheless) höchſt **unangenehm**, da die Zeit **ſich näherte**, in der meine jungen Leute ihre Ferien nehmen, und während ihrer **Abweſenheit** muß ich natürlich auf den Füßen ſein.

Naſchhaftigkeit (w.), fondness for sweetmeats
Näſcherei (w.), eating of sweetmeats

Trunkſucht (w.), drunkenness	vermehren, to increase
Hunger (m.), hunger	vermiſſen, to miss
Appetit (m.), appetite	geſtehen, to confess
Verſtand (m.), mind, intelligence	wachſen, to grow
Geſundheit (w.) health	beleidigen, to offend
naſchhaft, fond of sweetmeats	erlauben, to allow

ſich befinden,* to be, to find one's self.

II. Ich bin jetzt ganz allein, und die Geſchäfte haben ſich beträchtlich **vermehrt**, ſo daß ich gar nicht weiß[74], wo mir der Kopf ſteht. Mein Buchhalter iſt auch weggegangen[54], und ich **vermiſſe** ihn mehr, als die Anderen.

Dein kleiner Bruder Robert **befindet**[27] ſich wohl. Er iſt ſonſt ein guter Junge; er iſt artig und aufrichtig, nur leider! muß ich **geſtehen**[12], iſt er ein wenig **naſchhaft**. Alles Taſchengeld, das ich ihm **erlaube**, gibt er für **Näſchereien** aus. Ich hätte nichts dagegen (against), wenn es mir nicht ſeiner **Geſundheit** wegen (on account) wäre. **Naſchhaftigkeit** iſt eine ſehr böſe Gewohnheit. Ich weiß, Du denkſt[69], ich ſei zu ängſtlich, und daß es ſich mit den Jahren verlieren werde! Ich hoffe es; aber ich kann Dir aus meiner Zeit von Kameraden ſprechen[19], die gerade (just) ſo anfingen[48] und nach und nach mit **Trunkſucht**, Spielſucht und Streitſucht endigten. Robert hat gar keinen **Appetit** — hat nie **Hunger**. Er ſollte gute geſunde Speiſen eſſen[2], da er jetzt im **Wachſen**[65] iſt. Er hat **Verſtand** genug, und es iſt die höchſte Zeit für ihn, denſelben zu gebrauchen, aber ich darf nicht viel darüber ſprechen; er fühlt ſich gleich **beleidigt**.

* Wie befinden Sie ſich? = How are you? Ich befinde mich wohl. = I am well.

Bewußtſein (ſ.), consciousness
Wahl (w.), choice, election
Ernſt (m.), earnestness
Verdienſt (ſ.), merit
Urſache (w.), cause
Charakter (m.), character
können, nicht umhin, cannot help
Viertel, (ſ.) quarter
fördern, to promote
bedauern, to regret
wählen, to choose, to elect
feſt, firm
verſprechen, to promise
opfern, to sacrifice
halten, Wort, to keep one's word

III. Du weißt, daß ich keine Kinder habe und daß ich Euch, den Kindern meines ehemaligen (former) Aſſocié's, alles **opfern** will, um Euer wahres Glück und Wohlſein zu **fördern**; und im **Bewußtſein**, nur Euer Beſtes zu wollen, **bedauere** ich ſehr, daß Robert ſich meinem Willen oft entgegengeſetzt. Ihr ſeid beide noch jung, und als Vormund **kann** ich nicht **umhin**,* Euch die Wahrheit zu ſagen, die Ihr von Rechts wegen† von mir annehmen[18] ſolltet.

Neues iſt, daß wir eine **Wahl** in unſerem Stadt-**Viertel** hatten. Wir **wählten** einen Mann von **Verdienſt** und von ernſtem und feſtem **Charakter**, einen Mann, der uns **verſprochen**[19] hat, der Trunkſucht und Spielſucht in unſerem Stadtviertel in allem **Ernſte** entgegenzuarbeiten, und wir haben alle **Urſache** zu glauben, daß er ſein Wort **halten**‡[49] wird.

Ueberraſchung (w.), surprise
Aufwand (m.), profusion
Gedeck (ſ.), cover, plate
Konzert (ſ.), concert
Feſt (ſ.), feast
Jubel (m.), rejoicing
Feuerwerk (ſ.), firework
Beſtürzung (w.), amazement
Mitternacht (w.), midnight
gering, slim, small
zählen, to count
gewinnen, to win
warten, to wait
vergeſſen, to forget
beladen, laden
beſchließen, to conclude
ſchlagen, aus dem Felde, to beat off the field

IV. Es war ſieben Uhr, ehe wir etwas Gewiſſes über das Reſultat der Wahl hörten. Die Gegenpartei, die gewöhnlich ſtärker, als die unſrige iſt,

* Ich kann nicht umhin Ihnen zu ſchreiben. = I cannot help writing to you. Ich konnte nicht umhin ihm die Wahrheit zu ſagen. = I could not help telling him the truth.
† Von Rechts wegen = by way of right = by rights.
‡ Er wird ſein Wort halten = he will (hold) keep his word.

that alles Mögliche, um ihren Mann zu wählen und uns aus dem Felde zu **schlagen**[64]. Aber als die Stimmen **gezählt** wurden, fand[27] man zur allgemeinen (general) **Bestürzung**, daß unsere Partei mit einer **geringen** Majorität gewonnen[24] hatte. Unsere Freude war unserer **Ueberraschung** gleich. **Wir beschlossen**[57], augenblicklich, unser Glück in einer großen Mahlzeit zu feiern (celebrate). Wir gingen zu Delmonico, wo mit dem bekannten **Aufwand** des Hauses ein reich **beladener** Tisch von dreihundert **Gedecken** auf uns **wartete**. Du kannst Dir denken, daß der **Jubel** groß war. Während (during) der Mahlzeit hörten wir ein ausgezeichnetes **Konzert**, und selbst ein brillantes **Feuerwerk** war nicht **vergessen**[8]. Das **Fest** konnte nicht schöner und besser sein! Um Mitternacht gingen wir nach Hause.

Anzug (m.), suit of clothes	durchnäßt, wet through
Zug (m.), draught	öffnen, to open
Wein (m.), wine	heftig, violent
Wind (m.), wind	treten, to tread
Regen (m.), rain	beschmutzt, soiled
Stelle (w.), position	erzählen, to relate
begrüßen, to greet	bekommen, to get
empfangen, to receive	geschehen, to happen.

V. Die Wahrheit zu sagen, muß ich gestehen, daß der Toaste wegen ich einige **Züge Weins** zu viel hatte. Man muß manchmal (sometimes) patriotisch sein! Als ich auf die Straße kam, regnete es fürchterlich; ich konnte meinen Regenschirm (umbrella) nicht **öffnen**: der **Wind** war zu **heftig**, und als ich zu Hause ankam, hatte mich der **Regen** ganz **durchnäßt**, und meine Kleider waren von unten bis oben **beschmutzt**. Du kennst[70] meine Frau und kannst Dir wohl ihre Bestürzung denken, als ich in das Zimmer **trat**[6].

Ich will Dir nichts von den Toasten erzählen, mit welchen sie mich **begrüßte** und **empfing**[48], und — was nachher (after) **geschah**[7]! Es war für mich ein Tag der Ueberraschung, der Bestürzung und des Erstaunens. Erlaube mir den Schleier des Vergessens darüber fallen[47] zu lassen[50].

Zum Schluß. Mit dem heutigen (to-day's) Schiffe schicke ich Dir Deinen **Anzug**, den Du Dir hier vor Deiner Abreise machen ließest, und der nicht fertig war, als Du abreistest. Grüße mir Deinen Freund! Dein

Vetter war kürzlich hier; er hat endlich (at last) eine sehr gute **Stelle** unten in der Stadt gefunden[27] und **bekommen**[28]. Schreibe recht bald wieder.

Dein aufrichtiger Freund und Vormund.

Uebung.

Schriftlich und mündlich.

I.—1. Heinrich! Nehmen Sie obigen Brief zur Hand und antworten Sie mir gefälligst. Wem war ein Brief richtig zugekommen? 2. Wer freute sich, von Albert zu hören? 3. War der Vormund zufrieden, daß Albert seinem Freunde beistand? 4. Machte der Vormund ihm Komplimente darüber? 5. Denken Sie, daß das Betragen Alberts edel war? 6. Verrichten Sie auch gern eine gute That? 7. Wird immer jede gute Handlung belohnt? 8. Hören Sie immer auf die Stimme Ihres Herzens? 9. Ist es wünschenswerth, die Achtung, Gunst und Dankbarkeit unserer Mitmenschen zu besitzen? 10. Wie lange war der Vormund krank? 11. Was war die Ursache seiner Krankheit? 12. Erkälten Sie sich leicht, Heinrich? 13. War die Krankheit des Vormundes ernster Natur? 14. Wann nahmen seine Leute gewöhnlich ihre Ferien? 15. Welcher Jahreszeit nähern wir uns? 16. War dem Vormund die Abwesenheit seiner Leute angenehm?

II.—1. Vermehrten sich die Geschäfte? 2. Wer half ihm? 3. Sind Sie auch so sehr beschäftigt, daß Sie nicht wissen, wo Ihnen der Kopf steht? 4. Wo war der Buchhalter? 5. Vermißte er ihn? 6. Wie hieß Alberts Bruder? 7. Wie befand er sich? 8. Was war Roberts Fehler? 9. Geben Sie auch Ihr Geld für Näschereien aus? 10. Ist Naschhaftigkeit nicht gut für die Gesundheit? 11. Gestehen Sie alle Ihre Fehler? 12. Zu was denkt der Vormund, daß Naschhaftigkeit führe? 13. Hatte der Vormund Ursache, ängstlich zu sein? 14. Ist denn die Trunksucht und Spielsucht so gefährlich für junge Leute? 15. Sollte ein junger Mann nicht Verstand genug haben, um zu wissen, was gut für ihn ist? 16. Knaben, die im Wachsen sind, was für Speisen sollten sie essen? 17. Fühlen Sie sich beleidigt, wenn Ihnen Jemand die Wahrheit sagt?

III.—1. Hatte der Vormund Kinder? 2. Wem wollte er Alles opfern? 3. Wessen Glück und Wohlsein wollte er fördern? 4. In welchem Bewußtsein wollte er dies thun? 5. Was bedauert er sehr? 6. Wer setzte sich seinem Willen entgegen? 7. Wer war noch sehr jung? 8. Was konnte er nicht umhin, den Mündeln zu sagen? 9. Nahmen sie die Wahrheit gern

an? 10. Wie ſollten ſie ſie annehmen? 11. Was war das Neue im Stadtviertel, das der Vormund dem Robert meldet? 12. Wen wählte man? 13. Was für einen Charakter hatte der Mann? 13. Was verſprach der Mann zu thun? 14. Sind Trunkſucht und Spielſucht große Uebel? 15. Hatte man Urſache zu glauben, daß der Gewählte ſein Wort halten würde?

IV.—1. Wie viel Uhr war es, ehe man etwas Gewiſſes über die Wahl wußte? 2. Welche Partei war gewöhnlich die ſtärkere? 3. That die Gegenpartei alles Mögliche, ihren Mann zu wählen? 4. Welcher Kandidat wurde aus dem Felde geſchlagen? 5. Was fand man, als die Stimmen gezählt wurden? 6. Wer war erſtaunt über das Reſultat der Zählung? 7. Welche Partei gewann mit einer geringen Majorität? 8. War ihre Ueberraſchung und Freude groß? 9. Womit beſchloſſen ſie ihr Glück zu feiern? 10. Wo? 11. Mit welchem Aufwande? 12. Wie viele Gedecke wurden gelegt? 13. War der Jubel groß? 14. Was hörte man während der Mahlzeit? 15. Und was war nicht vergeſſen? 16. Konnte das Feſt ſchöner ſein? 17. Wann ging man nach Hauſe? 18. Wer mußte die Wahrheit ſagen und geſtehen, daß er zu viel Züge Weins getrunken hatte? 19. Was war die Urſache? 20. Kann man keine Toaſte ausbringen, ohne Wein zu trinken? 21. Kann man ohne das nicht patriotiſch ſein? 22. Was für Wetter war es, als der Vormund auf die Straße kam? 23. Warum konnte er den Regenſchirm nicht öffnen? 24. Wie kam er nach Hauſe? 25. Wie waren ſeine Kleider? 26. Wer war beſtürzt, als er in ſein Zimmer trat? 27. Von was will er nichts erzählen? 28. Wollte er nicht erzählen, wie ihn ſeine Frau begrüßte und empfing? 29. Was geſchah dem armen Manne nachher? 30. Was für ein Tag war es für ihn? 31. Was erlaubt er ſich, darüber fallen zu laſſen? 32. Was ſchickt er dem Mündel? 33. Mit welchem Schiffe ſchickt er den Anzug? 34. Wann hatte der Mündel denſelben beſtellt (ordered)? 35. Warum hatte er ihn nicht gleich mitgenommen? 36. Wem ſchickt er Grüße? 37. Wer hatte endlich eine gute Stelle unten in der Stadt bekommen?

Vierundſiebenzigſte Aufgabe.

erhalten, erhielt, erhalten, to receive

Geheimniß (ſ.), secret	Entzücken (ſ.), rapture
Erwartung (w.) expectation	Milch (w.), milk
Menſchengefühl (ſ.), human feeling	Kuh (w.), cow

ab=bringen, brachte ab, abgebracht, to dissuade, divert
Verſprechen (ſ.), promise Verzeihung (w.), pardon
beruhigen, to calm, compose

VI. Was Sie mir von Robert melden, hat mich ſehr betrübt. Ja gewiß, als Vormund haben Sie vollkommenes Recht, ihm und mir die Wahrheit zu ſagen. Als ich von Hauſe wegging, gab er mir ſein feſtes **Verſprechen**, auch nicht das Geringſte zu thun, das Sie beleidigen würde. Ich werde ihm ſchreiben[40], daß er Sie um **Verzeihung** bittet und Ihnen verſpricht[19], ſich in der Zukunft zu beſſern. Wenn ich nach Hauſe komme, werde ich ſehen, daß ich ihn von ſeiner Naſchhaftigkeit **abbringe**[68]. Beruhigen Sie ſich vorderhand (for the present); er wird ſchon beſſer werden.

Es freut mich zu hören, daß das Reſultat der letzten Wahl nach Ihrem Wunſche war. Am vierten Juli hatten wir auch ein Feſteſſen hier, und wie Sie, lieber Vormund, thaten auch wir einige Züge zu viel. Es war aus reinem Patriotismus. Erlauben Sie mir, auch meinen Schleier darüber fallen zu laſſen.

In der Erwartung, daß Sie mir und meinem Bruder Ihre Liebe und Freundſchaft (friendship) immer bewahren werden, verbleibe (remain) ich

Ihr aufrichtiger Mündel

Albert.

Uebung.

Schriftlich und mündlich.

I.—1. Von wo iſt obiger Brief datirt? 2. Von wem iſt er geſchrieben? 3. An wen iſt er adreſſirt? 4. Wie hatte Albert dem Schreiben ſeines Vormundes entgegengeſehen? 5. Wann erhielt er es? 6. Wie war das Schreiben? 7. Können Sie einen langen und intereſſanten Brief ſchreiben? 8. Was beſaß der Vormund? 9. Beſitzen Sie auch das Geheimniß, einen Brief angenehm zu machen? 10. Was fand Albert im Briefe? 11. Freute er ſich über dieſen Fund? 12. Glauben Sie nicht, daß Briefe immer angenehm ſind, wenn man Wechſel in denſelben findet? 13. Wie wurde Albert gerührt, als er den Wechſel fand? 14. War ſein Entzücken nicht affektirt? 15. In welchem Zuſtande (condition) war ſeine Kaſſe? 16. Wie lange war ſie leer? 17. Was wurde dadurch demoraliſirt? 18. Gehen Geld und Vaterlandsliebe immer Hand in Hand? 19. Wie weit von Hauſe fort war der Schreiber? 20. Wie heißt er Paris? 21. Warum heißt

er es Weltstadt? 22. Welches ist die größere Stadt, New York oder Paris? 23. Sind Sie je 3000 Meilen von Hause fort gewesen? 24. Hilft ein guter Charakter nicht, wenn man ohne Geld ist? 25. Was denkt Albert vom Menschengefühl? 26. Denken Sie auch, daß es ungewiß ist? 27. Glauben Sie, daß die Menschen mehr mit einer vollen Kasse sympathisiren, als mit einer leeren? 28. Welche Milch fand Albert theuer? 29. Sind Sie Liebhaber von Kuhmilch?

II.—1. Wer hat Paris durchschritten? 2. Wie hat er es durchschritten? 3. Fuhr er oder ging er zu Fuß? 4. Was sah er? 5. Glauben Sie, daß er alles sah, was sehenswerth war? 6. Wo hielt er sich am meisten auf? 7. Wo unterhielt er sich am besten? 8. Was wird im Jardin des plantes unterhalten? 9. Auf wessen Kosten werden diese Thiere unterhalten? 10. Welche Thiere gibt es da? 11. Fürchten Sie sich vor den wilden Thieren? 12. Ist es in unserem Klima nicht zu warm für Eisbären? 13. Warum gießt man Wasser auf sie? 14. Gab es auch Vögel daselbst? 15. Haben Sie schon (ever) einen Strauß gesehen? 15. Was liefert (furnishes) uns der Strauß? 16. Sind Straußenfedern theuer? 17. Sind Strauße so dumm und ungeschickt, wie man sagt? 18. Sind diese Vögel Liebhaber von Steinen? 19. Fressen andere Thiere auch Steine? 20. Wo wurden diese Vögel gefangen? 21. Sind sie schwer zu fangen? 22. Wer machte sie der Stadt Paris zum Geschenke? 23. Von was war Albert Augenzeuge? 24. Was that ihm weh? 25. Was sah er im Behälter? 26. Sind Boas gefährlich? 27. Was wurde ihr geopfert? 28. Wozu warf man das Hündchen in den Behälter? 29. Was las man in den Augen des Hundes? 30. Was that er? 31. Hatte Jemand Erbarmen mit ihm? 31. Warum schrie er kläglich?

III.—1. Was sollte ein Ende haben? 2. Hat jedes Thier ein Recht zu seiner Existenz und Freiheit? 3. Was erwachte auf einmal? 4. Von was erwachte die Boa? 5. Was erhebt sie? 6. Was sieht sie? 7. Wessen Augen sprühen? 8. Was sprühen sie? 9. Wie nähert sie sich dem Hündchen? 10. Erreicht sie es? 11. Wie hält sie es? 12. Thut sie ihm weh? 17. Was scheint (seems) sie mit ihm zu thun? 14. Wie sind ihre Liebkosungen? 15. Können Liebkosungen einer Boa wie die einer Mutter sein? 16. Was löst die Boa? 17. Spielt sie mit dem Hündchen? 18. In welchem Zustande (condition) war es, als sie die Schlingen löste? 19. Wie ist eine Boa, wenn Hunger sie erregt? 20. Was sagt Albert vom Schlusse des Aktes? 21. Was läßt er darüber fallen? 22. Hätten Sie den Schluß des Aktes sehen wollen? (Would you have wished to etc.) 23. Worin war die Boa? 24. Wer umringte denselben?

25. Blieben die Leute, um den Schluß des Aktes zu sehen? 26. Wie wurden sie erfaßt? 27. Wohin gingen sie? 28. Was war mit dem Museum verbunden? 29. Was lieben Sie am meisten, exotische oder einheimische Pflanzen? 30. Wurden diese auch auf Kosten des Staates unterhalten? 31. Wer ging oft in diesem zoologischen Garten spazieren? 32. War er groß genug, um sich darin zu verirren? 33. Konnte man darin weit sehen? 34. Warum konnte man nicht weit um sich sehen? 35. Wie wandten sich die Wege? 36. Haben Sie je (ever) ein Labyrinth gesehen? 37. War es möglich (possible), sich in dem Garten zurechtzufinden? 38. Nach welcher Richtung mußte man gehen? 39. Wissen Sie, daß die Seine ein Fluß ist, der durch Paris fließt (läuft)?

IV.—1. Was hat die französische Nation den Vereinigten Staaten angeboten? 2. Was repräsentirt diese Bildsäule? 3. Wie wurde diese Göttin der Freiheit angeboten, zum Kauf (sale) oder als Geschenk? 4. Kann eine solche Bildsäule die Welt erleuchten? 5. Welche Höhe soll diese Bildsäule erreichen? 6. Soll unser Volk diese Statue annehmen? 7. Wie und in welchem Sinne? 8. Könnte ein Gruß von einem Volke an ein anderes aufrichtiger und wahrer sein? 9. Scheint Frankreich nicht eine große Achtung für die Vereinigten Staaten zu haben? 10. Was verlangt unser Nationalstolz? 11. Denken Sie, daß wir Frankreich ein Gegengeschenk machen werden? 12. Was kündigt Albert seinem Vormunde über seinen Freund Eduard an? 13. Was verstehen Sie darunter: er ist wieder auf den Füßen? 14. Wann ging Albert's Geld zu Ende? 15. Wohin zog er? 16. Wer überredete ihn dazu? 17. Warum zog er zu Eduard? 18. Lehnte er zuerst ab, zu Eduard zu ziehen? 19. Entschloß er sich gleich? 20. Was bewog[60] ihn zuletzt, einzuwilligen? 21. Gab er zu, daß Eduard die Kosten des Zimmers allein trage? 22. Wie war sein Zimmer? 23. Was war leider! den jungen Herren höchst unangenehm? 24. Ist ein Zimmer über einer Küche nicht angenehm? 25. Würden Sie auch gegen den Duft gebratener Zwiebeln und gebrannten Fettes protestiren? 25. Sind Zwiebeln nicht gesund?

V.—1. Was erklärte Eduard der Madame des Hauses? 2. Kann man sich nicht an Zwiebelduft gewöhnen? 3. War die Madame beleidigt, als Eduard mit ihr darüber sprach? 4. Ließ sie ihn ausreden? 5. Liebte sie die Zwiebeln so sehr, daß sie sich von denselben nicht trennen konnte? 6. Von wem wollte sie sich lieber trennen? 7. Wem sagte sie, daß die Thür offen sei? 8. War das höflich? 9. Wie gefiel diese Sprache den Herren? 10. Zogen sie augenblicklich aus? 11. Machten sie Einwendungen? 12. Auf (for) wie lange wollten sie das Zimmer behalten?

13. Was dachten sie, sei das Beste? 14. Thaten sie Recht, sich eine kurze Zeit mit dem Zimmer zu begnügen? 15. Denken Sie auch daß Liebhaberei zu Zwiebeln eine Schwäche sei? 16. Besitzen (possess) nicht die lateinischen Völker am meisten diese Schwäche? 17. Besitzen nicht andere Völker ebenfalls (likewise) ihre eigenen Schwächen? 18. Sollten nicht Völker die Schwächen ihrer Nachbaren übersehen? 19. Denken Sie nicht, es ist extravagant, von einer Nationalnase zu sprechen? 20. Welche Absicht hat Eduard? 21. Wohin hat er Lust zu reisen? 22. Ist die Schweiz ein schönes Land? 23. Ist es eben oder bergig (mountainous)? 24. Ist der Sankt Bernhard hoch? 25. Ist es gefährlich, ihn zu besteigen? 26. Welches ist der höhere Berg, der Sankt Bernhard oder der Montblanc? 27. Hatte Albert Lust, in Paris zu bleiben? 28. Warum wollte er nicht daselbst bleiben? 29. Ist es möglich (possible), sich darin zu langweilen? 30. Wohin sehnte er sich? 31. War er lange in Paris geblieben? 32. War es Zeit, daß er ins Geschäft ginge? 33. Wo war sein Geschäft?

VI.—1. Was hat Albert betrübt? 2. Wer war Robert? 3. Wer meldete ihm die unangenehme Nachricht? 4. Hat ein Vormund vollkommenes Recht, seinen Mündeln die Wahrheit zu sagen? 5. Welches Versprechen gab Robert seinem Bruder, als dieser von Hause wegging? 6. War der Knabe nicht im Unrecht, seinen Vormund zu beleidigen? 7. Was wollte Albert seinem Bruder schreiben, daß er thun müsse? 8. Was sollte er dem Vormund versprechen? 9. Wovon wollte Albert ihn abbringen? 10. Wann wollte er ihn von seiner Naschhaftigkeit abbringen? 11. Ist Naschhaftigkeit eine böse Gewohnheit? 12. Kann Naschhaftigkeit zu Böserem führen? 13. Glaubte Albert, daß Robert sich bessern werde? 14. Mit was tröstete er seinen Vormund? 15. Beruhigte Letzteren dieser Trost (consolation)? 16. Was freute Albert, zu hören? 17. Wo war die Wahl? 18. Nach wessen Wunsch war das Resultat der Wahl? 19. Bei welchem Festessen war Albert? 20. Wann und wo war es? 21. Wer that einige Züge zu viel? 22. Ist es recht, viel zu trinken? 23. Indem er am vierten Juli zu viel trank,* hat er nicht sein Versprechen gebrochen, das er dem Vormund gab? 24. Wer hatte ebenfalls zuviel an demselben Tage getrunken? 25. Kann man, ohne zu trinken, nicht patriotisch sein? 26. Was wünscht Albert über sein Geständniß (confession) fallen zu lassen? 27. In welcher Erwartung schließt Albert seinen Brief? 28. Was sollte der Vormund ihm und seinem Bruder bewahren? 29. Wie unterzeichnet (signs) er sein Schreiben?

* Indem er . . . . trank, übersetzt man mit dem ersten Particip = drinking etc.

Fünfundſiebenzigſte Aufgabe.

verbergen, verbarg, verbergen, to conceal, hide
fahren, fuhr, gefahren, to ride, drive
ſich an=ziehen, zog an, angezogen, to dress
Zweig (m.), branch — Kälte (w.), cold
Strumpf (m.), stocking — Schönheit (w.), beauty
entzückt, delighted

Leſeübung.

S . . ., den 25. Dezember 1882.

Beſter Freund!

I. Warum kamen Sie nicht zu unſerer Schlittenpartie (sleighing-party)? Sie hätten dabei (in it) ſein ſollen.* Wir waren zu ſechs†: drei Damen und drei Herren. Wir **fuhren**[64] nach T., einem lieblichen Städtchen am Hudſon. Den Tag zuvor (before) war friſcher Schnee gefallen, und die Bahn (track) dahin (thither) war ausgezeichnet. Die **Zweige** der Bäume waren voll dicken Schnees, und die Landſchaft (landscape) war wie (as if) mit einem weißen Tuche bedeckt. Die Kälte war ſchneidend, aber wir machten uns nichts daraus,‡ da (as) wir **uns** warm **angezogen**[59] hatten. Ueber unſere Schuhe hatten wir dicke wollene **Strümpfe** gezogen, und wir fühlten uns ſo komfortabel, wie wir es wünſchten. Zur Rechten unſeres Weges war der Hudſon, auf dem wir viele Knaben Schlittſchuhlaufen[52] (skating) ſahen,[4] und jenſeits (across) erhoben[61] ſich, wie eine kühne weiße Wand, die Paliſaden, die uns den Horizont dahinter plötzlich (suddenly) **verbargen**[2]. Die Damen waren ganz **entzückt** über die winterliche **Schönheit**.

los=reißen, riß los, losgeriſſen, to break loose, snap off
an=halten, hielt an, angehalten, to stop
ſchreien, ſchrie, geſchrieen, to cry, scream
ab=werfen, warf ab, abgeworfen, to throw off
an=binden, band an, angebunden, to tie on, fasten

---

* Sie hätten . . . . ſein ſollen, you ought to have been . . . .
† Wir waren zu ſechs, there were six of us.
‡ Wir machten uns nichts daraus, we did not care for it.

Lage (w.), site, condition
Geſchrei (ſ.), cry, shout
Wuth (w.), rage
Feſtigkeit (w.), firmness
Entſchloſſenheit (w.), resoluteness

II. Wir erreichten bald (soon) T. Seine **Lage** iſt prachtvoll. Wie (like) alle Städte und Dörfer am Hudſon, liegt es amphitheatraliſch, dem Waſſer zu. In der Hauptſtraße (main street), die nach dem Waſſer führt, war es voll Lebens. Alt und Jung fuhren auf Ruſchelſchlitten (coasters) die Straße hinab (down). Sie hätten hören* ſollen, mit welchem Jubel und Freuden**geſchrei** wir von ihnen empfangen wurden. Ein halb Dutzend Knaben **banden**[26] ihre Schlittchen an unſern **an**, und noch mehr würden ſich dieſe Freiheit genommen haben, wenn wir es erlaubt hätten. Beinahe (almost) wäre ein Unglück geſchehen. Der Schlitten eines Jungen, der gerade hinter uns war, **riß**[34] von unſerem **los** und wurde von den anderen, die hinter ihm waren, überfahren, und er von ſeinem Schlitten **abgeworfen**[23]. Wir **hielten**[49] augenblicklich **an**. Der Junge **ſchrie**[42] fürchterlich; aber es war mehr aus **Wuth**, als aus Schmerz. Er ſprang[29] auf und wollte eben (just) einen Knaben ſchlagen, als (when) ein Dritter (third one) dazwiſchen trat und ihm den Arm feſthielt.† Mit einer **Entſchloſſenheit** und **Feſtigkeit**, weit über (beyond) ſeine Jahre, fragte er ihn, „ob er ſich nicht ſchäme, einen kleineren Knaben ſchlagen zu wollen."

ſich überlaſſen, überließ, überlaſſen, to yield, give one's self up to
vertreiben, vertrieb, vertrieben, to drive away
reiben, rieb, gerieben, to rub
ſterben, ſtarb, geſtorben, to die
Abenteuer (ſ.), adventure
Kamin (m.) chimney
Verluſt (m.), loss
Güte (w.), kindness
Traurigkeit (w.), sadness
Verzweiflung (w.), desperation
Mitte (w.), midst
erhöhen, to highten
ſich ſammeln, to gather
leuchten, to light
aufgeheitert, cheerful
zeigen (s), to point at, to show
beruhigen, to calm, compose
herbei-eilen, to hasten hither

III. Der Junge heulte und that, als ob er in **Verzweiflung** wäre; er ſchrie und **zeigte** auf ſeinen Schlitten, der zerbrochen[15] da lag. „**Ve-**

* Sie hätten hören ſollen, you ought to have heard.

† Und ihm den Arm feſthielt, and held *his* arm fast; thus: er hat ſich in den Finger geſchnitten, — nicht: er hat ſeinen Finger geſchnitten. In this form the English possessive *my* is rendered by mir; *his* by ſich, ihm; *our* by uns; *them* by ihnen.

ruhige dich," ſagte ihm der andere, „dein Schlitten kann wieder gemacht werden; unterdeſſen (meanwhile) kannſt du mit meinem fahren." Die Herzens**güte** des Knaben rührte uns Alle und **erhöhte** noch mehr unſere Achtung für ihn. Da viele Leute ſich **geſammelt** hatten, ſo war auch die Polizei **herbeigeeilt** und wollte wiſſen, was es gäbe (what was the matter)! Sie ſehen, daß unſere Schlittenpartie nicht ohne ein **Abenteuer** war.

Wie Sie wiſſen, **ſtarb**[21] vor einigen Wochen die Tante des Fräuleins B. Dieſen **Verluſt** nahm ſie ſich ſo ſehr zu Herzen, daß ſie ſich ſeitdem einer unnatürlichen **Traurigkeit überlaſſen**[50] hatte. Heute (to-day) aber ſaß ſie in unſerer **Mitte** und war ungewöhnlich **aufgeheitert**, was unſer eigenes Vergnügen noch mehr erhöhte. Um Traurigkeit zu **vertreiben**[41], gibt es (there is) nichts Beſſeres, als Bewegung (exercise)! Es war hohe Zeit, nach Hauſe zu fahren. Unterwegs freuten wir uns ſchon des luſtigen Feuers im **Kamin** und des guten Abendeſſens, die uns zu Hauſe erwarteten. Wir waren hungrig geworden. Es war ſieben Uhr, als wir ankamen. Der Mond (moon) **leuchtete** uns beim Ausſteigen. Ehe (before) wir ins Haus traten, warfen wir uns mit Schneeballen, aber dieſes Spiel konnten wir nicht verlängern, da die Damen es nur kurze Zeit dabei (at it) aushalten konnten. Ihre Finger thaten ihnen bald weh,* und wir Herren nahmen uns gern die Mühe, ihre Hände mit Schnee zu **reiben,**[39] um (in order to) ſie zu erwärmen (warm).

Wenn das Wetter ſo anhält, (holds on = continues) werden wir in einigen (a few) Tagen unſere Schlittenfahrt (sleigh-ride) wiederholen, und ich hoffe, daß Sie uns dann nicht fehlen (not fail us) werden.

Ihr aufrichtiger Freund D.

Uebung.

Schriftlich und mündlich.†

I.—1. Sagen Sie mir gefälligſt, wer ſchrieb obigen Brief? 2. War er von einer Freundin oder von einem Freunde? 3. Zu was ſollte der Freund kommen? 4. Kam er dazu? 5. Gehen Sie‡ gern mit einer Schlittenpartie? 6. Fahren Sie gern Schlitten? 7. Wie groß war die

* Die Finger thaten ihnen weh, their fingers ached.

† Sieh' Seite 148 unten. Der Schüler verfehle nicht die Haupttheile jedes neuen Zeitworts mündlich zu geben.

‡ Sie, groß, iſt immer der Schüler.

Gesellschaft? 8. Fahren Sie lieber mit Freundinnen oder Freunden? 9. Wohin fuhr die Gesellschaft? 10. Wo lag T.? 11. War es eine Stadt oder ein Dorf? 12. War das Städtchen nahe am Hudson? 13. Wann war frischer Schnee gefallen? 14. Wie war die Bahn? 15. Was war auf den Zweigen der Bäume? 16. Womit war die Landschaft bedeckt? 17. Wie war die Kälte? 18. Machte sich die Gesellschaft etwas aus der schneidenden Kälte? 19. Wie waren sie alle angezogen? 20. Ziehen Sie sich auch warm an, wenn Sie Schlitten fahren? 21. Was hatten sie über die Schuhe angezogen? 22. Wie fühlten sie sich? 23. Konnten sie es komfortabler wünschen? 24. Was war zur Rechten ihres Weges? 25. Was sahen sie auf dem Hudson? 26. Können Sie Schlittschuh laufen? 27. Ist es schwer, Schlittschuh laufen zu lernen? 28. Wie viele Knaben liefen Schlittschuh auf dem Eise? 29. Was erhob sich jenseits des Hudsons? 30. Wie erhoben sich die Palisaden? 31. Was war hinter der kühnen, weißen Wand? 32. Was verbarg diese Wand? 33. Worüber waren die Damen entzückt? 34. Finden Sie Schönheit in einer Winterlandschaft?

II.—1. Wann erreichte die Gesellschaft T. 2. Wie ist seine Lage? 3. Wie liegen alle Dörfer und Städte am Hudson? 4. Lag T. auch amphitheatralisch dem Wasser zu? 5. Wie war es in der Hauptstraße, als die Gesellschaft ankam? 6. Sind Hauptstraßen immer voll Lebens? 7. Wohin führte die Hauptstraße? 8. Was thaten Alt und Jung in dieser Straße? 9. Ist's lustig (gay), auf Ruschelschlitten zu fahren? 10. Fahren Sie auch gern Straßen hinab? 11. Wie wurde die Gesellschaft empfangen? 12. Hören Sie gern Jubel und Freudengeschrei? 13. Was thaten ein halb Dutzend Knaben? 14. An was banden sie ihre Schlittchen? 15. War ihnen erlaubt, ihre Schlittchen an den großen anzubinden? 16. Nahmen sie sich selbst diese Freiheit? 17. Erlaubte die Gesellschaft mehr als einem halben Dutzend Knaben ihre Schlittchen anzubinden? 18. Was wäre beinahe geschehen? 19. Was riß los? 20. Wer wurde überfahren? 21. Von wem wurde der Junge überfahren? 22. Wurde er abgeworfen? 23. Hielt die Gesellschaft an? 24. Was that der Junge? 25. Sollte ein Junge schreien, wenn er in den Schnee fällt? 26. Hat der Knabe sich weh gethan? 27. Schrie er aus Schmerz oder aus Wuth? 28. Wen wollte er schlagen? 29. Schlug er ihn? 30. Wer trat dazwischen? 31. Wer war der Dritte? 32. Wem hielt der Dritte den Arm? 33. Warum hielt er ihm den Arm? 34. Wie sprach er zu dem Jungen? 35. Ist's manchmal (sometimes) gut, mit Entschlossenheit und Festigkeit zu Knaben zu sprechen? 36. Schämte sich der Junge?

III.—1. Wer heulte und that, als ob er in Verzweiflung wäre? 2. Wessen Schlitten war zerbrochen? 3. Ist ein Schlitten werth, daß man darüber schreit und heult? 4. Was sagte ihm der Andere? 5. Beruhigte er sich? 6. Konnte der zerbrochene Schlitten wieder gemacht werden? 7. Wer gab ihm unterdessen den seinen? 8. Wen rührte die Herzensgüte des uneigennützigen (unselfish) Knaben? 9. War sein Betragen edel? 10. Sollte sich nicht jeder Knabe so betragen? 11. Würde nicht ein Knabe dadurch die Achtung seiner Freunde für sich erhöhen? 12. Wer war herbeigeeilt? 13. Hatten sich viele Leute gesammelt? 14. Was wollte die Polizei wissen? 15. Hatte sie ein Recht zu fragen: „Was es gäbe"? 16. Begegnete der Gesellschaft ein Abenteuer? 17. Welches? 18. Wem starb die Tante? 19. Wann starb sie? 20. Nahm Fräulein B. sich den Tod ihrer Tante sehr zu Herzen? 21. Ist's recht, sich einer unnatürlichen Traurigkeit zu überlassen? 22. Wo war Fräulein B. heute? 23. Vergaß sie ihre Traurigkeit? 24. Was hat sie aufgeheitert? 25. Was ist gut, um Traurigkeit zu vertreiben? 26. Glauben Sie, daß Bewegung immer gut dafür sei? 27. Fuhr die Gesellschaft bald nach Hause? 28. Auf was freute sie sich unterwegs? 29. Sind ein lustiges Kaminfeuer und ein dampfendes (steaming) Abendessen im Winter angenehme Dinge? 30. Wo erwartete die Gesellschaft diese Dinge? 31. Wer war hungrig geworden? 32. Wann kam die Schlittenpartie zu Hause an? 33. Was leuchtete beim Aussteigen? 34. Was thaten die Herren und Damen, ehe sie ins Haus traten? 35. Werfen Sie auch gern Schneeballen? 36. Kann man lange Schneeballen werfen? 37. Warum nicht? 38. Konnten die Damen lange dabei aushalten? 39. Was that ihnen weh? 40. Thun Ihnen auch die Finger weh, wenn Sie lange Schneeballen werfen? 41. Wer rieb den Damen die Hände? 42. Womit rieben sie ihnen die Hände? 43. Warum thaten sie es? 44. Wird die Gesellschaft diese Schlittenpartie wiederholen? 45. Wann? 46. Wer sollte nicht dabei fehlen?

an-schreien, schrie an, angeschrieen, to cry at
gerathen, gerieth, gerathen, to get into, fall into
vor-ziehen, zog vor, vorgezogen, to prefer

stehlen, stahl, gestohlen, to steal
Einsamkeit (w.), solitude
Gewalt (w.), power
Aerger (m.), anger
Hilfe (w.), help
Häßlichkeit (w.), ugliness
befürchten, to fear
Beweis (m.), proof
Schutz (m.), protection
Niemand, nobody
Gebieter (m.), master
Neid (m.), envy

Verblendung (w.), blindness — Jemand, somebody
Jedermann, everybody — Eifersucht (w.), jealousy
in Wuth gerathen, to get into a rage
Ohnmacht (w.), powerlessness, swoon

Leseübung.

Jemand und **Niemand** kannten sich seit langer Zeit, aber sie harmonirten gar nicht, und wenn sie sich begegneten, kamen sie jedesmal in einen Wortstreit (word-quarrel = altercation).

Eines Tages wollte Jemand **Jedermann** einen Besuch machen und zog die **Klingel** an seiner Thür, aber er **gerieth**[51] sogleich (immediately) in Wuth, als er Niemand anstatt Jedermann im Hause fand. „Was thust Du hier?" schrie Jemand im höchsten **Aerger** Niemand an; „Du weißt, daß Du mir nicht vor die Augen kommen sollst! Wie die **Eifersucht** folgst Du meinen Schritten und **stiehlst**[20] mir alle meine Freunde! Dein **Neid** gleicht[33] (is like) Deiner **Häßlichkeit**! Wo ich hingehe (go to), da bist Du! Du läufst mir nach wie ein Schatten (shadow)! Immer trittst Du zwischen mich und Jedermann! Ich bin es endlich müde, Dir zu begegnen! Wenn Du mir nochmals vor die Augen kommst, so nimm Dich in Acht!!"

Jemand ist im Unrecht. Er ärgert sich, weil Niemand **vorzieht**[39], in der **Einsamkeit** zu leben, was doch (though, after all) ein **Beweis** ist, daß Niemand weder (neither) ihm noch (nor) Jedermann zu nahe treten* will; aber Jemand in der Gegenwart Niemands fühlt seine **Gewalt**, und wohl wissend, daß Niemand ohne **Schutz** und **Hilfe** ist, gefällt es (it pleases) ihm, mit dem Stocke in der Hand, den beleidigten Herrn und **Gebieter** zu spielen. Natürlich Niemand, seiner **Ohnmacht** bewußt (conscious), sagt niemals etwas.

Hätte Jemand seinen Besuch in einer anderen Zeit, als während der Kirchenstunde gemacht, so würde er Jedermann zu Hause gefunden haben. Natürlich, wenn Jedermann ausgeht, bleibt Niemand zu Hause; aber Jemand in seiner **Verblendung** kann das nicht verstehen.[12] In seinem Hochmuthe thut er sich groß,† daß er mit Jedermann bekannt, und Jedermanns Freund sei.

---

* Zu nahe treten, to step too near = to encroach upon.
† Großthun, to do big = to boast.

Wir **befürchten**, Jemands Freundſchaft iſt nicht weit* her, und wenn Jedermann ihn beſſer kennte, würde er ihn ebenſowenig einlaſſen, wie Niemand.

Sechsundſiebenzigſte Aufgabe.

hin=nehmen, nahm hin, hingenommen, to receive, take along
ſich weigern (s), to refuse nützlich, useful

Ehe wir weiter ſchreiten, möchte ich den Schüler einem ſpeciellen Examen in der ſtarken Konjugation† unterwerfen (subject), um zu ſehen, wie es bei ihm damit ſteht (stands). Ich weiß, daß er dieſer und aller Konjugationen müde iſt, und daß er lieber Briefe, Hiſtörchen und Beſchreibungen läſe, aber ich weiß auch, daß er zu verſtändig iſt, als **ſich** zu **weigern**, das **Nützliche** mit dem Angenehmen **hinzunehmen**[18]. Ich will Fräulein Klara anfangen laſſen.

Was ſind die Hauptttheile von geben?	Geben, gab, gegeben.
Wie konjugiren Sie die erſte und zweite Perſon Einzahl der Gegenwart?	Ich gebe, du gibſt.
Wie iſt der Imperativ?	Gib! gebet!
Und die Vergangenheit im Konjunktiv?	Ich gäbe.
Welch andere Zeitwörter in unſerer Tabelle auf Seite 137 werden wie geben konjugirt?	Eſſen, aß, gegeſſen; freſſen, fraß, gefreſſen; leſen, las, geleſen; ſehen, ſah, geſehen; treten, trat, getreten; geſchehen, geſchah, geſchehen; vergeſſen, vergaß, vergeſſen.
Welche von dieſen werden mit dem Hilfszeitwort ſein konjugirt?	Treten und geſchehen.

---

* Nicht weit her ſein, to be not from afar, *i. e.* to be not rare. This expression originated from a popular conceit, that anything from a distance must be superior; anything from afar being considered rare and excellent, hence: ſeine Freundſchaft iſt nicht weit her, his friendship is not from afar = is not of much account.

† Siehe Tabelle Seite 137.

Welches ſind die Hauptttheile von bitten?

Welcher Unterſchied (difference) iſt zwiſchen bitten und geben?

Bitten, bat, gebeten.

Bitten ändert (changes) ſeinen Stammvokal (radical vowel) im Präſens nicht; man ſagt: ich bitte, du bitteſt, er bittet ꝛc.; im Uebrigen (the rest) wird es wie geben konjugirt.

Wiſſen Sie noch andere Zeitwörter, die gerade ſo konjugirt werden?

Werden dieſe mit haben oder ſein konjugirt?

Ja, liegen, lag, gelegen, und ſitzen, ſaß, geſeſſen.

Sie werden beide mit haben konjugirt.

Fräulein Mina, antworten Sie mir jetzt gefälligſt. Geben Sie mir die Hauptttheile von ſtehen!

Stehen, ſtand, geſtanden; Vergangenheit im Konjunktiv: ich ſtände.

Aendert dies ſeinen Stammvokal im Präſens?

Nein, ich ſtehe, du ſtehſt, er ſteht u. ſ. w.

Welches Hilfszeitwort nimmt es?

Haben.

Können Sie mir die Hauptttheile von thun angeben?

Ja, thun, that, gethan, und die Vergangenheit im Konjunktiv: ich thäte.

Konjugiren Sie die Gegenwart davon?

Ich thue, du thuſt, er thut, wir thun, ihr thut, ſie thun.

Die kleine Marie ſoll mir jetzt auch antworten. Welches ſind die Hauptttheile von befehlen?

Befehlen, befahl, befohlen, Konjunktiv: ich befähle.

Verändert ſich der Stammvokal im Präſens?

Ja, ich befehle, du befiehlſt, er befiehlt, wir befehlen u. ſ. w.

Welche anderen werden wie befehlen konjugirt?

Brechen, erſchrecken, helfen, nehmen, ſprechen, ſtehlen, ſterben, werfen, treffen.

Welche von dieſen werden mit ſein konjugirt?

Erſchrecken und ſterben.

Wiſſen Sie, daß erſchrecken auch nach der ſchwachen Konjugation konjugirt werden kann?

Ja, als Tranſitivum; dann heißt es auf engliſch to frighten, während (whilst) das andere to be frightened heißt.

Geben Sie mir die Hauptttheile von erſchrecken an, wenn es tranſitiv iſt?

Erſchrecken, erſchreckte, erſchreckt.

Wird erſchrecken als Tranſitivum auch mit ſein konjugirt?

Geben Sie mir ein Beiſpiel?

Und eins von dem anderen?

Fräulein Lucie, welches ſind die Haupttheile von gewinnen?

Und die von kommen?

Mit welchem Hilfszeitwort wird kommen konjugirt?

Wollen Sie mir auch die Haupttheile von binden angeben?

Wiſſen Sie welche (some), die ebenſo konjugirt werden?

Ich will jetzt Fräulein Emilie fragen. Nennen (name) Sie mir die Haupttheile von gleichen!

Konjugiren Sie die Gegenwart!

Haben wir andere in der Tabelle, die wie gleichen konjugirt werden?

Welche Hilfszeitwörter nehmen dieſe?

Es iſt jetzt an Fräulein Florence. Welches ſind die Haupttheile von braten?

Auch die von fallen?

Gibt es andere, die ihre Konjugation wie dieſe machen?

Konjugiren Sie gefälligſt das Präſens von fangen?

Nein, mit haben.

Sankt Nikolaus hat die Kinder erſchreckt.

Er iſt zu Tode erſchrocken.

Gewinnen, gewann, gewonnen; Konjunktiv: ich gewänne.

Kommen, kam, gekommen; Konjunktiv: ich käme.

Mit ſein.

Binden, band, gebunden; Konjunktiv: ich bände.

Ja, finden, fand, gefunden; ferner: ſchlingen, ſchwingen, ſingen, trinken, zwingen.

Gleichen, glich, geglichen; Konjunktiv: ich gliche.

Ich gleiche, du gleichſt, er gleicht, wir gleichen, ihr gleicht, ſie gleichen.

Ja, reißen, riß, geriſſen; reiten, ritt, geritten; ebenſo: ſchneiden, ſchreiten, bleiben, reiben, ſchreiben, treiben, ſchreien, verzeihen, ſcheinen, aber heißen macht hieß, geheißen.

Sie nehmen alle haben, ausgenommen (except) drei: reiten, ſchreiten, bleiben, die ſein nehmen.

Braten, briet, gebraten; Konjunktiv: ich briete.

Fallen, fiel, gefallen.

Ja, fangen, halten, laſſen, rathen, ſchlafen, laufen.

Ich fange, du fängſt, er fängt, wir fangen, ihr fanget, ſie fangen.

Und von laufen!

Ich laufe, du läufst, er läuft, wir laufen, ihr laufet, sie laufen.

Sind welche unter denen, die Sie nannten, die mit sein konjugirt werden?

Ja, fallen und laufen.

Fräulein Eva, haben Sie mir schon geantwortet?

Nein, noch nicht.

Was wissen Sie vom Zeitwort gehen?

Dessen Hauptheile sind: gehen, ging, gegangen; es wird mit sein konjugirt.

Und welche sind die von bieten?

Bieten, bot, geboten.

Wissen Sie einige andere von dieser Klasse?

Gießen, goß, gegossen; schließen, schloß, geschlossen; ziehen, zog, gezogen.

Welche anderen sind diesen ähnlich (like)?

Bewegen, bewog, bewogen; heben, hob, gehoben; schwören, schwor, geschworen?

Wir haben noch eine Klasse übrig (left); welche gehören zu dieser?

Backen, buck oder backte, gebacken; schlagen, schlug, geschlagen; wachsen, wuchs, gewachsen und tragen, trug, getragen.

Nur eins: wachsen.

Wie viele von diesen werden mit sein konjugirt?

Immer auf **-en**.

Wie endigt sich das zweite Partizip immer in dieser starken Konjugation?

Von den unregelmäßigen kommen (occur, vor-kommen) in diesem Buche nur acht vor; welche sind diese, Fräulein Henriette?

Brennen, brannte, gebrannt; bringen, brachte, gebracht; denken, dachte, gedacht; kennen, kannte, gekannt; senden, sandte, gesandt; wenden, wandte, gewandt; wissen, wußte, gewußt.

Konjugiren Sie gefälligst das Präsens von wissen!

Ich weiß, du weißt, er weiß, wir wissen, ihr wisset, sie wissen.

Fräulein Luisa, was verstehen Sie unter trennbaren (separable) Zeitwörtern?

Trennbare Zeitwörter sind solche, die ihre Vorsilben im Imperativ, im Präsens und in der Vergangenheit (Indikativ und Konjunktiv) nachstehen haben.

Geben Sie mir ein Beiſpiel!

Wohin ſetzen Sie das **ge=** im zweiten Partizip?

Zum Beiſpiel?

Und wohin ſetzen Sie das Vorwort **zu** eines Infinitivs?

Zum Beiſpiel?

Welches ſind die trennbaren Partikeln oder Vorwörter?

Und welches ſind die untrennbaren Partikeln?

Wie werden Zeitwörter mit ſolchen konjugirt?

Geben Sie mir ein Beiſpiel!

Gibt es nicht Zeitwörter, die bald (sometimes) trennbar, bald untrennbar ſind?

Machen Sie ſich durch ein Beiſpiel verſtändlicher!

Alſo wenn die Betonung auf dem Zeitwort liegt, dann iſt es was?

Und wenn die Betonung auf dem Vorwort liegt?

Geben Sie mir noch ein anderes Beiſpiel!

Aufſtehen: ſtehe auf! ich ſtand auf, ich ſtände auf.

Ich ſetze es bei den trennbaren Zeitwörtern zwiſchen die Vorſilbe und das Zeitwort.

Der Sommer hat an**ge**fangen.

Zwiſchen das Vorwort und das Zeitwort.

An**zu**fangen, ab**zu**ſchreiben.

Ab=, an=, auf=, aus=, bei=, da=, dar=, durch=, ein=, her=, hin=, heim=, mit=, nach=, nieder=, über=, unter=, vor=, weg=, wieder= u. ſ. w.

Be, emp, er, ent, ver, zer, ge, miß, voll, wider, hinter, u. ſ. w.

Wie einfache Zeitwörter; im zweiten Particip jedoch (however) verwerfen (reject) ſie das **ge.**

Ich habe hinterlaſſen, nicht **ge**hinterlaſſen.

Ja, es gibt welche, die trennbar oder untrennbar werden, je (according) nach der Betonung (accent) des Vorworts oder des Zeitworts.

Ueber**ſetzen**: ich über**ſetze** das Buch, habe es über**ſetzt**, zu über**ſetzen.** — **Ueber**ſetzen: ich ſetze **über** den Fluß; bin **über**geſetzt worden, **über**zuſetzen.

Dann iſt es untrennbar.

Dann iſt es trennbar.

Wieder**holen**: Wieder**holen** Sie die Aufgabe, habe ſie wieder**holt**, zu wieder**holen.** — **Wieder**holen: er holte ſein Buch **wieder**, er hat es **wieder**geholt, **wieder**zuholen.

Siebenundſiebenzigſte Aufgabe.

Briefe, die der Schüler beantworten ſoll. Stoff (matter) zu deren Beantwortung folgt denſelben. Der Schüler beantworte die Briefe, als wären ſie an ihn adreſſirt.

hinaus=gehen, ging hinaus, hinausgegangen, to go out
ſenden, ſandte, geſandt, to send
Spaziergang (m.), promenade
Einladung (w.), invitation
zieren (s) to adorn, decorate
verſagen, to deny, refuse
ab=pflücken, to pluck off, cull
herum=gehen, to go about
wiederhallen, to resound

Einladung zu einem Spaziergang.

L., den 5. Mai 1883.

Liebe Freundin!

Geſtern **ging**[54] ich mit meiner Kouſine Emilie zum erſten Male in dieſem Jahre in den Wald **hinaus**. Es war ſehr ſchönes Wetter. Die Sonne ſchien warm. Das Gras ſah friſchgrün aus und die Vögel (birds) ſangen in den Zweigen. Wir fühlten uns überglücklich, und wenn wir ein Veilchen (violet) oder ein Maiblümchen fanden, da (then) hätten Sie unſeren Jubel hören ſollen. Wir ſchrieen, daß der Wald davon **wiederhallte**. Wir **zierten** unſere Hüte damit. Ich **ſende**[72] Ihnen einige (some), die ich ſpeciell für Sie **abgepflückt** habe. Wollen Sie nicht heute Nachmittag einen Spaziergang mit mir machen, wenn der Weg gut iſt? Wenn es Ihnen recht iſt, wollen wir im Parke **herumgehen**. **Verſagen** Sie mir dieſe Freude nicht! Es erwartet Sie

Ihre ergebene (devoted)

Klara.

I.—Antwort (bejahend).

mit=bringen, brachte mit, mitgebracht, to bring along
widerſtehen, widerſtand, widerſtanden, to resist
beeilen, to hasten

1. Sie freuten ſich, den Brief vom — zu erhalten. 2. Sie gehen gern ſpazieren. 3. Sie können der freundlichen Einladung nicht **widerſtehen**[14]. 4. Sie werden Ihren Bruder **mitbringen**[68]. 5. Sie **beeilen**, ſich um drei Uhr bei der Freundin zu ſein. 6. Für die prachtvollen Blumen werden Sie ihr mündlich danken.

II.—Antwort (verneinend).

auferlegen, to enjoin upon entgegen=eilen, hasten to meet

1. Sie haben den Brief vom — empfangen. 2. Sie danken herzlich für die Blumen und die gütige Einladung. 3. Sie bedauern, wegen der Abwesenheit (absence) der Mutter die Einladung nicht annehmen zu können. 4. Die Mutter hat Ihnen speciell **auferlegt**, das Haus nicht zu verlassen. 5. Wie gern würden Sie sonst der Freundin **entgegeneilen**. 6. Sie fragen, ob die Freundin Sie Abends nicht besuchen könne. 7. Sie haben ihr viel Neues zu sagen.

Achtundsiebenzigste Aufgabe.

ein=schlafen, schlief ein, eingeschlafen, to fall asleep, go asleep
herbei=kommen, kam herbei, herbeigekommen, to come hither
sich unterstehen, unterstand, unterstanden, to dare
beweisen, bewies, bewiesen, to prove

Bücherschrank (m.), book-case	Preis (m.), prize
Erzählung (w.), tale, story	verdrehen, to turn
Faulheit (w.), laziness	versetzen, to transfer

sich irren, to be mistaken

Brief mit Nachricht über (about) das Schulexamen (Schulprüfung).

Den 27. Januar 1883.

Geliebter Onkel!

In der Erwartung, daß Sie und Tante (aunt) gesund sind, schreibe ich Euch heute etwas aus unserer Schule. Ich bin nun ein halbes Jahr in dieser Klasse, und mein Lehrer sagte mir vorgestern, daß nach der nächsten Prüfung, die kommenden Mittwoch (Wednesday) sein wird, ich in eine höhere Klasse **versetzt** werden würde, und daß der dritte **Preis** so gut wie mein wäre. Diese frohe Nachricht hat mir ganz den Kopf **verdreht**, und Nachts kann ich gar nicht darüber (about it) **einschlafen**[52]. Ich hoffe jetzt, Onkelchen, daß Sie sich nicht mehr **unterstehen**[12] werden, mich über meine **Faulheit** zu schimpfen. O wie freut es mich, Ihnen **beweisen** zu können, daß Sie sich in mir **geirrt** hatten. **Kommen** Sie ja zur Prüfung **herbei**, bester Onkel, das ist die einzige Strafe, die ich Ihnen

auferlege; aber bitte, ſetzen Sie ſich ſo im Auditorium, daß ich Sie nicht ſehen muß, denn vor Ihnen möchte ich zu ängſtlich werden. Bringen Sie mir gefälligſt Anderſen's Erzählungen mit; Sie finden ſie in meinem **Bücherſchrank**. Es grüßt Sie und Tante herzlich

Ihre dankbare Nichte (niece)

Anna.

aus=ſprechen, ſprach aus, ausgeſprochen, to express
erſcheinen, erſchien, erſchienen, to appear
paſſend, suitable, fit

Des Onkels Antwort.*

1. Den lieben Brief vom — erhalten. 2. Die frohe Nachricht war keine Ueberraſchung. 3. Ihr Fleiß war vom Lehrer gemeldet. 4. Wird nicht verfehlen, bei der Prüfung zu **erſcheinen**[44]. 5. Wird ſich im Auditorium ſo ſetzen, wie es die Nichte wünſcht. 6. **Spricht** ſie ſich über den Empfang des Preiſes nicht zu gewiß **aus**? 7. Läßt ſie ſich nicht das Köpfchen zu früh verdrehen? 8. Wird ſich nicht mehr unterſtehen, ſie faul zu heißen. 9. Aber wird ſich unterſtehen, ihr eine **paſſende** Belohnung einzuhändigen. 10. Wird Anderſen's Erzählungen nicht vergeſſen. 11. Er und Tante ſind wohl und ſchicken Grüße.

Neunundſiebenzigſte Aufgabe.

zurück=bringen, brachte zurück, zurückgebracht, to bring back
verweigern, to refuse

Bitte (request) um Darleihung (loan) eines Buches.

Den 4. Januar 1883.

Werther Herr Arnold!

Als ich neulich (recently) bei Ihnen war, laſen Sie aus einer intereſſanten Reiſebeſchreibung vor.† Ich möchte mir das Werk auch kaufen, und wünſche beim Buchhändler anzufragen, ob daſſelbe bei ihm zu haben ſei.

---

* Der Onkel ſchreibt per **Du** an die Nichte. Alſo: Deinen lieben vom ꝛc.; wie Du es wünſcheſt ꝛc.; ſprichſt Du Dich über den Empfang des Preiſes nicht zu früh aus?

† Vorleſen, to read (aloud) to somebody.

Seien Sie doch ſo gut und ſchicken Sie mir das Buch nur auf (for) einen Tag. Ich verſpreche Ihnen daſſelbe übermorgen **zurückzubringen**[68]. Sie werden mir dieſe kleine Bitte nicht **verweigern**.

Achtungsvollſt

Albert Stein.

wieder=ſehen, ſah wieder, wiedergeſehen, to see again
gefühlvoll, sympathetic, full of feeling

Antwort.

1. Herr Arnold ſchickt das Buch augenblicklich. 2. Herr S. kann haben, was A. beſitzt; ſoll nur befehlen. 3. Hr. A. wünſcht ein Pianoduett von Hrn. S. zu borgen. 4. Er meine (means) die **gefühlvolle** Symphonie, die er ihn mit einem Freunde habe ſpielen hören. 5. Möchte dieſelbe gern mit ihm vierhändig ſpielen. 6. Und wünſcht ſeine Partie vorher (before) einzuüben. 7. Hofft Hrn. S. bald **wieder** bei ſich **zu ſehen**[5].

Achtzigſte Aufgabe.

um=gehen, ging um, umgegangen, to go about with, associate
ein=ſchlagen (Weg), ſchlug ein, eingeſchlagen, to turn into
lügen, log, gelogen, to lie
vornehm, fashionable, distinguished; modiſch, fashionable
Vertrauen (ſ.), confidence, *v.* to confide

Warnung vor böſer Geſellſchaft.

Dienſtag, den 3. März 1883.

Herr Schnell!

Ich kann nicht umhin (cannot help), Ihnen zu ſchreiben, daß die Geſellſchaft, in der ich Sie ſehe, mir gar nicht gefällt. Als Prinzipal liegt es in meinem Intereſſe, zu wiſſen, mit wem die jungen Leute in meinem Geſchäfte **umgehen**[54], und wer ihre Freunde ſind. Der junge Mann, mit dem ich Sie am meiſten bemerke, iſt keine paſſende Geſellſchaft für Sie. Er macht großen Aufwand, kleidet (clothes) ſich äußerſt **modiſch**, ſpielt den **Vornehmen**,* und Niemand weiß, woher (whence) er ſein Geld zieht. Es

* Den Vornehmen ſpielen, to play the distinguished = to assume importance.

ist bekannt, daß er trinkt, spielt, und ich habe Leute sagen hören, daß er **lüge**. Das Sprüchwort (proverb) sagt: „Sage mir, mit wem Du umgehst, und ich sage Dir, wer Du bist." Ihr Salair (salary) ist zu klein, als daß Sie auf großem Fuße mit solch* einem Kameraden leben können. Sie müssen einen anderen Weg **einschlagen**[54], wenn Sie meine Achtung gewinnen, und ferner Ihre Stelle bei mir behalten wollen. Mit dieser freundlichen Warnung bin ich

Ihr wohlwollender

B. Scharf.

zurück-ziehen, zog zurück, zurückgezogen, to withdraw
Vertrauen (s.), confidence

Antwort.

1. Herr Schnell bedauert, daß Herr Scharf kein **Vertrauen** in ihn setze. 2. Er habe noch nichts Böses an dem jungen Manne bemerkt. 3. Wenn derselbe üble Gewohnheiten habe, so kenne er sie nicht. 4. Er selbst spiele weder noch trinke er und seine Kleider seien nicht die besten. 5. Er wünsche nichts Besseres, als das Wohlwollen seines Prinzipals zu verdienen. 6. Derselbe möge sich beruhigen: er werde sich in Zukunft von diesem jungen Manne **zurückziehen**[59] ꝛc.

Einundachtzigste Aufgabe.

Ueber den Gebrauch der neun Präpositionen,

die bald (sometimes) den Dativ bald den Accusativ regieren (govern).

In den ersten Aufgaben dieses Buches sahen wir, daß nach den bekannten Präpositionen: an, auf, hinter, in, neben, über, unter, vor, zwischen der Dativ folgt. Wir sagten z. B.: hinter dem Tische, auf seinem Hause, vor dem Ofen, zwischen der Thür und der Bank ꝛc. Nun, unter gewissen Bedingungen, sagt man auch: hinter den Tisch, auf sein Haus, vor den Ofen, zwischen die Thür und die Bank. Wie? und wann?† kann der Schüler am besten aus Beispielen erlernen:

---

* Solcher vor dem Artikel ein, eine verliert die Biegungsendung **er**.

† The distinctions in the use of the dative and accusative after these prepositions may not unaptly be formulated either by: *one* place or locality versus *two* places or localities, or by *rest* and *motion*. My hand on the table suggests rest, *i. e.* one place. I say then in German: „Meine Hand ist auf **dem** (dative) Tische." Moving my hand *from* my person to and *on* the table, the act

Mit dem Dativ.

Der Teppich liegt auf dem Boden.

Ich gehe in dem (im) Hofe (within its limits).

Er ſchreibt auf der Bank (using it as a support).

Das Pferd läuft in dem (im) Dorfe (herum) (runs about within it).

Der Knabe iſt in dem (im) Waſſer.

Das Bett iſt zwiſchen der Thür und dem Fenſter.

Der Kranke fuhr (rode) in dem Wagen in die Stadt.

Mit dem Accuſativ.

Ich lege den Teppich auf den Boden.

Ich gehe in den Hof (from without into it).

Er ſchreibt auf die Bank (writes on the bench itself).

Das Pferd läuft in das (ins) Dorf (runs from without into it).

Der Knabe ſpringt in das (ins) Waſſer.

Die Frau ſetzte ſich zwiſchen die Thür und das Fenſter.

Man trug (carried) den Kranken in den Wagen.

Leſeübung.

Der Großvater und ſein Enkel (grandson).

Es war einmal ein alter Mann, der konnte kaum (hardly) gehen. Seine Kniee zitterten; er hörte und ſah nicht viel. Wenn er an dem (am) Tiſche ſaß und den Löffel kaum halten konnte, goß (spilled) er die Suppe auf den Tiſch, und es lief auch davon auf das Tiſchtuch und ſeine Kleider und auf den Teppich. Sein Sohn und deſſen Frau konnten das nicht ohne Aerger ſehen, und deswegen (therefore) mußte ſich der alte Großvater hinter den Ofen in die Ecke ſetzen. Da ſaß er betrübt auf dem

---

implies two places, *viz.* my body and the table, and I say: „Ich lege die Hand auf **den** (acc.) Tiſch." Thus: „Der Hund liegt unter **der** Bank takes the dative because only resting; but „der Hund legt ſich unter **die** Bank," is accusative on account of the motion expressed. Again these prepositions require the dative with verbs expressing motion in a locality specially intended for the exercise or motion. „Ich gehe in **dem** (dative) Garten," means then: I walk in (inside) the garden, that is: in the particular (one) locality intended for the exercise of walking. Whilst „ich gehe in **den** Garten" signifies: I walk towards and into the garden, which suggests two localities, *viz.* the starting point and the garden. „Das Mädchen tanzt in **dem** Saale" the particular locality intended for dancing, and „das Mädchen tanzt in **den** Saal," that is: dancing from where she is, outside, into the parlor. Ich fahre (ride) in **die** Stadt, I am riding (from where I am towards and) into the city. „Ich fahre in **der** Stadt," I ride in the city (within its limits).

niedrigen Stuhle mit seinem Teller auf den Knieen. Einmal wollte er den Teller auf den Tisch setzen, aber ließ ihn fallen und derselbe zerbrach. Zwischen dem Bücherschrank und der großen Wanduhr war an der Wand ein hoher Spiegel. Die junge Frau stand eben auf einem Bänkchen vor diesem und wollte ihn abstäuben, als sie den Lärm in der Ecke hörte. Sie schimpfte den alten Mann; er aber sagte nichts und seufzte nur. Da kauften sie ihm für ein paar Pfennige (few pennies) einen hölzernen Teller, aus welchem er essen mußte. Eines Tages legte der kleine Enkel von vier Jahren kleine Stückchen (pieces) Holz in seinen Spielwagen, in welchem schon ein Hammer und Nägel (nails) waren, und zog ihn in das Zimmer neben den Großvater. „Was machst Du da?" fragte der Vater. „Ei!" antwortete das Kind: „ich mache einen Trog (trough), aus dem Vater und Mutter essen, wenn ich groß bin. Da (then) sahen sich Mann und Frau erschrocken (terrified) an, — holten den Großvater hinter dem Ofen hervor und setzten ihn an den Tisch, und ließen ihn von nun an immer miteſſen (eat with them).

Schriftlich und mündlich.

Der Kranke wurde aus — Hause in — Wagen getragen. Sie geht in — Garten, in — Stadt, an — Flusse, vor — Hause spazieren; sie geht in — Hof, in — Stadt, an — Fluß, vor — Haus. Karl ist auf — Baume und schneidet in — Baum. Der Gärtner in — Garten gießt (pours) Wasser auf — Blumen in — Töpfen. Das Portrait hängt an — Wand, zwei Fuß unter — Decke und sechs Fuß über — Boden. Hänge das Portrait an — Wand, zwei Fuß unter — Decke und sechs Fuß über — Boden! Joseph! Schreibe auf — Tische dort! aber schreibe nicht auf — Tisch! Fahre (drive) auf — Eis, aber fahre nicht auf — Eise! Reite in — Stadt, aber reite nicht in — Stadt, denn (for) sonst wird dein Pferd zu müde! Man brachte das Korn auf — Wagen; man brachte es auf — Wagen (liegend) in — Stadt. Das Mädchen springt vom Fenster in — Saal; das Mädchen springt in — Saale (herum). Der Herzog sitzt auf — Pferde, und der Graf steigt (mounts) auf — Pferd. Der Knabe schreit in — Wald, um das Echo (echo) zu hören. Das verirrte (lost) Kind schreit in — Walde. Der Dieb (thief) verbirgt das gestohlene Geld in — Erde; der Dieb verbirgt sich in — Grase. Dichter Nebel (fog) lag über — Lande; dichter Nebel fiel auf — Land. Mein Freund wohnte früher neben — Rathhause, aber kürzlich zog (moved) er neben — Kirche. Er setzte sich auf — Stuhl und spielte eine Sonate auf — Piano. Sie steht in — Spiegel, der zwischen — (Dat. pl.) beiden Fenstern hängt.

Auch merke ſich der Schüler folgende Redensarten (locutions):

Mit ſein (dative).

Ich bin, war ꝛc. auf dem (at the) Markte.
Ich bin, war ꝛc. auf der (at the) Poſt.
Ich bin, war ꝛc. auf dem (at the) Balle.
Ich bin, war ꝛc. auf der (at the) Jagd (hunt).
Ich bin, war ꝛc. auf dem (in the) Lande (country).

Mit gehen (accusative).

Ich gehe, ging ꝛc. auf den (to the) Markt.
Ich gehe, ging ꝛc. auf die (to the) Poſt.
Ich gehe, ging ꝛc. auf den (to the) Ball.
Ich gehe, ging ꝛc. auf die (to the) Jagd.
Ich gehe, ging ꝛc. auf das (to the) Land.

Zweiundachtzigſte Aufgabe.

Warnung einer Mutter an ihre Tochter.

Dienſtag (Tuesday), den 3. April 1883.

Liebe Tochter!

Es thut mir leid, daß ich heute nicht in der alten Freundſchaft zu Dir ſprechen kann; aber gerade weil ich Dich ſo lieb, ſo ſehr lieb habe, treibt (drives) es mich zu dieſem ernſten Tone. Deine Erziehung und Dein künftiges Glück liegen mir ſtets (forever) am Herzen. Deine Lehrerin Frau Heftig ſchreibt mir Vieles über (about) Deine Unordnung und Deine Trägheit.

Ja, liebe Tochter, wie es in der Kommode und in der Schublade (drawer), in dem (im) Zimmer eines Mädchens ausſieht, ſo iſts oft auch im Kopfe und im Herzen deſſelben (beſtellt). Du mußt mir eingeſtehen (confess), daß dieſer Schluß (conclusion) ein ganz richtiger und logiſcher iſt. Denn Du ſollſt wiſſen, wenn Dir Reinheit (purity) des Herzens und Ordnung im Aeußern (exterior) fehlen, dann kann Niemand Gutes von Dir denken. Und, liebe Kamille, ſolche Klagen (complaints) muß ich über meine Tochter hören! Sage mir nicht, daß Du nur einmal unordentlich geweſen biſt; — halte Dich nicht für unſchuldig! Jede Unordnung fängt einmal und klein an, und kann mit der Zeit (in time) zur unverbeſſerlichen Gewohnheit werden.

Gehe augenblicklich zur Frau Heftig und bitte sie, Dir diesmal zu verzeihen, und versprich ihr, daß Du in Zukunft keine solche Unordnung mehr zeigen wirst. Dazu (to which) wünscht Dir Ernst und Gottes Segen (blessing).

Deine Dich liebende Mutter,

Katharina Sanft.

Antwort.

1. Empfang des Briefes. 2. Kamille bedauert, ihrer Mutter Kummer zu verursachen. 3. Sie weiß, daß ihre Mutter nur ihr Wohl und Gutes im Auge* hat. 4. Sie gesteht ein, daß ihr Zimmer und die Schubladen ein wenig in Unordnung waren; 5. aber sie verstehe nicht, wie Frau Heftig etwas über ihre Trägheit sagen könne. 6. Sie lerne immer ihre mündlichen und schreibe ihre schriftlichen Aufgaben. 7. Frau Heftig sei ein wenig zu heftig. 8. Jedoch (however) soll die Mutter nichts Unangenehmes mehr von ihr hören. 9. Sie hat Frau Heftig schon um Verzeihung gebeten. 10. Sie grüßt ihre Mutter herzlich.

Dreiundachtzigste Aufgabe.

Vorwörter (prep.) mit dem Genitiv sind:

außerhalb, outside	innerhalb, inside
anstatt oder statt, instead of	während, during
um — willen,† for the sake of	wegen,‡ on account of

Das war ein böser Knabe.

I. Ja, das war er! Die Unruhe selbst. War sein Betragen schon innerhalb des Hauses nicht gut, so war es außerhalb desselben höchst unartig. Seine Mutter, eine gute aber schwache Frau, war, um der eigenen Ruhe willen, immer froh, wenn er aus dem Hause war. Innerhalb eines Jahres war er kaum sechs Male in der Schule gewesen. Wäre seine Mutter anstatt seines Vaters gestorben, so wäre es vielleicht besser für ihn gewesen; denn sein Vater hatte einen festen und ernsten Charakter. Während der Schulstunden lief der Junge im Dorfe umher, sang, schrie und machte einen schrecklichen Lärm

---

* Im Auge haben, to have in the eye = to have in one's thought.

† Takes the noun between its two parts.

‡ May either precede or follow its noun.

zum Verdruſſe des ganzen Dorfes; aber ſeiner Mutter wegen ſagten die Leute nichts und ließen ihn gehen.

Vorwörter, die nur den Accuſativ regieren ſind:

durch, through	ohne, without	hinab, down	hinunter, down
gegen, toward	hinauf, up	für, for	um, round, about

II. Eines Tages, es war an einem Sonntage, als der Junge während des Gottesdienſtes (divine service) wieder ſchrie und um die Kirche lärmte, da kam auf einmal ein Mann aus der Kirche und verſuchte ihn zu fangen, aber er lief augenblicklich um die Ecke, durch einen benachbarten Garten; dann eine Stiege hinauf, eine andere hinunter, wieder in die Straße; dann gerade durch das Dorf, den Berg (hill) hinab, gegen den Fluß. Indeſſen eilte ihm der Mann von der Kirche nach, und kaum hatte der Knabe den Fluß erreicht, als (when) der Mann ihn auch ſchon gefaßt hatte (had seized him). „Ha! Du Junge!" ſagte er, ohne ſein Bitten und Schreien zu beachten (notice), „wer nicht hört, muß fühlen," und ſo ſagend, legte er ihn über ſein Knie, und gab ihm, was er reichlich verdiente.

Uebung.

Ueber die Präpoſitionen, die den Genitiv und Accuſativ regieren.

I. Die Genitive aller perſönlichen Fürwörter ſind:

Sing. anſtatt meiner, instead of me
anſtatt Ihrer, instead of you
anſtatt ſeiner, instead of him
anſtatt ihrer, instead of her
anſtatt deiner, instead of thee
anſtatt ſeiner (ſ.), instead of it

Plur. anſtatt unſerer (unſer) instead of us
anſtatt eurer (euerer), instead of you
anſtatt ihrer, instead of them

Schriftlich und mündlich.*

Anſtatt — Brief– brachte er mir mündliche Antwort. Unſer Garten liegt außerhalb — Stadt. Dieſe Arbeit wird innerhalb — Jahres nicht

* Der Schüler ergänze (supply) fehlende Folgewörter, ſowie fehlende Endungen.

fertig. Wegen — bin ich nicht ausgegangen. Statt — Thaler- gab er mir nur fünf und siebenzig Cents. Während — Krankheit habe ich nur wenige Personen gesehen. Wegen — schlechten Wetter- mußte ich gestern zu Hause bleiben. Ich verzeihe ihm um — Jugend willen. Wegen — vielen Regen-, der während des Sommer- fiel, sind manche (many) Früchte nicht reif (ripe) geworden. Die Frau ist während — Abwesenheit ihres Mannes gestorben. Sein- heftig- Charakter- wegen verlor er viele Freunde. Innerhalb — Woche hat es dreimal geschneit. Oberhalb (above) — Stadt befindet sich (ist) ein dichter Wald und unterhalb (below) -selben eine baumlose Ebene (treeless plain). Statt — Glück-, das er zu finden hoffte, fand er nur Noth.

II. Die Accusative aller persönlichen Fürwörter sind:

Sing.	für mich, for me	für Sie, for you
	für dich, for thee	für sie, for her
	für ihn, for him	für sich, for one's self, itself
	für es, for it	
Plur.	für uns, for us	für euch, for you
	für sie, for them	

Ebenso: durch —, ohne —, gegen —, um mich, — Sie, — ihn, — sie, — sich, — dich, — es, — uns, — euch, — sie.

Jeder Mensch soll gegen sein- Freund die Achtung beweisen, die er für sein- Person von ihm verlangt. Sparsamkeit ist für jed- Mensch- eine Tugend, denn ohne — kann auch der reichste Mann arm werden. Was ist das Leben ohne — Freund? Ich halte — für einen ehrbaren Mann. Er ging ohne — Hund auf die Jagd. Das ist eine zeitliche Warnung für —, für — und für —. Ich habe ein Geschenk für — Sohn gekauft. Das paßt nicht (is not befitting) für —. Er starb für — Vaterland. Das Haus liegt gegen — Hauptstraße zu. Er schwimmt gegen — Strom (m.). Was haben Sie gegen — und gegen —? Ich ging nicht allein durch — Stadt, sondern auch um — Stadt. Sie band ein Tuch um — Kopf. Die Gesellschaft setzte sich um — Tisch. Die Erde bewegt sich um — Sonne. Während der Krankheit meiner Mutter war ich beständig (constantly) um —. Wir essen pünktlich (precisely) — zwölf Uhr. Sie sangen einer um — andern (they sang one after the other). Er arbeitet um — liebe Brod. Er ist um — Kopf höher als ich. Durch — habe ich meinen Zweck (purpose) erreicht. Er arbeitet — Nacht durch. Ich sehe durch — Fenster.

Vierundachtzigſte Aufgabe.

Präpoſitionen, die nur den Dativ regieren, ſind:

aus, out of	gegenüber*, opposite to
zu, to, at	ſeit, since
mit, with	außer, except
nebſt, together with	nächſt, next
bei, near, with, by, at	von, of, from, by

ſtehen, ſtand, geſtanden, to stand	Richtung (w.), direction
ſtrecken, to stretch	Bosheit (w.), wickedness

Leſeübung.

Die Rothkehlchen (robins).

Unſerem Hauſe gegenüber, nahe bei der Landſtraße, die nach dem Dorfe führt, **ſteht** ein Baum, auf welchem zwei Rothkehlchen, ſeit einem Jahre, ihr Neſt hatten. Geſtern fütterte (fed) das Weibchen die ſchreienden Jungen, die ihre Köpfchen aus dem Neſte **ſtreckten**, als ein Knabe mit ſeiner Vogelflinte (fowling-piece) vorbeiging. Er hörte das Zwitſchern (twitter) der Brut, legte† ſeine Flinte an, und . . . . paff! Das Rothkehlchen fiel flatternd zu Boden. Im Nu (in a jiffy)! war er auf dem Baume, — nahm die Vögelchen (little birds) aus dem Neſte, — ſprang wieder herunter, — hob das todte Weibchen auf, und . . . . weg war er! Die unmenſchliche That war ſo raſch (quickly) geſchehen, daß eine geraume (considerable) Zeit verging (passed), ehe ich mich von meinem Erſtaunen erholte. Außer mir war niemand zu Hauſe, ſonſt wäre ich ihm nachgefolgt. Er nahm die **Richtung** des Waldes, in dem er nebſt ſeinem Hunde bald verſchwand (disappeared).

Aber mein Aerger und Schmerz ſollte erſt‡ heute voll werden.

Dieſen Nachmittag ſaß ich im Saale nächſt dem Fenſter von dem man auf die Landſtraße ſehen kann. Das überlebende Männchen ſaß auf einem Zweige und ſchickte ſein Weh und Leid (woe and grief) zum (zu dem) Himmel. Die Töne (accents, tones) waren kläglich, ſo rührend (touching), daß ich weinen mußte.§ „Arme Rothkehlchen!" ſeufzte ich,

* Folgt ſeinem Hauptwort.
† Die Flinte anlegen, to take aim.
‡ Erſt heute, not till to-day.
§ Daß ich weinen mußte, that I had to cry

„wie manchen Wurm, manches Insekt, manche Larve macht ihr nützlichen Vögel unschädlich (harmless), wie oft entzückt ihr uns mit eurem Gesang! und wie kann die **Bosheit** der Menschen nach euerem Leb.. piff! paff!

„Wer schoß (shot)!" schrie ich, „den Vogel mir todt?"
„Ich!" lacht's, „ich that's mit Pulver und Schrot (powder and shot)!"
Wahrhaftig (by my faith)! ich trau' den Augen mir kaum;
s' ist wieder der Junge von gestern!

Die Dative aller persönlichen Fürwörter sind:

Sing.	mit mir, with me	mit Ihnen, with you
	mit ihm, with him	mit ihr, with her
	mit sich, with one's self, with itself	mit dir, with thee
		mit ihm (s.), with it
Plur.	mit uns, with us	mit euch, with you
	mit ihnen, with them	

Ebenso: aus — nächst — nebst — seit — bei — von — zu — außer mir, Ihnen, ihm, ihr, sich, dir, uns, euch, ihnen.

Uebung.

Schriftlich und mündlich.

Gerade — Hause gegenüber liegt ein Berg, der nebst — Walde die Landschaft sehr verschönert (embellishes). Hier ist Papier nebst Feder und Dinte. Mit — Ohren hören; mit — Augen sehen; mit — Messer schneiden; mit — Hand schlagen; mit — Feder schreiben. Die Mutter nebst — Kindern. Er lief mit — Gelde davon. Von dies- Tage an, werde ich nicht mehr mit — sprechen. Ich komme von — Felde. Zwei von — Freunden sind verheirathet. Die Frau vo- Hause. Sie ist schön von Gesicht (face); er ist klein von Person; ich kenne ihn von Ansehen (by sight). Wir sprechen von —. Ich trinke aus — Glase. Wir weckten ihn aus — Schlafe. Was soll aus — werden? Der Unglückliche macht aus — Noth (w.) (necessity) eine Tugend. Aus dies- Ursache kann ich ihm nicht verzeihen. Ich ersehe aus sein- Briefe, daß er krank ist. Er geht nach — Wald- zu. Er schickt seinen Diener nach — Doktor. Er fragte nach mein- Gesundheit. Das Kind streckt die Hand nach — Mond- aus. Er lag zu — Füßen und bat um Verzeihung. Zu Ende — Jahr- reisten wir nach Rom. Wir

kamen zu- rechten Zeit zu- Schule. Zu jed- Stunde ist er bereit (ready), seinen Freunden zu dienen. Zu mein- Zeit waren die Menschen ganz anders (different). Er geht nach — Stadt zu sein- Bruder. Nächst — Leben was willst Du mehr? Nächst — Flusse wohnen Fischer. Nächst — ist er mir der Liebste. Er wohnt bei —. Ich habe kein Geld bei —. Der Sohn meines Nachbars ist Bäcker und arbeitet bei — Meister. Bei — Essen ist der Junge immer bei — Hand (on hand). Sie nahm den blinden Vater bei — Hand und führte ihn ins Haus. Zu- rechten Zeit faßte er den Knaben bei — Haaren und schwamm mit — ans Land. Er schwor (he swore) bei — Ehre (honor).

Fünfundachtzigste Aufgabe.*

bekennen, bekannte, bekannt, to confess, acknowledge

Fee (w.), fairy	Krone (w.), crown
König (m.), king	Königin (w.), queen
Königreich (s.), kingdom	Palast (m.), palace
Geschichte (w.), tale, history	Schmeichelei (w.), flattery
Bezauberung (w.), enchantment	Ungeheuer (s.), monster
eifersüchtig, jealous	bezaubert, enchanted

Zauberstab (m.), wand, magic staff

Die Abwesenheit einer lebensfrohen (joyful) Freundin bedauernd.

Montag, den 13. Februar 1883.

Liebe Eva!

I. Es fehlt† uns Allen etwas, seitdem Sie uns verlassen haben, Sie kleiner Herzbrecher! Es fehlt uns Ihre liebe Gegenwart, die uns die

---

* When first preparing these letters, the question arose: How may an interest in the practice of replying to them be best induced? Conventional forms, embodying homilies, congratulations, invitations, descriptions, etc., were thought too tame and inert to suggest rapidly points of difference. What was wanted was a style that would stimulate the discursive faculty of the student, and we concluded that none would so well answer the purpose, as playful criticisms on, or exaggerations of, the foibles of society, which by either inciting to mirth or appealing to the sense of propriety and justice, would not fail to kindle thought to activity. In accordance with this conclusion, we have constructed our lessons. We believe that the intelligent student will heartily enter into the harmless conceit, for the sake of its aim and purpose.

† Es fehlt uns, (impersonal) we miss.

Abende so angenehm zu machen wußte; es fehlt uns Ihr Pianospiel, Ihr Gesang; es fehlt uns Ihr unvergleichlicher (incomparable) Humor, mit dem Sie uns, wenn wir des Pianospiels müde waren, **Geschichten** erzählten. Ach, Fräulein Eva, Ihre lustigen **Feen**geschichten waren zum Todtlachen*. Ich erinnere nur an (I recall only): „Die **Königin**, die ihre goldene **Krone** nie abnehmen konnte; Der **König**, der sein **Königreich** suchte; Der **bezauberte Palast**; Schönkind und das **Ungeheuer**," in denen allen Fee, **Zauberstab** und Bezauberung Hauptrollen spielen. Ohne **Schmeichelei**, Sie besitzen ein hohes Talent zum Erzählen, und ich muß frei **bekennen**[70], daß dieses wundervolle Talent in irgend einer anderen Person, als in meiner theueren Eva, mich **eifersüchtig** machen könnte.

verschlingen, verschlang, verschlungen, to devour

Seele (w.), soul	erröthen, to blush
Verkürzung (w.), shortening	daher, hence
Trost (m.), consolation	trauern (s), to mourn
Verlangen (s.), desire, craving	weinen (s), to weep
unaussprechlich, inexpressible	nachher, afterwards
zuerst, at first	verurtheilen, to condemn

II. Leider! muß ich Ihnen, nicht ohne **Erröthen**, den **unaussprechlichen** Verlust der zwei spanischen Hühner melden, die Sie mir zum Geschenke machten. Kastor, unser Neufundländer Hund, hat sie mit Leib (body), **Seele** und Federn aufgefressen und hat uns selbst den **Trost** genommen, sie sanft in die Erde zu legen, und ein Monument über sie zu setzen. Aus der Feenwelt in das Ernste des Lebens ist nur ein Schritt! Wir freuen uns, wir lachen jetzt, — im nächsten Augenblicke **trauern**, — **weinen** wir! Es ist nur einem Ungeheuer, wie Kastor, erlaubt, herzlos rare spanische Hühner zu **verschlingen**[28], und keine andere Verantwortlichkeit (responsibility) zu kennen, als die sein **Verlangen**, — sein Appetit ihm auferlegt. Die **Verkürzung** der Lebenszeit unserer lieben Hühnchen thut uns besonders (particularly) weh†, da wir sie nächsten Sonntag selbst essen wollten. **Zuerst** hatten wir Kastor zum Tode **verurtheilt**, aber **nachher** dachte Mama, seine Gegenwart würde uns immer an Ihr freundliches Geschenk erinnern, und **daher** haben wir ihn leben lassen: Wir versprechen Ihnen jedoch (however), daß er nichts Spanisches mehr frißt. O, wie

* Zum Todtlachen, to die with laughing. † Wehthun, to give pain, to grieve.

sehnen wir uns nach Ihnen, theure Eva! Besuchen Sie uns doch bald wieder (do visit us soon again). Haben Sie noch mehr von diesen lieblichen Hühnern?

Ihre dankbare Freundin,

Amalia.

Sechsundachtzigste Aufgabe.

hinterlassen, hinterließ, hinterlassen, to leave (behind), bequeath
schwören, schwor, geschworen, to swear

Prozeß (m.), lawsuit	aussetzen, to expose
Furcht (w.), fear	träumen (s), to dream
sich niederlegen, to lie down	wachen (s), to wake

Trauernachricht (mournful news).

Dienstag, den 13. März 1883.

Beste Marie!

Die schmerzlichste Nachricht, die eine Freundin einer andern anzeigen (melden) kann, ist gewiß (surely) eine Todesnachricht. Ja, liebste Marie, hätte ich das gedacht, daß ich meinen theueren **Gemahl** in kaum zwei Jahren verlieren würde! Er starb heute vor acht Tagen. Er hatte sich auf einer kurzen Reise nach Boston erkältet, und als er nach Hause kam, hatte er schon keine Stimme mehr. Zusehends (visibly) wurde er schwächer, und am Abend des zweiten Tages lag er tot in meinen Armen. Er hatte das Alter von zwei und fünfzig Jahren und sechs Monaten erreicht, und es ist noch ein Trost, daß er keine Eltern mehr hatte, denn der Kummer um (of, about) unseren Verlust wäre sonst so viel größer. Zwei Tage nachher legten wir ihn sanft in die Erde. Der Zulauf (concourse) der Leidtragenden (mourners) war ungewöhnlich groß, und der Versicherungsagent (insurance agent), der auch darunter (among them) war, schien ganz untröstlich zu sein.

Sie wissen, liebe Freundin, ich bin jetzt ein und zwanzig Jahre alt, und erfreue mich einer ausgezeichneten Gesundheit. Sie können sich nun denken, daß unter diesen Bedingungen Hoffnung und Trost nicht ausbleiben* werden, besonders (particularly) wenn Sie bedenken, daß mein unvergeßlicher,†

---

* Ausbleiben, remain out = be wanting.

† Unvergeßlich, (unforgetable =) not to be forgotten, ever memorable.

gutherziger Gemahl noch zur rechten Zeit sein Testament (will) machte, und mich zur einzigen Erbin (heiress) seines beträchtlichen Vermögens einsetzte (appointed). Die unvergleichliche (incomparable) Seele fürchtete, ich würde mich zu sehr der Verzweiflung preisgeben (give up to), wenn sie nicht für meinen Unterhalt (support) vorsähe*. Mit einem Worte, sie wollte mich nicht der Gefahr einer kalten Welt **aussetzen**. Da hatte er ganz recht. Einen bessern Trost hätte er mir nicht **hinterlassen**[50] können.

A propos, liebe Marie, um was ich Sie besonders bitten wollte: Da es Mode (fashion) ist, daß nicht allein alte, sondern auch junge Wittwen (widows) ein ganzes Trauerjahr bestehen, und ich keine Trauerkleider habe, so wollte ich Sie bitten, mich zu besuchen, um mir solche machen zu helfen. Sie verstehen das Alles so viel besser, und in meiner Lage weiß ich oft gar nicht, wo mir der Kopf steht, und ob ich **wache** oder **träume**! Des Nachts, wenn ich mich **niederlege**, kann ich kein Auge zuthun (close).

Bringen Sie Ihr neuestes Modejournal mit. Denken Sie, mein dicker Onkel, der über die Ohren in Schulden steckt (ist) und immer mit **Prozessen** zu thun hat, bot mir an, mein Vermögen zu verwalten (manage), aber ne! ne! ich habe sein freundliches Anerbieten (offer) höflichst abgelehnt. Sagen Sie! wie geht's Ihrem artigen Vetter? Ist er noch immer so beliebt unter den Damen? immer noch der gefährliche Herzbrecher? Was für Trauerstoffe (mourning materials) sind jetzt Mode? Bringen Sie einige Muster (patterns) mit. Aber um Himmels willen sagen Sie Ihrem Vetter nicht, daß ich nach ihm gefragt habe! **Schwören**[62] Sie's mir! Kommen Sie, Theuere, ich bin so voller Angst und **Furcht**, allein in diesem großen Hause zu sein. Mit herzlichem Gruße,

Ihre,

Veronika Fröhlich.

Antwort.

Siebenundachtzigste Aufgabe.

Genugthuung für eine Beleidigung verlangend.

Herr Spaßer! Mittwoch, den 11. April 1883.

Auf dem Balle gestern hat man mir einen höchst dummen Streich (trick) gespielt. Um Mitternacht war ich bereit (ready), weg zu gehen,

* Vorsehen, to foresee = provide.

und wollte eben Fräulein Hochnaſe fragen, ob ich ſie nach Hauſe begleiten dürfe. In dieſer Abſicht legte ich Hut und Handſchuhe auf einen Stuhl im Gange und trat in das Damenzimmer. Während der Minute, die ich mit Fräulein Hochnaſe verſprach (talked away), hat ſich Jemand auf meinen ſeidenen Hut geſetzt, und die Daumen (thumbs) an den Handſchuhen abgeſchnitten. Der Hut ſieht jetzt mehr einem Akkordeon gleich, als einer Kopfbedeckung (head covering). Das Schlimmſte iſt, daß die Handſchuhe geborgte ſind. Es iſt ein himmelſchreiender Schimpf (insult). Man hat mir geſagt, daß Sie mir den Streich geſpielt hätten. Um dies auszufinden, frage ich Sie hiermit, ob Sie ſich ſchuldig bekennen, und wenn dem ſo iſt (if you are), was Sie in der Sache zu thun gedenken? Als eine Reparation ſchicken Sie mir nur keinen alten Hut, denn meiner war wenigſtens fünf und achtzig Cents werth. In allem Ernſte,

Julius Potzblitz.

Antwort.

Achtundachtzigſte Aufgabe.

betreffen, betraf, betroffen, to concern

Genugthuung für eine Verletzung (injury) verlangend.

Donnerſtag, den 17. Mai 1883.

Herr Dr. (Doktor) Blitzhagel!

Ich bedaure ſehr, Ihnen melden zu müſſen, daß uns mit der Chaiſe (Wagen) und dem Pferde, die Sie uns geſtern geliehen hatten, ein ſchrecklicher Unfall (accident) begegnet iſt. Es iſt ein Wunder, daß wir noch am Leben ſind.

Als wir den Berg (hill) außerhalb der Stadt hinabfuhren, brach auf einmal am Pferdegeſchirr einer von den Riemen (straps), welche die Chaiſe vom Pferde zurückhalten. Das Pferd wurde plötzlich ſcheu und lief, wie vom Satan beſeſſen, im geſtreckten Galopp davon.* Unten am Berge, wie Sie wiſſen, iſt ein großer Meilenſtein, gegen den der Wagen mit ſolcher Gewalt ſchlug, daß wir alle herausfielen. Sie hätten uns auf der Straße ſitzen und liegen ſehen ſollen! Meine Kinder heulten, meine arme Frau ſchrie Mord

---

* Davon laufen, to run away.

(murder), und ich hatte den Verstand verloren! Als ich wieder zu Sinnen kam, fand ich, daß mein linker (left) Arm gebrochen war, und meine Philomele ....! Sie wissen, sie ist sehr korpulent, — nun (well), sie fiel mit dem Kopfe gerade auf die Straßensteine. Gerechter Himmel! In fünf Minuten war ihr Näschen zur Nase geworden, und ihr sonst liebliches Gesicht (face) wurde davon ganz entstellt (disfigured). Wenn nicht ihr Hut gewesen wäre, der die Heftigkeit (violence) ihres Falles etwas verminderte (diminished), wer weiß (unversichert [uninsured] wie sie war), was hätte geschehen können! Es schaudert mich, wenn ich daran denke! Ich habe diesen Morgen zum Agenten geschickt und habe sie für fünftausend Thaler versichern lassen. Die Kinder sind mit dem Schrecken davon gekommen (got off with their fright). Ein vorbeigehender Feldwagen hat uns alle nach Hause gebracht. Meine Frau und ich sind jetzt ans Bett gefesselt und wir verlangen von Ihrem Gerechtigkeitssinn (sense of justice) keine andere Genugthuung, als uns ärztlich (professionally) zu besuchen und uns wieder auf die Füße zu helfen. Was Ihre Chaise **betrifft**, so muß sie noch unten am Meilenstein liegen. Wo Ihr Pferd ist, das weiß der Himmel! Ich weiß es nicht und mag es auch nicht wissen (nor do I care to know); wahrscheinlich (very likely) läuft es noch. Lassen Sie es laufen!

Philomelchen meint (thinks), es wäre nicht mehr als recht, Sie kauften ihr einen neuen Hut und ein neues seidenes Kleid. Die ihrigen sind beide total ruinirt. Bedenken Sie, Herr Blitzhagel, es waren Ihre Chaise, Ihr Pferd und Ihr Geschirr mit alten Riemen, die Sie uns als ehrbarer Mann nie hätten borgen (lent) sollen. In höchster Erwartung, was Sie in der Sache thun werden, verbleibe ich,

Ihr ꝛc.,

Hugo Kuriosum.

Antwort.

Neunundachtzigste Aufgabe.

Zurücksendung einer Garnirung (trimming), die nicht gefällt.

Freitag, den 7. April 1883.

Fräulein O'Jammer,* Modistin (milliner).

Gestern trug (wore) ich meinen Hut, den Sie mir vorgestern aufputzten, (trimmed) zur Oper. Meine Freunde, die ich daselbst traf (met), sagten

* O Jammer! Oh pity!

mir, daß der Hut mir gar nicht stände*; daß die Bänder (ribbons) und Blumen zu matt (soft) und gelassen (subdued) wären, und daß ich darin aussähe wie eine Frau von fünfzig Jahren, und Sie wissen, ich bin noch nicht fünf und dreißig alt. Es ist wahr, ich habe die Garnirung bei Ihnen selbst ausgewählt, aber Sie können mir es, unter diesen Umständen (circumstances), nicht übel nehmen,† wenn ich die Garnirung vom Hute abnehme und sie Ihnen zurückschicke. Stände mir die Garnirung so gut als der Schleier, den Sie mir zum Geschenke machten, so wäre es etwas ganz anderes (quite different). Ich werde nächstens (shortly) zu Ihnen kommen, und andere Bänder und Blumen auswählen. Unterdessen (meanwhile) grüßt Sie freundlichst,

Ihre Gönnerin (well-wisher),

Kornelia Sapperlot.

Antwort.

Neunzigste Aufgabe.

Anwendung (application) der Konjunktionen und einiger Vor- und Umstandswörter.

S., den 27. Juni 1883.

Wertheste Mathilde!

I. **Als** ich von Hause wegging, mußte ich Ihnen versprechen zu schreiben; **erstens**, **wann** ich hier ankäme; **zweitens**, **wie** ich empfangen wurde, **drittens**, **wie** ich mich unterhalte, und **viertens**, **wie** es mir gefiele.

Ich kam vor einer Woche glücklich hier an. An der Station fand ich die Chaise meiner Freunde bereit (ready), mich nach ihrem, eine Meile entfernten, Hause zu bringen. Der Weg **dahin** (thither) war **äußerst** romantisch, und die Villas, an denen wir vorbeifuhren, mit ihren von Blumen duftenden Parterres und stolzen Bäumen, die sie beschatteten (shaded them), waren **höchst** charmant und **nach** (after) den besten Modellen gebaut.

Bald (soon) erreichte ich das Haus, **wo** mich die Familie auf die artigste und herzlichste Weise empfing. Ich bin heute eine Woche hier und fühle mich **wie** (as) zu Hause. **Seitdem** (since then) folgte eine Ueberraschung auf die andere: **bald** (sometimes) fahren wir spazieren, **bald**

---

* Einem stehen, to become. Der Hut steht mir nicht, the hat does not become me.

† übel nehmen, to take ill, amiss.

machen wir Fußpartien, **bald** gehen wir **hierhin** oder **dorthin** (hither or thither) auf einen Ball. Man ſollte denken, daß man dieſer Vergnügungen einmal müde* würde, aber ich muß Ihnen geſtehen, **je**† länger ich hier bin, **deſto**† beſſer gefällt es mir, und das einzige (only thing) was mich betrübt und ſchmerzt, iſt der Gedanke, daß ich in acht Tagen dieſe freundliche Familie verlaſſen und in mein einſilbiges Leben zurückkehren muß.

II. **Während** (while) ich ſchreibe, iſt eine luſtige Geſellſchaft unten im Saale, und eine liebliche Mannesſtimme tönt (sounds) zu mir herauf. Horch (listen)! ſie ſingt Abt's: „**Ob** ich Dich liebe, frage die Sterne!" Ich kann mich kaum auf meinem Sitze halten! Ich kenne den jungen Mann; er bezeigt (shows) mir viele Aufmerkſamkeiten, und es ſcheint mir jetzt, **als ob** (as if) er dieſes Lied für mich ſänge. Denken Sie, was er vor einigen Tagen that! Wir fuhren **nach** (to) dem zwölf Meilen entfernten B. Der junge Mann war nicht von der Partie, warum, weiß ich nicht. Sein Vater iſt ein gewöhnlicher, aber ehrbarer Landbauer und lebt nur für ſich und ſeine Familie. Der Sohn kam vor einigen Tagen von der Univerſität und macht **ſeit** (since) ich hier bin, ſeine erſten Beſuche bei meinen Freunden. Nun, um auf unſere kleine Reiſe zurückzukommen, — wir fuhren nach B. **Nachdem** (after) wir einige Meilen gefahren waren, ſchrie eins der Mädchen laut auf, — zeigte (pointed) mit dem Finger in den Wald, und **indem** ſie mich ſcharf anſah (looking at me sharply), ſang ſie unter boshaftem (wicked) Lachen: „Ob ich Dich liebe, frage die Sterne!" Erſchrocken folgten wir der Richtung ihres Fingers, und . . . wahrhaftig! Da . . . keine dreihundert Schritte von der Straße, ſtand der junge Mann, in einem offenen Felde, und ſchwang ſeinen Hut. Natürlich erröthete ich, und alle machten ſich über mich luſtig. Was uns aber **höchſt** erſtaunte, war, daß er uns in die Chaiſe half, **ehe** (before) wir abfuhren, und wir fragten uns, **wie** er in ſo kurzer Zeit hatte hier ſein können, **da** wir **wenigſtens** (at least) fünf Meilen per Stunde machten. Er mußte **daher** (therefore) ſehr ſtark (fast) gelaufen ſein, **um** mit uns gleichen Schritt zu halten (to keep pace). **Indeſſen** (meanwhile) liefen die Pferde **vorwärts**‡. Mit der Erſcheinung (appearance) des jungen Mannes ſtieg der Humor der Geſellſchaft aufs Höchſte, und ich wurde ziemlich hart mitgenommen§.

---

* Müde regiert den Genitiv. Ich bin des Lebens müde, — bin der Vergnügungen müde.

† Je — deſto, the — the, wird nur vor Komparativen gebraucht.

‡ Meanwhile the horses ran along.

§ Hart mitnehmen, to deal severely with.

III. Wir waren ungefähr vier Meilen weiter gefahren, als daſſelbe Mädchen wieder aufſchrie, — ins Weite (distance) zeigte, und mit derſelben komiſchen Manier das Lied ſang: „Ob ich Dich liebe, frage die Sterne." Ich ſah auf, und war's möglich (possible)! Eine viertel Meile gegen den Wald zu, ſtand der junge Mann abermals (again), diesmal jedoch (however) auf einem hohen Baume und ſchwenkte luſtig ſein Taſchentuch, und wollen Sie mirs glauben, eine Meile vor B. erſchien der dumme Junge zum dritten und letzten Male auf einem entfernten Hügel (hill) mit ſeinem Taſchentuch im Winde. Mit Verdruß wandte ich mich ab. Ich geſtehe Ihnen, es war mir **weder** zum Lachen **noch** zum Weinen.* Der Dummkopf (dunce) lief beinahe zwölf Meilen durch Feld und Wald und unterwarf ſich meinethalben einer ſolchen fürchterlichen Anſtrengung. **Außerdem** (besides) ſetzt er mich der Gefahr aus,† ins Geſpräch zu gerathen (to be talked about). Sie können ſich nun denken, warum ich meinen Sitz nicht halten konnte, als ich ihn **vorhin** (a little while ago) Abt's Lied nochmals ſingen hörte. Es war aus wahrem (clear) Aerger. **Sobald** (as soon as) ich mit dieſem Briefe fertig bin, werde ich mit ihm ſprechen und ihm vor der ganzen Geſellſchaft erklären, daß er **entweder** (either) mich wegen ſeines unſchicklichen (unseemly) Betragens öffentlich um Verzeihung zu bitten habe; **oder** (or), was mir gerade ſo lieb iſt, daß er ſich nie wieder unterſtehe, mir vor die Augen zu kommen. Es iſt **höchſt** erſtaunend, welche Freiheit ſich dieſe Jungen mit den Damen nehmen! **Wenn** ich mit ihm fertig bin, wird er mich und die Sterne in Ruhe laſſen!

IV. Letzten Sonntag war ich hier in der Kirche, und wen denken Sie, daß ich daſelbſt ſah? Ei! es war Ihre rothhaarige (redhaired) Nachbarin. Sie wiſſen, was ſie vergangenen Sommer über mich ausſagte: „Ich ſei eine von denen, die **ohne**‡ es ſcheinen zu wollen, nur in die Kirche gehen, **um**‡ zu ſehen und geſehen zu werden, **anſtatt**‡ **dahin** zu gehen, **um** Gott aufrichtig und mit ganzem Herzen zu dienen." „**Ohne** es ſcheinen zu wollen!" Welch dumme Phraſe! Ihre Haare müſſen ihr den Gedanken eingegeben (suggested) haben! Dieſe ſcheinen von ſelbſt, **ohne** ihr Wollen! Denken Sie, ſie hatte eine blaue (blue) Mantille an (blau! und rothe Haare!), und auf dem Kopfe hatte ſie ein Gärtchen voll Blumen. Ich glaube

---

* Es war mir weder zum Lachen noch zum Weinen, I felt neither like laughing nor like crying.

† Sich der Gefahr ausſetzen, to expose one's self to the danger.

‡ Ohne, um, anſtatt ſind die einzigen Vorwörter, die den Infinitiv regieren.

gar*, sie hat diesen Putz (finery) von der Dame geborgt (borrowed), bei der sie auf Besuch ist. Jedermann weiß, daß meine Diamanten, **sowie** (as well as) mein Schmuck ächt sind, **während** Jedermann es sehen kann, daß ihre Steine falsch und unächt sind. Ich kann mir gar nicht erklären, **wie** Leute, die in einem Glashause wohnen, Steine werfen können! Diskretion, die schönste der Tugenden, wird mit jedem Tage seltener. **Ohne** auf Widerspruch zu stoßen (being contradicted), kann ich sagen, ich besitze dieses Juwel (jewel), und es ist **deshalb**, daß ich jedesmal in Aerger gerathe†, wenn ich Leute sehe, die aus Neid und Eifersucht sich über ihre Nachbarn auslassen (vent themselves) können.

V. Sein (one's) natürliches Temperament kann man nicht ändern (alter), aber seine bösen Gewohnheiten; **folglich** bestehe ich **darauf**, daß man sich einer strengen Selbstprüfung (self-examination) unterwerfe. **Ferner**, empfehle ich meine Lebensregel (Maxime): **Vorher** (first) wahre Einsicht (insight = knowledge) seiner selbst, und **nachher** (afterwards) Besserung. Die (it) nehme sich der Schwache zu Herzen‡, **denn** nur **dann** kann er etwas Ernstliches **daraus** hoffen. Ich kenne meine Fehler; ich bin zu uneigennützig und zu gut. Ein Beweis **davon** ist das unschickliche, unanständige Betragen des jungen Mannes. **Obgleich** (although) man mir sagt, und mich zu beruhigen sucht, daß seine Aufmerksamkeiten nicht für mich, **sondern** für die jüngste Tochter des Hauses sind, so weiß ich das **dennoch** (nevertheless) viel besser; **denn** warum mußte die Episode auf dem Wege nach B. gerade vorkommen (occur), als ich **dabei** war?

Die Artigkeiten (civilities) meiner Freundinnen hier werde ich sehr vermissen, **wenn** ich nach Hause komme. Denken Sie, jeden Abend **bevor** ich zu Bette gehe, sagen sie mir, daß die Chaise mir zu Diensten stehe§, **wenn** ich nach der Station fahren wolle; auch sagten mir die Mädchen, daß sie zu einer Hochzeit (wedding) eingeladen wären, und daß sie meinetwegen nicht **dazu** gingen. Ist das nicht höchst liebenswürdig! Auf baldiges Wiedersehen,

Ihre Sie innig (ardent) liebende,

Chlotilde Anstatt.

Antwort.‖

---

* Ich glaube gar, I am inclined to believe.

† In Aerger gerathen, to fall into anger = to get angry.

‡ Die nehme sich der Schwache zu Herzen, the weak should take it to heart.

§ Jemand zu Diensten stehen, to be at one's service.

‖ Obiger Brief ist wohl zu lang, um ihn auf einmal zu beantworten. Man wird Stoff genug darin finden, um mehrmals zu antworten.

Und in welchem Monate?

Im März.

Und der wievielſte des März iſt heute?

Der dreiundzwanzigſte.

Können Sie ausrechnen, der wievielſte heute vor acht Tagen war?

Ja, der ſechzehnte.

Und der wievielſte heute über vierzehn Tage (this day fortnight) ſein wird?

Ja, der ſechſte April.

In welcher Jahreszeit ſind wir?

Am Anfange des Frühlings (spring).

Wie viele Jahreszeiten gibt es?

Vier: Frühling, Sommer, Herbſt und Winter.

Welchen Geſchlechtes ſind dieſe Namen?

Sie ſind männlichen Geſchlechtes.

Wie viele Monate ſind im Jahre?

Zwölf.

Wollen Sie ſie gefälligſt nennen?

Januar, Februar, März, April, Mai, Juni, Juli, Auguſt, September, Oktober, November, Dezember.

Iſt die Zahl der Tage in jedem Monate gleich?

Nein, ſieben haben einunddreißig, vier dreißig, und einer achtundzwanzig Tage.

Wie viel Uhr iſt es jetzt?

Es iſt drei viertel auf zehn.

Um wie viel Uhr ſtehen Sie auf?

Um halb ſieben.

Um wie viel Uhr nehmen Sie Ihr Frühſtück?

Um acht Uhr.

Wann ſpeiſen (eſſen) Sie zu Mittag?

Um halb zwei.

Und wann zu Abend?

Um ſieben Uhr.

Gehen Sie während des Tags nicht ſpazieren?

O ja, ich gehe (des) Morgens (Vormittags) ſpazieren.

Gehen Sie (des) Nachmittags nicht aus?

Doch (yes), aber nicht jeden Tag; nur einen Tag um den anderen (every other day).

Dann gehen Sie an manchen (some) Tagen zweimal aus?

O, ich gehe zweimal des Tages aus. Wenn ich des Nachmittags nicht ausgehe, ſo gehe ich des Abends nach dem Abendeſſen aus.

Und Ihre Frau Mutter, geht sie mit Ihnen?

Am Anfange (at first) ging sie eine Zeitlang (for a time) täglich mit mir, aber am Ende (finally) wurde sie es müde, und jetzt bleibt sie den ganzen Tag zu Hause.

Haben Sie je (ever) einen Sonnenaufgang beobachtet (observed)?

O ja, öfters, aber nie war mir das Wetter recht günstig (favorable). Letztes Frühjahr jedoch, sah ich die Sonne zum ersten Male in ihrer vollen Pracht.

Wollen Sie nicht nach Ostern (Easter), sage in der ersten April-Woche, einen Spaziergang früh Morgens mit mir machen?

Ja, wenn der Abend zuvor uns einen schönen Tag verspricht.

Aber dann müssen Sie vor Tagesanbruch (day-break) bereit (ready) sein!

Ganz recht; ich werde mich bei Zeiten (betimes) wecken lassen.

Gehen Sie früh zu Bette?

Dann und wann (now and then) gehe ich um neun Uhr zu Bette; gewöhnlich aber gegen (about) elf.

Fräulein Friederika, können Sie auf Deutsch zählen?

Ja, die Haupt- und Ordnungszahlen.

Welches sind die ersteren?

Eins, zwei, drei, vier, fünf, sechs ꝛc.

Welches die letzteren?

Der erste, der zweite, der dritte, der vierte ꝛc.

Können Sie auch addiren (zusammenzählen), subtrahiren (abziehen), dividiren (theilen) und multipliziren.

Auf Deutsch nicht so gut.

Wie viel sind achtundzwanzig und sechsunddreißig?

Achtundzwanzig und sechsunddreißig sind vierundsechzig.

Ziehen Sie jetzt von dieser Summe zwölf ab!

Zwölf von vierundsechzig bleibt zweiundfünfzig.

Nun theilen Sie zweiundfünfzig durch fünf!

Fünf geht in zweiundfünfzig zehn und zwei Fünftel mal.

Was ist die Hälfte von zehn und zwei Fünftel?

Wie viel Fünftel fehlen zu einem Ganzen?

Können Sie das Einmaleins (multiplication-table) hersagen?

Wie viel ist ein mal eins?

Sechs mal acht?

Sieben mal neun?

Können Sie auch das große Einmaleins?

Wie viel ist zehn mal zwölf?

Zwölf mal zwölf?

Wie viel Dutzend sind in dieser Zahl?

Wie viel ist zweiunddreißig mal dreihundertundfünfzehn?

Sind Sie mit Bruchzahlen (fractions) bekannt?

Wie viel sind zwei Drittel plus sechs Drittel, minus ein Drittel?

Reduziren Sie diese zu Ganzen!

Wie viel sind anderthalb Jahre?

Wie viel sind drittehalb Dutzend Eier?

Wie theilt man die Zahlen ein?

Diesen Dialog will ich mit Fräulein Mina beendigen. Wie viele Tage sind in der Woche?

Nennen Sie sie!

Die Hälfte ist fünf und ein Fünftel.

Vier Fünftel.

Ja, wenn Sie mir Zeit dazu geben.

Ein mal eins ist eins.

Sechs mal acht ist achtundvierzig.

Sieben mal neun ist dreiundsechzig.

Ja.

Hundertundzwanzig.

Hundertundvierundvierzig.

Zwölf Dutzend.

Das kann ich nicht im Kopfe ausrechnen, da muß ich Bleistift und Papier dazu nehmen.

O ja.

Zwei Drittel plus sechs sind acht Drittel, minus ein Drittel, bleiben sieben Drittel.

Sieben Drittel machen zwei Ganze und ein Drittel.

Ein Jahr und einhalb.

Das sind zwei Dutzend und einhalb = dreißig Stück.

In Einer (units), Zehner, Hunderter, Tausender, Hunderttausender, &c.

Sieben.

Montag, Dienstag, Mittwoch, Donnerstag, Freitag, Samstag (oder Sonnabend) und Sonntag.

Wo waren Sie in den letzten Tagen voriger (of last) Woche?

Was kauften Sie, wenn ich fragen darf?

Waren die Stücke alle einerlei (of one kind)?

Kauften Sie sonst noch etwas von diesem Händler?

Sind das alle die Einkäufe, die Sie in der Stadt machten?

Wie hoch ist Ihr neues Haus? Und wie groß sind die Zimmer?

Haben Sie auch etwas (something) von der großen Arbeiter-Demonstration gesehen?

Erzählen Sie uns weiter, was Sie davon sahen!

War die Versammlung (gathering) groß?

Wie war das Betragen der Männer?

Was thaten sie nachher (afterwards)?

Ich war mit meiner Mutter in der Stadt, und machte allerlei (all kinds) Einkäufe für unser neues Haus.

Wir gingen zu einem Teppichhändler und wählten für sechs Zimmer achtzehn Stück Teppich aus.

Nein, sie waren sechserlei, so daß jedes Zimmer einen verschiedenen Teppich hat.

Ja, wir kauften verschiedenerlei (different kind of) Sachen, als: Matten, Kaminteppiche (hearth-rugs), Vorhänge, ꝛc.

Nein, wir beendigten sie beim Spezereihändler (grocer). Wir kauften Zucker und Kaffee; von jedem hundert Pfund; sodann sechs Dutzend Orangen.

Es ist vier Stock hoch.

Die Zimmer sind zwanzig Fuß lang und achtzehn breit.

Wir geriethen (fell into) gerade (just) mitten in die Prozession.

Dem Spezereihändler gegenüber wohnt der Präsident der Gesellschaft, und von dem Balkon seines Hauses hielt (made) er eine Rede (speech) an die versammelten Arbeiter.

Man sagte, sie sei einige Tausend Mann stark gewesen.

Ganz anständig. Als der Präsident seine Rede beendigt hatte, brachten sie ihm ein donnerndes (thundering) dreifaches Hoch aus (they cheered him three times).

Dann marschirten sie je vier und vier die Straße abwärts (down) nach dem Wasser zu.

Dreiundneunzigste Aufgabe.

Anwendung des Subjunktivs.

Der Subjunktiv: Gegenwart, Vergangenheit und Zukunft, findet seine Anwendung in untergeordneten (subordinate) Sätzen, welche die Worte oder Gedanken Anderer ausdrücken (express), und solche sind von Zeitwörtern* abhängig (dependent), wie:

Er sagt, Sie **hätten** ihn beleidigt. Man berichtet (it is reported), er **habe** fallirt (failed). Er bittet, man **möge** dem armen Manne helfen. Er erklärte, man **könne** ihm nicht glauben. Er erzählte uns, Sie **seien** die Stiege herabgefallen. Man fürchtet, daß er der Krankheit **unterliege** (succumb). Man glaubt, daß der Preis erhöht **werde**. Wir hofften, daß Ihnen auf Ihrer Reise kein Unglück **geschähe**. Man hat mir gemeldet, die wilden Gänse **zögen** schon nach dem Norden. Er verlangt, ich **solle** ihm augenblicklich schreiben. Ich wünschte, Sie **nähmen** Ihren Hut ab.

Frau Viktoria Wespe beschreibt dem Herrn Principal Haudrein den Charakter ihres Sohnes Simplicius.

N. . ., den 19. November 1883.

Geehrter Herr Principal!

In Betreff meines lieben Sohnes Simplicius, der morgen bei Ihnen eintreffen (ankommen) wird, möchte ich Sie über dessen Charakter ein wenig aufklären.

Ehe ich jedoch auf Einzelheiten eingehe (enter into details), will ich Sie wörtlich (verbally) mit dem Bericht (report) bekannt machen, mit dem Herr Gradaus, Principal der Aurora Akademie, meinen Sohn zu mir nach Hause schickte. Ich thue es, damit Sie sehen, wie weit ein herzloser, gefühlloser Principal gehen kann. Sie, Herr Haudrein, sind ein Familienvater, — Sie haben Kinder, und wissen, wie man Kinder behandelt (treats). Ich bin gewiß, wenn mein Sohn eine Woche bei Ihnen ist, werden Sie diesen unmenschlichen Tyrannen Lügen strafen (accuse of lying).

In besagtem (said) Bericht heißt es: „Mein Sohn **habe** keine Manieren;

---

* Diesen Zeitwörtern kann jedoch auch der Indikativ folgen, wenn dem Gedanken Thatsächliches (fact) und nicht Gerücht (report) zu Grunde liegt (grounded upon). Man vergleiche: Ich höre, daß er sich wohl befindet (Thatsache). Man sagt, er befinde sich nicht wohl (Gerücht).

er **ſei** ſchlecht erzogen; er **wäre** unreinlich, — **wüſche** ſich nicht; er **zöge** vor, ſchmutzig einherzugehen, anſtatt wie die anderen Knaben anſtändig und ordentlich zu erſcheinen." Er ſagt ſogar (even): „mein Sohn **löge**, — **flüche**; daß er **ſtehle**; daß er zuviel **eſſe**, und er wundere ſich, daß er ſich den Tod noch nicht geholt **habe**;* er **ſei** gezwungen, ihn nach Hauſe zu ſchicken, damit kein Unglück **geſchehe**;" er erklärte weiter: „er **könne** ihn in ſeiner Schule nicht länger behalten, denn wenn er ihn **behielte**, würde er die anderen Knaben verderben (spoil); er glaubt, es **wäre** das Beſte, ich **ſchickte** ihn auf ein Schiff." Dann erzählt er weiter, „wie mein Simplicius einen anderen Knaben geſchlagen **habe**, weil dieſer ihn einen Dummkopf **hieße**, was er doch (any how) **wäre**;" er verlangt ferner: „ich **müſſe** ihm, Herrn Gradaus, die Fenſter, Teller und Gläſer bezahlen, die mein Sohn zerſchlagen **habe**," und zuletzt „bittet und hofft er, ich **möge** meinen Aerger nicht zu laut werden laſſen, ſonſt **müßte** er gerichtlich gegen mich einſchreiten."†

Was denken Sie von ſolch einem Manne, Herr Haudrein? — einem Principal, der einem Kinde mehr Fehler zuſchreiben (ascribe) kann, als es Jahre hat! Iſt ein ſolcher Lehrer nicht ein ewiger Schimpf (insult forever) für Ihre Profeſſion? Sollte er nicht aus dem Lande getrommelt werden?

Nun hören Sie Thatſachen (facts): Simplicius iſt ein ſtiller, gutherziger, harmloſer Knabe. So ſehr iſt er das, daß ich immer fürchte, wenn er aus meinen Augen iſt, Jemand möge ihm etwas zu Leide thun. Ja, Herr Haudrein, ſo wahr ich ſeine Mutter bin, es gibt keinen beſſern Jungen; er iſt ſo ſanft und liebenswürdig, wenn man nur weiß, wie er behandelt ſein will. Ich kenne alle ſeine Schwächen (foibles) und Gewohnheiten, und damit Sie ſich darnach richten‡ können, will ich Sie auf dieſelben aufmerkſam machen.§

Des Morgens laſſen Sie ihn bis acht Uhr ſchlafen, denn, wenn Sie ihn früher aufwecken, wird er leicht ärgerlich (angry) und bleibt den ganzen Tag ſo. Dann iſt er gewöhnt, ſein Frühſtück im Bette zu eſſen; daß ihn Jemand mit warmem Waſſer wäſcht, — ihn ankleidet, — ihm die Haare kämmt (combs his hair), und ihm die Schuhe wichſt. In Betreff des Lernens, geben Sie ihm nicht zu ſchwere Aufgaben, ſonſt bleibt er Ihnen keine vier-

---

* Sich den Tod holen, (lit.) to fetch one's death, = to kill one's self.

† Or else, he would have to proceed judicially against me.

‡ Damit Sie ſich darnach richten können, that you may be able to conform to them.

§ Aufmerkſam machen, to call attention.

undzwanzig Stunden im Hauſe. Auch denke ich, iſt er zu jung noch, um viel zu lernen. Er iſt nur vierzehn Jahre alt, und zuviel geiſtige (mental) Arbeit könnte ihn krank machen. Ich habe bemerkt, das Einmaleins macht ihm übel. Laſſen Sie das weg. Latein ebenfalls; das gibt ihm das Heimweh. Aber um Alles, was ich Sie bitte, verſuchen Sie mit ihm kein Kopfrechnen! Er kann das nicht ausſtehen. Es macht ihn wild, und er wird dann gefährlich. Am beſten werden Sie mit ihm fertig (you get along best with him), wenn Sie ihn ſpielen laſſen. Zum Lernen hat es noch immer Zeit.

Simplicius hat ſeine Eigenheiten (peculiarities), aber zeigen Sie mir den Knaben, der keine hat! Daß er manchmal (sometimes) einen Teller, ein Glas zerbricht, ein Fenſter einſchlägt, will ich zugeben (grant). Ja, ich will zugeben, daß er im Scherze (in fun) einen Knaben ſchlägt, die Wahrheit nicht immer ſagt, ein wenig flucht, um ſeiner Freude oder ſeinem Erſtaunen Luft zu machen (ventilate), oder vielleicht Aepfel, Nüſſe und Kuchen (cakes) nimmt, die nicht ſein ſind. Das will ich Alles zugeben! Kinder ſind Kinder! Aber daß er zuviel **äße**, wie Gradaus ſagt, das glauben Sie nimmer! Woher, von wem zu viel eſſen? Von Gradaus? Das iſt ja zum Lachen!

Zum Schluſſe, Herr Haudrein, ſehen Sie zu, daß die böſen Knaben meinen Sohn in Ruhe laſſen, und bedenken Sie beſonders, wen ſie ihm als Zimmerkameraden beigeſellen (put with).

In der Erwartung, daß Sie mich völlig verſtanden haben, überlaſſe ich Ihnen mein Theuerſtes auf Erden, meinen Simplicius.

Hochachtungsvoll, **Viktoria Wespe.**

Antwort.

Vierundneunzigſte Aufgabe.

Anfrage über Anordnung einer Tafel.*

Werthe ſte Freundin!

Der Herr von Schlagin und der Herr von Strackaus thun uns die hohe Ehre an, nächſten Samſtag mit uns zu ſpeiſen (to dine), und da ich mit der Anordnung der Tafel nicht ſehr bekannt bin, möchte ich Sie fragen, wie ich bei dieſer Gelegenheit (occasion) am beſten unſerem Hauſe Glanz ver-

* Inquiry about arranging a dining-table.

leihen* könnte. Wir sind unserer Vier.† Unser Auszugtisch (extension-table) kann fünfzehn Fuß verlängert werden; wie lang soll er sein? Wie viel Raum gibt man solch vornehmen Gästen? Wo soll ich sitzen, — wo mein Gemahl? Könnte ich zum Aufputz (adornment) des Tisches nicht unsere Statue der Columbia auf die Mitte desselben stellen? Sie ist nur drei Fuß hoch; einen ihrer Arme hält sie ausgestreckt, und da könnte ich ihr Blumen in die Hand binden. Würde das nicht prachtvoll aussehen? Oder denken Sie, es wäre möglich, die Anwesenheit der Columbia würde die edlen Herrn beleidigen? Wäre es anständiger, ihr eine Krone aufzusetzen und ein Scepter in die Hand zu geben? Ich möchte meinen Gästen nicht um Alles in der Welt den Appetit verderben. Dann habe ich Porzellanteller, auf die ich selbst Vignetten, Kinderköpfe und Thiere gemalt (painted) habe, könnte ich sie nicht daraus speisen lassen? Auch habe ich einen hölzernen Brodteller und ein Fingerglas, beide (both) dekorirt von meiner Hand; soll ich dieselben aufstellen?

Wie ists mit der Kleidung? Sollte mein Gemahl mit weißer Weste und schwarzem Fracke erscheinen? Aber er hat keinen Frack! Und was soll ich anziehen? Ich habe ein schwarzseidenes Kleid, ditto von rothem Atlas, ditto von blauem Merino, ditto von weißem Tüll; welches ist das passendste? Sollte ich nicht auch meinen neuen Schmuck anlegen: Armspange, Brustnadel, Finger- und Ohrringe, alle von ächtem Silber? sodann etwas Straußenfedern auf den Kopf? Was für Schuhe, mit oder ohne Absätze? Trägt man bei solcher Gelegenheit Handschuhe?

Nun kommt die Hauptsache. In welcher Ordnung kommen die Speisen (dishes). Sie werden aus Hühnerbraten (roast chicken), Kartoffeln, Weinsauce, Ochsenfleisch, Hafermehl, Suppe, Gänsebraten, Salat und Neu-England-Pasteten bestehen. Wann fängt man mit dem Weine an, und wann mit dem Kaffee? Natürlich, da die Herren von Frankreich (France) sind, werde ich es an Zwiebeln nicht fehlen lassen. Was denken Sie davon, wenn mein Gemahl am Ende der Mahlzeit einen Toast mit dreifachem Vivat hoch! auf alle Kaiser, Könige und Prinzen ausbrächte? Beantworten Sie mir diese Fragen umgehend; ich bin in der größten Eile und weiß kaum, wo mir der Kopf steht. Ihnen im Voraus (in advance) dankend, verbleibe ich,

Ihre treue Freundin,

Eugenia Glanz.

Antwort.

---

* Glanz, lustre; verleihen, to lend, bestow; Glanz verleihen, to bestow lustre, to give éclat.

† There are four of us.

undzwanzig Stunden im Hauſe. Auch denke ich, iſt er zu jung noch, um viel zu lernen. Er iſt nur vierzehn Jahre alt, und zuviel geiſtige (mental) Arbeit könnte ihn krank machen. Ich habe bemerkt, das Einmaleins macht ihm übel. Laſſen Sie das weg. Latein ebenfalls; das gibt ihm das Heimweh. Aber um Alles, was ich Sie bitte, verſuchen Sie mit ihm kein Kopfrechnen! Er kann das nicht ausſtehen. Es macht ihn wild, und er wird dann gefährlich. Am beſten werden Sie mit ihm fertig (you get along best with him), wenn Sie ihn ſpielen laſſen. Zum Lernen hat es noch immer Zeit.

Simplicius hat ſeine Eigenheiten (peculiarities), aber zeigen Sie mir den Knaben, der keine hat! Daß er manchmal (sometimes) einen Teller, ein Glas zerbricht, ein Fenſter einſchlägt, will ich zugeben (grant). Ja, ich will zugeben, daß er im Scherze (in fun) einen Knaben ſchlägt, die Wahrheit nicht immer ſagt, ein wenig flucht, um ſeiner Freude oder ſeinem Erſtaunen Luft zu machen (ventilate), oder vielleicht Aepfel, Nüſſe und Kuchen (cakes) nimmt, die nicht ſein ſind. Das will ich Alles zugeben! Kinder ſind Kinder! Aber daß er zuviel **äße**, wie Gradaus ſagt, das glauben Sie nimmer! Woher, von wem zu viel eſſen? Von Gradaus? Das iſt ja zum Lachen!

Zum Schluſſe, Herr Haudrein, ſehen Sie zu, daß die böſen Knaben meinen Sohn in Ruhe laſſen, und bedenken Sie beſonders, wen ſie ihm als Zimmerkameraden beigeſellen (put with).

In der Erwartung, daß Sie mich völlig verſtanden haben, überlaſſe ich Ihnen mein Theuerſtes auf Erden, meinen Simplicius.

Hochachtungsvoll, Viktoria Wespe.

Antwort.

Vierundneunzigſte Aufgabe.

Anfrage über Anordnung einer Tafel.*

Wertheſte Freundin!

Der Herr von Schlagin und der Herr von Strackaus thun uns die hohe Ehre an, nächſten Samſtag mit uns zu ſpeiſen (to dine), und da ich mit der Anordnung der Tafel nicht ſehr bekannt bin, möchte ich Sie fragen, wie ich bei dieſer Gelegenheit (occasion) am beſten unſerem Hauſe Glanz ver-

* Inquiry about arranging a dining-table.

leihen* könnte. Wir sind unserer Vier.† Unser Auszugtisch (extension-table) kann fünfzehn Fuß verlängert werden; wie lang soll er sein? Wie viel Raum gibt man solch vornehmen Gästen? Wo soll ich sitzen, — wo mein Gemahl? Könnte ich zum Aufputz (adornment) des Tisches nicht unsere Statue der Columbia auf die Mitte desselben stellen? Sie ist nur drei Fuß hoch; einen ihrer Arme hält sie ausgestreckt, und da könnte ich ihr Blumen in die Hand binden. Würde das nicht prachtvoll aussehen? Oder denken Sie, es wäre möglich, die Anwesenheit der Columbia würde die edlen Herrn beleidigen? Wäre es anständiger, ihr eine Krone aufzusetzen und ein Scepter in die Hand zu geben? Ich möchte meinen Gästen nicht um Alles in der Welt den Appetit verderben. Dann habe ich Porzellanteller, auf die ich selbst Vignetten, Kinderköpfe und Thiere gemalt (painted) habe, könnte ich sie nicht daraus speisen lassen? Auch habe ich einen hölzernen Brodteller und ein Fingerglas, beide (both) dekorirt von meiner Hand; soll ich dieselben aufstellen?

Wie ists mit der Kleidung? Sollte mein Gemahl mit weißer Weste und schwarzem Fracke erscheinen? Aber er hat keinen Frack! Und was soll ich anziehen? Ich habe ein schwarzseidenes Kleid, ditto von rothem Atlas, ditto von blauem Merino, ditto von weißem Tüll; welches ist das passendste? Sollte ich nicht auch meinen neuen Schmuck anlegen: Armspange, Brustnadel, Finger- und Ohrringe, alle von ächtem Silber? sodann etwas Straußenfedern auf den Kopf? Was für Schuhe, mit oder ohne Absätze? Trägt man bei solcher Gelegenheit Handschuhe?

Nun kommt die Hauptsache. In welcher Ordnung kommen die Speisen (dishes). Sie werden aus Hühnerbraten (roast chicken), Kartoffeln, Weinsauce, Ochsenfleisch, Hafermehl, Suppe, Gänsebraten, Salat und Neu-England-Pasteten bestehen. Wann fängt man mit dem Weine an, und wann mit dem Kaffee? Natürlich, da die Herren von Frankreich (France) sind, werde ich es an Zwiebeln nicht fehlen lassen. Was denken Sie davon, wenn mein Gemahl am Ende der Mahlzeit einen Toast mit dreifachem Vivat hoch! auf alle Kaiser, Könige und Prinzen ausbrächte? Beantworten Sie mir diese Fragen umgehend; ich bin in der größten Eile und weiß kaum, wo mir der Kopf steht. Ihnen im Voraus (in advance) dankend, verbleibe ich,

Ihre treue Freundin,

Eugenia Glanz.

Antwort.

---

* Glanz, lustre; verleihen, to lend, bestow; Glanz verleihen, to bestow lustre, to give éclat.

† There are four of us.

Fünfundneunzigste Aufgabe.

Rektion der Eigenschaftswörter.

Die Zahl der regierenden (governing) Eigenschaftswörter ist klein, und die von ihnen abhängigen (dependent) Kasus sind: entweder der Genitiv oder der Dativ.

Zu denen, die den Genitiv regieren, gehören:*

Bewußt, unbewußt, froh, frei, gewiß, ungewiß, gewohnt, ungewohnt, leer, mächtig, unmächtig, müde, voll, werth, unwerth, schuldig (guilty). Z. B. Er ist sich keiner bösen That bewußt. Froh† der Opfer, die er fürs Wohl des Volkes gebracht, legte er sein Leben nieder. Seiner Rechnung (account) gewiß, bestand er auf deren Liquidirung. Er ist seiner Freundschaft unwerth (unwürdig). Sei des Namens deiner Väter werth. Der Schrift ungewohnt, bat er mich, ihm den Brief vorzulesen. Ohne Herz ist die Welt aller Freuden leer. Der civilisirten Sprachen mächtig, bereiste er aller Herren (Potentaten) Länder. Des Lärmens müde, zog ich mich auf mein Zimmer zurück. Die Erde ist voll der Güte des Herrn. Er ist des Mordes schuldig befunden worden.

Eigenschaftswörter, die den Dativ regieren sind:

Angenehm, unangenehm, anständig, unanständig, ärgerlich, bekannt, unbekannt, bequem (comfortable), unbequem, böse, dankbar, undankbar, eigen, fürchterlich, gefährlich, ungefährlich, gefällig, ungefällig, gehorsam, ungehorsam, gesund, ungesund, getreu, ungetreu, gleich, ungleich, gnädig, gut, kostbar, leicht, leid, lieb, unlieb, möglich, unmöglich, nothwendig, nützlich, unnütz, recht, schmerzlich, schrecklich, schuldig (in debt to), schwer, theuer, treu, untreu, übrig (over, left) wahrscheinlich, willkommen.

Beispiele: Dem Kranken sind nur wenige Speisen gesund. Er, (der Mann — sie, die Frau — es, das Kind) ist mir (dir, ihm, ihr, Ihnen, uns) anständig, bekannt, unbekannt, böse (angry with), dankbar, undankbar, gefällig, ungefällig, gehorsam, ungehorsam, getreu, gut, recht (suits), nothwendig, schuldig, theuer. Er ist seiner Partei untreu geworden. Seine

* The words of any class, given here or elsewhere, are confined to such as occur in this book.

† Bei einigen dieser Eigenschaftswörter kann auch eine Präposition mit ihrem Kasus stehen als: sei nicht froh über Anderer Unglück; frei von schlechten Gewohnheiten; der Markt war voll von Menschen; der Fluß ist jetzt von Fischen leer.

Gegenwart war der Gesellschaft angenehm, unangenehm, anständig, unanständig, unbequem (not acceptable), ärgerlich (vexatious), leid, lieb, unlieb, nützlich, unnütz, willkommen, unwillkommen.

Uebung.

Schriftlich und mündlich.

An der Stelle des — ist ein passendes Wort im richtigen Kasus zu setzen.

Die Nachricht war — höchst unangenehm. Die That ist — bekannt. Das Kind sollte — gehorsam sein. Nicht alle Speisen sind — gesund. Seine Gegenwart ist — willkommen. Die Arbeit ist — jetzt unnütz (useless). Sie ist — Freundinnen ungetreu geworden. Es ist — leicht, diese Arbeit zu verrichten (perform). Es ist — lieb, daß Sie da sind. Sein unanständiges Betragen war — sehr ärgerlich. Endlich — Fehler bewußt, trachtete er von nun an, sich zu bessern. Es war — bekannt, daß er — Sprache theoretisch mächtig ist, aber — Sprechens ungewohnt, wollte er sich in keine Konversation in derselben einlassen (engage in). — Prozesses (law-suit) gewiß, wollte er keinen Vergleich (compromise) annehmen. — Zerstreuungen und — Vergnügungen endlich müde, beschlossen sie zuletzt, an die Arbeit zu gehen. Als der Saal — Gäste leer war, wurde er geschlossen. — Gefühle (emotions) voll, die er nicht bemeistern konnte, warf er sich in die Arme seines Freundes. — Eltern undankbar, — Lehrern ungehorsam, — heiligen (holy) Versprechen ungetreu, — Mitschülern ungefällig, konnte der Junge tiefer (deeper) sinken! und kann man sich wundern, wenn er — Schule unwürdig erklärt wurde?

Sechsundneunzigste Aufgabe.

Eine extravagante Bitte um eine Gefälligkeit.

Geehrter Herr Nachbar!

Ich habe soeben gehört, daß Sie morgen in die Stadt gehen, und da mir die Reise dahin unbequem ist, wage (venture) ich es, mir Ihrer großen Freundschaft bewußt, Ihnen einige Kommissionen daselbst aufzutragen (to charge with). Mein Haus ist augenblicklich aller Provisionen leer, und dieselben sind uns höchst nothwendig. Sie sind des Einkaufens und Verkaufens mehr gewohnt, als ich, bitte, kaufen Sie mir gefälligst: Vierzehn Dutzend Orangen, sechs Dutzend Flaschen

Wein, zwanzig Pfund Hafermehl, ditto Zucker, ditto Kaffee, ditto Butter, einen Sack Waizenmehl (wheat-flour), ditto Kartoffeln, eine Kaddy feinen Thee, hundert frische Eier. Meiner Frau wäre es nicht unlieb (disagreeable), wenn Sie zu Fräulein O'Jammer gingen und ihr einen modischen Sommerhut kauften. All den Großhändlern bekannt, wird es Ihnen leicht sein, mir die Sachen für Preise zu kaufen, deren dieselben werth und die mir und meiner Frau gefällig sind. Es wird uns auch angenehm sein, wenn Sie bei Ihrer Rückkehr eine Tonne Kohlen bei Herrn Kohlmann bestellten. Es ist mir höchst ärgerlich, daß ich augenblicklich alles Geldes bar (bare) bin, aber ich hoffe in einem Monate einen Wechsel von meinem Onkel in Deutschland zu erhalten, der mir seit Jahren Hilfe versprochen hat. Sie sind mir deshalb so gut, und legen den Betrag (amount) der Rechnung für mich aus; sobald der Wechsel ankommt, werde ich Ihnen denselben, meinem Versprechen getreu, zurückzahlen. Thun Sie das, und ich und meine Frau werden Ihnen unser Lebenlang dankbar dafür sein. Wenn ein Herr uns gefällig ist, und wir ihm schuldig sind, vergessen wir ihn nie.

Der Sprache unmächtig, Ihnen die Tiefe (depth) meiner Achtung zu bezeugen, verbleibe ich Ihres Erbarmens gewiß.

Luitpold Brandschatz.

Antwort.

Siebenundneunzigste Aufgabe.

Anfrage an die Eltern, ob Schreiberin ihre Schulfreundin mit nach Hause bringen darf.

Theuerste Eltern!

Nur noch einige Wochen trennen mich von dem unaussprechlichen Vergnügen, Euch meine lieben Eltern, wieder in meine Arme zu schließen. Ich zähle jetzt die Tage, ja die Stunden, nach deren Verlauf ich den Zug (train) nach der Heimath (home) besteigen kann. Dieses Schuljahr ist mir ein langes gewesen, aber ich würde mich doch mehr gelangweilt haben, wenn ich nicht in Aspasia Schrecken eine so liebe, interessante Schulfreundin gefunden hätte. Wir sind immer beisammen (together) und theilen unsere Leiden und Freuden mit einander. Wir lachen und weinen, und selbst unsere Strafen erleiden (suffer) wir zusammen, denn wenn Eine bestraft wird, bleibt

die Strafe der Anderen nicht aus.* Auch in unseren Studien sind wir gleich. Aspasia liebt die alten und neuen Sprachen, Rechnen, Geographie, Grammatik und sonstige (other) Dummheiten ebensowenig, wie ich. Sie sagt, sie sei reich und habe nicht nöthig (necessary), ihren Kopf mit dergleichen (the like) anzufüllen. Da Ihr auch reich seid, liebe Eltern, so dachte ich, sie habe vollkommen Recht. Zu was dient das ewige Studieren, wenn man keine Lehrerin, keine Pianistin, keine Sängerin, keine Malerin (painter), keine Zeichnerin werden will. Fürs Geld kann man Alles haben. Ich kann mir einen Brief schreiben, ein Portrait malen, ein Stück spielen und singen lassen und wünscht ein Ausländer, der kein deutsch versteht, meine Bekanntschaft zu machen, nun (well), dann ist es sein Fehler, — sein Verlust. Deutsch bin ich, und Deutsch ist meine Sprache! Habe ich nicht Recht? Aspasia hat solch originelle Gedanken, und ein Mädchen kann in ihrer Gesellschaft nur gewinnen.

Wenn ich daran denke, daß ich mich in kurzer Zeit von ihr trennen muß, macht es mich ganz betrübt und verzweifelt. Ich bitte Euch daher, liebe Eltern, mir zu erlauben, meine Freundin mit nach Hause zu nehmen. Sie hat keine Eltern, und ihr Vormund schreibt ihr, daß er sich freue und ihr Glück wünsche, wenn sie Jemand fände, der sie während der Ferien (vacation) behalten wolle. Du glaubst gar nicht, wie unterhaltend und lustig Aspasia ist. Sie kann auf dem Banjo spielen und dazu pfeifen (whistle); sie ist die beste Tänzerin und Schlittschuhläuferin in der Schule; sie kann ohne Sattel im Galopp reiten, und einen Stein oder Schneeballen kann sie höher und weiter werfen, als ein Knabe, und wenn sie sich auf der Straße zeigt, laufen alle Hunde davon. Ist das nicht zum Krankachen? Wenn die Schule aus ist, springen wir über Tische und Bänke, aber gestern ist es uns doch übel ergangen (fared badly). Aspasia hatte eine Flasche Dinte, die auf dem Schreibtische der Principalin stand, umgeworfen, und eine Masse Bücher, Hefte und Papiere wurden dadurch total ruinirt. Madame war äußerst böse, und wir wurden den ganzen Nachmittag in ein Zimmer eingeschlossen, aber wir lachten nur um so mehr (only the more).

Aspasia fand vor einigen Tagen ein Nest, auf dem eine Henne saß. Sie trieb die Henne vom Neste und — siehe, da waren achtzehn Eier darin. Aspasia öffnete eines derselben; es war aber nicht mehr frisch. Sie nahm dann die Eier und warf eins um (after) das andere in das offene Fenster eines Nachbarhauses. Die That machte einige Tage großen Lärm, aber jetzt ist es wieder ganz stille geworden. Niemand weiß, wer es gethan! Sie

* Punishment of the other is sure to follow.

ſchneidet die Namen der Penſionnaire in deren Pulte (desks); natürlich glaubt man, ſie habe es gethan, aber da man keine Beweiſe und keine Zeugen hat, ſo läßt man es vorüber gehen. Verſteht ſich (of course), ich ſage nichts. Diejenigen, die ihr nicht gut ſind, müſſen ſich vor ihr in Acht nehmen (must beware). Einem Mädchen, das ihr zu ſtolz und hochmüthig ſchien, und die ihr zu verſtehen gegeben hatte, daß ſie nichts mit ihr zu thun haben wolle, hat ſie heimlich ein Stück aus ihrem ſeidenen Sonntagskleide geſchnitten. Hat ſie nicht Recht gehabt? Einer Anderen, die ihr Näschen auch zu hoch trug, hat ſie ein Glas Waſſer in ihr Pult gegoſſen. Geſchieht ihnen recht (serves them right)! Wird ſie ausgefragt, ſo kann ſie, ohne im Geringſten zu erröthen, das Gegentheil von der Wahrheit ſagen. Sie hat ein wahres Talent zum Lügen! Sie kann auch fluchen, ohne im mindeſten (the least) ärgerlich zu ſein; ſie kann exerciren (drill), wie ein Soldat; ſie kann ſchneller laufen und ſpringen, als irgend ein Mädchen in der Schule. Ihr ſolltet ſie die Stiege hinauf- und hinunterſpringen ſehen: drei Stufen (steps) nimmt ſie auf einmal! Und was für Geſchichten und Anekdoten kann ſie nicht erzählen! Denkt! Dieſen Morgen ſagte ſie mir: ein Hund, ein Poliziſt (policeman) und ein Zahnarzt (dentist) machten einundzwanzig zuſammen. Ich wußte nicht, was ſie damit meinte (meant), aber ſie erklärte mir dieſes Rechenexempel auf folgende Weiſe (manner): Ein Hund iſt treu (drei)* und ein Poliziſt gibt Acht (attention) (acht), ſind: elfe, und ein Zahnarzt macht Zähne (teeth) (zehne) das ſind einundzwanzig. Iſt das nicht komiſch! Wenn die Lehrerin uns das Rechnen auf dieſe Weiſe lehren würde, wäre es mir viel lieber! Findet Ihr Aspaſia nicht amüſant und anziehend (attractive)? O, ich ſage Euch, ich habe noch nicht die Hälfte von dem geſagt, was ſie iſt und thun kann! Ich hoffe denn, nach dem Geſagten, daß Ihr nichts dagegen haben werdet, wenn ich Aspaſia mitbringe. Ich würde unglücklich ſein, wenn Ihr mir dieſe Freude verweigertet, und würde mich nichts weniger als nach Hauſe zu kommen ſehnen.† Auf dem Lande iſt es ſo einſam (lonely) und einſilbig, und ohne paſſende Geſellſchaft iſt es mir ein trauriges Leben.

Eure aufrichtige Tochter,

Theodoſia Leichtfuß.

Antwort.

---

* Provinzialismus.

† And would long for nothing less, than to come home.

Wie Du mir, so ich Dir.

Ein Vater hatte zwei Söhne, die sich eines Abends etwas zu lange im Wirthshause (tavern) aufgehalten, so daß sie vor das geschlossene Haus kamen. Sie zogen die Klingel, und ihr Vater erschien am Fenster.

„Mach' uns auf, lieber Vater, wir sind es, Deine Söhne!" riefen (shouted) sie hinauf.

Der Vater aber, der sie wohl erkannte, wollte sie vom späten Heimkommen heilen (cure) und antwortete ihnen:

„Was, Ihr wollt meine Söhne sein? Ich habe keine Söhne, die sich des Nachts im Wirthshause herumtreiben (hang round). Meine Söhne liegen schon lange im Bette und schlafen. Macht, daß Ihr fortkommt (get you gone)!"

Sprachs und warf das Fenster zu.

Nach einiger Zeit geschah es, daß der Vater ins Wirthshaus ging und spät nach Hause kam. Da er den Hausschlüssel vergessen hatte, zog er die Klingel, und seine Söhne erschienen am Fenster.

„Ach, meine lieben Söhne, laßt mich hinein, ich bin es, Euer Vater."

Und die Söhne erkannten ihn wohl. Doch anstatt ihm zu öffnen, lachten sie gar vergnügt und freuten sich, ihrem Vater vergelten (retaliate upon) zu können.

„Was? Du willst unser Vater sein?" schrieen sie herunter. „Wir haben keinen Vater, der sich Nachts im Wirthshause herumtreibt. Unser Vater liegt längst im Bett und schläft. Mach', daß Du fortkommst!"

Anton Richter.

In einem westlichen (western) Städtchen saß eines Abends in einem Hotel eine Gesellschaft von Herren um ein lustiges Kaminfeuer. Das Land umher (country about) war jüngst (recently) unter Wasser gewesen, und man besprach die Verluste an Menschenleben, an Gütern, an Häusern in und außer der Stadt, die der reißende Strom den Bewohnern gekostet hatte. Besonders besprach man das tragische Ende eines Mannes, der vor fünf Jahren daselbst erschienen war, und dessen mysteriöses Betragen seit seiner Anwesenheit ein großes Interesse in der Nachbarschaft erregt hatte. Man wußte, er wohnte im Walde, war immer von einem großen Hunde begleitet, der ihm auf dem Fuße folgte und ihn nie verließ; man wußte ferner, daß

er in dem Städtchen ein- und ausging, aber mit Niemand redete, und Alle, die ihm begegneten, sagten, daß sein ganzes Wesen (being) auf eine schwere Melancholie zeigte. Leuten, die sich ihm näherten in der guten Absicht ihn zu trösten, ihm zu helfen, ging er augenblicklich aus dem Wege und ließ sie stehen. Was war es, das in dem Volke solch ungewöhnliches Interesse an dem Manne erweckte? Es waren seine uneigennützigen Thaten, die in Aller Munde (everybody's mouth) waren. „Niemand," bemerkte einer der Herren, der das Wort führte (led the conversation), „weiß, wer er war, was er war, und woher er war. An seiner Leiche (body) fand man einen Brief, der offenbar von einer zarten Hand geschrieben und an Anton Richter adressirt war."

„Anton Richter, sagen Sie?"

Aller Augen wandten sich nach dem Sprecher. Es war ein Herr von ungefähr vierzig Jahren, von angenehmem Aeußern, elegant gekleidet, und sah aus wie ein Reisender (traveler), der noch nicht lange angekommen war. Bis zur Nennung des Namens* schien er in Gedanken verloren, von Niemand bemerkt in der Ecke des Kamins gesessen zu haben.

„Anton Richter, sagen Sie?" wiederholte er mit ängstlich erregter Stimme.

„Ja, Anton Richter."

„Wie lautete die Unterschrift (how did the signature read) des Briefes?"

„Anna Richter."

„War er nicht ein Mann von meinem Alter? Fehlte ihm nicht der Mittelfinger der rechten Hand, und war er nicht von einem großen Neufundländer Hunde begleitet?"

„Ja, das alles stimmt (agrees)."

„Wahrhaftig! Das ist mein armer guter Freund Anton Richter!" Der Herr seufzte tief, wandte sich um und sah nachdenkend ins Feuer.

Die Gesellschaft war aufs höchste erregt; man wartete eine beträchtliche Zeit, aber als der Unbekannte† in seine vorige Ruhe versinken zu wollen schien‡, ging den Herren die Geduld aus. „Mein Herr," sprach einer von ihnen, indem er aufstand und sich dem Fremden (stranger) näherte, „verzeihen Sie uns, wenn wir mehr über Anton Richter zu wissen verlangen. Sein Andenken (memory) ist uns Allen theuer, und nie gab es einen Mann, der die Achtung seiner Mitmenschen (fellow-men) mehr verdiente,

* Until the mentioning of the name.

† The unknown gentleman.

‡ As he seemed to lapse into his former silence.

als er; er war die Uneigennützigkeit selbst, und wenn wahre Liebe für den Mann, den Sie soeben Ihren Freund nannten, Zutrauen in Ihnen erwecken kann, so bitten wir Sie, uns Ihr Geheimniß über Anton Richter nicht länger vorzuenthalten (to withhold).

Der Herr wandte sich augenblicklich um, und indem er sein Taschentuch über die Augen führte (passed), sagte er mit bewegter Stimme:

„Sie besitzen mein volles Vertrauen, meine Herren. Diese unerwartete (unexpected) schmerzliche Nachricht traf (struck) mich zu plötzlich, und wenn ich mich von Ihnen abwandte, so war es nur, weil ich Sie nicht zu Augenzeugen meines Kummers und meiner Schwäche (weakness) machen wollte. Es bedarf (requires) nur weniger Worte, um Sie mit der Leidensgeschichte (story of suffering) meines edlen Freundes bekannt zu machen.

„Anton Richter war aus Neu-England und der Sohn ehrbarer und vermögender (wealthy) Eltern. In den Schulen zeichnete er sich besonders durch seinen Fleiß und edles Betragen aus. Er war der Liebling (favorite) der Lehrer und seiner Mitschüler. Er studirte Jurisprudenz und sobald er die heimathliche Universität (home-university) absolvirt hatte (graduated), machte er eine Reise nach Europa, und setzte seine Studien in Heidelberg noch zwei Jahre fort.* Dann kam er nach Hause und wurde der Junior Associé eines der ersten Advokaten in A. Einige Jahre später heirathete er die Tochter desselben und zog nach B., wo er ein Geschäftsbüreau eröffnete (opened a business office). Die glänzendste Carrière (career) erwartete ihn daselbst. Seine Liberalität, sein hoher Verstand, sein großer Fleiß in Sachen (causes), die er vertrat (represented), lenkten (drew) bald die Aufmerksamkeit Aller auf ihn, und nach Verlauf einiger Jahre besaß er die Gunst (favor) des Publikums in solchem Grade, daß ihm die höchsten Ehrenstellen (honors) vom Volke angeboten wurden (were offered). Mit neunundzwanzig Jahren wurde er in die Legislatur des Staates gewählt (elected). Es war, als ob nichts sein wachsendes Ansehen (growing influence), nichts seinen zunehmenden Reichthum (increasing riches), nichts sein häusliches Glück stören sollte (should disturb). Er hatte drei der liebenswürdigsten Kinder, die ich je gesehen habe; sie waren die Freude ihrer Eltern; in den öffentlichen Schulprüfungen erhielten sie gewöhnlich die ersten Preise. Seine Gastfreiheit war bekannt; und die Gesellschaften, die sich an Winterabenden in seinen Salons sammelten, waren die gesuchtesten (choicest) und brillantesten der Stadt.

„Um jene Zeit hätte Niemand geträumt, viel weniger gedacht, welch

---

* Fortsetzen, to continue.

fürchterliche Kataſtrophe dieſer friedlichen (peaceful) und glücklichen Familie bevorſtand.* Der Bericht (account) darüber iſt mir zu ſchmerzlich, als daß ich in Einzelheiten (details) eingehen könnte. Sie, meine Herren, erinnern ſich des ſchrecklichen Theaterfeuers, das vor ſieben Jahren in B. ſtattfand, und in dem vierhundert Menſchen ihren Tod fanden. Richter brachte ſeine Frau und Kinder ins Theater, aber er ſelbſt blieb nicht dort, da ſeine Geſchäfte es ihm nicht erlaubten. Um zehn Uhr brach das Feuer aus. Sie können ſich den Schrecken, die Verzweiflung des Mannes, des Vaters denken, als das Geſchrei und der Tumult in den Straßen ihn mit dem Schrecklichſten bekannt machten. Er eilte, lief, flog zur Brandſtätte (burning place), half, rettete, wo zu helfen, zu retten war. Ein Dutzend mal ſetzte er ſich der Gefahr aus, ſein Leben zu verlieren, aber Alles vergebens! Richter ſollte ſeine Lieben niemals wiederſehen. Unter der verkohlten Maſſe von Körpern (charred mass of bodies) die man einige Tage ſpäter zu Tage förderte,† war auch nichts, das, als den Seinen‡ angehörend, identificirt werden konnte. Der Schlag für ſeine Nerven war zu groß, derſelbe warf ihn aufs Krankenbett, und viele Wochen war er außer Sinnen. Nach langer Zeit erholte er ſich endlich; aber all ſein Intereſſe an Geſchäften, Geſellſchaften war fort (gone), er war in eine tiefſinnige (profound) Melancholie gerathen, aus der ihn nichts aufrichten konnte. Er ſuchte die Einſamkeit auf, und dann und wann hörte man von Leuten, die ihn und ſeinen Hund auf einſamen Wegen geſehen hatten. Nichts konnte ihn aus ſeiner Lethargie bringen, als die Feuerglocke. Bei ihrem Klange ſchreckte er auf (started up), — lief zum Feuer hin, — arbeitete in den vorderſten Reihen (foremost rows), — half — rettete, als gälte es nochmals die Rettung§ ſeiner Lieben.

„Richter und ich waren immer ſehr intime (intimate) Freunde geweſen, und nach ſeinem Unglücke bewog ich ihn, zu mir zu ziehen. Zwei Jahre ging er bei mir aus und ein. Eines Abends aber verfehlte er nach Hauſe zu kommen, und alle Nachforſchungen über ſeine Perſon blieben fruchtlos.‖ Sie können ſich nun denken, meine Herren, wie groß meine Beſtürzung ſein mußte, als ich vorhin den Namen meines Freundes ſo unerwartet ausſprechen hörte. Wollen Sie nun Ihrerſeits (on your part) ſo gut ſein und mich mit den Einzelheiten ſeines Lebens ſeit ſeiner Anweſenheit hier bekannt machen?“

---

* What a terrible catastrophe was pending over this peaceful happy family.

† Which was brought to daylight.

‡ As belonging to his own = to his family.

§ As if he had come once more to the rescue of his loved ones.

‖ All inquiries after his person proved to be fruitless.

„Mit Freuden wollen wir das thun," sagte derselbe Herr, der schon einmal gesprochen hatte; „was wir jedoch über den Mann wissen, beruht (is based) nur auf Beobachtung (observation); wir wissen nichts von ihm selbst, da es Niemandem möglich war, sein Vertrauen zu gewinnen.

„Es sind jetzt ungefähr fünf Jahre, seitdem Anton Richter mit seinem Hunde in unserem Städtchen erschienen war. Er ging aus und ein; man wußte nie recht, wo er schlief; es hieß (it was said), er wohne im Walde; sein Betragen war äußerst excentrisch, und wenn er in die Stadt kam, sah er weder rechts noch links. Das Einzige, was ihn erregen konnte, waren, wie Sie selbst bemerkten, Katastrophen und Unglücksfälle (fatal accidents), bei denen er sich mit wahrer, wilder Lust den größten Gefahren auszusetzen liebte, als (as if) suche er einen erwünschten Tod. Seit den letzten fünf Jahren gab es kein Feuer in der Nachbarschaft, bei dem er nicht zugegen (present) gewesen wäre. Bei solcher Gelegenheit flammte (glowed) sein Auge, und er legte eine Energie an den Tag,* die man in ihm nicht gesucht hätte. Seine Stimme wurde dann laut, und man hörte sie überall. Er befahl, ordnete, dirigirte die Leute, und da gab es Keinen, der sich nicht gern seinem Willen unterwarf. Er selbst befand sich immer, wo die Gefahr am höchsten war. Sein treuer Hund, der ihm auf Tritt und Schritt† folgte, schien sich in dem zeitweiligen (temporary) Ansehen (Autorität) seines Herrn zu gefallen. Er sprang um ihn herum, und schenkte‡ seinen Bewegungen die größte Aufmerksamkeit. Sobald aber das Feuer aus war, verschwanden Herr (master) und Hund ebenso rasch, wie sie gekommen waren.

„Einstmals wurden die Pferde, die eine Dame lenkte (drove), scheu und liefen wild davon. In dem Wagen befanden sich, außer der Dame, vier ihrer Kinder. Wie der Wind flogen die Pferde dem Wasser zu, und Mutter und Kinder schienen hoffnungslos verloren. Da, im kritischen Momente, erschien Richter, — sprang auf die Gefahr seines eigenen Lebens den Pferden in den Weg, — faßte sie bei den Zäumen, und brachte sie zum Stillstehen, und ehe sich die Dame von ihrem Schrecken erholt hatte, war der, dem sie und ihre Kinder das Leben verdankten§, verschwunden. Man erzählt sich auch, wie er letzten Winter, als unser Lampenanzünder (lamplighter) krank wurde, eine ganze Woche dessen Arbeit verrichtete.

„Aber sein Heroismus, seine Menschenliebe, seine Uneigennützigkeit erreichten

---

* An den Tag legen, to exhibit.

† Auf Schritt und Tritt folgen, to follow on the heels.

‡ Aufmerksamkeit schenken, to pay attention.

§ To whom she and her children owed their lives.

ihren Höhepunkt in der letzten Fluth (flood). Unterhalb der Stadt wohnten ein halbdutzend arme Familien. Der Fluß war in der Nacht so rasch gestiegen, daß am nächsten Morgen alle ihre Wohnungen unter Wasser standen. Niemand wollte helfen, Niemand hatte den Muth, sein Leben zu riskiren. Die Familien waren in der höchsten Gefahr, und in jedem Augenblicke erwartete man, daß der Strom Menschen und Häuser mit fortreißen würde. Da erschien spät Nachmittags plötzlich Anton Richter mit seinem Hunde in einem Boote. Fünfmal fuhr er hin und wieder (to and fro) und brachte jedesmal fünf bis sechs Personen glücklich ans Land; aber das sechste Mal, als er die letzten sechs Menschen noch zu retten hatte, schlug sein Boot inmitten des Stromes um. Wir, die wir ihm mit Angst und Schrecken mit den Augen folgten, glaubten ihn verloren. Wir irrten uns. Er und sein Hund erschienen auf der Oberfläche (surface) des Wassers und beide setzten schwimmend ihren Weg nach den Unglücklichen fort. Die letzte Wohnung war unterdessen von der Gewalt des Stromes fortgerissen worden. Die sechs Menschen hielten sich oder hingen an Bäumen; man hörte ihr Geschrei um Hülfe! Mann und Hund erreichten sie endlich, und .... wollen Sie mir es glauben, lieber Herr, Anton und sein Hund retteten alle sechs: dreimal schwammen sie hinüber und dreimal brachte jeder ein Menschenleben glücklich mit herüber.

„Das Traurigste von der Geschichte muß ich Ihnen, leider! noch melden. Es war Nacht und äußerst kalt geworden. Die Leute, die seit Stunden Augenzeugen der rührendsten (most emotional) Scenen gewesen waren, gingen mit erleichtertem (relieved) Herzen nach Hause. Nur Anton Richter blieb zurück. Sein Hund war von der Anstrengung des Schwimmens so müde und schwach geworden, daß er ihm nicht weiter folgen konnte. Anton natürlich wollte sich nicht von ihm trennen. Was weiter geschah, weiß Niemand; die Nacht schloß sie beide ein.

„Früh am nächsten Morgen gingen einige Herren hinaus an die Stelle, wo sie Anton Richter zum letzten Male gesehen hatten. Sie fanden ihn auf einem Steine sitzend und seinen Hund leblos (lifeless) vor ihm ausgestreckt liegend. Einer der Herren näherte sich Anton — hob ihm den Hut vom Kopfe .... er war todt!"

Sprichwörter und Denksprüche (mottoes).

1. Aller Anfang ist schwer. 2. Allzuviel ist ungesund. 3. Der Apfel fällt nicht weit vom Stamme. 4. Der Krug (jug) geht so lange zu Wasser, bis er zerbricht. 5. Eine Hand wäscht die andere. 6. Es ist nicht Alles

Gold, was glänzt. 7. Gleich und gleich gesellt sich gern.* 8. Spare in der Zeit, dann hast Du in der Noth. 9. Man muß das Eisen schmieden (forge), so lange es heiß ist. 10. Die Morgenstunde hat Gold im Munde. 11. Nach gethaner Arbeit ist gut ruhen. 12. Recht thun, läßt sanft ruhn. 13. Stille Wasser sind tief. 14. Viele Köpfe, viele Sinne. 15. Wer nicht hören will, muß fühlen. 16. Wer A sagt, muß auch B. sagen. 17. Zeit bringt Rosen. 18. Artig, fleißig, folgsam (obedient), rein — müssen gute Kinder sein. 19. Bin ich gleich (although) noch jung und klein, — fleißig kann ich doch schon sein. 20. Die Alten ehre stets (honor always)! Du bleibst nicht immer Kind: — sie waren, was Du bist, und Du wirst, was sie sind. 21. Einem Lügner glaubt man nicht, — wenn er auch die Wahrheit spricht. 22. Glück und Glas, — wie leicht bricht das. 23. Gute Sprüche (maxims), weise Lehren, — muß man üben, nicht blos (only) hören. 24. Lerne Ordnung, liebe sie, — Ordnung spart (saves) Dir Zeit und Müh. 25. Morgen, morgen, nur nicht heute, — sprechen alle trägen Leute. 26. Wer viel am Tage Gutes thut, — dem ist am Abend wohl zu Muth. 27. Besser Unrecht leiden (suffer), als Unrecht thun. 28. Der Hunger ist der beste Koch. 29. Der Mensch denkt, Gott lenkt (disposes). 30. Das Ei will oft klüger (wiser) sein, als die Henne. 31. Ende gut, Alles gut. 32. Ehre verloren, Alles verloren. 33. Ein Mann, ein Wort. 34. Je lieber das Kind, desto schärfer die Ruthe (rod). 35. Je größer die Noth, desto näher ist Gott. 36. Wer lügt, der stiehlt. 37. Wie der Herr, so der Diener. 38. Fleiß bringt Brod, Faulheit Noth. 39. Frage nicht, was Andere machen, sieh auf Deine eigenen Sachen. 40. Mit dem Hute in der Hand kommt man durch das ganze Land.

Lehren und Wahrheiten.

1. Alles, was Du thust, thu' mit der Frage: Wozu nützt es (what is it good for)? 2. Eine gute That macht auch einen trüben (gloomy) Tag heiter. 3. Frage Dich jeden Abend: bin ich weiser geworden? 4. Gesunder Geist (mind) in gesundem Körper (body) ist das Beste, was man einem Menschen wünschen kann. 5. Gieb zwei Pfennige (pennies) nicht für das, was um einen zu theuer ist! 6. Lerne sparsam (saving) sein mit Augenblicken und Worten. 7. Lügen sind wie Schneebälle: je weiter man sie wälzt (rolls), desto größer werden sie. 8. Man muß nicht ruhn, so lange man

* Like loves like; birds of a feather flock together.

einen Freund in Gefahr weiß. 9. Dankbarkeit gleicht (resembles) einem guten Acker, der mehr und Besseres zurückgibt, als er empfangen hat. 10. Der Glückliche denke bei der aufgehenden Sonne, daß sie untergehen und der Unglückliche bei der untergehenden (Sonne), daß sie wieder aufgehen könne; im Glücke und im Unglücke vergesse man nicht, wozu glückliche und unglückliche Tage dienen sollen. 11. Ein gesunder Bettler (beggar) bat einen Sparsamen um etwas Geld. „Nein," sagte dieser, „ich gebe Dir nichts; denn je mehr Almosen (alms) Du erhältst, desto länger wirst Du betteln (beg). Der Dir das erste Almosen gegeben hat, der hat Dich zum Bettler gemacht." 12. Ganz sein, was Du bist, ganz thun, was Du thust, sei Dir Wahrheit. 13. Sage nicht Alles, was Du weißt; aber wisse immer, was Du sagst. 14. Besser zwei mal fragen, als einmal irre gehen. 15. Eile mit Weile. 16. Rede wenig, aber wahr; vieles Reden bringt Gefahr. 17. Glaub' nicht Alles, was Du hörst, thu' nicht Alles, was Du kannst. 18. Suche Dein Glück nicht, wo es nicht zu finden ist. 19. Vieles wünscht sich der Mensch, und doch bedarf (needs) er nur wenig. 20. Alles hat seine Zeit. 21. Der Gebrannte fürchtet das Feuer. 22. Eile thut selten gut. 23. Je größer der Baum, desto schwerer der Fall. 24. Kehre vor Deiner eigenen Thür. 25. Keine Antwort ist auch eine Antwort. 26. Man muß den schönsten Tag nicht vor dem Abende loben. 27. Niemand kann zwei Herren dienen. 28. Recht gethan, ist viel gethan. 29. Wer nicht arbeiten will, soll auch nicht essen. 30. Ein reines Herz und froher Muth ist besser, als viel Geld und Gut. 31. Frühe auf und späte nieder, bringt verlorne Güter wieder. 32. Mit Verstand kann man Geld, nicht mit Geld Verstand erwerben (acquire). 33. Geh mit langsamen Schritten dem Orte (place) zu, wo Du Freunde aufsuchst, und mit schnellen (Schritten), wo Du Trost zu bringen hast. 34. Blumen öffnen sich der Sonne; Dein Herz öffne sich Deinem Gott und folge ihm. 35. Ordnung ist die Seele des Geschäfts. 36. Wer wohl reden will, der muß vorher wohl denken.

Schönkind und das Thier.

Es war einmal ein Kaufmann, welcher sehr reich war; er hatte sechs Kinder: drei Knaben und drei Mädchen, und da dieser Kaufmann ein verständiger Mann war, so gab er ihnen eine gute Erziehung. Seine Töchter waren sehr schön, die jüngste jedoch war die schönste, und als sie noch klein war, hieß man sie nur das schöne Kind. Diese Jüngste war nicht allein schöner, als ihre Schwestern, sondern sie war auch besser als sie. Die zwei Aeltesten waren sehr stolz, weil sie reich waren; sie gingen jeden Abend auf den Ball oder in das Theater, und Morgens und Nachmittags gingen oder fuhren sie spazieren; sie suchten fortwährend Zerstreuung und machten sich über ihre Schwester lustig, welche den größten Theil ihrer Zeit mit Lesen guter Bücher zubrachte.

Da es bekannt war, daß diese Mädchen sehr reich waren, verlangten mehrere reiche Großhändler, sie zu heirathen; aber die beiden Aeltesten antworteten, daß sie nie heirathen würden, ausgenommen es wären Herzöge oder wenigstens Grafen.

Schönkind aber, das war der Name der Jüngsten, dankte sehr höflich allen Denjenigen, die sie heirathen wollten, sagte ihnen aber, daß sie noch zu jung sei, und daß sie ihrem Vater noch einige Jahre Gesellschaft leisten wolle.

Auf einmal verlor der Kaufmann sein Vermögen, und es blieb ihm nichts mehr, als ein kleines Gut auf dem Lande.

Weinend sagte er seinen Kindern, daß sie jetzt auf dieses Gut gehen müßten, und daß, wenn sie wie Bauern arbeiteten, sie ihr Leben vielleicht fristen könnten.

Seine zwei ältesten Töchter antworteten ihm, daß sie die Stadt nicht verlassen wollten, und daß sie mehrere Liebhaber hätten, welche überglücklich sein würden, sie zu heirathen, obschon sie kein Vermögen mehr besäßen.

Aber die guten Fräulein irrten sich: ihre Liebhaber wollten nichts mehr von ihnen wissen, nachdem sie arm geworden waren.

Da ihres Stolzes wegen Niemand sie liebte, sagten die Leute: sie verdienen nicht, daß man sie bedauert, und wir sind sehr froh, ihren Hochmuth gedemüthigt zu sehen.

Aber zu gleicher Zeit ſagte Jedermann über Schönkind: ihr Unglück thut uns ſehr leid; ſie iſt ein ſo gutes Mädchen! ſie ſpricht ſo freundlich mit den armen Leuten! ſie iſt ſo ſanft, ſo liebevoll! Es gab ſelbſt einige reiche Herren, welche ſie heirathen wollten, obſchon ſie keinen Heller (penny) hatte; aber ſie ſagte ihnen, daß ſie ſich nicht entſchließen könne, ihren armen Vater in ſeinem Unglücke zu verlaſſen, und daß ſie ihm auf das Land folgen werde, um ihn zu tröſten und ihm arbeiten zu helfen.

Schönkind war zwar (to be sure) anfangs ſehr betrübt, ihr Vermögen verloren zu haben; aber ſie beruhigte ſich mit dem Gedanken: daß, wenn ſie ſich auch viel darüber grämte, es dennoch ihr Vermögen nicht zurückbringen würde; „ich muß verſuchen," ſagte ſie zu ſich ſelbſt, „glücklich zu ſein ohne Geld."

Als die Familie auf dem Gute angekommen war, fingen der Kaufmann und ſeine drei Söhne ſogleich an, die Erde zu bebauen.

Schönkind ſtand um vier Uhr auf, molk die Kuh und fütterte ſie, dann beeilte ſie ſich, das Haus zu reinigen. Sie kehrte allein die Zimmer, den Gang und die Stiege; ſie machte die Betten; ſie lüftete die Schlafzimmer; ſie ſtäubte die Möbel; und vergaß nicht einmal, ihre Blumentöpfe zu begießen und an die Sonne zu ſtellen. Wenn ſie mit dieſen Arbeiten fertig war, ging ſie in die Küche und bereitete die Mahlzeiten für die Familie. Ganz allein kochte ſie Kaffee oder Thee, backte Brod, ſchälte Kartoffeln, briet und röſtete, wie eine geſchickte Köchin. Sobald ſie in der Küche fertig war, ging ſie in das Speiſezimmer und deckte den Tiſch mit einem reinlichen Tiſchtuche, legte Servietten, Teller, Löffel, Meſſer und Gabeln an ihre Plätze, und wenn der Tiſch ganz in Ordnung war, trug ſie die Speiſen auf; dann ging ſie hinaus vor die Hausthür und ſchwang luſtig die große Schelle zum Zeichen für Alle, daß das Eſſen bereit ſei.

Es war anfänglich ziemlich mühſam für ſie, ſo ganz allein alle Hausarbeiten zu verrichten, denn ſie war nicht gewohnt, wie eine Magd zu arbeiten, aber nach einigen Monaten wurde ſie ſtärker, und die Anſtrengung gab ihr eine vollkommene Geſundheit.

Wenn ſie mit ihrer täglichen Arbeit fertig war, las ſie gute Bücher, ſpielte auf dem Piano, ſtrickte, flickte und nähte, während ſie dabei ſang; oder beantwortete auch die Briefe, die ſie erhalten.

Ihre zwei Schweſtern im Gegentheil langweilten ſich zu Tode; ſie ſtanden erſt um zehn Uhr des Morgens auf, gingen den ganzen Tag ſpazieren; unterhielten ſich über den Verluſt ihrer ſchönen Kleider, der prächtigen Pferde, Wagen und Schlitten, und alles deſſen, was ſie früher an die Stadt gefeſſelt.

„Seht unsere Jüngste," sagten sie unter sich, „sie hat eine so niedrige Seele und ist so dumm, daß sie mit ihrer traurigen Lage zufrieden ist."

Der gute Kaufmann dachte nicht wie seine Töchter; er wußte wohl, daß Schönkind geeigneter war, in den hohen Gesellschaften zu glänzen, als ihre Schwestern. Er bewunderte die Tugend seiner jüngsten Tochter, und besonders ihre Geduld. Denn ihre Schwestern ließen sie nicht allein alle Hausarbeiten verrichten, sondern beschimpften sie auch noch, wo und wann sie konnten.

Es war ein Jahr vorübergegangen, seitdem die Familie in der Einsamkeit wohnte, als der Kaufmann einen Brief erhielt, in welchem man ihm meldete, daß ein Schiff, auf welchem er Waaren hatte, glücklich angekommen sei.

Diese Nachricht hätte beinahe die Köpfe der zwei Aeltesten verdreht, welche nun dachten, daß sie endlich das Land wieder verlassen könnten, wo sie sich so sehr langweilten; und als sie ihren Vater bereit sahen, abzureisen, baten sie ihn, ihnen seidene Kleider, goldene und diamantene Ohr- und Fingerringe, sowie Brustnadeln nebst zierlichen Armspangen mitzubringen. Sie vergaßen nichts; selbst seidene Strümpfe, feine Stiefelchen mit hohen Absätzen, modische Hüte, mit kostbaren Straußenfedern und künstlichen Blumen besetzt, ja sogar Schleier von ächten Spitzen verlangten sie.

Schönkind verlangte nichts von ihm, denn sie wußte nur zu gut, daß der ganze Werth der Waaren nicht hinreichen würde, um das zu kaufen, was ihre beiden Schwestern wünschten.

„Soll ich Dir nicht auch etwas mitbringen?" fragte sie der Vater.

„Da Du so gut bist, lieber Vater, an mich zu denken," sprach sie zu ihm, „so bitte ich Dich, mir eine Rose mitzubringen, denn es wachsen hier keine."

Es war nicht, daß sie sich viel aus dem Besitze einer Rose machte, aber sie wollte nicht durch ihr Beispiel das Betragen ihrer Schwestern verurtheilen, die sonst gesagt hätten: es sei, um sich auszuzeichnen, daß sie nichts verlange.

Der gute Mann reiste nun ab; aber kaum war er am Platze angekommen, so machte man ihm einen Prozeß über seine Waaren, und nachdem er viele Mühe und Unannehmlichkeiten gehabt hatte, kam er ebenso arm zurück, als er vor seiner Abreise gewesen war.

Er hatte noch dreißig Meilen zu machen, um nach Hause zu kommen, und freute sich schon des Vergnügens, seine Kinder zu sehen, als er in einen großen, dichten Wald kam, in dem er sich verirrte. Es schneite schrecklich und der Wind war so stark, daß derselbe ihn zweimal vom Pferde abwarf. Dazu kam noch, daß es bald Nacht wurde, und er glaubte jetzt, daß er gewiß vor Hunger oder Kälte sterben, oder von den Wölfen gefressen werden würde, die er um

ſich herum ganz fürchterlich heulen hörte. Plötzlich kam er an eine Allee (avenue) und bemerkte an deren Ende ein großes Licht, das jedoch ſehr entfernt ſchien. Er ritt nach jener Richtung, und als er näher gekommen war, fand er, daß das Licht von einem Palaſte kam, der ganz beleuchtet war.

Der Kaufmann dankte Gott für die ihm geſchickte Hülfe, und beeilte ſich, dieſes Schloß zu erreichen. Aber wie war er erſtaunt, Niemand in dem Hofe zu finden! Sein Pferd, das ihm folgte, ging, als es einen offenen Stall ſah, hinein, und da es Heu und Hafer darin fand, und den ganzen Tag nichts gefreſſen hatte, warf es ſich mit der größten Gier darauf. Nachdem der Kaufmann das Thier im Stalle angebunden, und ihm Zaum und Sattel abgenommen hatte, ſchritt er über den Hof und trat in das Haus, wo er weder Herr noch Diener fand. Er ſah ſich um und bemerkte, daß er in einem großen, ſchönen Saal war; ein luſtiges Feuer brannte in dem Kamin, und in der Mitte ſtand ein Tiſch mit allerlei Speiſen beladen und offenbar (obviously) nur für eine Perſon gedeckt; denn es war nur ein Stuhl am Tiſche und nur ein Teller, ein Meſſer, eine Gabel, ein Löffel und eine Serviette darauf. Da der Regen und der Schnee den Kaufmann bis auf die Haut durchnäßt hatten, ſo näherte er ſich ſchüchtern dem Feuer, um ſich zu trocknen, indem er dachte: der Herr dieſes Hauſes oder ſeine Diener werden mir wohl die Freiheit verzeihen, die ich mir erlaube; hoffentlich werden ſie bald kommen. Er wartete eine beträchtliche Zeit, aber als es elf Uhr geſchlagen hatte, ohne daß jemand kam, konnte er dem Hunger nicht länger widerſtehen, ſetzte ſich an den Tiſch und nahm ein gebratenes Hühnchen, das er zitternd aß. Er trank auch einige Züge Wein, und als er dadurch kühner geworden war, ging er aus dem Speiſeſaal, und durchſchritt mehrere andere prächtig möblirte Zimmer; zuletzt kam er in ein Gemach, in welchem er ein weiches, gutes Bett fand, und da er ſich müde fühlte, und es auch ſchon nach Mitternacht war, ſo faßte er den Entſchluß, die Thür zu ſchließen, und ſich zu Bette zu legen.

Als er am nächſten Morgen aufwachte, war es zehn Uhr. Er wußte kaum, wo er war! Er rieb ſich die Augen, und endlich kam er zum vollen Bewußtſein. Wie erſtaunt war er, einen neuen ihm paſſenden und anſtändigen Anzug an der Stelle des ſeinigen zu ſehen, welcher auf der geſtrigen Reiſe ganz beſchmutzt und verdorben war. Sicherlich, ſagte er zu ſich ſelbſt, dieſer Palaſt gehört irgend einer guten Fee, die Mitleid mit meiner Lage gehabt hat. Er ſah durch das Fenſter und bemerkte keinen Schnee mehr; aber an deſſen Stelle einen Garten mit den prachtvollſten Blumen, die das Auge entzückten.

Er kehrte in den Saal zurück, wo er des Abends vorher gespeist hatte. Wie damals fand er nur für eine Person gedeckt. Die Speisen bestanden aus einer Omelette, gebratenen Kartoffeln, Hafermehl, Milch und aus einem Kaffee, dessen angenehmer Duft das ganze Zimmer füllte und womöglich seinen gesunden Appetit noch erhöhte.

„Ich danke Dir, Frau Fee," sagte er laut, „für die Güte, an mein Frühstück zu denken." Er setzte sich und aß, und als er fertig war, ging er aus dem Saal, um sein Pferd aufzusuchen, das er im Stalle gelassen hatte. Auf dem Wege dahin, bemerkte er einige prachtvolle Rosenstöcke, und diese erinnerten ihn sogleich an das Versprechen, das er Schönkind gegeben hatte; er pflückte daher einen Zweig ab, an dem mehrere Rosen waren. In demselben Augenblicke hörte er einen großen Lärm, und sah ein Thier auf sich zukommen, welches so schrecklich war, daß er beinahe in Ohnmacht fiel.

„Du bist ein Undankbarer," sagte ihm das Ungeheuer mit einer fürchterlichen Stimme; „ich habe Dir das Leben gerettet, indem ich Dich in mein Schloß aufnahm, und für meine Mühe stiehlst Du meine Rosen, die ich mehr liebe, als Alles in der Welt. Du mußt sterben, um diesen Fehler wieder gut zu machen; ich gebe Dir nur eine Viertelstunde, um Gott um Verzeihung zu bitten und Deine Rechnung mit dem Himmel abzuschließen."

Der Kaufmann warf sich auf die Kniee, faltete die Hände, und sagte zu dem Ungeheuer: „Gnädiger Herr, verzeihen Sie mir die Freiheit, die ich genommen habe; ich glaubte nicht, Euch zu beleidigen, indem ich eine Rose für eine meiner Töchter abpflückte, die mich gebeten hatte, ihr eine mitzubringen."

„Ich heiße nicht gnädiger Herr," antwortete das Ungeheuer, „sondern Thier; ich liebe keine Komplimente; ich will, daß man die Wahrheit sage; daß man frei ausspreche, was man denkt; glaube nicht, mich durch Deine Schmeicheleien zu rühren. Jedoch Du sagst, Du habest Töchter. Ich will Dir unter der Bedingung verzeihen, daß eine Deiner Töchter freiwillig hierherkomme, um an Deiner Stelle zu sterben. Mache mir keine Einwendungen; reise ab, und wenn Deine Töchter sich weigern, für Dich zu sterben, so schwöre mir jetzt, daß Du in drei Monaten wieder zurückkommen werdest."

Der gute Mann hatte natürlich nicht die Absicht, eine seiner Töchter diesem häßlichen Ungeheuer zu opfern; aber er dachte bei sich selbst: wenigstens werde ich Zeit gewinnen und noch einmal das Glück haben, meine lieben Kinder zu umarmen.

Er schwor also, zurückzukommen, und das Thier sagte ihm, daß er abreisen könne, wann er wolle; „aber," sagte es weiter, „ich will nicht, daß Du mit

leeren Händen von hier weggehest. Kehre in das Zimmer zurück, in dem Du geschlafen hast; darin wirst Du einen großen leeren Koffer finden; Du kannst denselben mit allem füllen, was Dir in meinem Schlosse gefällt, und ich werde ihn nach Deinem Hause bringen lassen."

In demselben Augenblicke zog sich das Ungeheuer zurück, und der gute Kaufmann sagte zu sich selbst: „Wenn ich sterben muß, so habe ich wenigstens den Trost, meinen armen Kindern Brod zu hinterlassen."

Er ging sodann in das Zimmer zurück, in dem er geschlafen hatte, und fand daselbst eine große Menge Goldstücke. Er füllte damit den großen Koffer, von dem das Thier ihm gesprochen hatte, schloß ihn, und steckte den Schlüssel in seine Tasche, und als er sein Pferd aus dem Stalle geholt hatte, bestieg er dasselbe und verließ den Palast in großer Bestürzung und Traurigkeit.

Sein Pferd wählte sich selbst einen Weg im Walde, und nach wenigen Stunden traf der unglückliche Mann an seinem kleinen Landhause ein.

Seine Kinder umringten ihn, sobald sie ihn sahen, aber anstatt ihre Liebkosungen zu erwiedern, fing er an zu weinen. In der Hand hielt er die Rosen, die er für Schönkind mitgebracht hatte.

Er reichte sie ihr und sagte: „Liebes Schönkind, nimm diese Rosen; sie kommen Deinen unglücklichen Vater sehr theuer zu stehen." Er erzählte dann seiner Familie das traurige Abenteuer, das ihm begegnet war.

Bei dieser Erzählung erhoben die beiden Aeltesten ein großes Geschrei und Wehklagen, und schimpften auf ihre jüngste Schwester, die nicht weinte. „Seht, was der Stolz in dieser niedrigen Kreatur gethan hat;" sagten sie. „Warum verlangte sie nicht Kleider und Schmuck wie wir? aber nein, das Fräulein wollte sich auszeichnen; sie wird den Tod unseres armen Vaters verursachen, und sie weint nicht einmal!"

„Das wäre sehr unnütz," antwortete Schönkind, „warum sollte ich den Tod meines Vaters beweinen! Er soll und wird nicht sterben! Da das Ungeheuer willens ist, eine von uns anzunehmen, so bin ich bereit, mich seiner ganzen Wuth preiszugeben, und werde das mit Freuden thun, da ich sterbend die Genugthuung haben werde, das Leben meines Vaters zu retten und ihm meine Liebe zu beweisen!"

„Nein, Schwester," sagten ihre drei Brüder, „Du sollst nicht sterben; wir werden dieses Ungeheuer aufsuchen und es tödten."

„Hoffet das nicht, meine Söhne," sagte der Kaufmann, „die Gewalt dieses Thieres ist so groß, daß es uns unmöglich ist, es zu tödten; ich bin entzückt über das gute Herz Schönkind's, kann jedoch nicht zugeben, daß sie sich um meinetwillen der Todesgefahr aussetze. Ich hingegen (on

the contrary) bin alt; es bleiben mir somit nur wenig Tage übrig, — eine geringe Verkürzung meines Lebens, die ich nur wegen eurer, meine lieben Kinder, bedauere."

„Mein Vater," sagte Schönkind, „ich werde nimmer zugeben, daß Du ohne mich in den Palast gehest; Du darfst und kannst mich nicht von diesem Entschlusse abbringen. Obschon ich jung bin, so bin ich nicht sonderlich an das Leben gefesselt, und ich würde viel lieber von diesem Ungeheuer verschlungen werden, als vor Gram sterben, den mir Dein Tod verursachen würde!"

Vergebens suchte man Schönkind von ihrem Entschluß abzubringen; sie wollte schlechterdings (absolutely) nach dem Palaste abreisen, und ihre Schwestern waren darüber entzückt, weil die Tugenden Schönkind's sie sehr eifersüchtig und neidisch gemacht hatten.

Der Gedanke, seine liebe Tochter zu verlieren, betrübte den Kaufmann so sehr, daß er nicht an den Koffer dachte, den er mit Gold gefüllt hatte; aber sobald er in sein Zimmer gegangen war, um sich niederzulegen, war er nicht wenig erstaunt, ihn neben seinem Bette wiederzufinden. Er beschloß, seinen Kindern nichts davon zu sagen, weil sonst seine Töchter in die Stadt hätten zurückkehren wollen, und er entschlossen war, auf dem Lande sein Leben zu endigen; nur Schönkind vertraute er das Geheimniß an. Diese sagte ihm, daß während seiner Abwesenheit zwei vornehme Herren gekommen seien, die ihre Schwestern liebten und sie heirathen wollten.

Schönkind bat den Vater, seine Einwilligung zu geben. Sie war so gut und uneigennützig, daß sie immer, wo sie konnte, das Glück ihrer Schwestern zu fördern suchte, und stets bereit war, ihnen das Böse zu vergeben, das sie ihr angethan hatten.

Als die Stunde zur Abreise gekommen war, rieben sich die zwei unnatürlichen Schwestern die Augen mit Zwiebeln, um betrübt zu erscheinen; die Brüder hingegen weinten in vollem Ernste; so auch der Kaufmann. Nur Schönkind weinte nicht, denn sie wollte den Schmerz der Ihrigen nicht vergrößern.

Sie reisten mit einander ab, und gegen Abend sahen sie den Palast, der wie das erste Mal erleuchtet war. Das Pferd ging von selbst in den Stall und der Kaufmann trat mit seiner Tochter in den großen Saal, wo sie einen prächtig servirten Tisch mit zwei Gedecken fanden.

Der Kaufmann hatte nicht das Herz, zu essen; Schönkind aber zwang sich ruhig zu erscheinen; sie setzte sich an den Tisch und bediente ihren Vater.

Da der Tisch so reichlich mit den feinsten Speisen beladen war, so dachte Schönkind bei sich, daß das Thier sie zuerst fett machen wolle, ehe es sie fresse.

Ihrem Herzen sehr zufrieden bin, und wenn ich daran denke, so erscheinen Sie mir nicht mehr so häßlich."

„Nun ja, ich habe ein gutes Herz, aber dennoch bin ich ein Ungeheuer."

„Es gibt Menschen, die mehr Ungeheuer sind, als Sie, und ich liebe Sie unter Ihrer Gestalt mehr, als alle die, welche unter der Gestalt von Menschen, falsche, verdorbene und undankbare Herzen verbergen."

Schönkind aß mit gutem Appetit zu Abend. Sie hatte beinahe keine Furcht mehr vor dem Ungeheuer, wäre aber doch bald vor Schrecken gestorben, als dasselbe ihr eines Tages sagte: „Schönkind, wollen Sie nicht meine Frau werden?"

Sie blieb einige Zeit still, denn sie fürchtete seinen Zorn zu erregen, wenn sie ablehnte (refused), endlich aber sagte sie zitternd: „Nein, Thier!"

Das Thier brach in demselben Momente in ein so klägliches Gestöhn aus, daß der ganze Palast davon wiederhallte.

Schönkind fand jedoch gleich ihre Ruhe wieder, denn das Thier ging trauernd und langsam nach der Thüre, wandte noch ein- oder zweimal den Kopf nach ihr, und verschwand.

Als Schönkind sich allein sah, fühlte sie auf einmal ein großes Mitleiden für dieses arme Thier. „Ach!" sagte sie, „es ist doch schade (it is a pity), daß es so häßlich ist; es ist so gut!"

Schönkind hatte nun drei Monate in ziemlicher Ruhe in dem Palaste zugebracht. Jeden Abend besuchte das Thier sie und unterhielt sich während des Abendessens mit ihr. Mit jedem Tage entdeckte Schönkind neue gute Eigenschaften an ihm. Die Gewohnheit, es zu sehen, hatte sie nach und nach an seine Häßlichkeit gewöhnt, und weit entfernt seine Besuche zu fürchten, besah sie öfters ihre Uhr, um zu sehen, ob die neunte Stunde noch nicht da sei, denn das Thier verfehlte nie um diese Zeit zu kommen. Nur Eines machte dem Schönkind Kummer; es war, daß, jedesmal wenn das Thier sich von seinen Besuchen zurückzog, es sie immer fragte, ob sie nicht seine Frau werden wolle, und daß, wenn sie ihm mit „Nein" antwortete, es jedesmal in ein klägliches Gestöhn ausbrach.

Sie sagte ihm eines Tages: „Sie thun mir weh, Thier, ich wünschte, ich könnte Sie heirathen, aber ich bin zu aufrichtig, um Sie glauben zu machen, daß dies je geschehen könne; ich werde immer Ihre Freundin sein; trachten Sie sich damit zu begnügen."

„Ich muß es wohl," antwortete das Thier; „ich weiß, daß ich schrecklich bin; aber verzeihen Sie, ich liebe Sie so sehr! Ich will und muß mich mit dem Gedanken begnügen, daß Sie immer bei mir bleiben werden; versprechen Sie mir, daß Sie mich nie verlassen wollen."

Schönkind erröthete bei dieſen Worten; ſie hatte in ihrem Spiegel geſehen, daß ihr Vater aus Kummer, ſie verloren zu haben, krank geworden war, und ſie wünſchte ihn wieder zu ſehen.

„Ich könnte Ihnen verſprechen, Sie nie gänzlich zu verlaſſen; aber ich habe ein ſo großes Verlangen, meinen Vater wieder einmal zu ſehen, daß ich vor Gram ſterben würde, wenn Sie mir dieſes Glück verweigerten."

„Ich ſtürbe lieber ſelbſt," ſagte das Ungeheuer, „als daß ich Ihnen Gram verurſachte. Ich werde Sie zu Ihrem Vater ſchicken; Sie mögen bei ihm bleiben, und Ihr armes Thier wird vor Schmerz ſterben."

„Nein," ſagte ihm Schönkind weinend, „ich liebe Sie zu ſehr, um Ihren Tod verurſachen zu wollen. Ich verſpreche Ihnen, in acht Tagen zurückzukommen. Sie haben mich in meinem Spiegel ſehen laſſen, daß meine Schweſtern verheirathet und daß meine Brüder in die Armee eingetreten ſind, mein Vater iſt ganz allein, erlauben Sie mir, daß ich eine Woche bei ihm bleibe."

„Sie ſollen morgen früh bei ihm ſein," ſagte das Thier, „aber erinnern Sie ſich Ihres Verſprechens; Sie haben nur Ihren Ring auf einen Tiſch zu legen, bevor Sie zu Bette gehen, wenn Sie zurückkommen wollen. Adieu Schönkind!"

Das Thier ſtöhnte nach ſeiner Gewohnheit, als es dieſe Worte ſprach, und Schönkind ging ganz betrübt zu Bette, weil ſie wußte, daß das Thier während ihrer Abweſenheit um ſie trauern würde.

Als ſie am nächſten Morgen aufwachte, befand ſie ſich in dem Hauſe ihres Vaters, und als ſie die Klingel, die nahe an ihrem Bette war, gezogen hatte, kam erſchrocken das Hausmädchen herbei, die laut aufſchrie, als ſie ſie ſah. Ihr Vater eilte auch herbei, und war vor Freude ganz außer ſich, als er ſie ſah. Nachdem das erſte Entzücken vorüber war, dachte Schönkind, daß ſie keine Kleider bei ſich habe, um aufzuſtehen und ſich anzuziehen; aber die Magd ſagte dem erſtaunten Mädchen, daß ſie eben in dem benachbarten Zimmer einen großen Koffer voll mit Gold und Diamanten beſetzter Kleider gefunden habe.

Schönkind dankte dem guten Thiere für ſeine zarten Aufmerkſamkeiten. Sie wählte das am wenigſten koſtbare dieſer Kleider, und befahl der Magd, die anderen einzuſchließen, da ſie dieſelben ihren Schweſtern zum Geſchenke machen wolle; aber kaum hatte ſie den Wunſch ausgeſprochen, als der Koffer verſchwand. Ihr Vater erklärte, das Thier wünſche, daß Schönkind die Kleider alle ſelbſt behalten ſolle, und augenblicklich erſchienen Koffer und Kleider wieder.

Schönkind kleidete ſich an, und unterdeſſen ſandte man nach ihren

Schwestern, die mit ihren Männern herbeieilten. Sie waren beide sehr unglücklich verheirathet. Vergebens suchte Schönkind ihre Schwestern aufzuheitern; nichts konnte ihre Eifersucht und ihren Neid vertreiben, ja ihr Aerger vergrößerte sich noch, als sie hörten, wie glücklich ihre jüngste Schwester sei.

Es währte nicht lange, so gingen die beiden Eifersüchtigen in den Garten, um allein ihren Verdruß auszuweinen. „Warum?" sagten sie unter sich, „ist diese Kreatur glücklicher als wir? Sind wir nicht liebenswürdiger als sie?"

„Meine Schwester," sagte die Aelteste, „es kommt mir ein Gedanke; laß uns versuchen, sie zu überreden, noch länger als acht Tage hier zu bleiben; ihr dummes Thier wird dann in Wuth gerathen, weil sie nicht Wort gehalten, und vielleicht sie auffressen."

„Du hast ganz Recht, Schwester," erwiederte die Andere, „und um dies zu erreichen, müssen wir sehr zärtlich gegen sie sein."

Nachdem sie diesen Entschluß gefaßt hatten, gingen sie ins Haus zurück, und thaten so artig und freundlich gegen ihre Schwester, daß Schönkind vor Freude darüber weinte.

Als die acht Tage vorüber waren, rissen sich die beiden Aeltesten die Haare aus und thaten so verzweifelt über die nahe Abreise Schönkinds, daß Letztere versprach, noch weitere acht Tage zu bleiben.

Anfangs dachte Schönkind nicht im mindesten daran, daß sie dem Thiere durch ihre verlängerte Abwesenheit irgendwie Kummer oder Schmerz verursachen könnte. Aber es war nicht lange, bis sie einsah, daß sie ihm unrecht thue. In der That, sie sehnte sich sehr, ihr liebes Thier wiederzusehen, und die Zeit schien ihr sehr lang zu werden.

In der zehnten Nacht, die sie bei ihrem Vater zubrachte, träumte sie, daß sie in dem Garten des Palastes wäre, und daß sie das Thier sterbend im Grase liegend sähe. Sie erwachte plötzlich und fing an zu weinen.

„Bin ich nicht böse," sagte sie, „einem armen Thiere Schmerz zu verursachen, das so freundlich und so gütig gegen mich ist. Ist es seine Schuld, wenn es so häßlich ist und so wenig Verstand hat? Es ist so gut, und das ist mehr werth, als alles Uebrige. Warum habe ich es nicht heirathen wollen? Ich würde mit ihm gewiß glücklicher sein, als meine Schwestern mit ihren Männern. Es ist weder die Schönheit noch der Verstand eines Mannes, was eine Frau zufrieden macht, sondern ein guter Charakter, und das Thier besitzt einen solchen im hohen Grade. Es ist wahr, ich liebe es nicht, aber ich kann ihm meine Achtung und meine Dankbarkeit nicht versagen."

Bei diesen Worten erhob sich Schönkind, legte ihren Ring auf den Tisch und kehrte ins Bett zurück. In kurzer Zeit war sie wieder eingeschlafen,

und als sie am nächsten Morgen aufwachte, sah sie mit Freude, daß sie sich in dem Palaste des Thieres befand. Sie zog ihre besten Kleider an, denn sie wollte ihm gefallen. Den ganzen Tag über langweilte sie sich, und neun Uhr des Abends schien nicht herankommen zu wollen. Zuletzt schlug die Uhr, aber kein Thier kam. Schönkind erschrak nun, und fürchtete seinen Tod verursacht zu haben. Sie lief durch den ganzen Palast, indem sie weinte und wehklagte; sie war der Verzweiflung nahe.

Nachdem sie überall gesucht hatte, erinnerte sie sich ihres Traumes und lief in den Garten auf den Springbrunnen zu, wo sie es liegend gesehen hatte.

Sie fand das arme Thier dort ausgestreckt, — und bewußtlos, und sie glaubte, daß es todt sei. Sie warf sich auf seinen Körper, ohne einen Schrecken vor seiner Gestalt zu empfinden; sie fühlte, daß sein Herz noch schlug; sie holte eilends Wasser von dem Springbrunnen und goß es ihm auf den Kopf.

Das Thier öffnete langsam die Augen und sagte: „Sie haben Ihr Versprechen vergessen, Schönkind! Es war mir unmöglich, länger ohne Sie zu leben, und so hatte ich beschlossen, Hungers zu sterben; aber ich sterbe jetzt freudig und zufrieden, da ich das Glück habe, Sie noch einmal zu sehen."

„Nein, mein liebes Thier, Sie sollen nicht sterben," sagte ihm Schönkind, „Sie müssen leben, um mein Gemahl (Mann) zu werden; von diesem Augenblicke an gebe ich Ihnen meine Hand, und ich schwöre, daß ich nur Ihnen angehören werde."

Kaum hatte Schönkind diese Worte ausgesprochen, als sie das Schloß auf einmal brillant erleuchtet sah; prächtiges Feuerwerk und liebliche Musik kündigten ihr ein glänzendes Fest an; aber alle diese Herrlichkeit fesselte ihre Augen nicht; sie wandte sich gegen ihr liebes Thier, dessen Lebensgefahr sie schaudern machte.

Was war ihr Erstaunen! Das Thier war verschwunden, und zu ihren Füßen sah sie einen Prinzen, schön wie Apollo, der ihr dankte, seine Bezauberung gelöst zu haben.

Obschon dieser Prinz alle ihre Aufmerksamkeit verdiente, so konnte sie doch nicht umhin, ihn zu fragen, wo das Thier sei!

„Sie sehen es zu Ihren Füßen," antwortete der Prinz; „eine böse Fee hatte mich in die Gestalt eines Thieres verzaubert, und der Zauber sollte so lange bleiben, bis ein schönes Mädchen einwilligen würde, mich zu heirathen. Es waren nur Sie auf Erden liebevoll genug, um sich von der Güte meines Charakters rühren zu lassen, und als einen kleinen Beweis meiner Dankbarkeit und Liebe, biete ich Ihnen mein Herz und meine Krone dar."

Schönkind konnte sich kaum von ihrer Ueberraschung erholen; sie gab endlich dem Prinzen die Hand, und hieß ihn aufstehen.

Sie gingen zusammen in das Schloß; und Schönkind wurde außer sich vor Freude, als sie in dem großen Saal ihren Vater, ihre Brüder und ihre Schwestern fand, welche die Dame, die sie im Traume gesehen, dahin versetzt hatte.

„Schönkind," sagte ihr diese Dame, die eine mächtige Fee war: „komm' und empfange die Belohnung für Deine verständige Wahl; Du hast die Tugend der Schönheit vorgezogen; Du verdienst alle die Eigenschaften, die einen Mann zieren, in Deinem Prinzen vereinigt zu finden. Du wirst eine große Königin werden, und ich bin gewiß, daß der Thron mit seinen Verblendungen Deine warmen Menschengefühle nicht erkälten wird."

„Was Euch betrifft, meine Damen," sagte die Fee zu den beiden Schwestern, „ich kenne Eure Herzen und die Bosheit, die sie einschließen, — werdet zwei Bildsäulen, und unter dem Steine müßt Ihr noch Euren vollen Verstand bewahren! Ihr werdet vor das Thor des Palastes Eurer Schwester gesetzt werden, und ich werde Euch weiter keine Strafe auferlegen, als Zeuge ihres Glückes zu sein! Ich werde Euch nur dann in Euren ersten Stand zurückkehren lassen, wenn Ihr Eure Fehler aufrichtig einsehet; aber ich fürchte, daß Ihr immer Bildsäulen bleiben werdet! Menschen bessern sich vom Hochmuth, von der Naschhaftigkeit, von der Trunksucht, Streitsucht, von der Faulheit, aber die Bekehrung eines bösen und neidischen Herzens wäre ein wahres Wunder."

Auf einmal führte die Fee einen Schlag mit ihrem Zauberstäbchen, und alle, die in dem Saale waren, wurden in das Königreich des Prinzen versetzt. Seine Unterthanen begrüßten ihn mit Freude und Jubel; er heirathete Schönkind und sie lebten viele Jahre im vollkommensten Glücke zusammen.

Wörterverzeichniss. — Vocabulary.

WORDS are here defined in accordance with their meanings used in this book.

The genitive singular and the nominative plural of nouns are given in parentheses; when the dash [—] is used without ending, it means that the word remains unchanged from the nominative given, as: das Abenteuer (—s, —), should be read: Gen. sing.: des Abenteuers; Nom. plur.: die Abenteuer. Die Frau (—, —en), Gen. sing.: der Frau; Nom. plur. die Frauen.

The hyphen [-] dividing a verb denotes that it is separable.

Verbs conjugated with the auxiliary sein have that auxiliary added in parentheses.

Figures after strong and irregular verbs refer to the synopsis of such verb or its paradigm in the Uebersichts-Tabelle (Tabular View), beginning on page 137.

The accentuated syllables of words are indicated by the accent mark [′].

A.

ab′-bringen,[68] to divert.
der Ab′end (—s, —e), the evening; heute Abend, this evening; gestern Abend, last night.
das Ab′endessen (—s), the supper.
das Ab′enteuer (—s, —), the adventure.
a′ber, but.
der Ab′lauf (—s, Abläufe), the expiration; nach Ablauf, at the expiration.
ab′-lehnen, to decline.
ab′-pflücken, to pluck off.
ab′-räumen, to clear away.
die Ab′reise (—), the departure.
ab′-reisen (sein), to depart, set out.
der Ab′satz (—es, Absätze), the heel (of a shoe.
ab′-schließen,[57] to conclude, settle; seine Rechnung abschließen, to settle one's account.
die Ab′sicht (—, —en), the intention.
ab′-steigen (sein), to descend, dismount.
die Ab′theilung (—, —en), the division.
sich ab′-wenden,[73] to turn away.
ab′-werfen,[92] to throw off.
die Ab′wesenheit (—), the absence.
ach, ah, alas; ach Gott, good gracious.
acht, eight; achte, eighth.
Acht geben, to pay attention.
ächt, genuine, pure.
die Ach′tung (—, —en), the esteem.
ach′tungsvoll, respectful; respectfully.
der A′cker (—s, Aecker), the field.
der A′cker (—s, —), the acre.
der A′ckerbau (—s), agriculture.
der Advocat (—en, —en), the lawyer.
adressi′ren, to address.
die Akademie′ (—, —n), the academy.
allein′, solely, but, alone.
al′ler, al′le, al′les, all; alle Tage, every day; um alles in der Welt, for all the world.
allerlei′, all kinds of.
als, as, when, whilst; als ob, als wenn, as if, as though.
also, thus, so, then.
alt, old.
der Aelteste (—n, —n), the oldest.
an, at, by, on.
an′-bieten,[55] to offer.
an′-binden,[26] to tie to.
ander, other; der, die, das andere, the other.
än′dern, sich ändern, to change.
anders, otherwise, differently.
die Aen′derung (—, —en), the change.

an'-fangen,[48] to begin.
die An'frage (—, —en), the inquiry.
an'genehm, agreeable, pleasing.
die Angſt (—, Aengſte), the anguish, anxiety.
ängſt'lich, uneasy, anxious.
an'-halten,[49] to stop.
an'-kommen[25] (ſein), to arrive.
an'-kündigen, to announce.
an'-nehmen,[18] to accept.
die An'ordnung (—, —en), the arrangement.
an'-ſehen,[5] to look at, upon.
an'ſtändig, respectable, proper.
an'ſtatt, instead.
die An'ſtrengung (—, —en), the effort, exertion.
die Ant'wort, (—, —en), the answer.
ant'worten, to answer.
die An'wendung (—, —en), the application.
die An'weſenheit (—), the presence.
an'-zeigen, to inform, indicate.
an'-ziehen,[59] to put on; to dress.
der An'zug (—es, Anzüge), the dress; ein Anzug, a suit of clothes.
der Apfel (—s, Aepfel), the apple.
der Appetit' (—es, —e), the appetite.
der April' (—s), April.
die Ar'beit (—, —en), the work.
ar'beiten, to work.
der Ar'beiter (—s, —), the workman.
der Aer'ger (—s), the anger, vexation.
är'gerlich, angry.
der Arm (—es, —e), the arm.
arm, poor.
die Arm'ſpange (—, —en), the bracelet.
die Art (—, —en), the kind, species.
ar'tig, clever, well-bred.
auch, also, too.
auf, on, upon; auf das Land, auf den Markt gehen, to go into the country, to the market; das heißt auf deutſch, that is in German.
au'flegen, to enjoin upon, to impose.
auf'-freſſen,[3] to eat up, devour.
die Auf'gabe (—, —en), the lesson, the task.
auf'-halten,[49] to stop.
auf'-heitern, to cheer up.
auf'-machen, to open, undo.
auf'merkſam, attentive(ly).
die Auf'merkſamkeit (—, —en), the attention.
auf'nehmen,[18] to take up, receive.
auf'richtig, sincere, honest.
auf'ſchreien,[42] to cry out, to scream.
auf'-ſtehen,[12] to rise, get up.
auf'-ſteigen[38] (ſein), to mount, rise.
auf'-ſuchen, to look for.
auf'-tragen,[66] to serve up; einem Etwas auftragen, to charge one with.
auf'-wachen, to awaken.
der Auf'wand (—s), the display, expense.
der Auf'wärter (—s, —), the waiter.
das Au'ge (—s, —en), the eye.
der Au'genblick (—s, —e), the moment.
au'genblicklich, immediately.
der Auguſt' (—s), August.
aus, out of, from, of, by; er ſah aus dem Briefe, he saw from the letter.
aus'-brechen,[15] to break out.
aus'genommen, except.
aus'gezeichnet, excellent.
aus'-reden, to finish speaking.
aus'-reißen,[34] to tear out.
aus'-ſehen,[5] to look.
au'ßer, besides; außer ſich, beside himself.
außerdem', besides.
äu'ßerſt, extreme(ly).
aus'-ſetzen, to expose.
aus'-ſprechen,[19] to express.
aus'-ſteigen[36] (ſein), to alight.
aus'-ſtrecken, to stretch out.
ſich aus'-weinen, to weep one's self out.
ſich aus'-zeichnen, to distinguish one's self.

B.

back'en,[63] to bake.
die Bahn (—, —en), the track.
bald, soon.
der Ball (—es, Bälle), the ball.
die Bank (—, Bänke), the bench.
bar, bare, destitute.
der Bär (—en, —en), the bear.
der Bau (—es, —e), the building, structure.
das Bau'holz (—es), the timber.
bau'en, to build.
der Bauer (—s, —n), the peasant.
der Baum (—es, Bäume), the tree.
beab'ſichtigen, to intend.
beant'worten, to answer.
bebau'en, to cultivate, build.
bedau'ern, to regret, pity.
bedeck'en, to cover.
beden'ken,[69] to consider.
bedie'nen, to serve, wait upon.
die Bedin'gung (—, —en), the condition.

bedür'fen, to need, want.
ſich beei'len, to hasten.
befe'hlen,[14] to command.
ſich befin'den,[27] to be; wie befinden Sie ſich? how are you?
befürch'ten, to fear.
bege'gnen (haben & ſein), to meet, meet with.
begie'ßen,[56] to water, sprinkle.
begleit'en, to accompany.
ſich begnü'gen, to be contented with.
begrü'ßen, to greet.
der Behäl'ter (—s, —), the cage.
behal'ten,[49] to keep.
behan'd'eln, to treat.
bei, near, about, at; er wohnt bei mir, he lives with me.
bei'de, both; meine beiden Schweſtern, both my sisters.
die Bein'kleider (pl.), the trousers.
beina'he, almost, about; ich hätte es beinahe vergeſſen, I had almost forgotten it.
beiſam'men, together.
das Beiſpiel (—es, —e), the example; zum Beiſpiel, for instance.
bei'-ſtehen,[12] to stand by, assist.
beja'hen, to affirm.
bekannt', known, acquainted.
die Bekannt'ſchaft (—, —en), the acquaintance.
die Bekeh'rung (—, —en), the conversion.
beken'nen,[70] to acknowledge, confess.
bekom'men[25] (ſein), to get, to obtain; es iſt nicht zu bekommen, it is not to be had.
beladen, freighted.
belei'digen, to offend.
beleu'chten, to illuminate.
beleuchtet, illuminated.
beliebt, beloved, popular.
die Belo'hnung (—, —en), the reward.
bema'len, to paint over.
bemer'ken, to observe, to note.
benach'bart, neighboring.
bequ'em, comfortable, convenient.
bereit', ready, prepared.
bereiten, to prepare.
der Berg (—es, —e), the hill, mountain.
der Bericht' (—es, —e), the report.
beru'higen, to quiet, calm.
beſchim'pfen, to affront, insult.
beſchlie'ßen,[57] to conclude.
beſchmu'tzen, to soil.
beſchrei'ben,[40] to describe.
die Beſchrei'bung (—, —en), the description.
beſe'hen,[5] to view, look at.
beſetz'en, to put upon, trim.
der Beſitz' (—es), the possession.
beſitz'anzeigendes Fürwort, possessive pronoun.
beſitz'en,[11] to possess.
beſon'ders, particularly.
beſſ'er, better; je mehr . . . . deſto beſſer . . . ., the more . . . . the better . . . .
ſich beſſ'ern, to grow better, mend.
der Beſt'e (die, das), the best.
beſte'hen,[12] to consist, to encounter.
beſtei'gen,[38] to ascend.
beſtel'len, to order.
beſtimmt', definite.
beſtra'fen, to punish.
die Beſtür'zung (—), the consternation.
der Beſu'ch (—es, —e), the visit.
beſu'chen, to visit.
beträcht'lich, considerable.
der Betra'g (—es, Beträge), the amount.
das Betragen (—s), the conduct, behavior.
betreff'en,[23] to concern; was mich betrifft, concerning me.
betrü'ben, to grieve, trouble.
das Bett (—s, —en), the bed.
bevöl'kert, populated.
bevo'r, before.
bewa'hren, to preserve, keep.
bewe'gen, to move.
die Bewegung (—, —en), motion.
bewei'nen, to weep for.
der Bewei's, the proof.
bewei'ſen, to prove, show.
bewo'hnen, to inhabit.
der Bewo'hner (—s, —), the inhabitant.
bewun'dern, to admire.
bewußt', conscious.
bewußt'los, unconscious.
das Bewußt'ſein (—s), the consciousness.
beza'hlen, to pay.
bezau'bern, to bewitch, enchant.
die Bezau'berung (—, —en), enchantment.
bezie'hendes Fürwort, relative pronoun.
bezweck'en, to purpose.
die Bibliothe'k (—, —en), the library.
bil'den, to form; ſich —, to educate o. s.
die Bildſäule (—, —n), the statue.
billig, cheap.
bin'den,[26] to bind, tie.
das Bindewort (—es, —wörter), the conjunction.
die Bir'ne (—, —en), the pear.
bis, till, until.

bit'ten,[9] to beg, entreat.
bit'ter, bitter.
blau, blue.
das Blech (—es, —e), the tin, sheet-metal.
blechern, of tin.
bleiben[38] (sein), to remain, stay.
der Blei'stift (—es, —e), the leadpencil.
die Blu'me (—, —en), the flower.
der Blu'mentopf (—es, —töpfe), the flower-pot.
der Bo'den (—s, —en), the floor, ground.
bor'gen, to borrow.
böse, bad, angry.
die Bo'sheit (—), the malice.
bra'ten,[46] to roast.
brech'en,[15] to break.
bren'nen,[67] to burn.
breit, broad.
der Brief (—es, —e), the letter.
brillant', brilliant.
brin'gen,[68] to bring.
das Brod (—es, —e), the bread.
der Bruder (—s, Brüder), the brother.
die Brust'nadel (—, —n), the breast-pin.
das Buch (—es, Bücher), the book.
der Bü'cherschrank (—es, —schränke), the book-case.
der Bu'chstabe (—ns, —en), the letter.
buchstabi'ren, to spell.

C.

der Charak'ter (—s, —te're), the character.
das Compliment' (—es, —e), the compliment.
das Concert' (—es, —e), the concert.

D.

da, there, here, present, because, since.
dabei', thereat, near it; da ist weiter nichts dabei, it matters not.
da'durch, by it, by that; by those means.
dafü'r, for it, for that; ich kann nichts dafür, I cannot help it.
dahe'r, thence, for that reason.
dahin'ter, behind it.
die Da'me (—, —en), the lady.
damit', that, in order to, there with, with it.
dam'pfen, to steam.
dane'ben, near it, hard by.
die Dank'barkeit (—), the gratitude.
danken, to thank.
dann, then, thereupon; dann und wann, now and then.
da'ran, thereon, thereat.
da'rauf, thereupon, thereon.
da'raus, thereout, therefrom.
da'rin, therein.
da'rüber, over that, concerning.
da'runter, there under, under it.
das, the, that.
daselbst', there, in that place.
daß, that.
der Daumen (—s, —en), the thumb.
da'von, thereof, of it.
da'vor, before that, before it.
da'zu, thereto.
dazwi'schen, between them.
der December (—s), December.
die Decke (—, —n), the ceiling, cover.
deck'en, to cover; den Tisch decken, to set the table.
dein, deine, thy, thine.
deiner, of thee.
dei'nethalben, dei'netwillen, for thy sake.
der Dei'nige (die, das), thine.
demna'ch, therefore, accordingly.
de'müthigen, to humble.
den'ken,[69] to think.
denn, for.
den'noch, nevertheless.
der, die, das, the.
der'jenige, die'jenige, das'jenige, he, she, that.
der'selbe, dieselbe, dass'elbe, the same, he, she, it.
des'halb, therefore.
dest'o, je mehr, desto besser, the more the better.
des'wegen, therefor.
deutsch, German.
der Deu'tsche (—n, —n), the German.
der Diamant' (—en, en), the diamond.
dicht, dense.
dick, thick, big.
der Dieb (—es, —en), the thief.
die'nen, to serve.
der Die'nstag (—s, —e), Tuesday.
dies, this.
dieser, diese, dieses, this; den siebenten dieses, on the seventh of this month.
das Ding (—es, —e), the thing.
die Din'te (—, —n), the ink.
dir, to thee.
die Disciplin' (—, —en), the discipline.
doch, yet, however, for all that.

der Dok'tor (—s, —en), the doctor.
der Dom (—es, —e), the dome, cupola.
das Dorf (—es, Dörfer), the village.
dort, yonder, there.
drei, three.
drei'erlei, of three different sorts.
drei'ßig, thirty.
der Drei'ßigſte, the thirtieth.
der Drit'te, the third.
das Drit'tel (—s, —), the third part.
dritt'halb, two and a half.
der Duft (—es, Düfte), fragrance, scent.
dumm, dull, stupid.
der Dumm'kopf (—es, —köpfe), the blockhead.
dun'kel, dark, dusk.
dünn, thin.
durch, through.
durchnäßt', wet through.
durch'-reiſen (ſein), to travel through.
durch'-ſcheinen,[44] to shine through.
durch'ſchrei'ten[87] (ſein), to stride over.
dür'fen, to be allowed, dare.
das Duß'end (—s, —e), the dozen.

E.

E'ben, even, level, just; eben deßwegen, for that very reason; ebenſo, as.
die Eck'e (—, —n), the corner.
e'del, noble.
e'he, ere, before; eher, sooner.
ehr'bar, honorable.
die Eh're (—, —n), the honor.
das Ei (—es, —er), the egg.
ei'ferſüchtig, jealous.
die Ei'ferſucht (—), the jealousy.
ei'gen, own; er hat ein eigenes Haus, he has a house of his own.
die Ei'genſchaft (—, —en), the quality.
das Ei'genſchaftswort (—es, —wörter), the adjective.
ei'len (ſein & haben), to hasten.
einan'der, one another; neben einander, abreast.
ei'ner, ei'ne, ei'nes, one.
ei'nerlei, of one kind.
ei'nfach, single, plain; einfache Speiſe, plain food.
ei'n-laden,[66] to invite.
die Ei'nladung (—, —en), the invitation.
ei'nmal, once.
das Ei'nmaleins (—), the multiplication-table.
eins, one; es iſt mir Alles eins, it is all one to me.
die Ei'nſamkeit (—, —en), the solitude.
ei'nſam, lonely.
ei'n-ſchlafen[52] (ſein), to fall asleep.
ei'n-ſchließen,[57] to lock in.
ei'nſilbig, monosyllabic, monotonous.
ei'n-treten[6] (ſein), to enter.
die Ei'nwendung (—, —en), the objection.
ei'n-willigen, to consent.
die Ei'nzahl, (—), the singular number.
ei'nzig, only, single.
das Eis (—es), the ice.
das Ei'ſen (—s), the iron.
ei'ſern, iron, of iron.
der Elephant' (—en, —en), the elephant.
elf, eleven.
die El'tern (pl.), the parents.
empfan'gen,[48] to receive.
empfe'hlen,[14] to recommend to
empfin'den,[27] to feel.
das En'de (—s, —en), the end; am Ende, after all.
en'digen, to end.
end'lich, at last.
der En'kel (—s, —), the grand-child.
entdeck'en, to discover.
die En'te (—, —n), the duck.
entfernt', distant.
entge'gen-eilen, to hasten to meet
ſich entſchlie'ßen,[57] to resolve upon.
die Entſchloſſ'enheit (—), the determination, courage.
der Entſchluß' (—ſſes, —ſchlüſſe), the resolution.
ent'weder, either; entweder .... oder, either .... or.
entzück'en, to enrapture.
entzückt', delighted.
die Entzück'ung (—), the delight, transport.
er, he; er iſt es, it is he.
das Erbar'men (—s), the pity, compassion.
die Er'de (—, —n), the earth.
das Erei'gniß (—ſſes, —ſſe), the event, accident.
ergän'zen, to supply.
erhal'ten,[49] to receive.
erhe'ben,[61] to raise; ein Geſchrei erheben, to set up a cry.
erhö'hen, to raise, heighten.
ſich erho'len, to recover.
ſich erin'nern, to remember.
ſich erkäl'ten, to catch cold.
erklär'en, to declare, explain.
erlaub'en, to allow, permit.
erleu'chten, to light up, illumine.
der Ernſt (—es), the earnestness.

erre'gen, to excite.
errei'chen, to reach.
errö'then, to blush.
erſchei'nen,[44] to appear.
erſchreck'en[16] (ſein), to be frightened.
erſt, first; er kam erſt heute an, he arrived only to-day.
erſtau'nen, to be astonished at.
das Erſtau'nen (—s), the astonishment.
erſtaunt', astonished.
der Er'ſte (die, das), the first.
er'ſtens, firstly.
erwach'en, to awake.
erwar'ten, to expect, await.
die Erwar'tung (—, —en), the expectation.
erzä'hlen, to tell, relate.
die Erzä'hlung (—, —en), the tale, story.
erzie'hen,[59] to educate, bring up.
die Erzie'hung (—), the education.
es, it; wir ſind es, it is we; es ſind Männer, they are men.
eſſ'en,[2] to eat.
das Eſſ'en (—s), the meal; das Eſſen iſt gut, the fare is good.
et'was, something.
euch, you, to you, yourselves.
eu'er, your, of you, yours.
der Eu'rige (die, das), yours.
e'wig, eternal.
der Exa'men (—s, —), the examination.
das Exem'pel (—s, —), the example.

F.

fa'hren,[66] to ride, drive.
fal'len[47] (ſein), to fall.
falſch, false.
fal'ten, to fold.
die Fami'lie (—, —n), the family.
fan'gen,[48] to catch.
faſſ'en, to seize; einen Entſchluß faſſen, to take a resolution.
die Fau'lheit (—), the laziness.
die Fe'der (—, —n), the pen.
die Fee (—, —n), the fairy.
fe'hlen, to fail, miss; was fehlt Ihnen? what is the matter with you?
der Fe'hler (—s, —), the fault, mistake.
fei'ern, to celebrate.
fein, fine.
das Feld (—es, —er), the field.
der Feld'ſchritt (—es, —e), the quickstep.
das Fen'ſter (—s, —), the window.
die Fe'rien (pl.), vacation, holidays.
fer'ner, further.
fer'tig, ready, done.
feſſ'eln, to fetter, confine.
feſt, fast, firm.
das Feſt (—es, —e), the feast.
die Feſt'igkeit (—), the firmness.
fett, fat.
das Feuer (—s, —), the fire.
das Feuer'werk (—s, —e), the firework.
die Figu'r (—, —en), the figure.
fin'den,[27] to find.
der Fin'ger (—s, —), the finger.
der Fin'gerring (—s, —e), the finger ring.
das Fleiſch (—es), the meat.
flei'ßig, diligent.
flick'en, to mend, patch.
flie'gen,[55] to fly.
flu'chen, to swear, curse.
der Fluß (—es, Flüſſe), the river.
fol'gen, to follow.
folg'lich, consequently.
för'dern, to promote, further; zu Tage fördern, to bring to light.
die Form (—, —en), the form.
fort, away, gone.
fort'-ſetzen, to continue.
die Fort'ſetzung (—, —en), the continuation.
die Fra'ge (—, —en), the question.
fra'gen, to ask.
franzö'ſiſch, French.
die Frau (—, —en), the woman, wife.
das Frau'lein (—s, —), the miss.
frech, impudent.
frei, free.
die Frei'heit (—, —en), the liberty, freedom.
der Frei'tag (—s, —e), Friday.
frei'willig, voluntary, (voluntarily).
freſſ'en,[3] to eat (applied to animals).
die Freu'de (—, —en), the joy.
freu'dig, joyful, glad.
ſich freu'en, to rejoice in or at.
der Freund (—es, —e), the friend (male).
die Freu'ndin (—, —nen), the friend (female).
freu'ndlich, friendly, kind.
die Freu'ndſchaft (—, —en), the friendship.
frie'ren,[58] to freeze.
friſch, fresh.
friſt'en, to prolong; das Leben friſten, to prolong one's life.
froh, glad.
früh, early.
das Frü'hjahr (—es, —e), the Spring.
der Frü'hling (—es, —e), the Spring.

das Frü'hſtück (—s), the breakfast.
fü'gen, to joint.
fü'hlen, to feel.
fü'hren, to lead, conduct, drive.
fül'len, to fill.
fünf, five.
fünf'zig, fifty.
für, for.
die Furcht (—), the fear.
fürch'ten, to fear.
fürch'terlich, frightful, terrible.
das Für'wort (—es, —wörter), the pronoun.
der Fuß (—es, Füße), the foot.
das Fut'ter (—s), the feed (of animals).
füt'tern, to feed.

G.

die Ga'bel (—, —n), the fork.
der Galopp' (—es, —e), the gallop.
der Gang (—es, Gänge), the passage, corridor.
das Gan'schen (—s, —), the gosling, little goose.
die Gans (—, Gänse), the goose.
ganz, whole, entire.
gänz'lich, wholly, entirely.
gar nicht, not at all; gar nichts, nothing at all; gar Niemand, nobody at all.
die Garni'rung (—, —en), the trimming.
der Gar'ten (—s, Gärten), the garden.
der Gärt'ner (—s, —), the gardener.
die Gärt'nerei (—, —en), gardening.
die Gärt'nerin (—, —nen), the female gardener, gardener's wife.
der Gaſt (—es, Gäſte), the guest.
das Gebäu'de (—s, —), the building.
ge'ben,[1] to give.
der Gebie'ter (—s, —), the master.
die Gebie'terin (—, —nen), the mistress.
gebil'det, well-bred.
das Gebiß' (—ſſes, —ſſe), the bridle-bit.
gebra'ten, roasted.
gebrau'chen, to use.
gebun'den, bound.
der Gedanke (—n, —n), the thought.
das Gedeck' (—es, —e), set of plates.
gedul'dig, patient.
die Geduld' (—), the patience.
gee'hrt, honored.
geeig'net, suitable, fitted.
die Gefa'hr (—, —en), the danger.
gefä'hrlich, dangerous.
gefal'len,[47] to please.
gefäl'ligſt, if you please.
das Gefü'hl (—es, —e), the feeling.
gefü'hlvoll, feeling affectionate.
ge'gen, against, towards.
ge'genüber, opposite.
das Ge'gentheil (—s'), the contrary; im Gegentheil, on the contrary.
die Ge'genwart (—), the presence, present.
das Gehei'mniß (—ſſes, —ſſe), the secret.
ge'hen[54] (ſein), to go, walk.
geho'ren, to belong.
geho'rſam, obedient.
das Geld (—es, —er), the money.
gele'gen, situated.
die Gele'genheit (—, —en), the opportunity, occasion.
gele'hrt, learned.
das Gemach' (—es, Gemächer), the apartment, room.
der Gema'hl (—es, —e), the husband.
die Gema'hlin (—, —nen), the spouse.
genug', enough.
die Genug'thuung (—), the satisfaction.
gera'de, right, just; gerade gegenüber, just opposite; gerade aus, straight on.
gera'then,[51] to come upon, fall into: in Wuth gerathen, to fall into a rage.
geräu'mig, roomy.
der Ger'ber (—s, —), the tanner.
gering', little. slight.
gern, willingly, readily; gern thun, to like to do; gern eſſen, — trinken, to like to eat, — drink.
der Geſang' (—es, Geſänge), the song.
das Geſchäft' (—es, —e), the business.
geſche'hen[7] (ſein), to happen; dein Wille geſchehe! thy will be done!
das Geſchenk' (—es, —e), the present.
die Geſchich'te (—, —n), the story, tale.
geſchickt', fit, skilled, clever.
das Geſchirr' (—es, —e), the gear; das Pferdegeſchirr, the horse-gear.
das Geſchlecht' (—es, —er), the gender.
das Geſchöpf' (—es, —e), the creature.
das Geſchrei' (—es), the cry, scream; ein Geſchrei erheben, to set up a cry.
die Geſell'ſchaft (—, —en), the company.
das Geſprä'ch (—es, —e), the talk.
die Geſtalt' (—, —en), the figure, form.
geſte'hen,[12] to confess.
geſt'ern, yesterday.
das Geſtö'hn (—es), groaning.
geſund', healthy.

die Geſund'heit (—, —en), the health.
getreu', faithful.
die Gewalt' (—, —en), the power.
gewe'ſen, been.
gewin'nen,[24] to win.
gewiß', certain, sure.
gewö'hnen, to accustom.
die Gewo'hnheit (—, —en), the habit.
gewö'hnlich, usually.
gewo'hnt, used (to).
die Gier (—), the eagerness.
gie'ßen,[56] to pour.
der Glanz (—es), the lustre, splendor.
glän'zen, to make shining.
glän'zend, bright.
das Glas (—ſes, Gläſer), the glass.
glatt, smooth.
glau'ben, to believe.
gleich, direct (directly), alike, equal; zu gleicher Zeit, at the same time.
das Glück (—es), the fortune, good luck.
glück'lich, lucky, happy.
gnä'dig, gracious.
das Gold (—es), the gold.
gol'den, golden, of gold.
das Gold'ſtück (—es, —e), the gold piece.
die Gön'nerin (—, —nen), the patroness.
der Gott (—es, Götter), God.
der Grad (—es, —e), the degree.
der Graf (—en, —en), the count.
der Gram (—es), the grief.
ſich grä'men, to grieve.
das Gras (—es, Gräſer), the grass.
der Griff'el (—s, —), the slate pencil.
groß, great, large.
der Groß'hän'dler (—s, —), the wholesale merchant.
grün, green.
die Grup'pirung (—, —en), the grouping.
grü'ßen, to greet.
die Gunſt (—), the favor.
gut, good, well.
das Gut (—es, Güter), the property, farm; Landgut, country-seat.
die Gü'te (—), the kindness.
gü'tig, kind.

H.

das Haar, (—es, —e), the hair.
ha'ben, to have; gern haben, to like; habt Acht! take care!
der Ha'fer (—s), the oats; das Ha'fermehl, the oatmeal.
halb, half; eine halbe Stunde, half an hour; ein halb Dutzend, half a dozen; halbtodt, half dead.
hal'ten,[49] to hold, keep; ſein Wort halten, to keep one's promise.
die Hand (—, Hände), the hand; der Handſchuh, the glove.
die Handlung (—, —en), the action, deed, trade.
harm'los, harmless.
harmoni'ren, to harmonize.
hart, hard, severe.
häß'lich, ugly.
die Häß'lichkeit (—), ugliness.
das Haupt (—es, Häupter), the head.
die Haupt'ſache (—, —n), the main thing, main point.
haupt'ſächlich, mainly.
die Haupt'ſtadt (—, —ſtädte), the capital.
die Haupt'ſtraße (—, —n), the main street.
das Haupt'wort (—es, —wörter), the noun.
das Haus (—ſes, Häuſer), the house; zu Hauſe, at home; er geht nach Hauſe, he goes home; zu Hauſe ſein, to be at home.
die Haus'arbeit (—, —en), housework.
das Haus'mädchen (—s, —), the house girl.
die Haus'thür (—, —en), the house door.
he'ben,[61] to lift, raise.
das Heft (—es, —e), a writing book.
hef'tig, violent.
die Hei'math (—, —en), home.
das Heim'weh (—s), home-sickness; das Heimweh haben, to be homesick.
hei'miſch, homelike, domestic.
hei'mlich, secret; heimlich thun, to affect knowing secrets.
hei'rathen, to marry.
hei'ßen,[45] to name, call.
hei'ter, serene, cheerful.
hei'zen, to heat.
hel'fen,[17] to help.
hell, clear, bright.
die Hen'ne (—, —en), the hen.
her, hither; komm her, come hither; wo ſind Sie her, from whence are you.
herab', down from; den Berg herab, down from the hill.
herab'fahren, to ride down.
herab'fallen[47] (ſein), to fall down from.
herauf', up, upwards.
herbei'eilen, to hasten hither.
herbei'kommen[35] (ſein), to come hither, near.

herna'ch, afterwards.
der Herr (—en, —en), mister, sir, master; meine Herren, gentlemen! Ihr Herr Vater, your father.
die Herr'lichkeit (—, —en), glory, splendor.
herum', about; herum'gehen, to walk about.
das Herz (—ens, —en), the heart.
herz'lich, hearty, affectionate.
der Her'zog (—es, Herzöge), the duke.
das Heu (—es), hay.
heu'len, to howl.
heu'te, to-day; heut zu Tage, now-a-days; heute vor acht Tagen, to-day a week ago.
heu'tig, of this day; heutiges Tages, now-a-days.
hier, here; hier zu Lande, in this land.
die Hil'fe (—), help, relief.
das Hil'fszeitwort (—es, —wörter), auxiliary verb.
der Him'mel (—s, —), heaven.
hin, thither, toward; hin und her, to and fro.
hinab', down.
hinauf', up, up to.
hinein', in, into; hinein-gehen, to go in.
hin'-nehmen,[18] to take.
hin'-reichen, to reach.
hin'ten, behind; er kam von hinten, he came from behind.
hin'ter, behind; der Garten ist hinter dem Hause, the garden is behind the house.
hin'terlassen,[50] to leave behind, to bequeath.
hinun'ter, down.
hin'weisendes Fürwort, demonstrative pronoun.
hoch, high.
der Hoch'muth (—es), pride, haughtiness.
die Hoch'zeit (—, —en), the wedding.
höchst, extremely.
der Hof (—es, Höfe), the yard.
hoff'entlich, as I hope.
die Hoff'nung (—, —en), hope.
höf'lich, courteous, polite.
hö'her, higher.
hohl, hollow.
ho'len, to fetch.
das Holz (—es, Hölzer), wood; das Holzklötzchen, wooden block.
höl'zern, wooden.
der Hop'fen (—s), hop.
hö'ren, to hear.
hübsch, pretty.
das Huhn (—es, Hühner), the chicken; das Hühn'chen, the pullet.
der Hund (—es, —e), the dog.
hun'dert, hundred.
der Hun'ger (— s), hunger.
der Hut (—es, Hüte), the hat.

I. (Vokal.)

ich, I; ich selbst! I myself.
ihm, to him.
ihn, him.
ih'nen, to them; das gehört ihnen, that belongs to them; das gehört Ihnen, that belongs to you.
ihr, to her, her, its; Ihr, your.
i'hrer, of her, of them; Ihrer, of you.
der Ih'rige (die, das), hers; Ihrige, yours.
im'mer, always.
in, in, at, into.
inde'm, when, whilst.
indess'en, meanwhile.
der In'halt (—es), contents.
das In'nere (—n), inside, interior..
das Instrument' (—es, —e), the instrument.
das Interess'e (—s, —n), the interest.
ir'gend, anywhere; irgend einer (eine, eines), some one; irgend wo, somewhere.
sich ir'ren, to be mistaken.

J. (Konsonant.)

ja, yes, yea.
die Jagd (—, —en), the chase.
das Jahr (—es, —e), the year.
jä'hrlich, annually.
der Jam'mer (—s), misery.
je, ever.
jeder, jede, jedes, each one, every one.
Je'dermann, everybody.
je'desmal, every time.
jedoch', however.
je'mals, ever, at any time.
Je'mand, somebody.
je'ner, jene, jenes, that, former.
jen'seits, on the other side.
jetzt, now.
der Ju'bel (—s), rejoicing.
der Ju'li (—s), July.
jung, young.
der Jun'ge (—n, —n), the boy, young one.
jüngst, recently.
der Jüng'ste (die, das), the youngest.

der Ju'ni (—s), June.
der Juwe'l (—s, —en), jewel.

K.

der Kaff'ee (—s), the coffee.
der Kai'ſer (—s, —), the emperor.
die Kai'ſerin (—, —nen), the empress.
kalt, cold.
die Käl'te (—), cold.
das Kamee'l (—s, —e), the camel.
das Kami'n (—es, —e), the chimney.
die Kartoff'el (—, —n), the potato.
kau'fen, to buy.
der Kauf'mann (—es, Kaufleute), the merchant.
kaum, hardly.
kehren, to sweep.
kein, (keine, kein), no, not any, no one.
kei'nmal, not once.
ken'nen,[70] to know
das Kind (—es, —er), the child.
kin'diſch, childish.
die Kir'che (—, —n), the church.
klä'glich, mournful.
klar, clear.
die Klaſſ'e (—, —n), the class.
das Kleid (—es, —er), the dress.
die Klei'dung (—, —en), the clothing.
klein, little, small.
die Klin'gel (—, —n), the bell.
der Klotz (—es, Klötze), the block.
der Kna'be (—n, —n), the boy.
das Knie (—es, —e), the knee.
die Köch'in (—, —nen), the cook.
koch'en, to cook.
der Kof'fer (—s, —), the trunk.
die Koh'le (—, —n), coal.
kom'men[25] (ſein), to come.
die Kommo'de (—, —n), chest of drawers.
der Kö'nig (—s, —e), the king.
die Kö'nigin (—, —nen), the queen.
das Kö'nigreich (—s, —e), the kingdom.
kön'nen, to be able.
der Kopf (—es, Köpfe), the head.
koſt'bar, costly.
krank, sick.
die Krank'heit (—, —en), the sickness.
die Kreatu'r (—, —en), the creature.
die Krei'de (—), the chalk.
die Kro'ne (—, —n), the crown.
krumm, crooked.
die Küch'e (—, —n), the kitchen.
der Küch'entiſch (—es, —e), the kitchen-table.
die Kuh (—, Kühe), the cow.
kühn, bold.
der Kum'mer (—s), the sorrow, trouble.
die Kunſt (—, Künſte), the art.
künſt'lich, artificial, artistic.
kurz, short; kürzlich, recently.

L.

lach'en, to laugh.
die La'ge (—, —n), the site, position.
das Land (—es, Länder), the land, country.
die Land'ſchaft (—, —en), the landscape.
lang, long.
längſt, long ago.
lang'ſam, slow.
lang'weilen, to tire, be weary of.
der Lärm (—es), the noise.
laſſ'en,[50] to let, leave.
lau'fen[58] (ſein), to run.
der Laut (—es, —e), the sound, tone.
laut, loud.
das Le'ben (—s), the life.
das Le'bewohl (—es), farewell.
das Le'der (—s), the leather.
leer, empty.
le'gen, to lay, put.
le'hren, to teach.
der Le'hrer, (—s, —), the teacher.
der Leib (—es, —er), the body.
leicht, light, easy.
leid, sorrowful; es thut mir leid, I am sorry for it.
das Leid (—es), wrong, harm.
lei'der! alas! I am very sorry to say!
lei'hen,[40] to lend, loan.
lei'ſe, soft, (softly).
lei'ſten, to perform; Geſellſchaft leiſten, to keep company.
len'ken, to turn, rule; der Menſch denkt, Gott lenkt, man proposes, God disposes.
ler'nen, to learn.
das Le'ſebuch (—s, —bücher), the reading-book.
die Le'ſeübung (—, —en), the reading-exercise.
le'ſen,[4] to read.
letzt, last.
leu'chten, to light.
die Leu'te (pl.), the people.
das Licht (—s, —er), the light.
lieb, dear, beloved.
die Lie'be (—), love, affection.
lie'ben, to love, be fond of.
lie'benswürdig, lovely, amiable.

lie'ber, rather; es iſt mir lieber, I had rather.
lie'bevoll, affectionate.
der Lie'bhaber (—s, —), the lover, amateur.
die Lie'bhaberin (—, —nen), the lover (female).
die Lie'bkoſung (—), the caress.
lie'blich, lovely.
das Lied (—es, —er), the song.
lie'gen,[10] to lie.
links, to the left.
lo'ben, to praise.
der Löff'el (—s, —), the spoon.
lö'ſen, to loosen.
lo's-reißen,[34] to tear loose.
der Lö'we (—n, —n), the lion.
die Lück'e (—, —n), the gap.
die Luft (—, Lüfte), the air.
lüf'ten, to air.
die Lü'ge (—, —n), the lie.
lügen, to lie.
die Luſt (—, Lüſte), delight, humor; Luſt haben, to have a mind.
luſt'ig, merry, jolly.

M.

mach'en, to make.
das Mä'dchen (—s, —), the girl.
die Magd (—, Mägde), the maid servant.
die Ma'hlzeit (—, —en), the meal.
der Mai (—es, —e), May.
die Mai'blume (—, —n), the Mayflower.
das Mal (—es, —e), time; ein anderes Mal, another time; mit einem Male, all at once; zweimal, twice.
ma'len, to paint.
man, one, you, somebody.
man'cher, manche, manches, many a one.
manch'mal, sometimes.
der Mann (—es, Männer), the man.
männ'lich, masculine, male.
der Man'tel (—s, Mäntel), the cloak.
der Markt (—es, Märkte), the market.
marſchi'ren, to march.
der März (—es, —e), March.
die Maus (—, Mäuſe), the mouse.
das Mehl (—es), the flour.
mehr, more; mehrmals, more than once.
die Mehr'zahl (—), plural.
die Meile (—, —n), the mile.
mein, meine, my.
meiſt, most; meiſtens, most, mostly.
der Mei'ſter (—s, —), the master.
mel'den, to announce.
die Men'ge (—, —n), great number.
der Men'ſch (—en, —en), man.
das Men'ſchengefühl (—s, —e), human feeling.
mer'ken, to perceive, observe.
das Meſſ'er (—s, —), the knife.
das Meſſ'ing (—es), brass.
meſſ'ingen, of brass.
mich, me; mich ſelbſt, myself.
die Milch (—), the milk.
min'deſt, least; mindeſtens, at least.
die Minu'te (—, —n), the minute.
mir, to me.
mit, with; mit einander, together.
das Mit'leid (—es), the sympathy, pity.
der Mit'menſch (—en, —en), the fellowman.
der Mit'ſchüler (—s, —), the schoolmate.
der Mit'tag (—s, —e), mid-day; mittags, at noon.
die Mit'te (—), the middle.
die Mit'ternacht (—, —nächte), the midnight.
der Mitt'woch (—s, —e), Wednesday.
die Mö'bel (pl.), the furniture.
möbli'rt, furnished.
das Modell' (—s, —e), the model.
mo'diſch, fashionable.
mö'gen, to be able.
mög'lich, possible.
der Mo'nat (—es, —e), the month.
der Mo'ntag (—es, —e), Monday.
der Mor'gen (—s, —), the morning; heute Morgen, dieſen Morgen, this morning; morgens, in the morning.
mü'de, weary, tired.
die Mü'he (—, —n), the trouble.
mü'hevoll, toilsome.
mü'hſam, tedious.
der Mund (—es, Münder), the mouth.
der Mün'del (—s, —), the ward.
münd'lich, orally, verbally.
die Muſi'k (—), the music; ein Muſikbuch, a music-book.
müſſ'en, to be obliged.
der Muth (—es), the courage.
die Mut'ter (—, Mütter), the mother.

N.

nach, after, to, at, according to; es iſt vier nach meiner Uhr, it is four by my watch.
der Nach'bar (—s, —n), the neighbor.
nachhe'r, afterwards.
der Nach'mittag (—s, —e), the afternoon.

nach'mittags, in the afternoon.
die Nach'richt (—, —en), the information.
nächſt, next; nächſtens, shortly.
die Nacht (—, Nächte), the night; nachts, in the night.
der Nagel (—s, Nägel), the nail.
nahe, near.
nä'hen, to sew.
ſich nä'hern, to approach.
der Na'me (—ns, —n) the name.
nä'mlich, namely.
naſch'haft, dainty mouthed.
die Naſch'haftigkeit (—), daintiness.
die Na'ſe (—, —n), the nose.
die Natio'n (—, —en), the nation.
natürlich, of course, naturally.
der Ne'bel (—s, —), the fog.
neben, near, close to.
nebſt, together with.
der Neff'e, (—n, —n), the nephew.
ge'hmen,[18] to take.
der Neid (—s), the envy.
nei'diſch, envious.
nein', no.
nen'nen,[71] to name.
nervös, nervous.
das Neſt (—es, —er), the nest.
neu, new.
neun, nine; der Neunte, the ninth; neu'nzig, ninety.
nicht, not; gar nicht, not at all.
nichts, nothing.
nie, nimmer, never.
nie'der-legen, to lay low.
nie'drig, low, mean.
nie'mals, never, at no time.
Nie'mand, nobody.
noch, yet, still, more; nochmals, once more.
die Noth (—), the need, distress.
nö'thig, necessary.
noth'wendig, necessary.
der Novem'ber (—s, —), November.
Nu, moment; im Nu, in a jiffy.
nun, now, well.
nur, only.
nütz'lich, useful.

O.

ob, whether, if.
o'ben, above, overhead.
o'big, above, foregoing.
obſch'on, although.
der Ochs (—ſen, —ſen), the ox.
o'der, or.
der O'fen (—s, Oefen), the stove.
das O'fenrohr (—s, —e), the stovepipe.
off'en, open, frank.
offenba'r, evident, obvious.
öff'entlich, public.
öff'nen, to open.
oft, often; öft'ers, frequently.
o'hne, without.
die O'hnmacht (—), the weakness: in Ohnmacht fallen, to fall in a swoon.
der O'hrring (—s, —e), the earring.
der Onkel (—, —), the uncle.
op'fern, to sacrifice.
or'dentlich, orderly.
die Ord'nung (—, —en), the order.

P.

das Paar (—es, —e), the pair; ein paar Schuhe, a pair of shoes.
paff! bang!
der Palaſt' (—es, —läſte), the palace.
das Papie'r (—es, —e), the paper.
die Partei' (—, —en), the party.
die Partie' (—, —n), company, party; die Schlittenpartie, the sleighing party.
paſſ'end, fit, suitable.
die Paſte'te (—, —n), the pastry.
die Per'le (—, —n), the pearl.
das Per'lhuhn (—es, —hühner), the Guinea fowl.
die Perſo'n (—, —en), the person.
perſö'nlich, personally.
pfei'fen,[35] to whistle.
der Pfen'nig (—es, —e), the penny.
das Pferd (—es, —e), the horse.
das Pfer'degeſchirr (—es, —e), the horse-gear.
die Pfir'ſiche (—, —en), the peach.
die Pflan'ze (—, —n), the plant.
pflück'en, to pick.
das Pfund (—e, —e), the pound.
der Plan (—es, Pläne), the plan.
der Platz (—es, Plätze), the place; Platz nehmen, to sit down.
plötz'lich, sudden.
die Pracht (—), the splendor.
prächtig, splendid.
pracht'voll, splendid.
der Preis (—ſes, —e), the price, prize.
der Principa'l (—es, —e), the principal.
der Prinz (—en, —en), the prince.
der Prozeß' (—ſſes, —ſſe), the law suit.
die Prü'fung (—, —en), the examination.
das Pulver (—s, —), the powder.

R.

die Rake'te (—, —n), the skyrocket.
der Rahm (—es), the cream.
ra∫ch, quick.
das Rath'haus (—∫es, —häu∫er), the city hall, council house.
rech'nen, to cipher, reckon.
die Rech'nung (—, —en), the account.
recht, right.
das Recht (—es, —e), the right, justice.
recht'winkelig, rectangular, square.
re'den, to speak.
die Re'gel (—, —n), the rule.
re'gelmäßig, regular.
der Re'gen (—s), the rain.
regie'ren, to reign, govern.
re'gnen, to rain.
rei'ben, to rub.
reich, rich.
rei'chen, to reach.
rein, clean; reinlich, cleanly.
rei'nigen, to clean.
die Rei'∫e (—, —n), the voyage.
rei'∫en, to travel.
rei'ßen,[34] to tear.
rei'ten[35] (∫ein), to ride (go on horseback).
ret'ten, to save.
die Rich'tung (—, —en), the direction.
der Rie'men (—s, —), the strap of leather.
der Ring (—s, —e), the ring.
der Rock (—es, Röcke), the coat.
das Rohr (—es, —e), the pipe; das Ofenrohr, the stove pipe.
der Roma'n (—es, —e), the novel.
die Ro'∫e (—, —n), the rose.
der Ro'∫enſtock (—es, —ſtöcke), the rose bush.
rö'∫ten, to roast.
roth, red.
das Rot'hkehlchen (—s, —), the robin.
die Ru'he (—), the rest.
ru'hig, quiet.
rü'hren, to stir, move.
rund, round.

S.

der Saal (—es, Säle), the parlor.
die Sach'e (—, —n), the thing.
ſäch'lich, neuter.
ſach'te, soft (softly).
ſa'gen, to say, tell.
das Salä'r (—s, —e), the salary.
der Sal'at (—es, —e), the salad.
ſich ſam'meln, to gather, collect.
ſanft, gentle, mild.
der Sat'tel (—s, Sättel), the saddle.
der Satz (—es, Sätze), the sentence.
die Säule (—, —n), the pillar, column.
ſchä'len, to peel, pare.
ſcharf, sharp.
der Schat'ten (—s, —), the shade.
ſchätz'en, to value.
ſchau'dern, to shudder.
ſchei'nen,[44] to shine, seem.
die Schel'le (—, —n), the bell.
ſcheu, shy.
ſchick'en, to send.
ſchie'ßen,[57] to shoot.
das Schiff (—es, —e), the ship; das Schiff'chen, a little ship.
der Schimpf (—es), the affront, insult.
ſchim'pfen, to insult.
der Schlaf (—es), the sleep.
ſchla'fen,[59] to sleep.
das Schla'fzimmer (—s, —), the sleeping room.
ſchlä'frig, sleepy.
der Schlag (—es, Schläge), the blow.
ſchla'gen,[64] to beat.
die Schlan'ge (—, —n), the snake.
ſchlecht, bad.
der Schlei'er (—s, —), the veil.
ſchlie'ßen,[57] to lock.
die Schling'pfla'nze (—, —n), the creeper.
der Schlit'ten (—s, —), the sleigh.
der Schlitt'ſchuh, (—es, —e), the skate.
das Schloß (—es, Schlöſſer), the lock, castle.
der Schluß (—es, Schlüſſe), the conclusion.
der Schlüſſ'el (—s, —), the key.
ſchmal, narrow.
die Schmeichelei' (—, —en), the flattery.
der Schmerz (—es, —en), the pain; Schmerzen verurſachen, to give pain.
ſchmerz'lich, painful.
der Schmuck (—es), the jewels, finery.
ſchmutz'ig, dirty.
der Schnee (—s), the snow.
ſchnei'den,[86] to cut.
der Schnei'der (—s, —), the tailor.
ſchnei'en, to snow.
ſchnell, quick.
die Schokola'de (—), the chocolate.
ſchon, already.
ſchön, beautiful.
die Schö'nheit (—), the beauty.
der Schrank (—es, Schränke), the press, case; der Bücherſchrank, the book case.

der Schreck'en (—s), the fright.
schreck'lich, frightful.
schrei'ben,[40] to write.
schrei'en,[42] to cry.
schrei'ten[35] (sein), to stride, step.
schrift'lich, written.
der Schritt (—es, —e), the step.
das Schrot (—es), the shot (ammunition).
schüch'tern, timid, bashful.
die Schu'le (—, —n), the school; das Schulhaus, the school house; das Schulzimmer, the schoolroom.
die Schuld (—, —en), the fault; es ist seine Schuld, it is his fault.
schul'dig, guilty, in fault.
der Schü'ler (—s, —), the pupil (male).
die Schü'lerin (—, —nen), the pupil (female).
der Schutz (—es), the protection, shelter.
schwach, weak, feeble.
schwarz, black.
schwer, heavy, difficult.
die Schwest'er (—, —n), the sister.
die Schwie'rigkeit (—, —en), the difficulty.
schwim'men,[24] to swim.
schwin'gen,[29] to swing.
schwö'ren,[62] to swear.
sechs, six.
der Sechste, the sixth; sechstens, sixth.
sech'zehn, sixteen.
sech'zig, sixty; sech'zigste, the sixtieth.
die See'le (—, —n), the soul.
se'hen,[5] to see.
sich se'hnen, to long for; sich nach Hause sehnen, to long to return home.
sehr, very.
die Sei'de (—, —n), the silk.
sei'den, of silk, silken.
sein, to be; es ist an mir, it is my turn; das kann wohl sein, that may be; sein lassen, to let alone.
sein, seine, his, its; seinethalben, for his sake.
der Sei'nige (die, das), his; gebt Jedem das Seine, give every one his due.
seit, since; seitdem, since.
selbst, self; ich selbst, I myself.
sen'den,[72] to send.
die Serviet'te (—, —n), the table-napkin.
servi'ren, to wait upon.
setz'en, to set.
seu'fzen, to sigh.
sich, one's self, himself, herself, itself.
Sie, you; sie, she, they.
sie'ben, seven; der Siebente, the seventh.
sie'bzehn, seventeen.
sie'bzig, seventy.
die Sil'be (—, —n), the syllable.
das Sil'ber (—s), the silver.
sil'bern, of silver.
sin'gen,[30] to sing.
der Sinn (—es, —e), the sense.
sitz'en, to sit.
so, so, thus; sobald, as soon; sogleich, directly; sowohl als auch, as well as.
der Sohn (—es, Söhne), the son.
sol'cher, solche, solches, such; solch' ein Mann, such a man.
sol'len, to be obliged, to have to do.
der Som'mer (—es, —), the summer.
son'derlich, particularly.
son'dern, but.
die Son'ne (—, —en), the sun.
der Sonn'tag (—s, —e), the Sunday.
sonst, else; sonst nichts? nothing else? sonst nirgends, nowhere else.
die Spa'rsamkeit (—), the economy; spar'sam, saving.
spät, late.
der Spa'ten (—s, —), the spade.
spazie'ren, to take a walk.
die Spei'se (—, —n), the food, meal; die Speisen abtragen, to clear the table.
der Spei'sesaal (—s, —säle), the dining-hall; —zimmer, dining-room.
spei'sen, to dine, eat.
der Spie'gel (—s, —), the looking glass.
spie'len, to play.
die Spitz'e (—, —n), the top, peak.
die Spitz'en (pl.), the lace.
die Spra'che (—, —n), the language.
sprech'en,[19] to speak.
das Sprich'wort (—es, —wörter), the proverb.
springen,[29] to leap, spring.
der Springbrun'nen (—s, —), the fountain.
der Staat (—es, —en), the state.
die Stadt (—, Städte), the town, city.
der Stahl (—es), the steel.
stä'hlern, of steel.
der Stall (—es, Ställe), the stable.
der Stamm'vokal (—s, —e), the radical vowel.
stark, strong.
die Statio'n (—, —en), the station.
statt, instead.
die Sta'tue (—, —n), the statue.
stäu'ben, to dust.
steck'en, to put into.
ste'hen,[12] to stand.

ſte'hlen,[20] to steal.
ſtei'gen[38] (ſein), to mount, ascend.
ſtei'gern, to increase, compare.
die Stei'gerung (—, —en), forming the degrees of comparison.
der Stein (—es, —e), the stone.
ſtei'nern, of stone.
die Stel'le (—, —n), situation, place.
ſtel'len, to put.
ſter'ben[21] (ſein), to die.
der Stern (—es, —e), the star.
der Stie'fel (—es, —), the boot.
die Stie'ge (—, —n), the stairs.
die Stim'me (—, —n), the voice, vote.
der Stock (—es, Stöcke), walking stick; Stock eines Hauſes, story of a house.
der Stoff (—es, —e), matter.
ſtö'hnen, to groan.
ſtolz, proud.
der Stolz (—es), the pride.
die Stra'fe (—, —n), the punishment.
ſtra'fen, to punish.
die Stra'ße (—, —n), the street.
der Strauß (—es, —e), the ostrich.
die Strau'ßenfeder (—, —n), the ostrich feather.
ſtreck'en, to stretch.
die Streit'ſucht (—), the quarrelsome temper.
der Strich (—es, —e), the stroke, dash.
ſtrick'en, to knit.
der Strumpf (—es, Strümpfe), the stocking.
die Stube (—, —n), the room.
das Stück (—es, —e), the piece.
ſtudi'ren, to study.
die Stufe (—, —n), the step (of stairs).
der Stuhl (—es, Stühle), the chair.
die Stunde (—, —n), the hour.
ſu'chen, to seek, look for.
der Sultan (—es, —e), the Sultan.

T.

der Taft (—es, —e), the measure; Takthalten, to keep time.
die Ta'fel (—, —n), the table; die ſchwarze Tafel, the black board.
der Tag (—es, —e), the day; den ganzen Tag, all day long; heute über acht Tage, in a week from to-day.
täglich, daily.
das Talent' (—es, —e), the talent.
die Tan'te, (—, —n), the aunt.
tan'zen, to dance.
die Taſch'e (—, —n), the pocket.
täu'ſchen, to disappoint.
tau'ſend, thousand.
der Tel'ler (—s, —), the plate.
der Tep'pich (—es, —e), the carpet.
das Teſtament', the testament, will.
der Tha'ler (—s, —), the dollar.
die That (—, —en), the deed.
das Thea'ter (—s, —), the theater.
der Thee (—s), the tea.
der Theil (—s, —e), the part.
theu'er, dear.
das Thier, (—es, —e), the animal.
thun,[18] to do; das thut nichts, it does not matter; es thut mir leid, I am sorry; das thut mir weh, that grieves me.
die Thür (—, —en), the door.
tief, deep, profound.
der Ti'ger (—s, —), the tiger.
der Tiſch (—es, —e), the table.
das Tiſch'tuch (—es, —tücher), the table cloth.
der Toaſt (—es, —e), the toast.
die Toch'ter (—, Töchter), the daughter.
der Tod (—es), the death; ſich zu Tode lachen, to die with laughing.
todt, dead.
tö'dten, to kill.
der Ton (—es, Töne), the tone.
die Ton'ne (—e, —n), the tun.
der Topf (—es, Töpfe), the pot; der Blumentopf, the flower pot.
trach'ten, to endeavor.
tra'gen,[66] to bear, carry.
trä'ge, lazy.
tra'giſch, tragic (tragical).
trau'en, to trust.
die Trau'er (—), the mourning.
trau'ern, to mourn.
der Traum (—es, Träume), the dream.
träu'men, to dream.
trau'rig, sad.
die Trau'rigkeit (—), the sadness.
trenn'bar, separable.
ſich tren'nen, to separate.
tre'ten[6] (ſein), to tread, step.
treu, faithful.
trin'ken,[31] to drink.
der Troſt (—es), the consolation.
trö'ſten, to console.
die Trunk'ſucht (—), the drunkenness.
der Trut'hahn (—es, —hähne), the turkey-gobbler.
das Tuch (—es, Tücher), the cloth.
die Tu'gend (—, —en), the virtue.
der Tumult' (—es, —e), the tumult, uproar.

U.

das Ue'bel (—s, —), the evil.
ü'bel, evil, ill, bad.
ü'ben, to practise.
ü'ber, over, about.
die Ue'berraſchung (—, —en), the surprise.
überall', everywhere.
ü'berlaſſen,[50] to abandon to; ſich dem Kummer überlaſſen, to give way to sorrow.
ü'berſetzen, to translate.
die Ue'berſetzung (—, —en), the translation.
die Ue'berſicht (—, —en), the view, survey.
ü'brig, left over, remaining.
die Ue'bung (—, —en), the exercise.
die Uhr (—, —en), the watch.
um, at, round; um zwei Uhr, at two o'clock; um die Kirche, around the church; um zu, in order to; um geſehen zu werden, in order to be seen.
umar'men, to embrace, hug.
umfaſſ'en, to embrace, encompass; das Gut umfaßt hundert Acker, the property contains a hundred acres.
um'gehen[54] (ſein), to associate with.
um'gehend, by return mail.
der Um'laut (—es, —e), the change of vowel.
um'hin, —; ich kann nicht umhin, I cannot help.
um'ringen, to surround.
der Um'ſtand (—es, —ſtände), the circumstance.
un'angenehm, disagreeable.
un'anſtändig, unseemly, improper.
un'artig, ill behaved.
un'aufmerkſam, inattentive to.
un'bekannt, unknown.
un'belohnt, unrewarded.
un'beſtimmt, indefinite.
und, and.
un'dankbar, ungrateful.
die Un'dankbarkeit (—), the ingratitude.
un'eben, uneven.
un'eigennützig, unselfish.
der Un'fall (—es, —fälle), the accident.
un'geduldig, impatient.
un'gefähr, about.
das Un'geheuer (—s, —), the monster.
un'geſchickt, awkward.
un'geſund, unhealthy.
das Un'glück (—es), the misfortune.
un'glücklich, unhappy.
die Unio'n (—), the union.
un'lieb, not dear, disagreeable.
un'mächtig, powerless.
un'natürlich, unnatural.
un'nöthig, unnecessary.
un'nütz, useless.
die Un'ordnung (—, —en), the disorder.
das Un'recht (—es), the wrong.
un'regelmäßig, irregular.
die Un'ruhe (—, —n), the restlessness.
uns, to us, ourselves.
un'ſer, unſere, our; das Haus iſt unſer, the house is ours; der, die, das Unſere oder Unſerige, ours.
un'ten, below; unten in der Stadt, down in the city.
un'ter, under, among; unter dem Tiſche, under the table; unter jeder Bedingung, on any terms; unter andern, amongst other things; unter die Soldaten gehen, to enlist as a soldier.
unterdeſſ'en, meanwhile.
un'terhalb, at the lower end; unterhalb der Stadt, below the city.
der Un'terhalt (—es), the support, subsistence.
un'terhalten,[49] to entertain, amuse.
der Un'terſchied (—es, —e), the difference.
un'terſtehen,[12] to dare.
der Un'terthan (—s, —en), the subject.
ſich unterwer'fen, to submit (to), subject (to).
un'trennbar, inseparable.
un'werth, valueless.
un'zufrieden, dissatisfied.
die Urſache (—, —n), the cause.

V.

der Va'ter (—s, Väter), the father.
das Va'terland (—es), the native country.
vä'terlich, paternal.
das Vei'lchen (—s, —), the violet.
die Ve'nus (—), Venus.
verber'gen,[22] to conceal.
verbeſſ'ern, to correct.
verbin'den,[26] to oblige, to tie.
die Verbin'dung (—, —en), the obligation, combination, dressing.
die Verblen'dung (—), the blindness, self conceit.
verdan'ken, to owe to, to be indebted to one for.
verder'ben[22] (ſein), to spoil.
verdie'nen, to gain, profit.
der Verdie'nſt (—es), the gain, profit.
das Verdie'nſt (—es, —e), the merit.
verdor'ben, spoiled.
verdre'hen, to turn.

der Verdruß' (—ſſes), the disappointment, chagrin.
verei'nigen, to unite.
verfe'hlen, to fail, miss.
die Vergan'genheit (—, —en), the time past.
verge'ben,[1] to forgive.
vergeſſ'en,[8] to forget.
verglei'chen,[33] to compare.
das Vergnü'gen (—s, —), the pleasure.
ſich verhei'rathen, to marry.
ſich verir'ren, to lose the way.
verkau'fen, to sell.
die Verkür'zung (—), the act of shortening.
verlan'gen, to ask, demand.
das Verlan'gen (—s), the desire, longing for.
verlän'gern, to lengthen, prolong.
verlaſſ'en,[50] to leave, abandon.
verlaſſ'en, forsaken.
der Verlau'f (—es), the lapse; nach Verlauf einiger Tage, after some days.
die Verletz'ung (—, —en), the hurt.
verlie'ren,[58] to lose.
der Verluſt' (—es, —e), the loss.
verme'hren, to increase.
vermin'dern, to diminish.
vermiſſ'en, to miss.
das Vermö'gen (—s), the wealth, property.
verrich'ten, to do, perform.
verſa'gen, to deny.
die Verſamm'lung (—, —en), the gathering, meeting.
verſchie'den, different, various.
der Verſchla'g (—es, —ſchläge), the partition, stall.
verſchlin'gen,[28] to devour.
verſchwin'den[27] (ſein), to disappear.
verſetz'en, to transfer.
verſich'ern, to insure, assure.
verſprech'en,[19] to promise; ſich verſprechen, to make a mistake in speaking.
das Verſprech'en (—s), the promise.
der Verſtand' (—es), the intellect, mind.
verſtän'dig, sensible; verſtänd'lich, inverſteck'en, to hide. [telligible.
verſte'hen,[19] to understand.
verſuch'en, to try.
vertrau'en, to confide.
das Vertrau'en (—s), the confidence.
vertrei'ben,[41] to drive away.
veru'rſachen, to cause.
verur'theilen, to condemn.
verwal'ten, to manage.
verwei'gern, to refuse.
verwick'elt, complicate.
verzei'hen,[43] to pardon.
die Verzei'hung (—), the pardon.
verzwei'feln, to despair.
verzwei'felt, desperate.
die Verzwei'felung (—), the despair.
der Vet'ter (—s, —), the cousin.
viel, much, many; vieles, many things.
vielleich't, perhaps.
vielmehr', more over.
vier, four; viereckig, fourcornered, square.
der Vier'te, the fourth; das Viertel, the fourth part, the quarter; viertens, fourthly.
vier'undzwanzig, twenty-four.
vier'zehn, fourteen; vierzehnte, fourteenth.
vier'zig, forty; vierzigſte, fortieth.
der Vo'gel (—s, Vögel), the bird.
das Volk (—es, Völker), the people.
voll, full.
vollkom'men, perfect.
von, of, from, by; von nun an, henceforth.
vor, before, for, in front of.
voran', at the head, in front, ahead.
vorbei'-fahren[66] (ſein & haben), to drive past.
der Vor'derſte, the foremost.
vor'enthalten,[49] to withhold.
vo'rgeſtern, the day before yesterday.
vo'rgreifen,[36] to anticipate.
der Vo'rhang (—es, —hänge), the curtain.
vorhe'r, before.
vorhin', a little while ago.
vo'rkommen[25] (ſein), to occur.
der Vo'rmund (—es, —münder), the guardian.
vo'rnehm, distinguished.
die Vo'rſilbe (—, —n), the prefix.
vo'rſtellen, to introduce one to another.
vo'rwärts, forward.
vo'rziehen,[59] to prefer.

W.

die Waar'e (—, —n), the merchandise, goods.
wach, awake.
wach'en, to be awake, to watch over.
wach'ſam, watchful.
wach'ſen[65] (ſein), to grow.
wa'gen, to venture.

die Wahl (—, —en), the choice, election.
wä'hlen, to choose, elect.
wahr, true.
wä'hrend, during, whilst.
wahrha'ftig, true, by my faith.
die Wa'hrheit (—, —en), the truth.
wa'hrſcheinlich, probable (probably).
der Wald (—es, Wälder), the forest.
wäl'zen, to roll.
die Wand (—, Wände), the wall.
wann, when; ſeit wann, since what time; dann und wann, now and then.
warm, warm; mir iſt warm, I am warm.
war'nen, to warn.
die War'nung (—, —en), the warning.
war'ten, to wait, stay.
warum', why.
was, what; was für, what kind of.
waſch'en,[65] to wash.
das Waſſer (—s, —), the water.
wäſſ'ern, to water.
der We'ber (—es, —), the weaver.
der Wech'ſel (—s, —), the bill of exchange, draft.
weg! be gone.
der Weg (—s, —e), the way, road.
we'gen, on account of.
weg'-gehen[54] (ſein), to go away.
weg'-ziehen,[59] to move away.
das Weh (—es, —en), the woe, pain, ache.
we'hklagen, to lament, moan.
das Weib (—es, —er), the wife, woman.
wei'blich, feminine.
weich, soft.
ſich wei'gern, to refuse, decline.
weil, because.
der Wein (—es, —e), the wine.
wei'nen, to weep.
die Wei'ſe (—, —n), the mode, manner.
weiß, white.
weit, far; weiter, further; leſen Sie weiter, read on.
der Wei'zen (—s), the wheat.
wel'cher, wel'che, wel'ches, which, that, some.
die Welt (—, —en), the world.
wem, to whom.
wen, whom.
ſich wen'den,[73] to turn to.
we'nig, little, few; wenig Leute, a few people; in wenig Tagen, in a few days.
we'nigſtens, at least.
wenn, when.
wer, who; he who; wer da, who is there.
we'rden, to become. (See p. 94, 3.)
wer'fen,[92] to throw; ſich werfen, to throw one's self.
werth, worth; werther Freund, dear friend.
der Werth (—es, —e) the value.
das We'ſen (—s, —), the being.
weſſ'en, whose.
weßhalb', wherefore, why.
die Weſt'e (—, —n), the waistcoat.
weſt'lich, western.
das Wet'ter (—s, —), the weather.
wich'ſen, to blacken.
wi'der, against.
wi'derhallen, to resound, re-echo.
der Wi'derſpruch (—es, —ſprüche), the contradiction.
widerſte'hen,[12] to resist.
wie, how; wie ich ſehe, as I see.
wie'der, again.
wiederho'len, to repeat.
wie'der-holen, to bring back.
die Wiederho'lung (—), the repetition.
wie'der-ſehen,[5] to see again.
der Wieviel'ſte (die, das), who or which of the number; der Wievielſte iſt heute? what day of the month is to-day?
wild, wild.
der Wil'le (—ns), the will, mind.
willkom'men, welcome.
der Wind (—es, —e), the wind.
der Win'ter (—s, —), the winter; die Winterlandſchaft, the winter landscape.
wirk'lich, real, actual.
das Wirthshaus (—ſes, —häuſer), the tavern, public house.
wiſſ'en,[74] to know.
die Witt'we (—, —n), the widow.
wo, where.
die Woch'e (—, —n), the week.
wohe'r, whence; wo kommen Sie her? whence come you?
wohin', whither, what way; wo gehen Sie hin? where are you going?
wohl, well, perhaps; wohlan! well!
der Wohllaut (—es, —e), the euphony.
wohlwollen, to wish well.
wo'hnen, to live, dwell.
das Wo'hnhaus (—ſes, —häuſer), the dwelling-house.
die Wo'hnung (—, —en), the dwelling.
der Wolf (—es, Wölfe), the wolf.

die Wol'le (—), the wool.
wol'len, woolen, of wool.
wol'len, to be willing. (See p. 115.)
womit', wherewith.
woran', whereon, whereat.
worin', wherein.
das Wort (—es, Wörter), the word.
das Wör'terbuch (—es, —bücher), the dictionary.
wört'lich, literal (literally).
der Wort'ſtreit (—es), the dispute.
wovon', whereof.
wozu', for what, whereto.
das Wun'der (—s, —), the wonder.
ſich wun'dern, to wonder at.
wün'ſchen, to wish.
wün'ſchenswerth, desirable.
die Wuth (—), the rage; in Wuth gerathen, to get into a rage.

3.

die Zahl (—, —en), the number.
zä'hlen, to count.
zahm, tame.
der Zahn (—es, Zähne), the tooth; der Zahnarzt, the dentist.
zart, tender.
der Zau'ber (—s), the enchantment, charm.
der Zau'berſtab (—s, —ſtäbe), the magic wand.
zau'bern, conjure, practise magic.
der Zaum (—es, Zäume), the bridle.
das Ze'bra (—s, —), the zebra.
zehn, ten; der Zehnte, the tenth; zehntens, tenthly.
das Zei'chen (—s, —), the sign.
das Zei'chenbuch (—es, —bücher), the drawing-book.
zei'chnen, to draw.
zei'gen, to show, point at.
die Zeit (—, —en), the time.
zei'tig, timely.
zei'tlich, temporary.
das Zei'twort (—es, —wörter), the verb.
zerbrech'en,[15] to break.
zerrei'ßen,[84] to tear, rend.
zer'ren, to worry.
die Zerſtreu'ung (—, —en), the diversion, amusement.
der Zeu'ge (—n, —n), the witness; der Augenzeuge, the eye-witness.
zie'hen,[59] to draw, to raise.
zie'mlich, tolerably, near.
zie'ren, to adorn.
zie'rlich, elegant, neat; unzierlich, inelegant.
das Zim'mer (—s, —), the room.
ziſch'en, to hiss.
zit'tern, to tremble.
der Zoll (—es, Zölle), the inch.
zu, to, at, by, for; zu Hauſe, at home; zu Bette gehen, to go to bed.
zu'=bringen,[68] to spend.
der Zuck'er (—s), the sugar.
zuerſt', firstly.
zufrie'den, contented.
der Zug (—es, Züge), the draught, procession, train, feature.
zuge'gen, present.
zuglei'ch, at the same time.
zu=komm'en[25] (ſein), to approach.
die Zu'kunft (—), the future.
zuletzt', at last.
zum, for; zum Leſen, for reading.
zurück', back.
zurück'=kehren, to return.
ſich zurück'=ziehen,[59] to retreat, withdraw.
zuſam'men, together.
zuſam'mengeſetzt, compounded.
zuſam'menſetzen, to compound.
das Zu'trauen (—s), the confidence.
zuvo'r, before.
zwan'zig, twenty; der Zwanzigſte, the twentieth.
zwar, it is true, to be sure.
der Zweck (—es, —e), the aim, purpose.
zwei, two; der Zweite, the second; zweierlei, two different kinds; zweitens, secondly.
der Zweig (—es, —e), the branch.
die Zwie'bel (—, —n), the onion.
zwin'gen,[82] to force, compel.
zwiſch'en, between.
zwölf, twelve; der Zwölfte, the twelfth; zwölftens, twelfthly; das Zwölftel, the twelfth part.

Professor Dreyspring's Educational Works.

THE CUMULATIVE METHOD.

Easy Lessons in German. An Introduction to the "Cumulative Method," adapted to School and Home Instruction. By ADOLPHE DREYSPRING. Illustrated. 8vo. Cloth, 60 cents.

"The 'Easy Lessons in German' are just the thing I wanted. The book is the work of a *teacher* who knows the difficulties we encounter in the study of German and how to meet them from the beginning. I use the book with the greatest delight."—*From* Professor R. GEPPERT, *Carlstadt, N. J.*

"The book is admirable, as is also the higher book in German. They both fill a gap that has existed for some years."—*From* A. S. DOWNING, *Principal of Union School, Palmyra, N. Y.*

"I am using 'Easy Lessons in German' in a class of nineteen. I have never before seen so much enthusiasm manifested in the study of a language as is evinced by this class. I have also introduced in this school 'Easy Lessons in French.' The class is small but its members have an ever-growing interest in the French language. I expect to start a private class in German soon. I shall also use this method in that class, since I consider it the easiest, best, and quickest way to acquire a practical knowledge of the German language."—*From* CURTIS R. MORFORD, *Classical and Scientific Institute, Mount Pleasant, Pa.*

"It is the best work I have seen, Dreyspring's 'Easy Lessons in German.'"—*From* MABEL A. DYER, *Omaha, Neb.*

"Sie können versichert sein dass ich Ihre lobenswerthe Arbeit betreffs Ihrer Bücher schon viel und noch mehr der Öffentlichkeit zu bringen, mich befleisse."—F. FRANKENSTEIN, *University Club, Montreal.*

The "Easy Lessons" have been specially designed:

1. For those who have a constitutional aversion to all full-grown text-books.
2. For those to whom price is of paramount consideration; and
3. Last, but not least, for the children, the boys and girls of the primary classes, with whom, considering means to ends, a bulky book would be better adapted to filling school-straps and satchels than little heads.

"'Easy Lessons in German' is an abridgment, for younger pupils, of Adolphe Dreyspring's admirable 'Cumulative Method' and 'Verb-Drill.' His system is the wise one of giving everything in German, and teaching almost exclusively by dialogue. Moods and tenses, by this method, acquire an actual significance for the beginner—a great gain over the length and stupid conjugation of the entire verb at once."—*The Critic.*

"The book has been prepared for the children of primary classes, to whom a bulky book is inconvenient. It is an abridgment of the 'Cumulative Method' with some features of the 'Verb-Drill.' Pictures are placed at the head of the chapters and suggest the lessons. With these questions and answers and reading-lessons, the grammar of the language is almost unconsciously learned by the child. The idea of the book is an admirable one and seems to be well carried out."—*Popular Educator, Boston, Mass.*

AMERICAN BOOK COMPANY, Publishers,
NEW YORK, · : · CINCINNATI, · : · CHICAGO.

Professor Dreyspring's Educational Works.

THE CUMULATIVE METHOD.

Easy Lessons in French, according to the Cumulative Method, adapted to Schools and Home Instruction. By ADOLPHE DREYSPRING. Illustrated. 8vo. Cloth, 70 cents.

"I have a class of six young ladies who have nearly completed the book. I am much pleased with the method. Indeed, it is the best introductory work to the study of French that I have ever seen."—*From* W. T. DUMAS, *Monticello, Ga.*

"The success of 'The Cumulative Method' in German being assured, the adaptation of the system to the French language was a foregone conclusion. The distinctive features of this little volume are: 1. Presentation of the normal phases of the language first. 2. Selection of its elementary material, with special reference to what is usually in sight. 3. Development of the first needs of speech. 4. Unfolding of the language out of itself. 5. A vocabulary within reasonable bounds. 6. A constant revolving of the accumulating material, under ever-varied forms and new combinations. 7. Special care to interest the student, and to preserve his enthusiasm for the study. It will prove an invaluable aid to all in the study of French."—*Christian at Work, New York.*

"'Easy Lessons in French' is the best little book of the kind we know of. It is based on the right principle of no English when you are trying to learn French, and it is so arranged that the young pupil unconsciously imbibes the rules of grammar without learning them in set paragraphs."—*The Critic.*

"The success of Mr. Dreyspring's admirable method in German has induced him to adopt the same method to French. The features of his system are selection of the most elementary material, and development of the first needs of speech, with a constant reiteration under new forms and combinations of the constantly accumulating material, especial care being taken to awaken and hold the interest of the pupil. Beginning thus with the names of familiar objects, in fifty lessons the pupil finds himself prepared to read an ordinary book in French without difficulty."—*New York Churchman.*

"The author has prepared a rudimental text-book of the same description upon the German, which has met with a very favorable reception. By repetition, through a great variety of questions on the same subject, the author seeks to impress the familiar words of common conversation upon the memory of the young student. Illustrations also are made to do good service. As a primer of French, it seems admirable."—*Zion Herald, Boston, Mass.*

"The success of the author's method of teaching French consists in the departure from old-established methods of drill on declensions and verbal forms, and beginning at once with familiar words and their connective *is*. Excellence is claimed for the book in several particulars, and chiefly in its ability to excite enthusiasm in the minds of the students. The illustrations attract attention. Lessons are well arranged, and the vocabulary is sufficiently full for the purpose of instruction."—*Journal of Education, New Orleans, La.*

"These lessons are arranged according to what is known as 'The Cumulative Method,' and are adapted to schools and home instruction. They seek to introduce the pupil to the easiest points of access to the language, combining both sight and hearing to impress the memory, and constantly adding new forms and ever-varying combinations. The method can hardly fail to interest the pupil, to awaken his enthusiasm, while the constant recurrence of words and phrases, already employed in the advancing lessons, tends to fasten every acquisition firmly in the memory."—*Daily Telegram, Troy, N. Y.*

AMERICAN BOOK COMPANY, Publishers,

NEW YORK, · : · CINCINNATI, · : · CHICAGO.

To avoid fine, this book should be returned on
or before the date last stamped below

50M—8-40

Tx
438.21
D778

[redacted]

Tx
438.21
D778

Drey
Cumula

NAME	DATE